**İNGİLİZCE ÇEVİRİ KILAVUZU**

A Guidebook for English Translation

Yrd. Doç. Dr. İsmail Boztaş Prof. Dr. Ahmet Kocaman /

Ziya Aksoy

Çeviride temel sorunlar

Tümce yapılarına göre düzenlenmiş

*çeviri örnekleri* Tümceden metin çevirisine

doğru gelişen çeviri yöntemi *Başlangıç, orta ve ileri düzeye*

*uygun çeviri örnekleri* Basın dili ve dilin öteki kesitlerinden

örnekler *Çeviride yalınlık, açıklık ve tutarlılık*

Noter, ihale, iş mektubu çevirileri *3600 kelimelik Türkçe-İngilizce temel sözlük*

**İCİNDEKİLER**

Çeviri Üzerine Notlar.............................................................................. 7

İngilizce Dilbilgisi Özeti........................................................................... 11

**1. BOLUM**

Yalın Tümceler....................................................................................... 50

iyelik Yapıları.......................................................................................... 55

Var/Yok.................................................................................................. 60

Ad, Zamir ve Ad Belirleyicileri................................................................ 62

Too/enough............................................................................................ 70

Dönüşlü Yapılar..................................................................................... 71

Sıfat ve Zarflarla İlgili Karşılaştırma Yapıları......................................... 78

Koşut Yapılar............'............................................................................ 92

Kiplikler.................................................................................................. 94

Zamanlarla ilgili Çeviri Örnekleri................:.......................................... 115

Zaman ve Zamanların Edilgen Yapılarıyla ilgili Karışık Alıştırmalar........ 131

Koşul Anlatan Yapılar............................................................................. 136

Eylemlik Yapıları..................................................................................... 142

Verb-İng ile İlgili Yapılar.............,........................................................... 148

-ing ve -ed Sıfat Görevli Yapılar............................................................. 152

Ettirgen Yapı.......................................................................................... 161

Ad Tümcecikleri..................................................................................... 165

"Wish" Tümcecikleri............................................................................... 172

Sıfat Tümcecikleri................................................................................... 174

Zarf Tümcecikleri................................................................................... 191

Tümce Başında "it" Kullanımı................................................................. 204

Tümce Bağlaçları................................................................................... 208

Özne ve Ana Eylemin Ayrılması............................................................. 217

Dolaylı Anlatım....................................................................................... 219

Eklenti Sorular........................................................................................ 224

Whatever, etc......................................................................................... 225

İlgi - Duyu Eylemleri............................................................................... 228

Devrik Yapılar......................................................................................... 229

Dilek - istek Kipi..................................................................................... 233

Yararlı Yapılar........................................................................................ 235

ileri Düzey Tümce ve Metin Alıştırmaları................................................ 239

**2. BOLUM**

Çeviri Kuramı......................................................................................... 254

İngilizce-Türkçe Çeviri Metinleri............................................................. 261

**3. BOLUM**

Türkçe - İngilizce Çeviri Metinleri (Fen Bilimleri).................................... 286

Toplum Bilimleri..................................................................................... 299

**4. BOLUM**

Karşılaştırmalı Çeviri Örnekleri............................................................... 314

**5. BOLUM**

Basın Dili (Gazete Dili Üzerine Notlar)................................................... 364

Headlines............................................................................................... 369

Articles................................................................................................... 370

Advertisements...................................................................................... 378

Letters to the Editor................................................................................ 381

**6. BOLUM**

Özel Metin Çevirileri............................................................................... 383

İmza yetki belgesi.................................................................................. 383

İş Mektupları........................................................................................... 384

İhale çevirileri......................................................................................... 388

Vekâletname Çevirileri........................................................................... 395

Sözleşme Çevirileri................................................................................ 398

Diploma ve belgeler............................................................................... 399

Antlaşma çevirileri.................................................................................. 401

Türkçe-ingilizce Sözlük.......................................................................... 409

**CEVİRİ UZERİNE NOTLAR**

Çeviri güçlüklerle dolu bir uğraştır; kimi kuramcılar çevirinin olanaksızlığını bile ileri sürmüşledir. Gerçekten iyi

çevirilerin azlığı ve şiir gibi yazın türlerinin çevrilmesin-deki güçlükler bu düşünceyi destekler niteliktedir. Ne var ki

bütün güçlüklerine karşın çeviri yapılmaktadır ve az da olsa başarılı çeviri örnekleri vardır.

Çeviri iki *(kaynak ve erek)* dil arasında bir eşdeğerlik kurma sorunu olarak tanımlanmaktadır. Bu eşdeğerliğin

niteliğinin anlaşılması çevirinin anlaşılmasını kolaylaştırabilir. Kimi benzerlikler olsa bile diller arasında *(akraba diller*

*arasında bile)* yapısal bir eşdeğerlikten söz edilemez. Açıkçası bir dilde bir sözcükle anlatılan bir olgu başka bir dilde

bir söz öbeği ya da bir cümlecikle anlatılabilir. *(Örn. the baby* who is crying: ***ağlayan bebek)*** ya da sözgelimi belli bir

dilbilgisi ulamı için bir dilde tek bir biçim varken *(örn. -ebil)* öteki dilde birden çok biçim bulunabilir, *(örn. can, may,*

*might vb.)* Öyleyse yapısal eşdeğerlikten çok anlam eşdeğerliğinden söz etmek daha uygun olabilir. Ancak bu da

yetmez. İki dilin birimleri arasında kullanım *(ya da işlev)* eşdeğerliği de kurulmuş olmalıdır. Bu bakımdan kullanım

bağlamının bilinmesi önem taşır. Bilim metinleri gündelik dille aktarılmayacağı gibi, gündelik konuşma metinlerinin

yazın dili biçimiyle çevrilmesi de gülünç olur. Bu nedenledir ki iyi çevirmenler genellikle çalışmalarını belli bir yazar,

belli bir tür ya da belli bir konuyla sınırlama eğilimindedirler.

Bu genel belirlemelerden sonra Türkçe-İngilizce çevirilerdeki kimi sorunlara değinebiliriz. *(Bu sorunlar oldukça*

*çok boyutludur, ilerdeki bölümlerde yeri geldikçe ayrıntılı açıklamalar yapılacaktır.)*

Genel sorunlar İngilizce ve Türkçe’nin iki ayrı dil ailesine bağlı olmasından kaynaklanan yapı ve anlatım

sorunlarıdır. *(Bilindiği gibi İngilizce Hint-Avrupa kökenli bir dildir, Türkçe ise Altay dilleri ailesindendir. Öte yandan*

*günümüzde dillerin evrensel özellikleri üzerinde önemle durulmaktadır. Çeviri yapılabilmesi de büyük ölçüde bu*

*özelliklerle açıklanmaktadır.)*

Temeldeki bu ayrılık en belirgin biçimde iki dilin tümce kuruluşuna yansımıştır. Türkçe tümceler ilke olarak öznenesne-

yüklem *(SOV)* düzeninde yapılandıkları halde İngilizce tümceler özne-yüklem-nesne *(SVO)* düzenindedir.

Bunun sonucu çeviriye ilk başlayan öğrencide **I go to school** *(okula giderim)* tümcesi yerine Türkçe yapılanmaya

uygun olarak **I to school go / I am to school going** türünden çeviri örneklerine rastlanmaktadır. Çeviri yapan

öğrenciye öncelikle bu temel ayrıntının sezdirilmesi gerekir.

Bununla ilgili bir başka konu İngilizce de sözcük sırasının daha katı ve belirleyici olmasına karşılık Türkçe’de

sözcüklerin sıralanması konusunda sınırlamaların daha az olmasıdır. Örn.

**John killed the lion** *(John aslanı öldürdü)* ile

**The lion killed John** *(Aslan John'u öldürdü)*

tümceleri aynı sözcüklerden oluştukları halde aralarında büyük bir anlam ayrımı vardır. Bu ayrına İngilizce

tümcelerde sözcük sıralarının değişmesinden ileri gelmiştir.

Oysa,

Mehmet aslanı öldürdü

yada

Aslanı Mehmet öldürdü

Öldürdü aslanı Mehmet.

tümceleri *(vurgulama ayrımları dışında)* eşanlamlıdır. Bu tümcelerde sözcük sıraları değiştiği halde özne ve

nesne *(işi yapan ve etkilenen)* değişmemiştir.

Türkçe ve İngilizce arasında önemli ayrımlardan birisi de İngilizce’de genellikle yalın **ad obeği** ya da **ilgec obeği**

***(prepositional phrase)*** ile anlatılan durumların Türkçe’de durum takılarıyla anlatılmasıdır. Örn.

I saw the man *(Adam-ı gördüm. Adam-ı belirtme durumu)*

I gave the man a book *(Adam-a kitap verdim, adam-a: yönelme durumu).*

Görüldüğü gibi **the man** bir yerde **adamı,** bir yerde **adama** biçiminde çevrilmiştir. Dillerin temelindeki

yapılanmayı bilmeyen öğrenciye şaşırtıcı gelebilecek bir olgudur bu. Öte yandan:

I saw the man **in the room** *(Adamı odada gördüm)*

I saw the man **at the door** *(Adamı kapıda gördüm)*

**I** saw the man **on the roof** *(Adamı çatıda gördüm)*

tümcelerinde siyah yazılı söz öbeklerindeki **in, on, at,** sözcüklerinin üçü de Türkçeye -de, -da biçiminde

çevrilmiştir; yapısal eşdeğerlik arayan öğrenci için bu da bir sorundur.

İki dilin değişik yapılanmalarından ileri gelen bir başka temel sorun da Türkçe’nin bitişimli *(agglutinating),*

ingilizcenin yalınlayan *(isolating)* bir dil olmasının ortaya çıkardığı sorunlardır. İngilizce de belli ölçülerde eklerin ard

arda dizilmesi olanağı bulunsa bile *(örn. care, careless, carelessness vb),* Türkçe’de zaman, görünüş, kip ve kişi

eklerinin bir sözcükte iç içe geçmesi özellikle Türkçe’den İngilizce’ye çeviri güçlüğünü artıran konulardan birisidir.

Örneğin *(Henüz)* **tanıştırılmadık** gibi bir Türkçe tümcede sırasıyla tanı *-(kök),* + işteşlik *(ş)* + ettirgen *(-tır)* + edilgen

*(-ıl) +* olumsuz *(-ma) +* zaman eki *(-dı)* ve kişi eki *(-k)* vardır. Böylece bir ayrıştırmaya zihinsel olarak alışık olmayan

çeviri öğrencisinin güçlükleri ortadadır. Bunun bir uzantısı olarak Türkçe ingilizce arasında temel ve yan tümcelerin

dizilişi açısından da ayrımlar vardır. Şu örnekleri karşılaştıralım:

**Dilbilimin bir bilim oldu ğ u o ne s u r u lmektedir .**

*1 (yan tümce) 2 (temel tümce)*

**It is maintained** that **linguistics is a science.**

*temel tümce (2) yan tümce (1)*

**D u nyan ı n yuvarlak oldu ğ u bilinmektedir .**

**1 2**

**It is known** that **the earth is round :**

**2 1**

Bu örnekler ingilizce ve Türkçe’de yan ve temel tümce sıralarının birbirinin tersi olduğu kanısını uyandırabilir.

Şimdi de şu örnekleri inceleyelim:

**Oğ retmeni dinler g o r u nmesine kar ş ı n hep futbol ma c ı n ı d uşu n u yordu .**

**1 2**

**Although he pretended to listen to the teacher, he was thinking of the**

**1 2**

**football match all the time.**

Bu tümcelerde sıralamada bir değişiklik görülmüyor. *(İngilizce de yan tümcenin temel tümceden sonra gelebilir*

*olması ayrı bir konudur):* bu nedenle, ingilizce ye çeviri yaparken sondan başlayınız gibi genellemelerden kaçınmak

gerekir. Sıfat tümceciklerin-de de iki dil arasında ayrımlar görülebilir:

Babası **disipline inanan** bir kimsedir.

**1 2 1**

**His father is a man who believes in discipline. ,**

**1 2**

**Masan ı n u zerindeki kitap karde ş imindir .**

**1 2**

The book **which is on the table** is my sister's.

**1 2 2**

Görüldüğü gibi adı niteleyen sıfat tümceciği *(inanan* ***kimse*** */ masanın üzerindeki* ***kitap)*** Türkçe’de nitelediği

addan önce geldiği halde İngilizce de addan sonra gelmektedir. Bunun yanı sıra nitelenin yerindeki değişiklikler

nedeniyle temel ve yan tümce sıralanmalarında da değişiklik ve aralanma görülmektedir. Türkçe’nin etkisinde

kalınarak düşülen bir iki yanılgıdan söz ederek bu bölümü bitirebiliriz. **Onu gecen gun gordum** / **Ona gecen gun**

**rastlarım. Oraya gecen gun gittik** gibi tümcelerde geçen -e, -a ve -ya takıları **I went to school yesterday** gibi

yapılardan örneksenerek **to** kullanılp çevrilmektedir; oysa İngilizce **him** *(ona/onu),* **there** / *(oraya, orada)* sözcükleri

bu anlamları içerdiklerinden böyle kuruluşlar yanlış olmaktadır. **Muzikten hoşlanırım. Savaş filmlerinden nefret**

**ederim** gibi tümcelerde geçen -den, -dan takısı için de aynı şeyler söylenebilir. ***(I like music. I hate war films,***

*yeterlidir;* ***from*** *kullanılmasına gerek yoktur.)*

Genel çizgileriyle değindiğimiz bu temel ayrımlara son olarak sözcüklerle ilgili bir iki güçlüğü ekleyelim. En başta

çok anlamlılıkla ilgili sorunlar söz konusudur. Örnekler: evde kalmak *(to stay at home),* sınıfta kalmak *(to fail);* göz

*(eye, drawer, spring);* durum *(condition, situation, state, circumstance)* iç *(inside, interior, stomach, internal) :* kat

*(fold, layer, story, quantity) :* oyun *(game, play, jest, dance);* orta *(middle, central, mean)* dil *(tongue, language,*

*index, bolt).* Bu sözcüklerin yalnızca sözlük anlamına dayanarak çeviri yaptığımızı düşünsek şöyle gülünç örneklerle

yüz yüze gelebiliriz: "the eye of the table *(drawer);* "a man of central height *(a man of medium height);* "the writer of

a game *(playwright)*" "he speaks two tongues *(he speaks two languages).* Bu nedenle sözcüğü sözcüğüne aktarım

yerine Türkçe ya da ingilizce bir sözcük ya da söz öbeği yerine ne kullanıldığını bilmek önemlidir. Bu açıdan

sözcüklerin birlikteliği önem taşımaktadır. Örn. kapıyı çalmak *(to knock at the door),* yan çizmek *(to slip away),*

darda kalmak *(to be in difficulties),* doğru çıkmak *(to prove to be right),* dümen kırmak *(to change course)* emek

vermek *(to labour)* gibi örneklerde görüldüğü gibi birlikte kullanılan sözcükler iki dilde tümüyle ayrıdır. Birliktelik

konusu son olarak İngilizce ilgeçlerin *(preposition)* çevirisinde yabancı çevirmenin özel bir dikkat göstermesi

gerektiğini anımsamamızı gerektirmektedir. Şu örnekleri düşünelim: birinden özür dilemek: apologize to *(from değil);*

bir şeyle beslenmek: feed on *(with değil);* bir yere varmak: arrive in *(on, at) (to değil);* birşey için para harcamak:

spend on *(for değil).* Ayraç içindeki Türkçe’ye uygun düşen ilgeçleri kullanarak çeviri yapmak çevirmeni yanılgıya

sürükleyecektir. Deyimlerin, argo, teklifsiz dil kullanımı, yazın dili gibi değişik dil kesitlerinin ortaya çıkaracağı

sorunlar ve yerel görenek ve ulusal kültür yönelimli sözcük ve anlatımların çıkaracağı güçlükler de bunlara

eklenmelidir.

Özetle Türkçe-İngilizce çeviri çalışması iki dili, dillerin yansıttığı dünya görüşünü iyi bilmeyi, diller arasında

yukarıda sözü edilen genel ayrımlar ve bundan sonraki bölümlerde belirtilecek özgül ayrımlara kaşı duyarlı

davranmayı gerektirmektedir. Özellikle örnek yapı ve açıklamalar dikkatle incelenir ve duyarlıkla davranılırsa temel

yanılgılardan kaçınmak zor olmayacaktır.

Bu kitabın hazırlanmasında özellikle her iki dildeki temel yapılar ele alınmış ve bu yapıları içeren bol örnekler

verilmiştir. Türkçe’den ingilizce ye olan çevirilerde tüm olasılıklar cevap anahtarında verilmemiş, sadece bizce

istenen yapıya en uygun olan birisi verilmiştir.

Ayrıca kitap hazırlanırken ilke olarak tüm **yabancı dille oğretim yapan okulların, universite hazırlık**

**sınıflarının, universitelerin dil bolumlerinin, yurt dışı goreve atanacakların, bankacıların, docentlik ve**

**profesorluk sınavlarına hazırlananların ve basın dili uzerinde calışma yapanların** gereksinmeleri göz önünde

tutularak bu alanlara hizmet amaçlanmaktadır. **Kitabın bu baskısına tumce ve metin duzeyinde ekler yapılmış,**

**ayrıca ozellikle Turkce-İngilizce ceviriyi kolaylaştıracak cok yararlı olduğunu duşunduğumuz, sıklıkla**

**kullanılan sozcuklerden oluşan bir sozluk eklenmiştir.**

Büyük bir özen, uzun bir çalışma ve deneyim sonucu meydana getirilen bu yapıtın diğer yapıtlarımızda olduğu

gibi tüm okurlarımızın beğenisini kazanacağını umuyoruz.

**Yazarlar**

**İNGİLİZCE DİLBİLGİSİ OZETİ**

Dilbilgisi genel olarak bir dilin yapısını belirleyen kurallar bütünü olarak tanımlanabilir. Bu kuralların tüm

ayrıntılarını bir özet çalışmada yansıtmanın güçlüğü baştan kabul edilmelidir. Hele sözlü dil, yazı dili, bilim dili, yazın

dili, gündelik konuşma dili gibi ayrımlar düşünüldüğünde bu güçlüğün niteliği daha da iyi anlaşılabilir. Bu nedenle bu

özet incelemede yalnızca yazı dilinin en yaygın kuralları üzerinde durulacaktır. Bu bilgilerin test ve çeviri çalışmaları

yapacak olanlarla dilbilgisine ilişkin bildiklerini kısaca gözden geçirmek isteyenlere temel olabileceği

düşünülmektedir.

**İngilizcede Yalın Tumce Yapısı**

İngilizce yalın tümce ile ilgili genel kuralları bilmek, bileşik ve karmaşık tümceleri anlamaya da yardımcı olabilir.

Çünkü bileşik tümceleri oluşturmak için bağlaçları *(although, because, since, as, while vb.)* kullanmak yetecektir.

**1)** ingilizce de yalın tümce, özne + eylem + tümleç düzenine göre kurulur. Türkçe’de bu yapının özne + tümleç +

eylem biçiminde olduğuna dikkat edilirse özellikle çeviride yapılan yanlışların önemli bir nedeni anlaşılabilir..

**Ornekler:**

**Ali bought a new car.**

Özne eylem tümleç

**Ali yeni bir araba aldı.**

Özne tümleç eylem

**He is a good boy**

Özne eylem tümleç

**O iyi bir cocuktur.**

Özne tümleç eylem

**The house has been painted green.**

Özne eylem tümleç

**Ev yeşile** boyandı.

Özne tümleç eylem

**2)** Yaygın özne biçimleri *(koyu renk yazılı sözcükler öznedir)*

Ad : **Ahmet** is sleeping now.

Adıl : He should drink milk in the morning.

Mastar : **To work** is healthy.

Ad öbeği + ilgeç öbeği : **The** girl **in the car** is my sister.

Ulaç *(gerund)* : **Swimming** is useful.

Tümcecik *(clause)* : **That he is clever** is obvious.

Ad + sıfat tümceciği : **The boy who is running in the garden** is my brother.

Sıfat + ad : **A heavy shower** fell yesterday.

iyelik sıfatı + ad : **His father** is an engineer.

Ad + açıklayıcı yapı : **Yaşar Kemal, the famous novelist,** went to Paris.

Ad + ad + ad : **Books, pens and papers** were scattered on the desk.

**3) Eylem:** ingilizce yalın tümcenin ikinci öğesi olan eylem, kiplikler *(can, could, may, will vb)* ve eylemin

kendisinden oluşur.

**Ornekler:**

**I am writing** now.

She **will make** a good teacher.

You **might have heard** the rumour.

**We will have finished** the book by then.

They **shouldn't have forgotten** their assignment.

**Not:** Eylemlerin kiplik ve öteki yardımcı eylemlerle kullanımı için ilgili bölüme bakınız.

**4)** Tümleç: ingilizce'de eylemden sonra gelip eylemin anlamını tamamlayan sözcüklerin tümüne tümleç

denebilir. *(Eylemden önce gelip eylemi ya da özneyi niteleyen sözcüklere niteleyen* ***-modifier'*** *denilecektir).*

Belli başlı tümleç türleri:

Sıfat . : Translation is not **difficult.**

She looks **unhappy.**

Ad öbeği : A horse is **an animal.**

ilgeç öbeği : He is in Ankara.

Bu tümleç türleri **to be** ve ilgi eylemlerinden *(seem, feel, appear vb.)* sonra kullanılır.

Ad öbeği + ilgeç öbeği : There is **a book on the table.**

There were no **French books in the library.**

Ad öbeği (adıl) : We saw **him.**

They helped **the boy.**

Ad öbeği (dolaylı nesne) + ad öbeği : I gave **him a book.**

Ad öbeği + ad öbeği (dolaylı nesne) : I gave **a book to him.**

Ad öbeği + sıfat : He likes **his coffee strong.**

Ad öbeği + eylem+ad öbeği : We let **him** go **home.**

Ad öbeği + to + eylem+ ad öbeği : I want **him** to help **us.**

Tümcecik : I don't know **where he lives**

Ad + tarz + yer + zaman zarfları : The children played **games quietly in their room yesterday.**

He read **the letter quickly in his office before lunch.**

Bu temel yapılar bileşik ve karmaşık tümcelerde de aynı sıraya göre bulunur. Örnekleri inceleyelim:

**He didn't go to school because he was ill.**

Özne eylem tümleç bağlaç özne eylem tümleç

**Although he was ill he went to school**

bağlaç özne eylem tümleç özne eylem 'tümleç

Görüldüğü gibi yalın tümce yapısı öteki tümcelerde de yinelenmektedir; yapısal yanlış yapmamak için her

tümcenin öğeleri ayrı ayrı eksiksiz olmalıdır.

**Not**: Bileşik ve karmaşık tümcelerin yapısı için **ad, sıfat ve zarf tumcecikleri** ile ilgili bölümü inceleyiniz.

**Ozne Eylem Uyumu**

**1)** Tekil özneyle tekil, çoğulla çoğul eylem kullanılır.

**The boy gets** up early.

**The boys** get up early.

**2) And** ile birleşen iki ad öbeği çoğul ad gerektirir.

Ziya **and** İsmail **are** in school now.

**3)** Topluluk adı topluluğun bütünü düşünülünce tekil eylem gerektirir, üyeler tek tek düşünülürse çoğul eylemle

kullanılır.

**The jury** has been considering the case.

**My family** have decided to move to Ankara.

**4)** Birleşik kavramlar tekil eylemle kullanılır:

Bread and butter **is** very delicious.

**5)** Ölçü ve matematiksel eşitlikler bütün olarak düşünüldüklerinde tekil eylemle kullanılırlar.:

Two and three **is** five.

Ten dollars **is** too much for this book.

**6)** There - yapısındaki tümcelerde asıl özne durumu belirler; eğer There'den sonra gelen ilk ad öbeği tekilse

"**is**", çoğulsa "**are**" kullanılır.

There **is a book** and three pencils on the table.

There **are two books** and a pencil on the table.

**7)** V + **ing** ve **to** + V yapıları tekildir. Swimming is useful.

To get up late is not good for health.

**8)** Göndergeleri çoğul olan sıfat tümcecikleri çoğul eylem gerektirir:

Those *(people)* who are late for work will be punished.

**9)** Adıldan önce gelen adlar or ya da **nor** ile bağlanırsa üç olasılık söz konusudur:

**a)** İki ad da tekilse adıl kullanılır:

Neither Ali nor Mehmet does his homework.

**b)** ikinci ad tekilse tekil eylem kullanılır:

Neither the students nor **the teacher comes** today.

**c)** İkinci ad çoğulsa çoğul eylem gerekir:

Neither the teacher nor **the students come** today.

**10)** Şu adıllar tekildir, tekil eylemle kullanılır:

**Another, anybody, anyone, anything, each, either, everybody, everyone, everthing, many a, one,**

**neither, neither one, nobody, no one, nothing, somebody, someone, something.**

**Some ve** türevlerinin olumlu, **any** ve türevlerinin olumsuz ve soru tümcelerinde kullanıldıkları unutulmamalıdır.

**11) Both, many, few, several** çoğul eylemlerle kullanılır:

**Both** work very hard.

**Many** want to go abroad.

**Few** learn French nowadays.

**12) Much, little, a little** kütle adlarıyla ve tekil eylemlerle kullanılır

We don't have **much** tea left.

There is **a little** water in the glass.

We have got **little** money.

**13) Each, every, either, neither** tekil eylemlerle kullanılır.

**Each** of them **is** broken.

**Neither** plan **suits** them.

**14) All, any, none, some** kullanıma göre tekil ya da çoğul olabilir:

Not **all** food is good to eat.

**All** children **like** playing.

**None** of the telephones **is/are W**orking.

**15**) Tümcede özne ve eylem arasında gelen sözcükler özneyi etkilemez.

The man **in addition to** his ten children is leaving soon.

The teacher **along with his students** is viewing a film.

One of the most enjoyable parties was given by him.

**16)** Bazı adlar her zaman çoğul haldedir ve çoğul olarak kullanılırlar:

**trousers, pants, jeans, sunglasses, thanks, scissors, etc.**

His pants are still at the cleaner's.

Your thanks are enough for me.

Fakat **"a pair of"** veya **"a word of"** gibi deyimlerle kullanıldıklarında tekil olarak kullanılırlar.

That pair of pants is dirty.

A word of thanks is enough.

**17) "A number of"** ile çoğul **"the number of"** ile tekil eylem kullanılır:

A number of students were missing from class.

The number of Iranian students in class is small.

**18)** Bir zaman parçası, para, ağırlık v.s. bildiren deyimler şekil olarak çoğuldur fakat tekil eylemle kullanılırlar.

Two weeks **is** enough time for a nice vacation.

Ten gallons of gasoline **costs** a lot of money.

**Articles / Tanımlıklar (a/an, the) ve Miktar Belirten Sozcukler**

**1) Belirsiz** tanımlık : **a** / **an**

Çoğul yapılabilen *(countable)* adların tekilleri ile kullanılır:

a) Söylenişi ünsüzle başlayan sözcüklerle **a** kullanılır:

**a** book, **a** bird, **a** historical event, **a** university

b) Söylenişi *(yazılışı değil)* ünlüyle başlayan sözcüklerle **an** kullanılır:

**an** apple **an** hour an ant

c) advice, information, knowledge, money gibi çoğulu yapılmayan kütle adlarıyla *(uncountable nouns)* **a**,

**an** kullanılmaz.

**2)** Belirli tanımlık : **the**

a) Daha önce sözü edilen bir adı belirtmek için kullanılır:

There is a book on the table.

**The** book is not mine.

Belirtilen çoğul adlarla da kullanılabilir:

I bought ten books.

**The** books are in English.

b) Irmak, deniz, sıradağ ve kimi ülke adlarıyla kullanılır:

**The** Kızılırmak, **The** Atlantic Ocean, **The** Taurus Mountains, **The** United States

c) Dünyada tek olan varlıkları niteler:

**The** sun sets in the west.

d) Sayı sıfatlarından ve en üstünlük derecesinden önce kullanılır:

A is **the** first letter of the alphabet.

He is **the** most intelligent student.

**3)** Belirli tanımlık şu durumlarda kullanılmaz:

**a)** Belirsiz miktar ve nitelikteki adlarla:

Bicycles cost more than they used to.

He likes poetry.

**b)** Özel ad olarak kullanılan kişi, cadde ve kent adlarıyla:

She lives on Atatürk Boulevard in Ankara. Mehmet is a good boy.

**c)** iyelik sıfatlarıyla nitelenen adlarla tanımlık kullanılmaz:

Hasan's book, his coat, their garden

**d)** Kimi yerleşik yaygın ilgeç öbeklerinde tanımlık kullanılmaz:

go home go by air

to school bus

to hospital car

to university plane

land

ship

4) **Miktar ve sayı belirleyicileri**

İngilizce de bu amaçla kullanılan çok sayıda sözcük vardır. Biz bunlardan en yaygın olanlarını örneklemekle

yetineceğiz.

**a) much, little, a little, a good deal of, a great quantity of** kütle adlarıyla *(uncountable nouns)* kullanılır,

çoğul eylem alamazlar: He ate **much** bread. There isn't much salt left. We imported **a great quantity of** coffee. She

drinks **a little** tea every morning.

**b) many, few, a few, several, a large number of, a great many** çoğul adlarla kullanılır:

**A large number of students** failed this year..

We haven't seen **many** films lately.

**A great many questions** have to be answered.

**c) some, any, a lot of, enough, no** hem tekil hem de çoğul adlarla kullanılabilir:

There is **no milk** in the refrigerator.

Have you read **any** novels lately?

We bought **some** English books yesterday.

They have **some problems** to solve.

There is **some money** left on the table.

**Nouns / Adlar**

Adlar kişi, yer, nesne, nitelik, etkinlik ve benzerlerinin göstergesi olan sözcüklerdir.

**1) Adlarda tekil ve coğul**

Adlarda tekil ve çoğul olgusunun bilinmesi, uygun eylem kullanımı bakımından önemlidir. Örn.

The boys are in school / The boy is in school.

His thesis was perfect.

It is 8.30. Here's the news.

The police are searching for him.

**a)** ingilizce’de en yaygın çoğul yapım kuralı tekil adlara s eklemektir:

book/books chair/chairs boy/boys

**b)** Tekil ad **ch, sh, s, x**, ya da **z** ile bitiyorsa **-es** eklenir:

church/churches brush/brushes bus/buses box/boxes buzz/buzzes

**c)** Tekil ad ünsüz + **y** ile bitiyorsa (örn. -by, -dy, -ty) -**y** kaldırılır ve **ies** eklenir,

baby/babies party/parties lady/laydies city/cities

-**y**'den önce ünlü varsa genel kurala uyulur:

toy/toys monkey/monkeys

**d)** Sonu **-f** ya da **-fe** ile biten adlarda **"f"** yerine **"ve"** konur, **-es** (ya da **-s**) eklenerek çoğullaştırılır:

half/hal**ves** leaf/lea**ves** life/li**ves**

shelf/shelv**es** thief/thiev**es** wife/wiv**es**

knife/kniv**es**

**e)** Kuralsız çoğullar

foot/feet tooth/teeth goose/geese

man/men woman/women mouse/mice

child/children

**f)** Tekil/çoğul aynı olan adlar

aircraft, deer, fish, means, species, sheep, series

**g)** Özellikle bilim dilinde kullanılan çoğu ödünç sözcüklerin çoğulları kuralsız olarak yapılır:

cactus/cacti datum/data fungus/fungi

bacterium/bacteria criterion/criteria nucleus/nuclei

radius/radii medium/media stimulus/stimuli

thesis/ theses index/indices vertebra/vertebrae

**h)** Görünüşte çoğul, anlamı tekil olan adlara dikkat edilmelidir:

linguistics, mathematics, (maths), politics measles, rabies, mumps, rickets

**j)** Kimi adlar hep çoğul olarak kullanılır:

the police, trousers, pants, riches vb.

**k)** ingilizce de kimi adlar çoğul yapılmazlar, bunlara kütle adları (uncountable nouns) denir. Tekil eylemlerle

kullanılması gereken bu adların en önemlileri şunlardır**: water, tea, coffee, accommodation, advice, bread,**

**furniture, grass, information, knowledge, luggage, money, news, progress, research, work, wool,**

**weather.**

Bunların en önemli özelliklerinden birisi de bir anlamına gelen belirsiz tanımlık (**a, an**) ile kullanılmamalarıdır.

Kimi zaman bunlarla kullanıldıklarında anlamları değişir:

I'd like some white paper. *(Biraz beyaz kağıt istiyorum)*

He's going to buy a paper. *(O (bir) gazete alacak)*

**1)** Birleşik adların çoğulları da dikkat gerektirir:

son-in-law/sons-in-law, man-of-war/men-of-war armchair/armchairs

**Adlarda İyelik**

Adların önemli bir özelliği de iyelik eki almalarıdır.

**1)** iyelik genel olarak tekil adlara ('s) eklenerek yapılır:

his father's car the boy's dog the girl's note-book

**2)** Kurallı çoğul adlara yalnızca *(')* eklenir:

the girls' books *(kızların kitapları)*

the students' achievements *(öğrencilerin başarıları)*

**3)** Kuralsız çoğul adlara ('*s)* eklenir

The children's room / men's wear

**4)** ilk ad cansız ise iyelik göstermek için **ad + of + ad** yapısı daha sık kullanılır:

the leg of the table

the importance of the problem

the cost of the roof

**5)** -**s** ile biten özel adlar İngiliz İngilizce'sinde genellikle ***('s)*** alır:

Keats's poems Charles's wife

Ancak Amerikan İngilizce'sinde yabancı ve klasik adlarda (') yeterlidir

Socrates' speech Tacitus' diction

***6)*** Kimi zaman çifte iyelik kullanılabilir:

She is a friend of mv mother's

**7)** İlgeçli bileşik adlarda ('s) sona eklenir:

brother-in-law's house

mother-in law's complaints

**8)** Yaygınlık kazanmış zaman,para vb. ile ilgili anlatımlarda da ('s) kullanılır:

ten minutes' walk / a year's profit / a day's work

**Pronouns / Adıllar**

**1)** Özne adılları: I, you, he, she, it, we, you, they **Orn.**

I'm hungry. **You** work hard. **He's** a teacher.

**She** got up early yesterday. It is cold. We are students.

**You** are good students. **They** are waiting.

**2)** Nesne adılları: **me, you him, her, it, us, you, them**

**Orn.**

He often helps **me.** I saw **you.** We gave him some money.

The teacher will punish **her.** You broke **it.** He did not see us.

I gave **them** all the books. Dolaylı ve dolaysız nesne birlikte kullanıldığında ad ve adılların durumuna dikkat

edilmelidir:

I gave **him** the pen. I gave the pen to **him.**

I gave it to him. I gave him it.

**3)** iyelik adılları: **mine, yours**, **his, hers, its, ours, yours, theirs.** Bunlar ad yerine kullanıldıklarından başka

adla birlikte kullanılmamalarına dikkat edilmelidir:

**Mine** is here. This is **yours. Theirs** was a good house.

I don't like **his.** I like **hers.**

**4)** Dönüşlü ve pekiştirici adıllar: **myself, yourself, himself, herself, itself, yourselves, themselves.**

**a)** Dönüşlü adıllar özne ve nesnenin ayni kişi olduğunu gösterir.

I cut **myself.** We dried **ourselves** in the sun.

The woman killed **herself.** They looked at **themselves** in the mirror

**b)** Bu adıllar pekiştirici olarak da kullanılır:

**I myself** repaired it. I repaired it **myself.**

**by** ile kullanıldıklarında kendi kendine, yalnız başına anlamına gelirler *(Burada by kullanımının edilgen çatıdan*

*-passive- ayrı olduğu anımsanmalıdır).*

I learnt English **by myself.**

She repaired the watch **by herself.**

**5)** Gösterme adılları: **this, that, these, those.** Bunların ilk ikisi tekil, ötekiler bunların çoğullarıdır. **This ve these**

yakındaki nesneleri, **that ve those** uzaktaki nesneleri gösterir.

**This** is a good book. **These** are good books.

**That** smells nice. **Those** smell nice.

**6**) Soru adılları: **who,** whom, whose, **what, which.** Bunlar özne ya da nesneyi sormakta kullanılırlar:

Who is comming? **Whom** did you see yesterday?

**Whose** is it? **What** happened? **Which** do you like best?

**7)** İlgi adılları: **who, whom, which, that, whose, whoever, whichever, whatever.**

Bunlar sıfat tümceciği kurmakta kullanılır.

**Orn.**

I know the boy **who** came in.

She knows the boy **whom** she met at the party.

I bought a book **which** might interest you.

He's the man **that** sells tickets.

**Not**: Bunların kullanımları ile ilgili bilgiler için tümcecikler bölümüne bkz.

**Adjectives / Sıfatlar**

**a)** Sıfatlar adları niteleyen sözcüklerdir. Bu nedenle birincil olarak adların önünde bulunurlar. *(Koyu yazılı*

*sözcükler sıfattır).*

**my** book, **this** chair, **each** student, **a little** water, **a stolen** car, **a beautiful** girl.

**b)** Sıfatlar şu eylemlerden sonra da kullanılabilirler: **be, seem**, **appear, look, sound, taste, feel, smell**

She **is** hungry.

She always **seems** cheerful.

He **looks** rich.

The soup **tastes** delicious.

c) Kimi sıfatlar **the** ile kullanıldıklarında bütün kümeyi anlatır:

**the rich** *(zenginler),* **the blind, the dead, the poor** *(yoksullar)*

**the old** *(yaşlılar),* **the handicapped, the unemployed** *(işsizler)*

**sh** ya da **ch** ile biten kimi uyruk adları da böyle kullanılabilir:

**The British** *(ingilizler),* **The English, the French.**

**d) Little, elder, main, principal** adlardan önce kullanılır: eylemlerden sonra kullanılmazlar, **ill, well, afraid,**

**alive, alone, asleep** adlardan önce kullanılmazlar.

He looks ill *(He is a sick man)*

She is very well *(She is a healthy woman)*

**e)** Birden çok sıfat kullanıldığında sıra şöyle olabilir:

renk kaynak gereç amaç ad

black Spanish leather riding boots

**f)** Kimi sıfatlar ilgeçlerle de kullanılabilir:

**afraid of, interested in, busy with, tired of** *(ilgili bölüme bkz.)*

**Sıfatların karşılaştırılması**

**1)** Eşitlik derecesi: **as+sıfat+as**

He is **as tall as** his sister (Kız kardeşi kadar uzun boyludur)

You are **as clever as** he is (onun kadar zekisiniz)

Konuşma dilinde ikinci as'den sonra adılların nesne biçimi kullanılabilir:

You are **as** clever as him.

Olumsuz için **not** so... **as** ya da **not as** ... **as** kullanılır:

He is **not as old as** I am.

I am **not so hungry as** you are.

**2)** Üstünlük derecesi *(comparative):* İki kişi ya da nesneyi karşılaştırmak için kullanılır:

a) Tek ve iki heceli sıfatların çoğunun karşılaştırılmasında sıfat+ **-er** + **than** yapısı kullanılır:

Ahmet is **taller than** Mehmet.

She is **older than** I am.

b) Kimi iki heceli ve daha çok heceli sıfatların karşılaştırılması için **more + sıfat + than** kullanılır

The house is **more comfortable than** ours.

His story was **more interesting than** yours.

c) Kimi sıfatların üstünlük derecesi kuralsızdır:

good beter

bad worse

little less

much more

many more

far farther

further

d) **the + comp.....the + comp** yapısı aynı anda olan iki değişimi anlatmak için kullanılır.

**The older** he gets **the happier** he is.

**The more** you work **the more** you earn.

e) Üstünlük dereceli sıfatları nitelemek için **much, far, a lot, rather, a little, a bit** kullanılır:

He is **much** older than you are.

This book is a **little** more expensive than that one.

**3)** En üstünlük derecesi *(superlative degree)*

a) Tek ve iki heceli sıfatların en üstünlük derecesi için **the + sıfat + est** yapısı kullanılır:

This is **the cheapest** book.

He is **the tallest** of all.

b) Çok heceli sıfatlar için **the + most + sıfat** yapısı kullanılır.

This **is the most interesting** book of all.

They bought **the most expensive** car.

c) Kuralsız sıfatlar da vardır.

**comparative superlative**

good better best

bad worse worst

little less least

much/many more most

far . farther farthest/furthest

**Adverbs / Zarflar**

Zarflar tümcede eylemi, ya da zarfları niteleyen sözcüklerdir. Özellikle eylemlerle kullandıklarında Türkçe’deki

yapının tersine eylemden sonra geldikleri anımsanmalıdır.

He speaks **fluently**

She drives very **fast.**

He speaks English very **well.**

Zarfların bir çoğu sıfatlara **-ly** eklenerek yapılır.

**slow/slowly quick/quickly careful/carefully**

Zarfların tümcede üç temel konumu vardır:

**1)** Tümce başında kullanılan zarflar:

a) Zaman zarflarının çoğu tümce başında kullanılabilir.

**Yesterday** he went to istanbul.

**In January** it is snowed a lot.

b) Kimi sıklık zarfları

**Occasionally** he tries to write poems.

**Sometimes** we get up late.

**Always, never** tümce başında kullanılmazlar.

c) Kimi yer ve tarz zarfları da tümce başında kullanılabilir.

**Here** comes the bus.

**Gently** he examined my eye.

**2)** Tümce ortasında kullanılan zarflar;

a) **Often, always, usually, sometimes, never** gibi sıklık zarfları **to** be eyleminden sonra, öteki

eylemlerden önce kullanılırlar.

We **often** go to the theatre.

We are **often late.**

**I** was **never** ill at home.

They **always** go home at 6 p.m.

b) Eylemin birkaç öğesi varsa bu sözcükler 1. den sonra kullanılır.

They have **always** lived in that house.

This work will **never** be finished.

c) Yer ve zaman zarfları genellikle tümce ortasında kullanılmaz.

**3)** Tümce sonunda kullanılan zarflar

Tarz, yer ve zaman belirteçleri tümce sonunda kullanılır;

He came **to my office at five o'clock**

Tümce sonunda birden çok zarf varsa, tarz, yer ve zaman sırasıyla kullanılır: .

We worked **quietly in his room yesterday.**

tarz yer zaman

**Zarfların Karşılaştırılması**

Zarfların karşılaştırılmasında da genellikle sıfatların karşılaştırılmasındaki kurallar geçerlidir.

a) Eşitlik derecesi: **as + zarf + as**

I can drive **as well as** you can.

She writes **as quickly as** you do.

He can walk **as quickly as** i can.

b) Zarfların üstünlük *(comparative)* derecesi **more + zarf + than;** en üstünlük derecesi **the** + **most + zarf**

yapısıyla oluşturulur:

She drives **more dangerously than** he does *(üstünlük)*

I can see **more clearly** than you can.

He drives **the most dangerously** of all. *(en üstünlük)*

My friend writes **the most carefully** of all.

c) Birkaç zarfın üstünlük derecesi **er + zarf + than** ; en üstünlük derecesi **the** + **zarf + est** biçiminde yapılır.

Bunlar şunlardır: **fast, soon, early, late, hard, long, far, near, often.**

You work **faster than** he does.

You came **later than** he did.

He works **the hardest** of all.

They drove **the fastest** of all.

d) Kuralsız zarflar unutulmamalıdır:

little less least

badly worse worst

much more most

many more most

well better best

**Modals And Auxiliaries / Kiplikler ve Yardımcı Eylemler**

**1)** Temel yardımcı sözcükler; **be, do, have.** Ortak özellikler:

a) Soruları tümce başına getirilerek yapılır:

Is he ill? **Does** he work hard? **Has** he come?

b) Olumsuz yapmak için **not** eklenir.

He **is not** thirsty. They **do not** get up early. **I have not** finished the book.

**BE :** Sekiz değişik biçimi vardır: **be, am, is, are, was, were, being, been.**

a) Süreklilik anlatan *(continous)* zamanları oluşturur:

He **is** sleeping now. I am writing.

You **were** reading while I **was** playing football.

He'll **be** coming tomorrow.

b) Edilgen çatıyı oluşturmakta kullanılır.

The door **is** opened at 9 o'clock every day.

The radio **was** repaired two days ago.

c) Asıl eylem olarak da kullanılabilir:

He **is** a teacher.

They **were** at school yesterday.

She **is** unhappy.

**DO:** Üç biçimi vardır: **do, does, did.**

a) Geniş zaman *(the simple present)* ve di'li geçmiş zaman *(the simple past)* tümcelerinde soru yapmakta

kullanılır.

He lives in Ankara **Does** he live in Ankara?

They work hard. **Do** they work hard?

She worked hard. **Did** she work hard?

b) Olumsuz yapmakta kullanılır *(imperative, simple present /past)* **Don't** drink too much tea. **I don't** get up

late.

**He doesn't get** early. He **didn't** see him yesterday.

c) Vurgulama ve direnme anlatmak için kullanılır:

**Do** sit down *(lütfen oturun).* He **did** pass his exam. They **do** speak German.

d) Asıl eylem olarak da kullanılabilir, bu durumda beş biçimi vardır: **do, does, did, doing, done.**

What are you **doing? I did** my homework yesterday.

She has **done** the cooking in the morning.

Bu durumda geniş ve geçmiş zamanda yardımcı eylem olan **do** ile birlikte kullanılır.

I **do** my homework. **Do** you do your homework?

He **didn't do** his assignment.

**HAVE:** Üç biçimi vardır: **have,** has, had

a) Eylemlerin 3. biçimleri ve kimi kipliklerle birleşerek tamamlanmış görünüşleri *(perfect tenses)* oluşturmakta

kullanılır.

I have just **written** a letter.

After they **had left** school they went home.

They'll **have finished** the bridge by next year.

He **might have been** blind.

b) be ve **do** gibi asıl eylem olarak da kullanılır, bu durumda 'sahip olmak' anlamına gelir.

He **has** two brothers.

**I haven't** any money. (/ *don't have any money.)*

*Asıl eylem olarak kullanıldığında soru ve olumsuzluklarını* ***do*** *ile yapmak yaygındır,*

**Do** you **have** any brothers? **I don't have** any brothers.

**2)** Modals / Kiplikler: **can, could, may, might, shall, should, will, would, must, ought to, used to, need,**

**dare.**

Genel özellikleri:

a) Soru yapılırken tümce başına alınırlar:

You can swim. **Can** you swim?

He ought to come earlier. **Ought** he to come earlier?

b) Olumsuzlukları **not** eklenerek yapılır:

She will see you. She will **not** *(won't)* see you.

You must smoke at school. You **mustn't** smoke at school.

You may come in. You **may not** come in.

c) Eylemin yalın kök biçimi ile kullanılırlar:

She **can** speak English.

He **used to** play football.

You **ought to** comb your hair.

d) be, **do** ve have'den ayrı olarak 3. tekil şahısta değişmezler.

He can swim well.

She will come tomorrow.

e) **have** ile kullanıldıklarında have'den önce gelirler, soru ve olumsuzluklar kipliklerle yapılır:

He **should** have finished this assignment. .

**Should** he have finished his assignment?

We **could** have written the letter.

**Could** we have written the letter?

Kipliklerin kullanımı ile ilgili örnekler:

Kiplik anlam ı ö rnek

**can** yetenek/yeterlik He can swim well.

olasılık Anyone can make mistakes.

izin Can I smoke in this room?

**could** geçmişte yeterlik My friend could speak three languages.

olasılık She could be very unhappy at times,

izin Could I ask you something?

öneri Could we meet tomorrow?

**am, is, are**

**able to** yetenek / yeterlik She is able to type very fast.

**was/were**

**able to** geçmişte başarılmış iş He was able to pass his class.

**may** olasılık It may rain this afternoon,

izin May I open the window?

You may open the window.

**might** zayıf olasılık He might come this evening,

izin isteme Might I use your phone?

gerçekleşmemiş olasılık You might have missed the bus.

**must** konuşmacıdan gelen

zorunluluk /yükümlülük You must be here at 9 o'clock

**must be** çıkarım He must be ill.

çıkarım *(geçmiş)* He must have been ill.

**mus**t **not** yasak You mustn't smoke in school.

**have to** dışardan yüklenen zorunluluk We have to work from 9 to 5.

**don't/doesn't**

**have to** gerekmezlik We don't have to get up early on Sunday

**shall** I, we ile gelecek anlatır I shall ring you up at 5 o'clock

öneri, rica vb. Shall I open the window?

Shall we go out for dinner?

**will** geleceklik eki, karar, öngörü We will see him tomorrow,

isteklilik, niyet I'll certainly help you.

rica, buyruk, çağrı Will you open the window, please?

karşı çıkma I will not do what you say.

**would** will'in geçmiş biçimi He said he would come soon,

rica Would you turn down the radio?

geçmişte alışkanlık He would go for long walks.

**should** shall'in geçmiş biçimi I said I should be there at 6.

öğüt, görev, yükümlülük You should study more.

**should** geçmişte yapılması gerekip

**have** yapılmayan You should have locked the door.

(kapıyı kilitlemeliydiniz)

**ought to** *"should"* ile aynı anlamda

*(öğüt vb.)* We ought to vote in the elections.

daha nesnel olguları anlatır I ought to see her tomorrow.

**had better** öğüt, salık verme You'd better drink milk.

*('d better)* -se iyi olur. Had we better buy that car?

**used to** geçmişteki alışkanlık My father used to play basketball.

Did you use to smoke?

**need** gerekirlik She need study hard

**needn't** *(must'ın olumsuzu) gerekmezlik* We needn't get up early on Sunday.

**Dare** cesaret, yeğ tutma He daren't go into that building

Dare you interrupt the teacher?

**would rather** *('d rather)*

tercih, yeğ tutma We'd rather learn English than German.

They'd rather not drink tea at night.

**Kipliklerle Edilgen Catı (Passive Voice)**

**can post** the letter. The letter **can be posted.**

could could

may may

. might might

will will

would would

shall shall

should should

must must

have to have **to**

ought to ought to

had better had better

**Not** : Örneklerde görüldüğü gibi nesne *(the letter)* özne yerine alınır, kipliklerden sonra **be** eklenir ve bütün

edilgen çatılarda olduğu gibi eylemin 3. biçimi kullanılır. *(kiplikler hiçbir değişikliğe uğramaz.)*

*Kiplikler* **have** ile birlikte kullanıldıklarında edilgen çatı için **been** kullanılır:

I can have posted the letter The letter can have been posted,

could could

will will

may rnay

might might

**Verbs / Eylemler**

Eylemlerin birincil görevi çeşitli zamanları anlatmak için çekime girmektir. **The Simple Present ve The Simple**

**Past** dışında zamanları oluşturmak için eylemlerle birlikte yardımcı eylem ya da kiplikler de kullanılır. Aşağıdaki

örneklerde zamanı gösteren sözcükler siyah yazılmıştır. *(Zaman zarflarına da dikkat ediniz.)*

**The Present Continuous**

**I'm writing** now. *(Şimdi-yazı-yazıyorum.)*

You **are writing.**

**He is reading** a book.

She **is playing** tennis.

They **are listening** to the radio.

They **are sleeping.**

The purchasing power of money **is decreasing.**

**The Simple Present**

I always **get up** early. (Ben her zaman erken kalkarım.)

He always **gets up** late.

We never **drink** coffee at night.

My friend usually **works** hard.

**Do** you **drink** tea in the morning?

**Does** she **like** music?

The scientist **uses** reliable instruments.

**The Past Continuous**

I **was** going home when I met you. *(Size rastladığımda eve gidiyordum.)*

She **was cooking** when you phoned.

They **were sleeping** when you came.

While we **were reading,** she **was having** lunch.

**The Simple Past**

**I wrote** a letter yesterday. *(Dün bir mektup yazdım.)*

She **cooked** well.

They **enjoyed** the party.

**Did** he **go** to Istanbul?

**Did** you **finish** your assignment?

The cost of living index **rose** 90 % last year.

**The Simple Future**

**I'll write** a letter tomorrow? *(Yarın mektup yazacağım.)*

He'll **buy** a car next year.

We **will** *(shall)* **help** him.

The cabinet **will** probably **meet** tomorrow.

**The Future Continuous**

I'll be going to Istanbul tomorrow. *(Yarın İstanbul'a gidiyor olacağım.)*

She **will be cooking** all afternoon.

We'll **be staying** at home all evening.

My friend **will be waiting** for you at Esenboğa airport.

**The Present Perfect**

**I have** just **seen** him. *(Onu biraz önce gördüm.)*

You **have missed** the bus *(Otobüsü kaçırdınız.)*

He **has written** an interesting story.

Many holiday villages **have been built** in the southern part of Turkey.

**The Present Perfect Continuous**

**I have been learning** English since 1975. *{1975'ten beri ingilizce öğrenmekteyim.)*

He **has been reading** for three hours.

She's **been singing** for ten minutes.

**The Past Perfect**

You **had worked** hard before the exam. *(Sınavdan önce çok çalışmıştınız.)*

He **hadn't expect** such a thing.

They said **they had forgotten** to bring the book.

The king **had deposited** a lot of money in the foreign banks.

**The Past Perfect Continuous**

**I had been working** hard. *(Çok çalışmaktaydım.)*

She **had been trying** to understand what had happend.

**The Future Perfect**

**I'll have finished this book** by tomorrow. *(Bu kitabı yarına kadar bitirmiş olacağım.)*

We **shall have completed** the school by 1989.

She **will have prepared** the meal by 5 o'clock.

**The Future Perfect Continuous**

**He will have been learning** English for over ten years.

*(On yıldan daha uzun süredir İngilizce öğreniyor olmuş olacak.)*

We'll **have been playing** for two hours by 6 o'clock.

**Zamanlarla edilgen catı** *(passive voice)* **ornekleri**

**1)** Edilgen çatıya dönüştürülebilmesi için eylemin geçişli olması, başka bir anlatımla nesne alan türde olması

gerekir. Edilgen çatıya dönüşürken nesne özne yerine alınır.

**2) to be** eyleminin zamana uygun biçimi kullanılır (present, *am, is, are, past; was/ were,* ***perfect:been)***

**3)** Bütün zamanlarda edilgen çatıda eylemin 3. biçimi kullanılır. İngilizce eylemler genelde kurallı *(work,*

*worked, worked)* ve kuralsız *(write, wrote, written)* olarak ikiye ayrılır. Kuralsız eylemleri sırası geldikçe

öğrenmek gerekir.

**Etken tumce** *(active)* **Edilgen tumce** (passive)

The secretary writes the letter The letter is written *(by the secretary)*

The secretary wrote the letter The letter was written.

The secretary is writing the letter The letter is being written

The secretary was writing the letter. The letter was being written.

The secretary will have written the letter. The letter will have been written.

The secretary will write the letter. The letter will be written.

The secretary will be writing the letter. The letter will be being written.

The secretary has written the letter. The letter has been written.

The secretary had written the letter. The letter had been written.

**Eylemlerle ve zamanlarla ilgili olarak anımsanması gereken kimi noktalar** :

**1)** ingilizcede kimi eylemler genel olarak **-ing** almazlar. Bunları sürekli *(continuous)* zamanlarda

kullanmamaya özen gösterilmesi gerekir. En önemlileri şunlardır:

**astonish, appear, believe, belong, dislike, doubt, depend, deserve, concern, consist, contain, feel,**

**guess, hate, hear, impress, imagine, like, love, know, mean, measure, own, owe, prefer, please,**

**possess, realize, recognise, remember, satisfy, surprise, suppose, see, smell, sound, seem,**

**understand, think, taste, wish, weigh, want.**

**2)** Kimi eylemlerden sonra ikinci bir eylem kullanıldığında ikinci eylem **-ing** biçimini alır.

I enjoyed reading that novel.

He admitted stealing the book.

**-ing** ile kullanılan öteki eylemlerden en önemlileri:

**admit, appreciate, avoid, consider, delay, detest, dislike, enjoy, escape, excuse, finish, forgive, give up,**

**go on, imagine, keep on, mention, mind, postpone, practice, recollect, resist, resent, suggest, stop,**

**understand, be worth.**

**3)** Kimi eylemler ikinci eylemin mastar biçiminde kullanılmasını gerektirir.

I advised him **to take** the exam again.

The teacher allowed us **to use** a dictionary.

Bu eylemlerin başlıcaları **advise, allow, cause, command, encourage, force, get, instruct, oblige, order,**

**persuade, remind, teach, tell, warn.**

**4)** ilgeçten sonra eylemin **-ing** biçimi kullanılmalıdır.

He went to the cinema instead **of going** to school.

**After attending** the lecture she went home.

**5)** Zamanlarla kullanılan zaman zarflarına da dikkat edilmelidir.

I am writing **now.**

He wrote a letter **yesterday.**

I have been writing a letter **for 20 minutes.**

I'll see you **tomorrow.**

**Indirect Speech (Dolaylı Anlatım)**

Dolaylı anlatım iki kişi arasındaki konuşmanın üçüncü kişi ya da kişilere aktarılmasıdır. **1) Duz tumceler**

a) Giriş tümcesi **the simple present, the present perfect ve the future tense** ise zamanlarda bir

değişiklik yapılmaz:

"They are coming", **He says** they are coming.

"Your friend is ill." **She will tell** you that your friend is ill.

b) Giriş tümcesi **gecmiş zaman** ise aşağıdaki zaman değişiklikleri yapılır:

"They work", (s. present) He said they worked (s. past).

"They are working", (present continuous) He said that they were working. (past continuous).

"They have worked", (present perfect) He said they had worked, (past perfect)

"They worked", (simple past) He said that they had worked, (past perfect).

"They were working", (past continuous) He said that they had been working, (past perfect

continuous).

c) **Adıllar da konuşmanın konumuna gore değiştirilir:**

He said : "I am doing **my** homework.

He said that **he** was doing his homework.

She said **she** was doing **her** homework.

She said: "I saw the boy."

She said (that) **she** had seen the boy.

He said: "My car is new"

He said **his** car was new.

He said: "They helped us."

He said that they had helped **them.**

d) Yukarıda sözü edilen (a) seçeneği dışında kipliklerin ikinci (past) biçimi kullanılır:

'I **can** swim. She said she **could** swim.

He said he **could** swim.

'You **may** go The teacher said we might go.

Not: would, might, should, had better, must genel olarak değişikliğe uğramaz.

c) Zaman zarfları da değişir:

**dolaysız (direct) dolaylı (indirect)**

now then

today that day

yesterday the day before (the previous day)

tomorrow the next day

next week the following week

this that

here there

**Soru tumcelerinin dolaylı anlatımı:**

a) Yardımcı eylem ve kipliklerle başlayanlar:

Yukarıdaki değişmeler burada da geçerlidir. En önemli nokta **He asked if/ he wanted to know if /**

**whether** gibi bir giriş tümcesiyle başlayıp kipliği düz tümcedeki yerine taşımaktır.

**Orn.**

'Can you swim?' He asked if I could swim.

'Will she come?" He asked if she would come.

May I open the door? She asked if she might open the door.

**Do, does, did** ile başlayan sorularda durum değişiktir.

'Do you speak English?' He asked if I spoke English.

'Does he speak English?' He asked if the spoke English.

'Did he speak English?' He asked if he had spoken English.

Burada **do** ortadan kalkar, ya da eylemle uygun zamana dönüşür.

**b)** Where, **when, why, what, who,** vb. soru sözcüğü ile başlayan sorular için de yukardaki kuralların tümü

geçerlidir, yalnızca if yerine soru sözcüğünün kendisi konulur:

'Where do you live?' He asked where I lived.

'Why isn't she coming?' He asked why she wasn't coming. '

When will she come?' They asked when she would come.

'What are they doing? I asked what they were doing.

Dolaylı anlatımdaki tümcelerde soru tümcelerinin düzgün tümce biçimine dönüştüğüne, soru biçiminin ortadan

kalktığına, soru sözcüklerinin bağlaç görevinde olduklarına özellikle dikkat edilmelidir.

**prepositions / İlgecler**

**at away, across, on, off, along, over, through, in, Into, out, of, at, from, above, beside, behind, in front of,**

**under, beneath, below, underneath, between, among, about, around vb.**

Yer ilgeci olarak **in, on, at**

**in :** in Bursa, in Ankara, in school, in class, in bed, in town, in Turkey

**on :** on Atatürk Boulevard, on television, on the radio, on the floor.

**at :** at the cinema, at the theatre, at a party, at school, at university, at 25 Atatürk Boulevard.

Zaman ilgeci olarak **in, on, at,**

**in** May

winter

1985

in the morning, in the afternoon, in the evening

**on** Sunday

January 25

the first of May

**at** 2 o'clock

night

noon

midnight

Durum ilgeçlerinden kimi örnekler: by bus, by train, by plane, on foot, on a train. İlgeçlerle

**ilgili kimi onemli notlar:**

a) Kimi sözcüklerle belli ilgeçler kullanılır (ilgili bölüme bkz.) Örn. **afraid of, angry with, look at,**

**apologize**

**for, married to, prevent from, agree with** vb.

b) İlgeçlerden sonra eylemin **-ing** biçimi kullanılır.

**Before going** to school, he had his breakfast.

Me is afraid **of going** out in the dark.

c) Türkçe’deki kullanımının tersine kimi sözcüklerle ilgeç kullanılmaz:

discuss, marry, lack, go home

d) **next, last, this, every, each, some, any, all** ile başlayan zaman zarflarından önce ilgeç kullanılmaz:

next Monday, all night, this Friday

e) Sıfat tümceciklerinde, edilgen yapıda, **what, who, where** soru sözcükleri bulunan yapılarda ilgeçler

tümce sonunda kullanılabilir:

That's the house I told you about.

She has already been operated on.

What are they looking at?

Where are you coming from?

Who are you looking for?

**Clauses / Tumcecikler**

**Ad Tumcecikleri**

Ad tümcecikleri ad görevi yapan *(özne yada nesne)* kuruluşlardır. Üç türü vardır.

**1) a) tumce + that + tumcecik**

We are sorry **that you can't come.**

It is obvious **that he is lying.**

He was surprised **that I knew German.**

**b) that + tumcecik + eylem + tumlec**

**That he is clever** is obvious.

**That he doesn't work** worries me.

**That you have come early** is very good.

**2) a) Q** - **word + tumcecik + eylem + tumlec**

**What you ought to say** is very important.

**Where he went** is still unknown.

**How useful these sentences are** is quite clear.

**b) tumce + Q - word + tumcecik** I don't know **where he lives.**

I can't tell you **why he is crying.**

It is a mystery **when he went there.**

We don't know **who he is.**

**3) tumce + if / whether + tumcecik**

He wants to know if **I can speak English.**

She asked **if we saw that film.**

**Not**: Bunların adlar gibi özne ve nesne olarak kullandıklarına dikkat ediniz. En önemli nokta soru sözcüklerinin

bu tümceciklerde bir bağlaç görevinde olmalarıdır. Örneklerde görüldüğü gibi soru sözcüklerinden sonra düz tümce

düzeni *(özne + eylem + tümleç)* kullanılır.

**Sıfat Tumcecikleri**

**1) Who:** özne yerine, insanlarla ilgili adlardan sonra bağlaç olarak kullanılır.

The man is a teacher. He speaks fluently.

The man **who speaks fluently** is a teacher. *(Akıcı olarak konuşan adam öğretmendir.)*

I saw the boy **who was** running They helped the worker **who was** ill

**2) Whom:** nesne yerine, insanlarla ilgili adlardan sonra bağlaç olarak kullanılır.

The woman was ill. You helped the woman.

The woman **whom you helped** was ill. *(Yardım ettiğiniz kadın hastaydı.)*

The man is his uncle. You met the man.

The man **whom you met** is his uncle.

That's the man **whom we met at the theatre.**

Is that the girl **to whom you lent the money?**

**3) Which:** özne ve nesne yerine, cansızları anlatan adlardan sonra bağlaç olarak kullanılır.

The discussion was very interesting.

It was broadcast on TV. The discussion **which was broadcast on TV** was very interesting.

*(Televizyonda yayınlanan tartışma çok ilginçti.)*

That is the picture. It caused a lot of sensation.

That's the picture **which caused a lot of sensation.**

A paragraph **which has unity** will be clear.

Eylemlerin aldığı ilgeçler bu ilgi bağlaçlarından önce kullanılabilir:

The chair **on which you are sitting** is not safe.

*(Üzerinde oturduğunuz sandalye sağlam değil.)*

The scientist produced a working model **on which reliable tests could be conducted.**

The headmaster, **with whom the parents had discussed their son's future,** advised the boy to

take up journalism. .

**4) That:** tamamlayıcı *(defining)* sıfat tümceciklerinde **which, who, whom yerine** kullanılabilir.

I've got a book **that might interest you.**

Do you remember the boy **that I was talking about?**

**5) Whose:** iyelik gösteren ilgi bağlacıdır.

We saw a girl. Her hair came down to her waist.

We saw a girl **whose hair came down to her waist.** *(Saçları beline kadar inen bir kız gördüm.)*

Children **whose future we must safeguard** deserve a happier world.

Sıfat tümcecikleri arasında tanımlayıcı ve tanımlayıcı *olmayan (non-defining)* tümcecikleri birbirinden ayırmak

gerekir. Bunların yapılışları aynıdır ancak birinciler tümcenin zorunlu öğeleri oldukları halde, ikinciler tümceyi

açıklayıcı öğelerdir, kullanıl-masalar da olabilir. Özellikle yazıl: dilde kullanılırlar ve tümcenin öteki öğelerinden virgülle

ayrılırlar. Aşağıdaki örneklerde 1. tümcecikler tanımlayıcı, 2. tümcecikler tanımlayıcı değildir:

**1)** a) His father is a man **who believes in discipline.**

b) Ayşe, **who does my hair,** has moved to Istanbul.

**2)** a) Here's the book **which you asked for,**

b) You haven't seen my new car, **which I bought last week.**

**3)** a) Consumers **who buy products** are only interested in the contents.

b) My wife's sister, **whom I haven't seen for a year,** talks too much.

**4) Whoever, whatever, whichever, whenever, wherever,** "kim olursa olsun, ne olursa olsun vb. anlamda

bağlaç olarak kullanılırlar.

**Whoever** telephones, tell him I am out.

You can have **whichever** you like.

I won't mind **what ever** you do.

Zarf Tümcecikleri

Bunlar zarf görevi yapan değişik amaçlı tümceciklerdir. Bunlarda her bir kümenin bağlaçlarını sıralayıp birer

örnekle yetineceğiz. Bu tümceciklerin tümce başında, ortasında ve sonunda bulunabileceklerini anımsamalıyız.

Tümce başında bulunduklarında asıl tümceden virgülle ayrılmaları uygun olur. Ayrıca başta da değinildiği gibi bu

tümceciklerin **ozne + eylem + tumlec** gibi tümcenin turn öğelerini içerdiklerini, böyle değillerse eksik olacaklarını da

unutmamalıyız.

Tümce başında:

**After I had supper,** I went to bed.

Tümce içinde:

My sister, **because she is** ill, will not go to school today.

Tümce sonunda:

I met him as I **was coming out to school.**

**1**) Yer anlatan zarf tümceciklerinde kullanılan bağlaçlar:

**where, wherever, as, as far as**

I know a place **where you can be happy.**

**2)** Zaman anlatan zarf tümcecikleri yapımında kullanılan bağlaçlar:

**when, whenever,** while, **what, since, as soon as, as long as, until, till, after, before, by the time, once,**

**as, no sooner... than, scarcely... when, now that.**

**When I got to school,** the lesson had already started.

**3)** Ödünleme ve karşıtlık *(concession and contrast) :*

**although, though, while, whereas, even, though, even,** if, **as, whoever, in case that, in spite of, in**

**spite of the fact that, despite, despite the fact that.**

**Although it is raining,** we shall go out for a walk.

**4)** Tarz anlatan zarf tümcecikleri yapımında kullanılan bağlaçlar: as, how, in that.

He is a disadvantage in **that he can't speak English.**

**5)** Neden *(cause) anlatan zarf tümcecikleri bağlaçları:*

**because, since, as, seeing that, for**

I can't go to the concert **because I** have **no ticket.**

**6)** Amaç anlatımında kullanılan zarf tümcecikleri bağlaçları:

**so that, in order that, lest, for fear that**

They got up early **so that they might not miss** the **bus,**

**7)** Sonuç anlatımında kullanılan zarf tümcecikleri bağlaçları:

**so (that), so (much)... that**

She spoke **so well that everyone admired her.**

**8)** Derece anlatan zarf tümcecikleri yapımında kullanılan sözcükler :

**the... the, in proportion as, not so (as)... as.**

**The** quicker we walk **the** sooner we'!! get there.

**9)** Çekinme, dışlama (reservation) anlatan bağlaçlar.

**except (that), except for the fact that**

I know nothing about the accident **except** what he told me about it.

**10)** Koşul tümcecikleri *(conditional clauses)*

Bunların üç temel biçimi vardır. *(Ayrıntılar için dilbilgisi kitaplarına bkz.)*

a) **if + tumcecik** *(present)* **+ tumce** *(present / future)*

**Tumce** *(present/future)* **+ if + tumcecik** *(preseni)*

Bu yapı olanaklı, gerçek durumları anlatır.

If you help me, I can do this. *(Bana yardım edersiniz, bunu yapabilirim.)*

If he has a car, he will never stay at home.

We shall not get there on time if we miss the train.

He will be pleased if you visit him.

b) **If + tumcecik** *(s. past)* ***+* tumce** *(would + V1)*

**Tumce** *(would + V1)* ***+* if + tumcecik *(s.*** *past)*

Bu yapıda geçmiş zaman eylemi kullanılmakla birlikte olgu şimdiki zaman olgusudur; ancak gerçek değil

gerçeğe aykırı, varsayıma dayalı durumlar anlatılmaktadır.

If I were you, I wouldn't take the exam. *(Sizin yerinizde olsam bu sınava girmezdim.)*

If he had a car, he would never stay at home. *(Arabası olsa, asla evde durmazdı.)*

We would get wet if we didn't bring our umbrellas. If I had a million dolars, I would take a long

holiday.

**3) Tumce** *(would / might / could +have + V3)* **+ if + tumcecik** *(past perfect)* / if + **tumcecik** *(past perfect)* **+**

**tumce** *(would /might/could + have + V3)*

Önceki iki yapı şimdiki zamanla ilgili koşulları anlattıkları halde bu yapıda geçmişle ilgili gerçeğe aykırı koşulları

dile getirilir. Çevirilere dikkat ediniz.

If you had wanted to pass your exam, you would have studied much harder for it. *(Sınavda geçmek*

*isteseydiniz, çok daha iyi çalışırdınız.)*

I could have told him what to do if I had known how it worked. *(Nasıl çalıştığını bilmiş olsam ne*

*yapması*

*gerektiğini ona söyleyebilirdim.)*

If he had lain quietly as instructed by the doctor, he might not have had a second heart attack.

*(Doktorun söylemiş olduğu gibi kımıldamadan yatmış olsaydı ikinci bir kalp krizi geçirmeyebilirdi.)*

**Not**: Çok özel durumlar dışında if bulunan tümcecikte **will** ya da **would** kullanmamaya özen gösterilmelidir.

**Causative / Ettirgen Yapı**

**Have** ve **get** eylemleriyle yapılır, özellikle iki örneğe göre düzenlenir.

**1) to have somebody do something** *(birine birşey yaptırmak)*

I had the boy wash my car. *(Çocuğa arabamı yıkattım)*

I got the boy to wash my car.

She'll have the doctor vaccine her baby.

She'll get the doctor to vaccine her baby.

**2) to have something done / to get something done**

You can have the thesis typed. *(Tezi daktilo ettirebilirsiniz).*

We are getting the living room painted.

They might have had the locks changed.

**3)** Özellikle **make** ve **let** bu yapıda kullanılır. *(Eylemlerin durumuna dikkat ediniz.)*

That doctor **made** Ali **give up** smoking.

His father **made** John **go** to the dentist.

We **let** him **speak** at the meeting.

**Wish-tumcecikleri** dilek anlatımında kullanılır. Şimdiki zamanla ilgili dilek için **wish + simple past;** geçmişle

ilgili dilek için **wish + past perfect** kullanıldığına dikkat ediniz.

I wish I were in istanbul. *(Keşke istanbul'da olsam.)*

He wishes he were a king.

I wish I hadn't said that.

We wish we had bought that car last yar. *(O arabayı keşke geçen yıl almış olsaydık.)*

**İngilizce de Soru Yapma**

**1) Be** *(am, is, are, was, were)* ve kipliklerin *(can, may, will, vb.)* bulunduğu tümceleri soruya çevirmek için

bunlar tümcenin başına getirilir.

I can swim. **Can** I *(you) swim?*

They will come tomorrow. Will they come tomorrow?

She was at home. **Was** she at home?

**2) Kiplik** ve **be** yoksa **do, does** *(simple present)* ve **did** *(simple past)* kullanılır.

We like bananas. **Do** we like bananas?

He gets up late. **Does** he get up late?

They wrote the letter. **Did** they write the letter?

Bu iki küme sorulara yanıt vermek için **yes** ya da **no** ile başlamak gerektiğini anımsamalıyız. Ayrıca, **do, does**

ve **did** ile kipliklerin soru yapmak için aynı tümcede kullanılmayacakları da açıktır.

**3)** Birden çok yardımcı eylem ve kiplik varsa soru için birincisi tümcenin başına alınır.

He can have finished it. **Can** he have finished it?

It will have been completed. **Will** it have been completed?

**4)** Yukarıdaki kiplik ve yardımcı eylemlerden önce soru sözcükleri kullanılabilir. *(what, where, when, why, vb.)*

What are you doing?

When will they go tomorrow?

When did he come yesterday?

How can we help him?

Önemli nokta, soru sözcüğünün yanıtını aradığı öğeyi tümceden çıkarmaktır:

**Örn.**

He works in the library every day.

Who works in the library every day?

Where does he work every day?

When does he work in the library?

**5)** Soru sözcükleri özne yerine kullanıldıklarında do kullanılmaz.

Who left the door open?

Which is more expensive?

What happened?

**6)** ingilizce de **değil** mi karşılığı eklenti soru *(tag question)* yapmak için kiplik ve yardımcı eylemler kullanılır.

Bunlar olmadığında **do** kullanılır. Olumlu tümceler için olumsuz, **olumsuz** tümceler için olumlu eklenti

soru sorulduğuna dikkat edilmelidir.

It is cold, isn't it?

She can speak French, can't she?

The meeting hasn't started, has it?

You like apples, don't you?

I gave you a check, did I?

I didn't give you a check, did I?

I am late, aren't I?

They haven't seen me, have they?

They have seen me, haven't they?

She could do it, couldn't she?

She couldn't do it, could she?

Fakat:

Let's go, shall we?

Give me a hand, will you?

Do sit down, won't you?

**ingilizce de Olumsuz Yapılar**

**1)** Yardımcı eylem ve kipliklere **not** eklenerek yapılabilir.

I can swim. I can't swim. *(I cannot swim)*

I was cold. It wasn't cold. *(It was not cold)*

We'll come. We won't come / We will not come.

She is running. She is not running.

We have forgotten you. We haven't forgotten you.

**2)** Yardımcı eylem ve kiplik yoksa **don't, doesn't, ya da didn't** kullanılır.

I drink milk in the morning. **I don't drink** milk in the morning?

He drinks milk in the morning. He **doesn't drink** milk in the morning.

They went to Istanbul. They **didn't go** to Istanbul.

**3)** Buyruk tümcelerinde **don't** kullanılır.

Open the door. Don't open the door.

Be rude. Don't be rude.

**4)** Kimi sözcüklesin bulunması tümceye olumsuz anlam verebilir: **never, seldom, rarely, hardly.**

He **never** gets up late.

They can **hardly** speak French.

She is **seldom** at home.

Bu sözcüklerin bulunduğu tümceler ayrıca olumsuz yapılmaz.

**5)** Olumsuz soru yapmak için yardımcı eylem ve kipliklere **not** eklemek yeterlidir.

Do you speak English? Don't you speak English?

Can they swim? Can't they swim.

Will you see him? Won't you see him?

!s he thirsty? Isn't he thirsty?

Resmi kullanımda yardımcı **eylem + ozne + not** yapısı kullanılır.

Does she not speak English?

Have you not visited your uncle yet?

**A Brief Glossary of Correct Usage**

**1)** A, AN *(art)* Before consonant sounds, use a; before vowel sounds, use **an**

They left an hour ago.

I will attend a university next semester.

**2)** ACCEPT (i*)* EXCEPT *(prep)*

They accepted my invitation.

Everyone except me attended the meeting.

**3)** ADVICE *(n)* ADVISE *(n)*

His advice **was** very useful.

I advise him to buy a car.

**4)** AFFECT *(v),* EFFECT *(n)* The verb **affect** means to influence and the noun **effect** means the result.

Pollution affects everyone.

The effect of the drug is well known.

**5)** ALMOST *(adv).* MOST *(adj. pron)* The adverb **almost** is used with verbs, adjectives, and other adverbs to

mean nearly but not completely. **Most** means the majority or greatest part.

Almost all students work very hard.

Most students work very hard.

**6)** ALREADY *(adv).* ALL READY *(adj).* **Already** means before the time specified; **all ready** means completely

prepared.

The movie had already begun by the time we arrived.

The president was all ready to go on vacation.

**7)** AMOUNT, NUMBER *(n)* **Amount refers** to non-count items; **number** refers to countable items.

The amount of money you have is not enough.

The number of students in the program is increasing.

**8)** BARELY, HARDLY, SCARCELY *(adv).* These words have a negative meaning and cannot be used with

other negative words.

I could **barely** see him.

**Scarcely** had the picnic begun when the rain started.

**9)** BESİDE, BESIDES *(prep).* **Beside** means next to; **besides** means in addition to.

He sat **beside** the pretty girl.

He has a bicycle **besides** a car.

**10)** BETWEEN, AMONG *(prep).* **Between** refers to only two persons or things; **among** refers to three or more

persons or things.

There is little difference between the two ideas.

There is little difference among the three ideas.

**11)** CLOTHES *(n),* CLOTHE *(v),* CLOSE *(adj, prep. v)*

The man was wearing old, dirty clothes.

She lives close to the university.

He has to work hard to feed and clothe his large family.

The store closes at midnight.

**12)** COMPARED *(v, adj),* **Compared with** is used to indicate differences, while **compared to** is used to point

out similarities.

He compared the crowd with the larger crowds of previous years.

He compared the crowd to a swarm of angry bees.

**13)** COMPLEMENT, COMPLIMENT *(v, n)* **A complement** is something that completes something else. **A**

**compliment** is a statement of approval or congratulations. The related verbs have the same sense.

A subject complement follows the verb "to be\*.

She got many compliments on her new ring.

The brown walls complement the generally dark effect of the room.

She complimented him on his cooking.

**14)** COSTUME, COSTUM, COSTUMS *(n),* **Costume** refers to clothing; **custom** refers to a traditional practice

or habit; **customs** means the agency for collecting duties, emposed by a country on imports or exports.

She wore a beautiful custume to the party.

Customs differ from country to country.

You must pass through customs when you enter a country.

**15)** COUNCIL *(n),* COUNSEL (v, n), **A council** is an official group. **Counsel means to give advice.** The noun

**counsel** means advice.

The city council meets every week.

His doctor counseled him to stop smoking.

His counsel was useful to us.

**16)** DESERT *(n, v).* DESSERT *(n)*

It is very hot and dry in the desert.

The camp was deserted.

Her favorite dessert is chocolate ice cream.

**17)** DIFFER *(v),* DIFFERENT *(adj).* Both words are followed by **from** and not them.

My current teacher differs in method from my last one.

The ending of the book was different from what I expected.

**18)** FARTHER, FURTHER *(adj. adj / adv).* **Farther/further** refers to distance; only **further** is usd to mean more

time, degree, or quantity.

Let's not walk any farther / further,

I will give you further information later.

**19)** FEWER, LESS *(adj. pron)* **Fewer** is used with countable items, **less** is used with non-count items.

He spent fewer hours studying for the exam.

He spent less time studying for the exam.

**20)** FORMER, FIRST *(n, adj)* **Former** refers to the first of two persons or things named. **First** refers to the first

of three or more persons or things named.

Both Mary and Jane were invited, but only the former came.

Ann, Jane, and Amy are sisters, but the first was adopted.

**21)** FORMERLY, FORMALLY *(adv),* **Formerly** means previously or earlier; **formally** means in a formal

manner.

Elizabeth was formerly called Betty.

You are too formally dressed for an outdoor picnic.

**22)** FORTH, *(adv),* FOURTH *(adj),* **Forth** means in a forward direction; **fourth refers** to the place in numerical

order coming after third.

She rocked the baby back and forth until he fell asleep.

You are the fourth person to ask that question.

**23)** HAD BETTER, WOULD RATHER *(v)* **Had better** expresses advisability; **Would rather** expresses

preference.

I had better study tonight.

I would rather watch television than study.

**24)** ITS *(adj),* IT'S *(pron + v)*

The cat drank its milk and washed its ears.

It's time to go home.

**25)** KIND, SORT, TYPE *(n),* These words may be singular or plural. When the word is singular, it is modified by

this or that; when it is plural, it is modified by these or those.

I like this kind of cookie I like these kinds of cookies

He always buys that sort of since He always buys those sorts of shoes.

They enjoy reading that type of book. They enjoy those types of books.

**26)** LATER *(adj, adv),* LATTER *(pron, adj),* LAST *(ad]).* **Later** is the comparative from of late, **latter** refers to

the

second of two persons or things named; **last** refers to the final person or thing.

The movie began later than we expected.

Both Frank and Philip are likeable, but the latter is more intelligent.

December is the last month of the year.

**27)** LAY, LIE *(v),* **The verb lay,** which means to put or place, can be active or passive and take an object. The

verb **lie,** when it means to repose, is never passive and never followed by and object.

**Lay** *(laid, laid, laying)* He laid the book aside.

**Lie** *(lay, lain, lying)* He lay down on the bed.

**28)** LIE, LIE *(v),* The verb **lie** meaning to repose had different principal parts from the verb **lie** which means not

to tell the truth. \*

**Lie** *(lay, lain, lying)* He lies in bed until noon.

**Lie** *(lied, lied, lying)* He lies, cheats, and steals.

**29)** LIKE *(prep),* SUCH AS *(prep),* AS IF *(conj),* **Like,** which is followed by an object, means resembling; **such**

**as** means for example; **as** if means **as though** and introduces an adverb clause of manner.

He looks like his father. *(resemblance = like + noun)*

Fruits such as oranges and grapefruit grow in Antalya. *(example = such as + noun)*

He looks as if he is tired, *(manner = as if+ clause)*

**30)** LOOSE *(adj),* LOSE *(v)* LOOSEN (V)

I need a screw driver to tighten the loose screws.

He is losing weight very quickly.

She was saddened by the loss of her wedding ring.

I am loosening the screws.

**31)** MAYBE *(adv),* MAY BE *(v),* **Maybe** means possibly or perhaps; **may be** is a verb form indicating that a

possibility exists.

Maybe you will find the wallet you lost.

She may be late.

**32)** PASSED *(v).* PAST *(adj. prep)*

The car passed the house very slowly.

The boy ran past the house.

**33)** PEACE, PIECE *(n)* **Peace** means the opposite of war or other conflict; piece means part of a whole :

Peace came after long years of war.

He sold a piece of his land.

**34)** PERSONAL *(adj),* PERSONNEL *(n)* **Personal** means private; **personnel** refers to the workers or staff of a

business.

It is difficult to discuss personal problems.

All personnel must attend the meeting.

**35)** PRECEDE, PROCEED *(v),* **Precede** means to come before something else; **proceed** means to go forward

or continue.

The subject usually precedes the verb.

After a brief interruption, we proceeded with class.

**36)** PRINCIPAL *(n, adj),* PRINCIPLE *(n)* **Principal** means primary or very important and is also the title given to

the director of a school; **principle** means a belief or doctrine.

The principal side effect of the drug is drowsiness.

He has been principal of that high school for many years.

The experiment demonstrated a basic scientific principle.

**37)** QUIET *(adj),* QUITE *(adv),* **Quiet** is the opposite of noisy, **quite** can mean completely or fairly.

After the children left, the house was quiet.

She is quite beautiful.

The film was quite good.

**38)** RAISE, RISE *(v),* **Raise,** which means to lift, takes an object and can be either active or passive; rise,

which

means to ascent or increase, is never passive and never takes on object.

raise, *(raised, raised, raising)* They raised the flag.

rise *(rose, risen, rising)* Prices have risen sharply.

**39)** SET, SIT *(v),* **Set,** which means to put or place, takes an object and can be either active or passive; **sit**

which means to seat oneself, is never passive and never takes an object.

set *(set, set, setting)* She set the flowers on the table.

sit *(sat, sat. sitting)* They were sitting on the porch.

**40) STATIONARY** *(adj),* STATIONERY *(n),* **Stationary** means permanent, not changing places; **stationery**

refers to paper for writting letters.

After remaining stationery for two days, the cold front finally moved west.

She wrote the letter on university stationery.

**41)** SUPERIOR *(adj),* **Superior** is always used to compare two persons or things and is followed by **to** and not

than. It cannot be qualifid by the words more or most.

Her score is superior to his.

**42)** THEIR *(adj),* THEY'RE *(pron + v),* THERE *(adv)*

They left their books at home. Please put your books over there.

They're studying for the examination.

**43)** THOROUGH (ADJ), THROUGH *(prep)*

The report was very thorough.

He walked through the room.

**44)** TO *(prep),* TOO *(adv),* TWO *(adj)*

The children walk to school every day.

You are working too slowly.

I lost two books yesterday.

**45)** WEATHER *(n),* WHETHER *(conj)*

The weather is warm in the spring.

He hasn't decided whether or not to go.

46) WHO'S *(pron + v),* WHOSE *(adj).*

Who's giving the party?

No one knows whose coat this is.

**Key to abbrevations**

adj adjective

adv adverb

art article

conj conjunction

n noun

prep preposition

pron pronoun

v verb

**1. BOLUM**

YALIN TÜMCELER 'OLMAK' EYLEMİ

**I) 'Olmak'** (to be) eyleminin (-dir, -tür, -dur vb) Türkçe’de olduğu gibi ingilizce de de (to be) önemli bir işlevi

vardır.

Türkçe’de bu eylemin değişik türden eylemlere eklenen değişik biçimleri varsa da, üçüncü şahıs biçimi (-dır,

-dür vb) özellikle adlara eklenerek ad tümcecikleri oluşturur. **'Olmak'** eyleminin kullanıldığı üç temel kalıp

şunlardır:

**S + BE**

a) **Ozne +** olmak (is, **are, am) + ad obeği (noun phrase-NP)**

**I am a teacher/** Ben bir öğretmenim.

You **are** a student / Siz bir öğrencisiniz.

Iron **is** a metal / Demir bir madendir.

b) **Ozne + olmak + sıfat (S + BE + Adj)**

The answer is wrong / Cevap yanlıştır.

He is not very intelligent / O pek zeki değildir.

Overweight **is** bad for health / Fazla kilo sağlığa zararlıdır.

**S + BE**

c) **Ozne + olmak + ilgec obeği (Prepositional phrase)**

The factor is outside the town (Fabrika kasabanın dışındadır.)

Are you susceptible to disease? / (Hastalıklara karşı duyarlı mısınız?)

**Acıklama**:

**1.** ingilizce de iki türlü ad vardır: çoğul yapılabilen (count noun; örn, book, boy, letter vb.) ve genelde çoğul

olarak kullanılmayan adlar (örn. money, metal, water vb.) Bunların bilinmesi tekil (is) ve çoğul (are)

eylemin seçimi bakımından önemlidir.

**2.** Türkçe’de **olmak** eylemi kimi zaman kullanılmayabilir (yukarıda ayraç içinde de gösterilen örneklerde

olduğu gibi) ancak ingilizce de **is, are, am** kullanılmadan yukarıdaki kalıplarla tümce yapılamaz.

**3.** Türkçe’de olmak eyleminin tümcenin sonuna geldiğine, ingilizce de ise özneden hemen sonra geldiğine

dikkat edilmelidir.

**1) Turkce’ye ceviriniz.**

1 Mars is a planet.

2 Deserts are dry regions.

3 Soil is an invaluable natural resource.

4 The heart is a cone-shaped organ.

5 The punishment is a cruel act.

6 Rheumatic fever is now a preventable disease.

7 Doctor's bills are an unexpected expense.

8 Childhood is the happiest time of life.

9 Snakes are reptiles.

10 Blood is a thick red fluid.

11 Transport is another vital factor in tourism.

12 The sun is the center of the solar system.

13 Middle-aged men who are overweight and suffering from stress are typical victims of heart

disease.

14 This is the hall where the last meeting was held.

15 Today is the eighth anniversary of our wedding.

**2) Aşağıdaki tumceleri** özne + **olmak + ad obeği (S + BE + NP) yapısı kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Altın bir madendir.

2 Akciğer bir organdır.

3 Çekirdek atomun merkezidir.

4 Bu bir beceri eksikliğidir.

5 Yeni tesisler nerede (dir) ?

6 Az bilgi tehlikeli bir şeydir.

7 Yaş, kişinin öğrenimine devam etmesi için bir engel değildir.

8 işitme cihazı soruna tam bir çözüm değildir.

9 (O) geleneksel mimarinin gayet güzel bir örneğidir.

10 Kahve bölgenin başlıca döviz kaynağıdır.

11 işsizlik ve gizli işsizlik belki de Türkiye'nin en ciddi sorunları (dır).

12 Birleşmiş Milletler Teşkilatı'nın esas amacı nedir?

**3) Ozne + olmak + sıfat (S + BE + Adj.) yapısı kullanarak Turkce’ye ceviriniz.**

1 The retina is very sensitive.

2 The action is legal.

3 Her illness is cronic.

4 His passport is valid.

5 The pain is unbearable.

6 Water is necessary for life.

7 Temperatures in the desert are very high during the day.

8 Poetry is as serious and important as philosophy.

9 From the point of view of health. the town is not comparable with the country.

10 We are very concerned about our father's illness.

11 Are you content with the quality of the teaching?

12 This document is important to our case for the defense.

13 Children's bones and organs are very sensitive to radiation.

**4)** İngilizce’ye **ceviriniz.**

1 Devamsızlık çok yüksek.

2 O beyanatın doğruluğu tartışmalı (dır).

3 Ülkenizde boşanma yaygın mıdır?

4 Fotoğraf makinası ile göz birçok yönden benzerlik gösterirler.

5 Bu ilaç zararlıdır.

6 Onun görüşleri benimkilerinden pek farklı değil.

7 Parasız tıbbi tedavi hakkınız var mı?

8 Cesareti en yüksek övgüye değer.

9 Tifo, paratifo, dizanteri, çocuk felci, viral hepatitis ve gıda zehirlenmesi bölgede yaygın olup belirli

aralıklarla kolera baş göstermektedir.

10 Dudaktan okuma zor olup, aşırı dikkat gerektirir.

11 Kurtlar artık hemen hemen yok oldular.

12 İtham yanlış ve haksız (dır).

13 Şu sıra hükümetin ne kadar yetersiz olduğunu söylemek moda oldu.

14 Yaygın reklamı yapılan birçok ağrı kesici etkili değildir.

**5) Turkceye ceviriniz**.

1 The old man is at the point of death.

2 Many industrial accidents are due to carelessness.

3 The lobule is outside the skull.

4 The middle ear is between the outer ear and the inner ear.

5 Today Turkish economy is again at a turning point.

6 Benz's first car is now in a museum in Munich.

7 Are you against children watching TV?

8 Is the weather in the North very different to that in the South?

9 This programme is all about nuclear power.

10 Dr. Steward is in favour of a low-fat, low cafeine diet for those with oily skin.

11 We are on your side.

**6) Ozne + olmak +** ilgeç **obeği (s + BE + Prep P) yapısı kullanarak İngilizceye ceviriniz.**

1 Makina bozuk.

2 Sağlık durumu iyi (dir).

3 Her şey düzenli (dir).

4 Şapkaların modası geçti.

5 Savaşta değiliz.

6 Şimdi çok gülünç bir durumdayız.

7 Hepimiz derin bir şok halindeyiz.

8 Şirket mali sıkıntı içinde.

9 Proje daha planlama aşamasında.

10 Öğrenci bursu alıyor.

11 Kalp, yaklaşık yumruk büyüklüğündedir.

**II) 'Olmak'** eyleminin geçmiş biçimi de (dı, du, tı, tu vb) aynı kalıplarla kullanılır.

**Ornekler:**

**a) Ozne + olmak (was/were) + ad obeği** (S + BE + **NP)**

The writer was â woman / Yazar kadındı.

The signature was not **a** forgery / imza sahte değildi.

Were you **a** teacher? / Öğretmen miydiniz?

They were scientists / Onlar bilim adamı idiler.

**b) Ozne** + "olmak + **sıfat** (S + **BE** + **Adj.)**

**I** was ill yesterday / Dün hastaydım.

The results were doubtful / Sonuçlar kuşkuluydu.

Was she unhappy? / O mutsuz muydu?

They weren't successful / Onlar başarılı değildiler.

The method was not new / Yöntem yeni değildi.

**c) Ozne + olmak + ilgec obeği** (S + BE + **Prep P)**

She was at the university / O üniversitedeydi.

You were in hospital yesterday / Dün hastanedeydiniz.

The photographs were not in the box / Fotoğraflar kutuda değildi.

The employer was at the office / İşveren dairedeydi.

My friends were in the garden / Arkadaşlarım bahçedeydiler.

**7) Turkce’ye ceviriniz.**

1 The family were immigrants.

2 Kathy was **a** difficult child in many ways.

3 It was completely my own fault.

4 The interest was thirty per cent a month.

5 He was the producer of several TV shows.

6 Her death was a great grief to him.

7 He was one of Hollywood's most enduring and respected actors.

8 That was the initial response to my question.

9 My last offence was robbery with violence.

10 It was just the restlessness that my mother complained of.

**8) Ozne + was/were + ad obeği (S +was, were + NP) yapısı kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Genç adam bir politikacıydı.

2 Ben bir Beatles hayranıydım.

3 O prensip sahibi bir kadındı.

4 Kaba bir şakaydı.

5 Benim hatam değildi.

6 Kemer'de ilk gecemizdi.

7 Dün resmi tatildi.

8 Hastalığının daha önceki günahları karşılığı bir ceza olduğuna inanıyordu.

9 Kalp atışı, birkaç saat, dakikada 20 oldu.

10 İşsizlik son seçim kampanyası süresince anahtar bir sorun oldu.

**9) Turkce’ye ceviriniz.**

1 The film was boring.

2 The pillow was hard.

3 She was fluent in Spanish.

4 The venture was not financially successful.

5 The government was responsible to the electrote as a whole.

6 She was pre-occupied.

7 His look was expressive of gratitude.

8 I was not aware of your intention.

9 The teacher was angry with the pupils for talking in class.

10 This system was extremely economical because it ran on half-price electricity.

**10) Ozne + was/were + sıfat (S + was / were + adj.) yapısı** kullanarak **İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Sonuçlar akla yatkındı.

2 Küçük kızı zihinsel özürlüydü.

3 Onun işi her zaman mükemmeldi.

4 Dairesinin kirası üç hafta gecikmişti.

5 Yapraklar uzun ve dikenliydi.

6 "Fotoğrafın kalitesi kötüydü.

7 Çaresizdim.

8 Siyah gözleri öfke ve küstahlık doluydu.

9 Gelir tahminleri aşırı iyimserdi.

10 Hükümete olan inancının son derece sarsıldığı açıktı.

**11**) **Turkce’ye ceviriniz.**

1 I was in London at the time of my father's death.

2 The town was under seige for two months.

3 Half of the letter was in English and the rest in French.

4 Robert was in his pyjamas.

5 The trouble was in the electrical system.

6 He was always on at me about the way I dressed.

7 The Pyramids were among the Seven Wonders of the World.

8 All our efforts to rescue him were in vain,

9 None of the royal family were in residence at the palace at that time.

10 Was your teacher in a bad temper in your last lesson?

**12) Ozne + was/were + ilgec obeği (S + was / were + prep p) kullanarak Ingiliz-ceye ceviriniz.**

1 Hepimizin nefesi kesilmişti.

2 Marmaris'te tatildeydik.

3 Sergi, Türk-ingiliz Kültür Derneği'ndeydi.

4 Planın lehinde mi yoksa aleyhinde miydiniz?

5 Hastanede nöbetçiydim.

6 Sigaramız bitmişti.

7 Bir süre sigortada çalıştım.

8 Proje geçen hafta tartışılıyordu.

9 Madde gündemde yoktu.

10 İran ve Irak geçen yıl savaşıyordu.

**İYELİK YAPILARI**

**HAVE; S; İYELİK SIFAT VE ZAMİRLERİ**

**a) Ozne + have/has (got) + tumlec (S + have** / **has got** + **complement)**

Translation has some difficulties / Çevirinin bazı güçlükleri vardır.

My mother has got two sisters / Annemin iki kız kardeşi vardır.

Do you have any brothers or sisters? / Hiç erkek ve kızkardeşiniz var mı?

The company has a reputation for efficiency / Şirket becerisi ile ünlüdür.

**Acıklama**:

Resmi dilde **have,** gündelik dilde **have/has got** kullanılması daha uygundur.

**13) Turkce’ye ceviriniz.**

1 We have a higher standard of living than they have.

2 She has lots of fillings.

3 Television has bad effects on people.

4 Cultures have definite patterns.

5 He has no ear for music.

6 The brain has three main divisions.

7 She has got a scarf over her head.

8 Iron and lead have a high density.

9 It has a volume of approximately 6 cc.

10 She has less confidence than I expected.

11 Goods have little value unless they are in the right place at the right time.

12 Veins have thin walls and are inelastic.

13 The oceans have an effect on the climate of adjacent land.

14 Both the eye and the camera have a lens.

15 The Irish have twice as many dishwashers as the British.

**14} Aşağıdaki tumceleri** have/has got **kullanarak** İngilizceye **ceviriniz.**

1 iyi bir işim var.

2 Dünyanın bir uydusu vardır.

3 Haddinden fazla boş zamanımız var.

4 Atmosfer ortalama 1300 kilometre yüksekliğe sahiptir.

5 Çoğu bitkinin yeşil yaprakları vardır.

6 Nil'in 6690 kilometre uzunluğu vardır.

7 Çok yumuşak kalpli.

8 Başka seçeneğiniz yok.

9 Haber spikeri nezleli.

10 Geleceğe güvenimiz onlardan daha fazla.

11 Çöller pek az yağış alır.

12 Dişim fena halde ağrıyor.

13 Kendisine pek az güveni var.

14 Çocuklar üzerinde pek az kontrolü var.

15 Ne kadar ateşi var?

**b)** İyelik anlatmak için iyelik sıfatları **(my, your, his, her, our, your, their)** ile iyelik zamirleri **(mine, yours, his,**

**hers, its, ours, yours, theirs)** de kullanılır. Örnekleri inceleyiniz;

My sister is a student / Kardeşim öğrencidir. '

Mine is a teacher / Benimki öğretmendir.

He has lost his pencil / Kalemini kaybetti.

Their house is very small / Onların evi çok küçüktür.

**15)** Türkçe’ye **ceviriniz.**

1 Her illness is the reason for my coming.

2 Their residence papers are ready.

3 She could feel her heart beating wildly.

4 On the anniversaries of his death, at five minutes past nine on November 10th 1938, all traffic steps and

a two-minute silence is observed.

5 Its mountains are full of minerals.

6 His case is being dealt with in accordance with Islamic law.

7 He's done his best.

8 The group held its first meeting last week.

9 The future is yours, don't let them take it from you.

10 People don't want to tie their money up for long periods.

**16)** Aşağıdaki tümceleri iyelik sıfatı **(my, your, his, her, its, our, their)** ve zamirleri **(mine, yours, his, hers,**

**ours, theirs**) kullanarak İngilizce’ye çeviriniz.

1 Suzan eski bir arkadaşımdı.

2 Onu kendi gözlerinizle görünüz.

3 O, kendi kabahatiydi, onların değil.

4 Hamilelik esnasında sigara içen bir kadın çocuğunu vaktinden önce doğurabilir.

5 Plan beklediğimizden daha başarılı oldu.

6 Ateşini ölçtüm ve 40 °C idi.

7 Öğretmenler, öğrencilerinin önünde sigara içmemeye gayret etmelidir.

8 Davranışı için özür diledi.

9 Ceketinizin her tarafında çamur yar.

10 Tom'un arabası benimkinden daha güvenli.

**İYELİK YAPILARI II**

**"s ve of"**

**a) Tekil ad obeği + 's + ad obeği + is/are + tumlec** *(NP+* **'S + NP +** is/are + comp.)

The boy's coat is very old / Çocuğun ceketi çok eski.

People's feelings are also important / İnsanların duyguları da önemlidir.

**Acıklama** :

1. ('s) canlı adlara eklenir ve -nin, -nın (iyelik) anlamını verir.

2. Tekil adlara ('s), çoğul adlara yalnızca (') eklenir, (s) ile biten adlara ('s) eklenebilir, kimi zaman yalnızca (')

eklenir.

3. Deyimlerde (') ya da ('s) kullanılır: Two weeks' holiday, tomorrow's paper; out of the harm's way vb.

**17) Turkce’ye ceviriniz.**

1 The patient's anemia is unquestionable.

2 The mother's condition is serious.

3 The nurse's colleague is on leave.

4 The radiologist's office is open until 7 o'clock.

5 The physician's office is not comfortable.

6 The patient's complaint is not a good sign.

7 My brother-in -law's sister is a nurse at Hacettepe University.

8 Gamze's brother is a student in a secondary school.

9 Bill's suitcase is over there.

10 Mrs. Browns husband is very good at math.

**18) Aşağıdaki tumceleri ('s) ya da (') yapıları kullanarak Ingilizceye ceviriniz.**

1 Çocukların elbisesi masanın üstündedir.

2 Bugünkü sınav kolaydır.

3 Kızımızın İngilizcesi iyidir.

4 Kayınpederimin sekreteri Amerikalıdır.

5 Gelişimin nedeni erkek kardeşimin düğünüdür.

6 Doktorun muayenehanesi 155 St John Caddesin de’dir.

7 Avukatın bürosu çok konforludur.

8 Almanya'da işçilerin ücreti yüksektir.

9 Doktorun sorumluluğu büyüktür.

10 Ateşe'nin oğlu 12 yaşındadır.

**b) Ad obeği + of + ad obeği ♦** is/are + **tumlec** (NP + of + NP + is/are + **comp.)**

The difficulty of the problem is obvious / Sorunun güçlüğü bellidir.

The invention of fire is very important / Ateşin bulunması çok önemlidir.

Investments of a bank are varied/Bir bankanın yatırımları çeşitlidir.

The history of mankind is full of wars/ İnsanlığın tarihi (İnsanlık tarihi) savaşlarla doludur.

Freedom of speech is an ideal of democracy / Söz özgürlüğü demokrasinin idealidir.

The details of the study were not clear / Çalışmanın ayrıntıları çok değildi.

**Acıklama**:

**'Of’** ingilizce de cansızlar için iyelik anlatmada ('s) yerine kullanılır; -nin, -nın anlamındadır. Özellikle bilim dilinde,

resmi dilde yaygındır.

**19) Turkce’ye ceviriniz.**

1 The invention of fire is an important event.

2 The history of the English language is very important in this department.

3 The quality of the goods is very important in commerce.

4 The needs of people are different from each other.

5 The visual area of the eye is limited.

6 The transport of cars is not easy nowadays.

7 The responsibility of government is very important.

8 Nationalisation of the coal industry is essential in this country.

9 The western part of Turkey is mountainous.

10 The members of the club are on journey.

11 The witness of the event is in jail.

12 The life story of the teacher is in the newspaper

13 The policy of this government is not obvious.

14 The members of the parliament are in Spain.

15 The length of the Nile is 6690 kilometres.

16 The heart of the computer is the central processor.

**20) Aşağıdaki tumceleri ad obeği + of + ad obeği + is/are + tumlec (NP + of + NP + is/are** + Comp.) **yapısı**

**kullanarak** İngilizce’ye **ceviriniz.**

1 Bu tümcelerin çevirisi ayrı bir sayfadadır.

2 Araştırmalarının sonuçlan raporda yoktur.

3 Komitenin kararı onların lehinedir.

4 Öğretmenlerin çoğunluğu kararın lehinde.

5 Araştırmanın ne hakkında olduğu raporun başındadır.

6 Gelecek sınavın tarihi duyuru tahtasında dır.

7 isim listesi çekmecenin içindedir.

8 Ankara'daki her otelin adresi bu kitabın içindedir.

9 Bütün hastalarımızın adları bu dosyadadır.

10 Tüm öğrencilerin kayıtları bu dosyada değildir.

11 Dil öğretiminde sınıf düzeni çok önemlidir.

12 insanlık tarihinde elektriğin icadı önemli bir olaydı.

13 Nükleer enerjinin bulunması çağımızın önemli bir olayıydı.

14 Söz özgürlüğü demokrasinin vazgeçilmez bir parçasıdır.

15 Hidrojenin atom numarası 1 (dir).

16 Demir eksikliği bir kansızlık nedenidir.

**21) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 He borrowed a book of mine.

2 A friend of John's was at the meeting.

3 A play of Shakespear's is on the Globe.

4 i have read some of Shaw's plays, but none of Shakespeare's.

5 Some friends of my brother's are pilots.

6 One of their friends is over there.

*7* I met some friends of Hakan's at the cinema.

8 He didn't meet any friends of mine.

9 Some of his friends are watching TV.

10 I don't need any of Jane's books.

11 I ran into some of her friends.

12 We are getting tired of that bad temper of yours.

**22) Aşağıdaki tumceleri "of" yapısının yukarıdaki kalıplarına gore** İngilizceye **ceviriniz.**

1 Arkadaşlarımdan biri Londra'da(dır).

2 Onun birkaç plağı bende.

3 Fatih'in bir arkadaşı elektrik mühendisidir.

4 Öğrencilerin hepsi notlarına sevindiler.

5 Toplantıdaki insanların çoğu plana karşıydı.

6 (Bir) arkadaşım olmasına rağmen onu iş için öneremem.

7 Sizin herhangi bir arkadaşınız benim de arkadaşımdır.

8 Bütün misafirler Alice'nin arkadaşlarıydı.

9 Bana problemlerinden sözetme. Yeteri kadar problemim var.

10 Babamın bir arkadaşı ressam. Bu resmimi o yaptı.

**VAR/YOK**

**There + is/are + ad obeği + (ilgec obeği)**

**(was/were)**

**a)** There are a lot of trees in the garden./ Bahçede birçok ağaç var.

There is a lake in the park. / Parkta bir göl var.

There was an accident at the corner of the street./ Sokağın köşesinde bir kaza vardı.

There is not much bread here. / Burada fazla ekmek yok.

**b)** There are not many trees in the park. / Parkta çok ağaç yok.

There isn't any cheese in the refrigerator./ Buzdolabında hiç peynir yok. .

There weren't any children in the school garden. / Okul bahçesinde hiç çocuk yoktu.

**c) There + kiplik + olmak +tumlec (There** + **model** + be + **comp.)**

There **will be** a short test tomorrow./ Yarın kısa bir sınav olacak.

There **could be** some failures / Bazı başarısızlıklar olabilir.

There **have been** many new discoveries in the 20 th century./20. yüzyılda birçok yeni buluşlar olmuştur.

There **must be** a short cut to this problem. / Bu sorunun kısa bir çözümü olmalı.

**d) Ozne** +kiplik **♦ olmak: (be)+ eylem** yapıları there **+ kiplik + olmak + ozne ♦ eylem** yapısına dönüşebilir.

Ancak 1. yapıda özne belirsiz olmalı ve tümcede **olmak (be)** kullanılmış olmalıdır.

**1) Ozne + eylem + nesne (S + V** + **O)**

Something must be wrong. There must be something wrong / Yanlış birşey-ler olmalı.

**2) Ozne + eylem+ nesne (S + V + O)**

Plenty of people are getting promotion. There are plenty of people getting promotion./ Terfi eden bir

çok insan vardır.

**3) Ozne + eylem + nesne + nesne (S + V + O + O)**

Something is causing her distress. There is something causing her distress /onun canını sıkan birşey

var.

**There is, there are** seçimi için bu yapıdan sonra gelen adın tekil yada çoğul olmasına göre karar verilir. Eğer

There'den sonra gelen ilk ad öbeği tekilse **'is'** çoğulsa **'are'** kullanılır.

There is **one girl** and three boys in the classroom./ Sınıfta bir kız ve üç erkek çocuk vardır.

There're **two umbrellas** and a raincoat by the door. / Kapının yanında iki şemsiye ve bir yağmurluk vardır.

**23) Turkce’ye ceviriniz.**

1 There is a long way to go still.

2 There was a hard frost last winter.

3 There is nothing more healthy than a cold shower.

4 There are some people in the waiting room.

5 I don't want there to be any misunderstanding.

6 There have always been wars.

7 Undoubtedly, there is God.

8 There's plenty of housework to do everyday.

9 There may come a time when the western nations will be less fortunate.

10 There is only one difference between an old man and a young one.

11 There has long been a superstition among mariners that porpoises will save drowning men by pushing

them to the surface.

12 There is a widespread belief that technology is destructive.

13 There will be about eight billion people in the world at the beginning of the 21 st century.

14 There are various reasons for being pessimistic about the future of mankind..

15 There are many situations in which the ability to handle and analyse large quantities of arithmetic data

according to instructions is of great value.

**24) Aşağıdaki tumceleri there is, there are, there was/were vb. yapıları kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 O günlerde bugünkü anlamda sanayi araştırma merkezleri yoktu.

2 Herkes için yeteri kadar yiyecek bulunacak.

3 Program *(izlenceyi)* değiştirmenin birkaç nedeni var gibi görünüyor.

4 Yapacak başka birşey kalmıyor.

5 Onun canını sıkan birşey var.

6 Köyde bir postane var.

7 Ona uğradığımda evde kimse yoktu.

8 Dünden kalan birkaç sandviç var.

9 Vardığımızda uçakta hâlâ birkaç boş yer vardı.

10 Önümüzde zor günler var.

11 Acele etmezsek çaya zaman kalmayacak.

12 İstasyonda film yıldızını karşılamayı bekleyen bir kalabalık bulunabilir.

13 Görüşünüz için söylenebilecek çok şey var.

14 Her şeyin bir yeri ve zamanı var.

15 O film için kuyruk olmaz.

**AD, ZAMİR ve AD BELİRLEYİCİLERİ İLE**

**İLGİLİ KİMİ YAPILAR**

**1) Zamir + of (the) + ad obeği (Pron + of (the) + NP)**

some of the books / kitapların bazıları

most of the boys/çocukların çoğu

all of the countries/ülkelerin hepsi

a few of his friends / arkadaşlarından birkaçı

a little of the liquid / sıvının birazı

some of the profit / kazancın birazı

most of the energy/enerjinin çoğu

**All of the ideas** were interesting/ **Duşuncelerin tumu** de ilginçti.

I met **a few of his friends /Arkadaşlarından bir kacıyla** tanıştım.

We used up **much of the milk/ Sutun coğunu** tükettik.

You haven't considered **many of the details / Ayrıntıların bir coğunu** gözönüne almadınız.

**Most of the evidence** was unreliable **/Kanıtın /kanıtların coğu** güvenilmez durumdaydı.

**25) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Each of the students has his student's card.

2 All of the food is for us.

3 None of them is in the room.

4 Some of these boys plan to go to the U.S.A.

5 Most of the players are still thinking about last week's game.

6 Half of the students are going home now.

7 A couple of men want to stay at a hotel.

8 Both of the stories are pretty funny.

9 Many of the nurses stay in the hospital.

10 One of the doctors wants to go to England.

11 Some of the campus is beautiful.

12 Most of his pronunciation is good.

13 Half of the classes are empty.

14 All of the books are interesting.

15 A lot of things depend on you.

16 Both of them have mentioned having some trouble.

17 A few of the results were correct.

18 I didn't use any of your pencils.

19 I want some of the vegetable.

20 I saw a couple of the new students.

**26) Aşağıdaki tumceleri yukarıdaki kalıba uygun olarak (some, most, a few + of + ad obeği) İngilizce’ye**

**ceviriniz.**

1 Öğrencilerin bir kısmı yurtta kalırlar.

2 Geri kalan öğrencilerin kampus yakınında evleri vardır.

3 Sınıf arkadaşlarınızın çoğunu gördüm.

4 Müzelerin ikisini gezdi.

5 Onlar sporcuların bir kısmını gördüler.

6 Paranın büyük bir kısmını görmedim.

7 O salatadan hiç istemiyor.

8 Diş macununuzun birazını kullandım.

9 Yarım sandviç yedi.

10 Oyunculardan bir çoğunu gördüm.

11 Bilgilerin çoğu gerekli görünmüyor.

12 Öğrencilerin çoğu köylerden gelir.

13 Oyunculardan bir kaçı bugün ayrılıyor.

14 Antrenörlerin ikisi de futbol oynar.

15 Hemşirelerin çoğu doktorla henüz tanışmadılar.

16 Her öğrencinin birer teybi vardır.

17 Binanın her yeri sıcaktır.

18 Öğrencilerin çoğu bu havuzda yüzer.

19 Salatanın yarısı sizin.

20 Mühendislerden biri burada herhangi bir iş bulmayı beklememektedir.

**2) Ad obeği + of + ad obeği (NP + of** + **NP)**

The history of literature / Edebiyat tarihi

Freedom of speech / Söz özgürlüğü

The production of raw materials / Hammadde üretimi

The study of language / Dil çalışması

Freedom of speech is an important feature of democracy./ Söz özgürlüğü demokrasinin önemli bir

özelliğidir.

You should study the history of literature to appreciate the new movements/ Yeni akımları değerlendirmek

için edebiyat tarihi çalışmalısınız.

Not many people are interested in the study of language/ Dil çalışmasına çok kimse ilgi duymaz.

The production of raw materials is the basis of all economies/ Hammadde üretimi bütün ekonomilerin

temelidir.

**27) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Large numbers of people live in constant fear of hunger in Africa.

2 Freedom of speech cannot exist in time of Martial Law.

3 The policy of the new government is to control public spending.

4 The existence of coal was one of the important reasons for industrialisation in England.

5 The discovery of the bacteria was a most important development in science.

6 The members of the club elected their president.

7 The professor of History was not in when the Dean came.

8 The manager of the factory was a nice man.

9 The production of raw materials has decreased recently.

10 Dictatorship is an undemocratic form of government.

11 What is today's rate of exchange between the US dollar and the Turkish lira?

12 The volume of water changes with pressure.

13 The properties of a metal determine its uses.

**28) Aşağıdaki tumceleri orneklere gore İngilizceye ceviriniz.**

1 Öğrencilerin büyük bir kısmı yurtlarda kalır.

2 Hacettepe Üniversitesi'nde dilbilim öğrenimini görüyorum.

3 Yazının icadı uygarlık tarihinde önemli bir olaydır.

4 insanlık tarihi savaş öyküleriyle doludur.

5 Büyük kentleri aydınlatmak, günümüzde de güç ve pahalıdır.

6 Komite üyeleri salondalar.

7 Tıp öğrencileri sınıfta değiller.

8 Dünyanın döndüğü besbelli*(dir).*

9 Firma, henüz bu bölgede petrol olduğunu keşfetmiş değildir.

10 Demokratik hükümetler din özgürlüğüne izin verirler.

11 Fabrikanın günde 150 arabalık üretim kapasitesi vardır.

12 Işığın yaklaşık hızı saniyede 300.000 kilometredir.

**1a) sıfat + tekil ad + eylem + tumlec (Adj. + NP + ing + V + Comp.)**

**Each** child learns in his own way / Her çocuk kendi yöntemiyle öğrenir.

**Either** bock will do / Kitapların herhangi biri olabilir.

**Every** student has to learn this / Her öğrenci bunu öğrenmeli.

**Neither** job is difficult / işlerin hiçbiri zor değil.

**b) zamir + eylem + tumlec (Pron + V + Comp.)**

**Each** told the story in a different way / Herbiri öyküyü değişik biçimde anlattı.

**Everyone** was ready for the exam. / Sınavda herkes hazırdı.

**Neither** wanted to go home / Hiçbiri eve gelmek istemedi.

**Acıklama**:

Bu sözcükler (a) ve (b)'deki örneklerde görüldüğü gibi kimi zaman sıfat, kimi zaman zamir olarak

kullanılabilirler.

**29) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Each student has his own book.

2 Each question is different from each other.

3 Every student knows the answer to this question.

4 Every professional violinist practises for several hours.

5 Every player was on top form.

6 Neither book gives the correct answer.

7 Neither student knows how to borrow books from the library.

8 Neither plan really suits him.

9 Either student can answer this question.

10 Either pencil will do.

**30) Aşağıdaki tumceleri (each, either, neither, every vb. sozcuk yapıları kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Öğrencilerden her biri elinden geleni yapmalı.

2 Öğretmenlerden her biri sözleşmeyi imzaladı.

3 Her öğrenci bunu öğrenmek zorundadır.

4 Her ünite birbirinden farklıdır.

5 Adamlardan herhangi birisi işi yapabilir.

6 Trenlerden biri sizi zamanında Polatlı'ya götürecektir/götürür.

7 Hiçbir kitap masanın üstünde değildi.

8 Hiçbir iş kolay değildir.

9 Hiçbir hasta odada yoktu.

10 Hastalardan hiçbiri kansız değildi.

11 Her biri bu durumda ne yapılacağını bilir.

12 Her birinin bir spor arabası vardı.

13 ikinizden biri onu yapabilirdi.

14 İkisinden biri doğrudur.

15 Hiçbiri burada yok *(gibi görünüyor)*

16 Hiçbiri tam benim istediğim değil.

17 Herkes yarış için hazırdı.

18 Herkes dikkatlice kontrol edildi.

19 Hiçbiri toplantıya gitmek istemedi.

20 Her biri kendi sırasında *(sırasıyla)* gelir.

**c) Sıfat + coğul ad + eylem + tumlec (Adj. + Npl + V + Comp.)**

**Several possibilities** can be considered / Birkaç olasılık düşünülebilir.

**Many students** went to Paris today. / Birçok öğrenci bugün Paris'e gitti.

**Both men** were found innocent. / iki adam da suçsuz bulundu.

**A few tourists** spoke Italian. / Birkaç turist İtalyanca konuşuyordu.

**Few people** can speak Chinese here. / Burada çok az kimse Çince konuşur.

**d) Zamir + eylem + tumlec (Pron. + V + Comp.)**

**Several** *(students)* remained at school after class. / Birkaçı dersten sonra okulda kaldı.

**Many** voted for him. / Bir çoğu oyunu ona verdi.

**Both** came here today. / ikisi de bugün buraya geldi.

**Few** knew the story. / Öyküyü çok azı biliyordu.

A **few** were from Canada. / Birkaçı Kanadalıydı.

**e) zamir + kutle adı + eylem + tumlec (Pron. + mass N +.V + Comp.)**

**A little time** was necessary to finish the assignment./Ödevi bitirmek için biraz zaman gerekliydi.

**Acıklama:**

**1.** bölümdeki söz öbeklerinin 'of kullanılmadan söz öbeği oluşturmaları da olanaklıdır: Örn: some books, most

boys, vb., ancak doğal olarak bu durumda anlamları değişecektir.

**2.** Örneklerde görüldüğü gibi c, d ve e bölümünde kullanılan sözcükler hem sıfat, hem de zamir olarak

kullanılabilirler. Öte yandan bu sözcüklerden **many, a few, all, several, another, most, one, none** vb. sayılabilen

adlarla; **little, a little, much, less, a great deal of, a large amount of** çoğul yapılmayan adlarla; **some, a lot of** her

iki türden adla kullanılır.

**31) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 All the people in the theatre enjoyed the play and clapped loudly.

2 One day you'll be sorry for what you did.

3 Both his legs were broken in the accident.

4 A lot depends on you.

5 A few teachers attended the seminar in June.

6 Several patients were discharged yesterday.

7 Many researches have been done on this subject.

8 One wanted to read, another wanted to watch TV.

9 Much will depend on what he says.

10 Little was known about his family.

11 Much depends on the type of the tumor in the stomach.

12 Both were found with stolen money in their pockets.

13 Several of the students visited the museum yesterday.

14 All enjoyed themselves.

15 Few have academic value.

**32) Aşağıdaki tumceleri uygun zamir ya da belgisiz sıfat (several, both, a few, few vb.) kullanarak**

**İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Bütün dünya onun adını duydu.

2 Tüm öğrenciler vardı.

3 Her iki adam da suçlu bulundu.

4 Her iki öğrenci de İngiltere’de bulundular.

5 Amerika'da çok az kimse bir yabancı dil konuşabilir/biliyor.

6 Müzeyi gezmeye birkaç öğrenci gidiyor.

7 Otobüs durağında çok zaman yitirildi.

8 Bu konu üzerine birkaç yöntem denendi.

9 O konuda çok bilgi toplandı.

10 Bu konuda çok az İngilizce öğretmeni sizinle aynı görüştedir.

11 Üç ay içinde az gelişme gözlendi.

12 10 yıl önce kanser hakkında çok az şey bilinirdi.

13 Ocak'tan önce çok kimse fiyatları artırdı.

14 Çok az kimse bunun için çocuğun ana babasını suçladı.

15 Her ikisi de bana aynı derecede iyi görünüyor.

16 Her ikisi de geçen yıl İngiltere'ye gitti.

17 Pek az kimse güneş enerjisinin önemini kavrar.

18 Birkaçı Kanadalıydı.

19 Bazıları şanslı doğar.

20 Her parıldayan *(şey)* altın değildir.

**4) ad obeği + ilgec obeği + (ilgec obeği) (NP + Prep P)**

**a)** The difference between the results / Sonuçlar arasındaki ayrım

The cure for this disease / Bu hastalığın tedavisi

The papers on my table / Masamın üzerindeki kağıtlar

**b)** The photograps on the back page of the newspaper / Gazetenin arka sayfasındaki fotoğraflar

The difficulty in the explanation of the problem / Sorunun açıklanmasındaki güçlük

A study of the history of civilization / Bir uygarlık tarihi incelemesi

The difference between the results was significant. / Sonuçlar arasındaki ayrım belirgindi.

They'll find the cure for this disease sooner or later. / Ergeç bu hastalığın çaresini bulacaklar.

I haven't seen the photographs on the back page of the newspaper. / Gazetenin arka sayfasındaki

fotoğrafları görmedim.

**Acıklama:**

Bu anlatımlarda nitelenen *(head)* baştaki addır, bu nedenle önce ilgeç öbeği çevrilmeli, ad buna eklenmelidir. İki

ilgeç öbeği kullanıldığında *(b'deki örneklerde olduğu gibi)* önce ikinci ilgeç öbeği çevrilmelidir. Bu yapılar eylemden

sonra da bulunabilir: I appreciate the difficulty in the explanation of the problem / Problemin açıklanmasındaki

güçlüğü anlıyorum.

**33) Aşağıdaki tumceleri** Türkçe’ye **ceviriniz.**

1 The workers in the factory are not on strike.

2 The papers on the table are for tomorrow's examination.

3 The market for these goods is in the centre of the town.

4 The book about America is on the shelf.

5 The buldings on the corner belong to the Ministry of Education.

6 The majority of the members were in favour of the decisions.

7 The reasons for their imprisonment was in today's paper.

8 The comprehension questions for the passage are at the bottom of the page. .

9 Everbody approves of the policy of the government.

10 Democracy, in Lincoln's famous definition, is "government of the people, by the people, and for the

people".

11 All governmental officials in a democracy must serve the needs and desires of the citizens.

12 Up to now they haven't found a cure for cancer.

13 The doctor examined the tumor in the lung with X-rays.

14 I do not agree with the ideas in this article in the newspaper.

15 Today they have found a cure for some types of cancer.

16 Preparation for an examination in English is rather difficult.

17 The list of the names of the patients from Ankara is in this file.

18 I haven't seen his photographs on the front page of the newspaper.

**34) Aşağıdaki tumceleri (ad obeği + ilgec obeği** kullanarak) **İngilizceye ceviriniz.**

1 Köşedeki ti dükkan bir kitapçı dükkanıdır.

2 Üniversite rektörü izinde(dir.)

3 Bu sorumun cevabı kitabın arkasındadır.

4 Bu tümcelerin çevirisi ayrı bir kitaptadır.

5 Gazetedeki demeç bana ait değildir.

6 Bacaktaki kemikler kırılmış.

7 Çimen kesme makinası oradadır.

8 Şehrin merkezindeki binaya "Gima" denir.

9 işverenin demeci dünkü gazetelerde çıktı.

10 Şehir içindeki bürolar otobüs terminalinin yanındadır.

11 Köyün kenarındaki kulübe bir arkadaşıma aittir.

12 Bu hastanın midesindeki rahatsızlığı tedavi için bir ameliyat gerekmez.

13 Hastalık, hastanın kanındaki bir maddeden ileri gelmektedir.

14 Bu hastanedeki hastaların tümü Ortadoğu ülkelerindendir.

15 Muhalefet lideri hükümetin politikasını onaylamamaktadır.

**TOO/ENOUGH**

**a) Ozne 4 eylem + too + sıfat / for me etc.) + Inf + tumlec**

This grammar is **too difficult for a child to understand** / Bu dilbilgisi çocuğun anlayamayacağı ölçüde zor.

**b) Ozne + eylem + sıfat + enough + tumlec**

**He is clever** enough **to understand** all this perfectly / Bütün bunları çok iyi anlayacak kadar zekidir.

**c) ozne + eylem + enough + ad + tumlec**

I have **enough money to pay** the bill / Hesabı ödeyebilecek kadar param var.

**Acıklama:**

**too** sıfattan önce; **enough** sıfattan sonra, addan önce kullanılır.

**35) (Too, enough yapılarına dikkat ederek) Turkce’ye ceviriniz.**

1 This exercise is easy enough for him to do without help.

2 He was considerate enough to give his seat to an old lady.

3 She was polite enough to apologize.

4 He was driving too fast to stop in time.

5 Some foreigners speak too quickly for me to understand.

6 My father's getting too old to travel.

7 The path was too slippery to walk along.

8 He's too young to know about such things.

9 She was foolish enough to believe everything I told her.

10 The fields are too wet to be ploughed.

11 It was too difficult for workers to find employment last year.

12 New laws are too vague for the deprived people to benefit.

13 He is conscientious enough to act responsibly.

14 Any message in any language can be translated if it is clear enough.

15 Signs are notices which are too small for partially sighted people to see.

**36) Too ve enough kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Bu problem benim çözemeyeceğim ölçüde güç.

2 Hasta ameliyat olamayacak ölçüde hastaydı.

3 Hesaplar bilgisayar kullanmadan yapılamayacak kadar karmaşıktı.

4 Proje sürdürülemeyecek ölçüde pahalıydı.

5 Polis hırsızı yakalayacak kadar hızlı koşamadı.

6 Bu roman birkaç saatte okunacak kadar kısadır.

7 Benim evleneceğim kadar iyi bir kimse değil.

8 Akıntı yüzülemeyecek ölçüde kuvvetliydi.

9 Bir kazak örecek kadar yünüm yok.

10 Bir düzine daha insanı doyuracak kadar yiyecek vardı.

11 Atom gücüyle çalışan istasyon üç büyük kente yetecek kadar enerji üretecek.

12 iş alanları çok sayıda açılabilecek kadar ucuz olmalı.

13 Kimi ülkelerde toprak, üzerinde birşey yetiştirilemeyecek ölçüde verimsizdir.

14 Kimi insanlar değişmeyecek ölçüde yaşlıdır.

15 Konuşma dinlenmeyecek kadar sıkıcıydı.

**DONUŞLU YAPILAR (Reflexive pronouns)**

**a) Ozne + eylem + donuşlu zamir + (tumlec)**

**I looked at myself** in the mirror. / Aynada **kendime baktım.**

She **enjoyed herself** very much at the party / Partide çok **eğlendi.**

**He considers himself** a genius / **Kendini** dahi olarak **kabul** ediyor.

**b) Ozne + (donuşlu zamir) + eylem + (donuşlu zamir) + tumlec (donuşlu zamir)**

My friend **himself** gave it to me. / Onu bana arkadaşım **kendisi** verdi.

You must answer the question **yourself** / Soruyu **kendiniz** yanıtlamalısınız.

Türkçe’de dönüşlü kullanım *(Kendimi, kendini vb.)* denilen durumlarda ingilizce de **myself, yourself, himself,**

**herself, itself, ourselves, yourselves, themselves** kullanılır, *(b)'deki* örnekler ise aynı sözcüklerin vurgulama

anlamında *(o kimse, o şey, bizzat kendisi anlamında)* kullanılmalarını örneklemektedir.

**37) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 No one was there except myself.

2 The policeman himself stopped the car in time.

3 The fault lies in ourselves, not in our stars.

4 He worked himself to death.

5 I shave myself at night to save time in the morning.

6 She stood admiring herself in front of the mirror.

7 The heirs quarreled among themselves about the terms of the will.

8 Your success in life depends very largely on yourself.

9 The Minister himself signed the letter.

10 The thieves quarreled among themselves about the division of the booty.

11 The children are enjoying themselves.

12 They themselves built the house.

13 The guests enjoyed themselves at the party.

14 I told myself there was nothing to be afraid of.

15 I talked to the Minister himself.

16 She loves me for myself, not for my money.

17 The king himself gave him the medal.

18 I saw the Dean myself.

19 She made herself *e* cake.

20 You must do your homework yourself.

**38) Aşağıdaki** tümceleri dönüşlü zamirler (reflexive pronouns) kullanarak İngilizce’ye çeviriniz.

1 İngilizce öğretmek başlı başına bir sanattır.

2 Delegelerin kendileri sizi başkan seçmek istiyor.

3 Kendine bir şişe kırmızı şarap ısmarladı.

4 Kendine bir elbise yaptı.

5 Onur, kendine güvenmek zorundadır.

6 (Ben) kendim bu sorunu çözemem.

7 Ayşe kendine aynı soruyu sordu.

8 Hakan şahsen ihtisas yapmaya ilgi duymuyor.

9 Ajda'nın kendisi onu bana verdi.

10 Yüzme havuzundan çıktılar ve kurulandılar.

11 Müdürün kendisi benimle konuştu.

12 Hakan ve Fatih kazadan dolayı birbirlerini suçladılar.

13 Özlem başkanın kendisiyle konuştu.

14 Müdürün kendisini görmek istiyorum.

15 Dün Yıldız kendisi bana telefon etti.

16 Müdürü kendim havaalanına götürdüm.

17 Mert kendisi tam zamanında durdu.

18 Kendine dikkat etmelisin.

19 Omleti kendisi için yaptı.

**c) Ozne + eylem + nesne -t- on one's own / by oneself**

He is very independent so he likes to work **by himself** / Çok bağımsız bir kimsedir, o nedenle **kendi kendine**

çalışmayı sever.

She learnt to play the piano **on her own** / Piyano çalmayı **kendi kendine** öğrendi.

The children did the assignment **by themselves.** / Çocuklar ödevlerini **kendileri** yaptılar.

**NOT:** Bu kalıp yukarıdaki a, b yapılarının değişik bir biçimidir.

***39)* Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 He translated that book into Turkish by himself.

2 The little girl travelled from Ankara to İstanbul by herself.

3 They live all by themselves in that big house.

4 The baby can walk by himself now.

5 Hakan lives there on his own.

6 He learnt English on his own.

7 I can not learnt to play the violin on my own.

8 I can't draw this picture on my own.

9 Seda did her homework by herself.

10 He answered all the questions by himself.

**40) Aşağıdaki tumceleri** by oneself **ve** on one's own **kullanarak ingilizce ye ceviriniz.**

1 Kendi kendime İngilizce çalıştım.

2 Selçuk bütün işi kendi kendine yaptı.

3 Bu makine kendi kendine çalışır.

4 Binanın en eski kısmı kendiliğinden yıkıldı.

5 Burada kendi başıma yaşamaktan yalnızlık hissediyorum.

6 Ayşe onu kendi kendine yapmak istedi.

7 Makina kendi kendine durdu.

8 işi kendi başına yaptı.

9 Bugün kendi başımayım.

10 Kendi başıma onu taşıyamam, çünkü çok ağır.

**a) One, ones, the one, the ones**

We are looking for a flat. We'd like **one** with a garden. / Bir ev arıyoruz. Bahçeli olanı yeğleriz.

The new designs are much better than the old **ones.** / Yeni tasarımlar eskilerden çok daha iyidir.

**One, ones** bu kalıpta adların yinelenmesini önlemek için kullanılmaktadır.

**b) One** cannot succeed unless **one** *(he)* works hard. / **Bir kimse** çok çalışmadıkça başarılı olamaz.

**You** can't succeed unless you work hard. / Çok çalışmazsanız başarılı olamazsınız.

**One** shouldn't get upset about stupid things. / Saçma şeylere canınızı sık-mamalısınız.

**You** shouldn't get upset about stupid things. / Saçma şeylere canınızı sık-mamalısınız.

**c) People, everyone, everything**

**Everyone** has his own problems / **Herkesin** kendi sorunu vardır.

The **people** who live in big cities have their own problems. / Büyük kentlerde oturanların kendi sorunları vardır.

**English people** drink less than they used to / **İngilizler** eskiden olduğundan daha az içiyorlar.

**Everything** on the table **is** mine. / Masanın üzerindeki **herşey** benimdir.

**Acıklama:**

**Everything, everyone, everybody** gibi belgisiz zamirlerin İngilizce de tekil eylemlerle kullanıldıklarına dikkat

edilmelidir.

**41) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 These ear-rings are very nice, but I prefer the more expensive ones.

2 One can go to Sivas by bus in nine hours.

3 One should never look down upon others.

4 I prefer old students to young ones.

5 There were only hard chocolates left; we've eaten all the soft ones.

6 Have you any books on linguistics? I want to borrow one.

7 I'd rather have a new car than a secondhand one.

8 The two twins are so much alike that I can't tell the one from the other.

9 I like a strong cup of tea better than a weak one.

10 Everything has fallen out of the suitcase.

11 Everyone knows the answer to this question.

12 Everyone is coming to the party tomorrow.'

13 Everybody avoids making mistakes.

14 Everyone enjoys travelling.

15 Everything is wrong with your car.

16 Turkish people have lived in central Asia for ages.

17 People are very friendly all over Turkey.

18 These people are waiting for their passports.

19 Rich people almost had no problems.

20 The people in the village like the new teacher.

**42) Aşağıdaki tumceleri (one, ones, the one, everyone vb. sozcuk iceren yapılarla) ingilizce ye ceviriniz.**

1 Bir daire kiralamak istiyor, iyi mobilyalı birini arıyor.

2 Ayşe bir araba alacak. Siyah koltuklu *(olan)* birini istiyor.

3 Yeni ayakkabılar eskilerden daha iyi.

4 En çok hangi bisküviyi seversiniz? Üzeri çikolatalı olanları severim.

5 Mr. Hutchingson'un eski arabası iyi, bizim yeni olandan çok daha iyi.

6 Biri diğerine söyledi ve böylece haber etrafa yayıldı.

7 Bir kimse her zaman elinden gelenden biraz daha iyisini yapmaya çalışabilir.

8 (Bir) insan ancak elinden geleni yapabilir.

9 (Bir) insan böyle meselelerde çok dikkatli olmayabilir.

10 İnsan bunun memleket için iyi olduğunu bilir.

11 Herkes kendi yöntemini beğenir.

12 Herkes haberi gazetede okudu.

13 Bakan geldiğinde herkes salondaydı.

14 Herşey ziyan edildi.

15 Bürolarda çalışan insanlar şanslıdır.

16 Herkes Ankara'nın Türkiye'nin başkenti olduğunu bilir.

17 Evdeki herşey yangınla harap oldu.

18 Türk halkı eskiden olduğundan daha fazla bira içmektedir.

19 Yeryüzündeki tüm insanlar aynıdır.

20 İngiltere’nin kuzeyinde oturan insanlar ingilizceyi güneyde oturanlardan farklı bir şekilde konuşurlar.

**d) No one, none, any, anyone, anything.**

She was not interested in **any** of them / Onların **hicbirisiyle** ilgilenmedi.

**None** of us likes him. / Onu **hicbirimiz** sevmeyiz.

There was **no one** at home. / Evde **kimse** yoktu.

I have not seen **anything** in the dark room. / Karanlık odada **hicbir şey** görmedim.

**e) Someone else, nothing else,** vb.

We don't need **anything else. / Başka birşeye** gereksinmemiz yok.

There is **nothing else** to do. **/ Başka** yapacak **birşey** yok.

This is not my book. It must be **someone else's.** / Bu benim kitabım değil, **başka birisinin** olmalı.

He wants to see **someone else. / Başka birini** görmek istiyor.

**Acıklama:**

Genel olarak **any** ve türevlerinin olumsuz ve soru tümcelerinde, **some** ve türevlerininse olumlu tümcelerde

kullanıldığına dikkat edilmelidir.

**43) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 None of these cars is Richard's.

2 None of us are from Kayseri.

3 None of the rooms in this hotel are very comfortable.

4 None of the boys passed his exams.

5 No one goes to Bermuda for holiday.

6 No one wants to take next Friday off.

7 No one wants to dance with Jane tonight.

8 I am studying English because there is nothing else to do.

9 Peter didn't take Jane to dance; he took someone else.

10 I don't want to see Jim. I want to ask you.

11 There isn't anything I want to ask you.

12 There wasn't anyone in the room when I left.

13 Are you expecting anyone this afternoon?

14 I haven't said anything to anybody.

15 There isn't anything for you.

16 This is not my coat. It is someone else's.

17 Has anybody got anything to say?

18 None of the boys is suitable for this post.

19 There was no one in the hotel that night.

20 Onur will go to bed early tonight because he has nothing else to do.

**44) Aşağıdaki tumceleri (none, someone, no one, nothing vb. yapılarla) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Arkadaşlarımdan hiçbiri orada değil.

2 Bu kayıklardan hiçbirinin özel sahibi yok.

3 Hiçbir arkadaşım üniversiteye yakın oturmuyor.

4 Sürücülerin hiçbiri kötü bir kaza yapmamıştır.

5 Kimse bana mutlu yaş günü dilemedi. (Kimse doğum günümü kutlamadı.)

6 Kimse ekonomiye ilgi duymuyor.

7 Dükkânda almak istediğim hiçbir şey yoktu.

8 Onun söylediği hiçbir şeye inanamam.

9 Başka bir şey ister misiniz?

10 Sakin bir hayat için herşeyi yapacağım.

11 Bu soruyu başka birine sormalısınız.

12 Yiyecek başka birşey ister miydiniz?

13 ilker dansa başka birisini götürdü.

14 Orada hiç kimse var mıydı?

15 Cesur, bu akşam başka birşey yapmayacak.

16 Dolapta başka hiçbir şey yoktur.

17 Belki başka birisi onu yapacaktır.

18 Arabayı dün başka birisi garaja götürdü.

19 Yapacak başka birşey yok *(tur).*

20 Hiç kimse Burcu'nun nerede olduğunu bilmiyor.

**f) a lot of, great deal of, a good deal of,** a **large amount of, a number of**

**A lot of** money was stolen from the bank. / Bankadan çok para çalındı.

A **lot** of people came to the party. / Toplantıya çok insan geldi.

**A great number of** people came to the party. / Toplantıya **cok sayıda** insan geldi.

**A large amount of** money was found in the garden. / Bahçede **cok** para bulundu.

**A great number of** yalnızca çoğul yapılan adlarla, **a lot** of her iki tür adla, ötekiler ise çoğul yapılamayan adlarla

kullanılır.

**45) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 A lot of my friends are thinking of emigrating to England.

2 A lot of teachers were invited to the party.

3 A great deal of time was spent on this matter.

4 A good deal of money is spent on importing school textbooks.

5 A lot of this farmland is fertile.

6 A large number of books are in the next room.

7 A large amount of meat is preserved in the store room.

8 A large number of these eggs are bad.

9 A lot of information was obtained about the theft.

10 A large number of people live in constant fear of hunger in Africa.

11 A lot of my friends mentioned seeing you there.

12 A great number of my students want to become engineers.

**46) Aşağıdaki tumceleri (a lot of, a qreat number of, a large amount of vb. yapılarla) İngilizceye ceviriniz.**

1 Saat 8'de birçok öğrenci burada olmayacak.

2 Doktorların çoğu oralıdır.

3 Konya'dan çok yiyecek gelir.

4 Pek çok bilgi gerekli görünmüyor.

5 Birçok öğrenci soğan çorbasını sevmez.

6 Dün çok para çalındı.

7 Çok miktarda para yurt dışına gönderildi.

8 Dün hayli para transferi yapıldı.

9 Misafirlerin büyük bir kısmı salondaydı.

10 O konu üstüne bir hayli araştırma yapıldı.

11 Ankara'da çok kimse bir yabancı dil bilir.

12 Öykülerinin büyük çoğunluğu oldukça eğlendiricidir.

**SIFAT VE ZARFLARLA İLGİLİ**

**KARŞILAŞTIRMA YAPILARI**

**a) Ozne + olmak (be) +** as **+ sıfat t- as + tumlec**

They are **as poor as** we are. / Onlar bizim **kadar yoksuldur.**

Ankara is **not so large as** İstanbul is. / Ankara istanbul **kadar buyuk değildir.**

She is **as bad-tempered as** her mother. / O annesi **kadar huysuzdur.**

My mother is **not so old as** your mother is. / Annem senin annen **kadar yaşlı değil.**

**b) Ozne ♦ eylem + as + zarf + as tumlec**

He drives **as carefully as** I do. / Benim **kadar** dikkatli araba sürer.

She sang **as beautifully as** you did. / Senin **kadar guzel** şarkı söyledi.

We can run **as fast as** they do. / Onlar **kadar hızlı** koşabiliriz.

**Acıklama:**

**As...as** karşılaştırmada eşitlik anlatmak için kullanılır. Olumsuz biçimi **not so** / **as..as**'dir. Zarfların karşılaştırması da

aynı kalıpla yapılır ancak eylemin **to be** dışında bir eylem olması gerekir.

**47) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Russia isn't so densely populated as India.

2 Melda is not as intelligent as her sister.

3 Burçak doesn't speak English as well as her sister.

4 She came as soon as possible.

5 I don't believe that it is as cold today as it was yesterday.

6 I visit my family as often as I can.

7 My daughter doesn't work as hard as the other students.

8 Painting isn't so difficult as papering.

9 She spoke to the teacher as politely as her sister.

10 Her daughter danced as beautifully as a dancer.

11 The porter went out as quickly as he could.

12 Tom was dismissed as soon as he had been promoted.

13 No story is so well known in Turkey as that of Nasrettin Hoca.

14 No bird is so beautiful as the peacock.

15 No mountain in the world is so high as Mount Everest.

16 Yaşar Kemal is as popular as Reşat Nuri.

17 The train is just as expensive as the bus.

18 Unfortunately the news was as bad as we had expected.

19 Today isn't so cold as yesterday.

20 İzmir is as beautiful as Istanbul.

***48)* Aşağıdaki tumceleri (as + zarf / sıfat + as yapılan kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Japonya Amerika kadar endüstride ilerlemiştir.

2 Kahire bazı kişilerin dediği kadar büyüleyicidir.

3 Et, ayakkabı derisi gibi sert.

4 O katır gibi inatçıdır.

5 insanların düşündüğü kadar aptal değildi o.

6 Kurt gibi açım.

7 *(Sizin)* kahveniz annemin yaptığı kahve kadar iyi *değil (dir).*

8 O benim kadar *(sıkı)* çok çalışmaz.

9 Ata binmek bisiklet sürmek kadar kolay değildir.

10 Burcu kız kardeşi kadar boyludur.

I1 Mert, Onur kadar hızlı araba kullanır.

12 Füsun, Yıldız kadar tehlikeli araba kullanır.

13 Onlar mümkün olduğu kadar çabuk geldiler.

14 Seda ödevlerini yapması gerektiği şekilde hazırlamaz.

15 Beklediğim kadar erken varmadı.

16 Burçak ödevini kız kardeşi kadar kolaylıkla yapabilmektedir.

17 Selçuk derslere gitmesi gerektiği şekilde düzenli gitmez.

18 O kız kardeşi kadar güzel şarkı söyler.

19 Ayşe arkadaşı kadar akıcı İngilizce konuşur.

20 Eskiden olduğu gibi mutluca caddeden aşağı indiler.

c) **Ozne + olmak / eylem + the same +** ad **+** as **+ tumlec**

My brother is **the same age as** you are. / Kardeşim sizinle **aynı yaştadır.**

Her hair is **the same colour as** her mother's. / Saçı annesininkiyle **aynı renktir.**

d**) Ozne + eylem + as + many / much + ad + as + tumlec**

I have **as many friends as** you have / Benim **sizin kadar arkadaşım** vardır.

He has **as much money as** I have / Onun **benim kadar parası** var.

Karşılaştırmayı nitelemenin bir başka yolu da sayı kullanmaktır.

e) **Ozne + eylem / olmak + sayı + as + much + tekil ad + as + tumlec**

**He** has **twice as** much money **as** I have. / Benim paramın iki katı parası var.

I know **three times as** many words as you do. / Sizin üç katınız sözcük biliyorum.

Bu karşılaştırmalarda **much** sözcüğünün daha önce belirtildiği gibi çoğul yapılanmayan adlarla many'nin ise çoğul

adlarla kullanıldığına dikkat edilmelidir.

**49) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1** This is the same food as you had before.

2 Ahmet lives in the same buildings as my brother.

3 Ankara has the same climate as Sivas.

4 This patient has the same illness as that one.

5 Konya is the same distance as Nevşehir.

6 My shirt is the same colour as yours.

7 I spend as much money as you do.

8 You can take as many aspirins as you want.

9 She can use as much butter as she can.

10 You can drink as much whisky as you can.

11 We can give as many tests as we want.

12 Ankara has as many theatres as Istanbul.

13 I smoke as many cigarettes as you do.

14 Istanbul is four times as big as Sivas.

15 We give as much interest as any bank.

16 They have half as much money as they need.

17 I have spent three times as much money as you spent.

18 We have twice as many students as they have.

19 Hakan has three times as many girl friends as Orhan.

20 The teacher has twice as many students as I have.

**50) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 İlker benimle aynı yaştadır.

2 Amazon aşağı yukarı Nil'le aynı uzunluktadır.

3 İlkbahar yazla aynıdır.

4 Bu kitap o kitapla aynı renktedir.

5 Geçen defa ki gibi aynı hatayı yaptınız.

6 Sizin gibi düşünüyorum.

7 İstanbul'un, İzmir kadar güzelliği vardır.

8 İzmir, İstanbul kadar çok turist çeker.

9 Burada her zamanki kadar insan yok.

10 Dünkü kadar *(çok)* yemek yedim.

11 O benim kadar sandviç yedi.

12 O benim iki katım *(kadar)* şarap içebilir.

13 Dr. Kocaman'ın Dr. Savaş'ın dört katı *(kadar)* hastası var.

14 O kocasından üç misli daha yaşlıdır.

15 Mr. Brown, Mr. Ford'dan dört misli daha zengindir.

16 Fuat'ın, Gürkan'ın iki katı kitabı var.

17 Mr. Brown'un Mr. Ford kadar çok parası vardır.

18 Bankada sizin kadar param yok.

19 İstediğiniz kadar su içebilirsiniz.

20 Kocası da kendisi kadar çok para kazanır.

**USTUNLUK DERECESİ**

**(Comparative Degree)**

a) **Ozne + olmak / eylem + sıfat + -er (more + sıfat) + than + tumlec (S +** be **/ V + adj. + er / more + adj. +**

**than**

**+ comp.)**

My brother is **older than** I am / Erkek kardeşim benden büyük'tür.

The Kızılırmak is **longer than** the Sakarya / Kızılırmak Sakarya'dan uzundur.

b) My sister **is** more **intelligent than** I am. / Kızkardeşim benden **daha zekidir.**

This room is more **comfortable than** the other one. / Bu oda ötekinden **daha rahattır.**

**Acıklama:**

İngilizce de üstünlük derecesinin anlatımında tek ve iki heceli sıfatların çoğu için -er....than kullanılır. Bu kuralın

dışında kalan sıfatlardan en önemlileri good/better, bad: worse, little: less.

**c) Ozne + olmak / eylem + much / far + karş. sıfat + than + tumlec (S +** be **/ V + much / for + comp. adj. +**

**than + Complement)**

**I** am **much older** than you are. / Ben sizden **cok daha yaşlıyım.**

She is **a little more intelligent** than I am. / O benden **biraz daha zekidir.**

You are **far more tolerant** than your brother is. / Siz kardeşinizden **cok daha hoşgorulusunuz.**

**Acıklama**

Karşılaştırmaları nitelemek için **much, far, a, lot, rather, less** kullanılabilir **(very** *kullanılmaz).*

**51) Turkce’ye ceviriniz.**

1 The patient is better today than yesterday.

2 Pulse rate is usually higher after exercise.

3 Temperature is lower in the morning and higher in the evening.

4 Rose is far more sensible than Sue is.

5 Is the freezer more important than the other items?

6 Truth is stronger than fiction.

7 A city is busier than a village.

8 Electric light is safer than candles.

9 The moon is closer than the sun to the earth.

10 Iron is harder than wood.

11 She is more thoughtful than Rose and has more to think about.

12 The earth is a lot smaller than the sun.

13 Life in Istanbul is more exciting than in Ankara.

14 Going to a cinema is much more expensive than watching TV.

15 Are we really happier than our ancestors were?

16 The price by air from Istanbul to Ankara is a lot higher than the price by1 train.

17 I have a problem that is much more complicated than that.

18 You couldn't find anyone who is more difficult.

19 She is better at it than I thought

20 Steak is more expensive than chicken.

**52) Aşağıdaki tumceleri (ustunluk derecesi ve niteleyici kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Jim diğer erkek çocuklardan daha sonra ayrıldı.

2 Bu ders diğerinden daha uzun görünüyor.

3 Son ders bundan daha kolaydı.

4 Türk yiyecekleri İngiliz yiyeceklerinden daha iyidir.

5 İstanbul Ankara'dan daha büyüktür.

6 Bu yaz geçen yazdan daha sıcaktır.

7 Bu kış hava geçen yılkinden daha kötüdür.

8 Sizin arabanız benim arabamdan daha pahalıdır.

9 Bu sözleşme bir öncekinden daha tatminkârdır.

10 Oya kız kardeşinden daha çekicidir.

11 Bu alıştırmalar ötekilerin kimilerinden daha zordur. 12> Bu kitap şu kitaptan daha ilginçtir.

13 Benim odam sizin odanızdan daha konforludur.

14 Betty'nin arabası Jane'in arabasından daha pahalıdır.

15 Bu kitap ondan çok daha basittir.

16 Bu öykü ondan biraz daha ilginçtir.

1 / Şundan çok daha ilginç *(bir)* kitabım yok(tur).

18 Fuat, Yılmaz'dan biraz daha sıkı çalışmak zorundadır.

19 Onur, Özlem'den daha akıllıdır.

20 Volkswagen Cadillac'tan daha ekonomiktir.

21 Bu problem öncekinden biraz daha basittir.

22 Orada fiyatlar ülkenin bu kesimindekinden çok daha yüksektir.

23 Benim nişanlım seninkinden birazcık daha akıllıdır.

24 İnce barsak kalın barsak tan daha uzundur.

25 Demokrasi öteki yönetim biçimlerinden daha iyidir.

26 Bir turist için Londra Ankara'dan daha pahalıdır.

27 Kızılırmak, Sakarya'dan daha uzundur.

28 Bizim hocamız sizinkinden çok daha arkadaşça *(biridir).*

29 O, annesinden daha *ince(dir).*

30 Geçen yıl hasat bu yılkinden daha kötüydü.

d) **Daha az sayı ya da miktar gostermek icin** less ve fewer **kullanılır. Ozne + eylem + less + tekil ad + than +**

**tumlec**

I have **less time** than you have / Sizden **daha az zamanım** var.

**He** ate **less bread** than I did / Benden **daha az ekmek** yedi.

**Ozne + eylem + fewer + coğul ad + than + tumlec**

We bought **fewer books** than you did / Sizden **daha az kitap** aldık.

I visited **fewer cities** than he did / Ondan **daha az kent** gördüm.

**Not**: **Less** sayılamayan adlarla, **fewer** çoğul adlarla kullanılır.

**53) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Jane is less clever than her brother.

2 This rule has fewer exceptions than the previous one.

3 The doctor has fewer patients today than he thinks.

4 The patient needed less blood than the doctor

5 I have less time than you.

6 Mumps is less hazardous than cancer:

7 There are fewer leaves on the tree today than yesterday.

8 A Murat 124 uses less petrol than a Renault.

9 A teacher earns less money than a doctor.

10 Oya is less pretty than Jane.

11 You and I have fewer friends than they *(have).*

12 I drank less beer than you did.

**54) Aşağıdaki tumceleri (less/fewer + ad + than yapısı kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Otelin lobisi müzeden daha az kalabalık.

2 Nilüfer, Ajda'dan daha az popülerdir *(tutulur).*

3 Ali'nin benden daha az kitabı vardır.

4 Diana'nın benden daha az yapacak işi vardı.

5 Dükkânda her zamankinden daha az insan vardı.

6 Ahmet'e ingilizce Mehmet'ten daha az güç geliyor.

7 Sınıfımda erkekler kızlardan daha azdır.

8 Aykut ödevini yapmak için gerekenden daha az zaman harcadı.

9 iş için her zaman olduğundan daha az gönüllü vardır.

10 Dune göre bugün sınıfta daha az öğrenci vardı.

11 Başkanı geçen yıldakinden daha az destekleyen vardı.

12 Sizden daha az param var.

e) Özne **+ eylem + karş. + and + karş. (S + V + comp. adj + and + comp. adj.)**

She is getting **fatter and fatter / Gittikce şişmanlıyor.**

They are going **more and more slowly. / Giderek daha yavaş** gidiyorlar.

**Get** ve go bu kalıpta 'gide, gide, giderek' anlamında, sürekli değişimi anlatmak için kullanılır.

f) **The + karş. + tumce + the + karş. + tumce**

**The more** you work, **the more** you'll earn. **Ne kadar cok** çalışırsanız o kadar çok para kazanırsınız.

The **older** they get, **the happier** they are. / **Yaşlandıkca daha cok mutlu** oluyorlar.

**The sooner** you start, **the earlier** you'll get there. / **Ne kadar erken** yola çıkarsanız, **o kadar erken** varırsınız

oraya.

**The less** you argue, **the better** it will be for you. / **Ne kadar az** tartışırsanız, sizin için **o olcude** iyi olur.

**Not:** Aynı ölçüde iki değişimin birlikte olduğunu anlatmak için the + karş. sıfat/ **zarf** + the karş. sıfat//zarf kullanılır.

Özellikle deyimlerde daha kısa biçimleri bulunmakla birlikte her iki karşılaştırmadan sonra en azından özne +

yüklem yapısında bir tümce kullanmaya özen göstermelidir.

**55) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 You are getting better and better every day.

2 His voice got weaker and weaker.

3 He ran faster and faster.

4 The storm became more and more violent.

5 Life is becoming more and more expensive.

6 The sooner you start, the sooner you will finish.

7 The longer he stayed there, the less he liked the place.

8 The older you get, the more cautious you become.

9 The less food you eat, the thinner you get.

10 The harder you work, the more money you make.

11 The nearer a place is to any great body of water, sea or lake, the milder the j climate is.

12 The higher a place is in elevation, the colder it is.

13 The more capable a teacher is, the more effectively he can teach.

14 The faster you drive your car, the more likely you are to have an accident.

15 The younger the patient is, the safer the surgery will be.

16 The more students you have in the class, the less effective the teaching ] will be.

17 The more carefully you read the story, the better you will understand it.

18 The more bread you eat, the fatter you get.

19 The sooner you give up drinking wine, the better you will be.

20 The more you spoil a child, the more problematic he will be.

**56) Aşağıdaki tumceleri (e-f(deki yapıları kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Yaşlı adam gittikçe zayıflıyor.

2 Gittikçe ortalık kararıyor.

3 Hava gittikçe soğuyordu.

4 Vehbi gittikçe zenginleşiyordu

5 Kız gittikçe inceliyordu.

6 Deniz gittikçe sakinleşiyordu.

7 Adile gittikçe annesi gibi daha hoşgörülü oluyor.

8 Ne kadar zengin olursan o kadar rahat yaşayabilirsin.

9 Ne kadar erken yola çıkarsan o kadar çabuk varırsın.

10 Ne kadar tehlikeli olursa o kadar hoşuma gider.

11 Ne kadar çok insan tanırsan onları ziyaret etmek için o kadar âz zamanın olur.

12 Orada ne kadar çok kaldıysak insanlardan da o kadar az hoşlandık.

13 inci ne kadar büyük olursa o kadar değerli olur. •

14 Ne kadar çok çalışırsan ödül de o kadar büyük olacak.

15 Yaşlandıkça daha az hatırlamakta *(dir).*

16 Ne kadar çok çalışırsan o kadar çok öğrenirsin.

17 Hava ne kadar soğursa o kadar çok yakıt kullanırız.

18 Ne kadar genç olursak o kadar çok ümit var oluruz.

19 Ne kadar çok şeyleri olursa o kadar çok şey isterler.

20 Ne kadar para yatırırsan gelirin o kadar çok olur.

**57) Oğrenilen yapıları kullanarak aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The straighter a man thinks, the more successfully he will be able to perform his functions as a citizen.

2 One of the most striking characteristics of modern science has been the increasing trend towards closer

cooperation between scientists and scientific institutions all over the world.

3 Scientists believe that intuition is the least reliable of scientific instruments.

4 More and more information has been accumulated about man and the universe.

5 It is becoming more and more evident that many of the problems affecting the world today cannot be

solved

except by the pooling of scientific efforts and material resources on a world-wide scale.

6 The increasing interdependence of nations have led to international cooperation on a much bigger scale

than hirherto.

7 The star they observed was 200 times brighter and much smaller than a galaxy should be at such a

distance.

8 The so-called division between the pure scientist and the applied scientist is more apparent than real.

9 Liquids which weigh more than water rise less in a vacuum tube.

10 The pressure that exists at the bottom of the ocean is greater than that of the surface.

11 We behaved worse in our youth than the present generation does.

12 Inflation was a lot worse last year than this.

13 They are facing a crisis more serious than any which has come before this.

14 "I'm getting terribly fat." That's because you eat more calories than you use up.

15 This year's party had twice as many people as last year's.

16 There were only a third as many salesmen at the booth.

17 The room for the party cost four times as much.

18 This year's budget was only half as big.

19 So Tom spent twice as much as he was supposed to.

20 The straighter a man thinks, the more successfully he will be able to perform his functions as a citizen.

21 Aluminum bronze contains approximately 19 times as much copper as aluminum.

22 Mechanical Engineering has three times as many students as Electrical Engineering.

23 Patients with a fighting spirit seem to have a better chance of recovery than those who surrender to their

illness.

24 Children, it seems to me, are closer to God and more aware of his small miracles than we adults who are

too busy to deserve the wonders of God's creation.

25 Pocket calculators are as cheap as a pair of shoes, as essential to thousands of school children as a

pencil and rubber.

26 Compared with non-smokers the cigarette smoker is about twice as likely to die of a heart attack.

27 Because of overpopulation there is more crime in the city.

28 The bodies of women contain a greater proportion of fat than the bodies of men of the same age.

29 Technology has given more people than ever the means of leading a comfortable and easy life.

30 Man has greater power over his environment than he has ever had before.

**58) Turkce’ye ceviriniz.**

Every year measles kills twice as many Americans as polio now does. More children die from measles than any

other common childhood disease. Also, complications of some degree occur in about one child out of six. The more

common complications include pneumonia and ear disorders. Another after-effect of measles (brain damage) is less

common, but it can have such serious consequences that it deserves special attention.

A child may be cranky or a little slower to learn after he has recovered from measles.

Several other childhood diseases cause fever that is just as high, or even higher than that associated with

measles, but they are less likely to cause brain damage.

**EN USTUNLUK ANLATAN YAPILAR**

**(Superlative Degree)**

a) **S** + **V + the + Adj + est** + C

**(Ozne + eylem + the + sıfat + est + tumlec)**

İstanbul is **the greatest** city in Turkey. / İstanbul Türkiye'nin **en buyuk** kentidir.

He is **the richest man** of all. **/ O en** zenginleridir.

b) **S + V + the + most + Adj + G**

**(Ozne + eylem + the + most + sıfat + tumlec)**

She is **the most sensible** girl of all. / O **en aklı başında** kızdır.

It is **the most expensive** car in the world. / O dünyanın **en pahalı** arabasıdır..

c) **S + V + theleast + adj + C**

**(Ozne + eylem + the least + sıfat + tumlec)**

**He** is **the least** succesful student in class. / O sınıfın **en başarısız** *(en az başarılı)* öğrencisidir.

Democracy is the **least harmful** form of government. / Demokrasi **en az zararlı** yönetim biçimidir.

**Acıklama** : Sıfatların en üstünlük derecesi, üstünlük derecesinde olduğu gibi, tek ve iki heceli sıfatlar için **the** + **adj**

+ **est,** daha uzun heceliler için **the most** kullanılarak yapılır. Kural dışı olanlar: good / best, bad / worst, little / least.

**59) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1** This is **the least important** lesson in the book.

2 This is **the least expensive** set.

**3 He** is **the least handsome** boy in the class.

4 This is **the least common** pronunciation.

5 Jane has **the least trouble** with English.

6 Ahmet is **the fastest** swimmer in our town.

7 This is **the hardest** lesson in the book.

8 Nesrin Topkapı is **the best** dancer.

9 You are sitting in **the softest** chair.

10 That was **the easiest** exercise in the book.

11 He is **the friendliest** student of all.

12 Semra is **the best-looking** of all the girls.

13 This is **the hardest** lesson of all.

14 The white Fonda was **the fastest** of all their cars.

15 It is **the most interesting** of all his books.

16 This is **the most important** meeting.

17 They chose **the most definite,** plan.

18 Ferda is **the most polite** person in school.

19 That is **the most expensive** food *(to buy).*

20 He is **the most intelligent** person that I have ever spoken to.

**60) Aşağıdaki tumceleri (en ustunluk yapıları kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 O hayatımın **en mutlu** günüydü.

2 Kâzım üç kardeşin **en uzun** ve okulun **en yaşlı** çocuğudur.

3 Bu, şehirdeki **en eski** camidir.

4 Ahmet bildiğim **en nazik** insandır.

5 İstanbul Türkiye'nin **en onemli** limanıdır.

6 Antalya Güney Anadolu'nun **en onemli** şehridir.

7 Shakespeare dünyada **en tanınmış** yazardır.

8 Deneyim **en iyi** öğretmendir.

9 Metallerin **en kıymetlisi** altındır,

10 Aylin okulun **en calışkan** kızıdır.

11 Bu şimdiye kadar yaptığım **en** zor alıştırmadır.

12 O gördüğüm **en iyi** filmdi.

13 O hayatımda karşılaştığım **en guzel** kızdı.

14 O izlediğim **en iyi** programdı.

15 Tokyo dünyanın **en buyuk** şehridir.

16 İstanbul Türkiye'nin **en buyuk** şehridir.

17 Ağrı dağı Türkiye'nin **en yuksek** dağıdır.

18 Ayça **en az pahalı** kitaba sahiptir.

19 Joe şehrimizde **en az guzel** bahçeye sahiptir.

20 Köpekler **en az zararlı** hayvanlardır.

d) **S + V + the superi, adv + C**

**(Ozne + eylem + the + most + *zari* + tumlec)**

My brother drives **the most carefully of** all. **/ En dikkatli** *(biçimde)* kardeşim sürer. *(En dikkatli araba süren*

*kardeşimdir.)*

His grandfather walks **the slowest of** all. **/ En yavaş** büyükbabası yürür. Zarfların en üstünlük derecesi

genellikle bu kalıba göre yapılır.

En üstünlük dereceleri sıfatlar gibi **the** + **adj** + **est** kullanılarak yapılan şunlardır: **fast, soon, early, late, hard,**

**long, far, near, slow, loud, quick.** Kural dışı olanlardan kimileri: **well/the best / badly / the worst, little / the**

**least, much / the most, many / the most.**

**61) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 You are doing **the worst** of all.

2 Zerrin spoke **the most optimistically** of all.

3 ilker goes to class **the most regularly** of all.

4 Cem acted **the most responsibly** of all.

5 He arrived **the most punctually** of all.

6 I waited **the most patiently** of all.

7 The girl behaved **the most intelligently** of all.

8 Jack drives **the fastest** of all.

9 Jack drives **the worst** of ail.

10 This nurse works **the most reluctantly** of all.

11 Tim was educated **the most privately** of all.

12 Akin drives **the most safely of** all.

**62) Aşağıdaki tumceleri (superlative + adv. yapısı kullanarak) İngilizce’ye Ceviriniz.**

1 Burçak **hepsinden yavaş** yürür.

2 Taksi **hepsinden *(en)* hızlı gider.**

**3 En erken** mavi otobüs kalkar.

4 Burcu **hepsinin *(en)* iyisini** yapıyor.

5 Oraya **hepsinden gec** biz varacağız.

6 Meltem **hepsinden yavaş** araba sürer.

7 O **hepsinden onurlu** davranır.

8 Ayşegül **hepsinden kibar** konuşur.

**9** Jim **hepsinden saldırganca** konuştu.

10 Mehmet **hepsinden mantıklıca** tartışır.

**e) Karşılaştırmada kullanılan kimi başka sozcukler: different from, similar (to), like, alike, unlike.**

My approach is **different from** yours. / Benim yaklaşımım sizden farklıdır.

He is **like** his father in many ways. / Birçok bakımlardan babasına **benzer.**

**Unlike** her mother she never loses hope. / Annesinin **tersine** hiç umudunu yitirmez.

**63) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Irak is **different from** Iran.

2 Washington, D.C. is **different from** the State of Washington.

3 Jim's nationality is **different from** Jane's.

4 The country is **like** a continent.

5 Konya is **like** Kayseri.

6 His blue Murat 124 is **like** a racing car.

7 The polished tabletop was **like** a mirror.

8 Ersin's manner **was like** that of a child.

9 The climate of Italy is quite **similar to** the climate of Istanbul.

10 Nylon is **similar to** Dacron.

11 This method **is similar to** the old one.

12 The climates of Antalya and Mersin are **alike.**

13 They all talk **alike.**

**14 Unlike** hjs brother, she has a sense of humour.

15 Japan's pollution problems and ours are **alike.**

**64) Aşağıdaki tumceleri (different from, similar to, like, alike, unlike kullanarak) İngilizceye ceviriniz.**

1 Onların **benzer** fikirleri var.

2 Onun fikirleri benimkine **benzer.**

3 Burcu Burçak'tan **farklıdır.**

4 Jale 5 yıl önce olduğundan **farklı** bir kızdır.

5 Bu araba geçen hafta sürdüğünden **farklı** bir arabadır.

6 Onların herbiri birbirinden **farklı** bir film görmek istediler.

7 Melda Selda'dan **farklıdır.**

8 Deli bir adam gibiydi.

9 Anlayışlı bir adama benziyorsunuz.

10 Siz ikiniz düşündüğümden daha çok benzersiniz.

11 İki kardeş çok fazla *(birbirine)* **benzer.**

12 Ayşe babasından çok **farklı** *(benzemez).*

13 İki kız kardeş hiç birbirlerine **benzemez,** *(tümüyle birbirinden ayrıdır.)*

14 Kaliforniya'nın iklimi Antalya'nın iklimine **benzer.**

15 Japonya'nın coğrafi durumu bizimkinden **farklıdır.**

f) **Kimi yaygın pekiştiriciler de karşılaştırmanın niteliğine katkıda bulunurlar:**

**fairly, quite, rather, almost, hardly, nearly.**

**He** is **rather short** to be a basketball player. / Basketbol oyuncusu olmak için **oldukca** kısa boylu.

The trains to Istanbul are **quite** frequent but they sometimes arrive **rather** late. / İstanbul'a tren epeyce sıktır

ama (trenler) kimi zaman **epeyce** geç varırlar.

I am **fairly** confident about the exam. / Sınava **epeyce** güveniyorum.

The book was **rather** more interesting than I expected. / Kitap umduğundan **cok daha** ilginçti.

The performance was quite extraordinary. / Temsil **bir hayli** olağanüstüydü.

The trains **hardly ever** arrive on time. *I* Trenler **cok seyrek** olarak zamanında gelir.

There was **hardly** anyone in the audience. / Seyirci neredeyse yok gibiydi.

*(He is very popular)* **Nearly** *(almost)* everyone likes him. / **Hemen** herkes onu sever.

**Acıklama: Quite** olumlu, **rather** olumsuz anlamda 'oldukça' demektir. *(Örn. quite thin, rather fat.)* **Fairly** beklendiği

ölçüde olmayan olumlu durumlar için kullanılır. **Hardly** olumlu tümcelerde olumsuz anlamda *(neredeyse, hiç,* vb.)

**Nearly** olumlu yapılarda kullanılır.

**65) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The little girl is **rather** quiet.

**2** The boy was **quite** happy when he saw his father.

3 **I hardly** know what to do.

4 They **almost** managed it that time.

5 He **nearly** missed the train.

6 They **quite** agreed with us.

7 We **hardly** ever go to the theatre.

8 The young man is **almost** 160 m. tall.

9 She is **nearly** as tall as me.

10 His wife is **rather** older than he is.

11 The young lady made **quite** an effort, but it wasn't good enough.

12 She has got **rather** a good voice.

13 They were **nearly** there at 9 o'clock.

14 I have **hardly** any money.

**66) Aşağıdaki tumceleri (fairly, quite, almost, hardly, nearly, kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Ne demek istediğinizi *(hemen tümüyle)* anlıyorum.

2 Fırtına çıktığında yaşlı adam evden **nerdeyse** yeni ayrılmıştı.

3 Arkadaşım **epeyce** zengin fakat babası oldukça fakir.

4 Hava bizim beklediğimizden **epeyce** daha kötüydü.

5 Çocuk **neredeyse** yüzebiliyor.

6 Selcan **hemen hemen** Seda kadar akıllıdır.

7 Talip'te **epeyce** güzel bir film oynuyor.

8 Söylediklerinden sonra kızın sana gülümsemesini **pek** beklemiyorum.

9 Kız **neredeyse** durdu ve onun ne istediğini sordu.

10 Oktay **cok seyrek** olarak bizimle öğle yemeği yer.

**KOŞUT YAPILAR (Correlative conjunctions)**

**Both... and** hem,... hem de / gerek... *gerek(se)*

**Either... or** ya**...** ya da

**Neither... nor** ne**...** ne de

**Not only... but also** yalnız o değil... o da

**Not**... **but** o değil...

**just as ...so** ... gibi... o da

**Neither** Ayşe **nor** her brother speaks German. / Ne Ayşe ne de kardeşi Almanca biliyor.

My wife **both** washed the dishes **and** dried them. /Eşim hem bulaşıkları yıkadı hem de duruladı.

The thief **not only** broke into his office **but also** tore up his papers. / Hırsız yalnız ofisine girmekle kalmadı,

evraklarını da yırttı.

**Just as** we must put aside our prejudices, **so** we must tolerate their views. / Önyargılarımızı bir yana bırakmamız

gerektiği gibi, görüşlerine de hoşgörü ile bakmalıyız.

They didn't come to help us **but** to hinder us (Bize yardıma değil, engel olmaya geldiler) You can either come

with us now or walk home. (Ya şimdi bizimle gelirsiniz, ya da yürüyerek gelirsiniz)

**Acıklama**:

Bu yapılarda önemi olan bağlaçları izleyen yapıların eşdeğerli olmasıdır/Sözgelimi 1. bağlaçtan sonra özne

geliyorsa, 2. den sonra da özne gelmelidir. Bu yapılarla devrik tümce de yapılabilir. *(Devrik tümce konusuna*

*bakınız.)*

**67) Turkce’ye ceviriniz.**

1 Since both private industry and government departments tend to concentrate on immediate

results,

there is steady shift of scientists from pure to the applied field.

2 The situation carries considerable dangers not only for pure science but applied science as well.

3 The public should be alerted to both the dangers and economic costs of noise pollution.

4 The drug has neither long term nor short term ill effects.

5 That seat belts save lives is both intutively obvious and also supported by impressive amount of evidence.

6 Both technology in general and technology of communication in particular play a crucial part in social

development.

7 Nuclear energy is not only too risky but it is also too expensive.

8 They expected either devaluation or revaluation.

9 She has found great satisfaction not in scholarly pursuits but in business.

10 The director neither refused nor accepted your suggestion.

11 He couldn't move neither his arms nor his legs.

12 Either you eat your spinach or you go without icecream.

13 The effects of nutrition on health are both direct and indirect as health depends in many ways on the

quantity and quality of diet.

14 Not only did he send a gift, but he also called.

15 Both the wind and the sun provide energy.

16 The government has solved neither the problems of unemployment nor the difficulties of, controlling

inflation.

17 He either walks two kilometres or runs one kilometre before breakfast every morning.

18 I could neither hear the music clearly nor see the players.

19 I have read it both in the original and in translation.

20 He has neither paid me for the damage nor apologized.

**68) Yukarıdaki bağlacları kullanarak tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Ya herkese aynı ücreti ödersiniz ya da sıkıcı iş yapan kimselere daha çok ödeme yaparsınız.

2 Hem Jim hem de ben gereğinden çok içtik.

3 Doğrudan telefon edebilirsiniz ya da operatörden size bağlamasını isteyebilirsiniz.

4 Hem piyano çalar hem de şarkı söylerler.

5 Ne müdüre ne de saymana güveniyor.

6 Ne yeterince zamanımız ne de sabrımız var.

7 Ne yağmur, ne kar, ne de tipi, postacıyı sabırsızlıkla beklediğimiz mektupları dağıtmaktan alıkoyabilir.

8 Arkeologların ilk çağdaş insanın nereden geldiğini anlamalarına yardımcı olacak ne tarih ne de efsane var.

9 Önemli olan uykunun değil rüyanın bozulmasıydı.

10 Bilim hem toplumun yapısını değiştirir hem de insanın çevresi üzerinde denetiminin artmasına katkıda

bulunur.

11 Bilim adamı yalnızca başkalarının değil kendi çalışmalarının da eleştirisini yapar.

12 Bilim adamının verileri yalnızca karmaşık değildir, çoğu zaman eksiktir de.

13 Hem fizikçiler hem de mühendisler sık sık elektronik bilgisayar kullanırlar.

14 Yeni sistemi ne sınadılar ne de sorunun anlamlarını göz önüne aldılar.

15 Uygulamalı bilimin birçok dalları ya tümüyle kuramsal ya da deneysel çalışmanın pratik uzantılarıdır.

16 Sadece sigarayı bırakmadım, aynı zamanda fazla yemeyi de kestim.

17 Onu ne sen, ne de ben yapabilirdim.

18 Bomba sadece oteli harabeye çevirmekle kalmadı, karşısındaki binalarda da ciddi hasar meydana getirdi.

19 Kazanmak için ya iyi oynamalı ya da şanslı olmalısınız.

20 Ya Murat ya da Cem seni havaalanında karşılayacak.

**KİPLİKLER**

**(Modals)**

**1) Beceri, yetenek, yeterlik, fırsat: can, could, be able to S + Mod + V + C (Ozne + kiplik + eylem + tumlec)**

**He can** speak English fluently. / O, akıcı biçimde İngilizce konuşabilir.

I could speak Greek *(when I was younger) (Gençliğimde)* Yunanca **konuşabilirdim.**

She **will be able** to speak German in another few months. / Birkaç ay içinde Almanca konuşabilecek.

He **was able to** come on time. / Zamanında gelebildi.

**Acıklama**:

Geçmişte belli bir zamandaki yeteneği, başarmayı anlatmak için be **able to** *(was, were, able to) (could değil)*

kullanılır. **Could,** genel, kuramsal yeteneği anlatır; her zaman geçmişi anlatmaz.

**69) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 You can all learn English if you try.

2 How can a fat man lose weight?

3 Were dinosaurs able to fly?

4 Could you hear the answer to the last question?

5 Were you able to swim when you were five years old?

6 Was your great-grandfather able to drive a car?

7 If a person is far-sighted, he cannot see near objects clearly.

8 I couldn't get through to my father last night to tell him of my plans.

9 I can change you a cheque if you like.

10 Now that our son is able to walk, we lay ladders flat instead of leaving them

propped up against things; and we shut the garden gate.

11 You can strain your eyes. But still you won't be able to see anything.

12 What I can't understand is why he refused to answer my question.

13 They couldn't lay the foundation unless they had some stone.

14 Although he is short-sighted, the boy is able to read without glasses.

15 Human beings can locate sound sources by comparing in the brain the sounds which arrive at each ear.

16 Airships can remain static in the air and are being used by the American navy for observation of icebergs

in

the Arctic.

17 Green plants are able to manufacture their own food.

18 The old man died because he had not been able to spend enough on food.

19 Being able to type, you will have no difficulty in getting a job.

20 Both the camera and the eye can register small objects and distant objects.

**70) Aşağıdaki tumceleri (can, could, be able to kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Çekirgeler birkaç dakika içerisinde (bir) ekin tarlasını harap edebilirler.

2 Üniversiteyi bitirince kolayca iş bulabilecek.

3 ingilizceyi henüz akıcı bir şekilde konuşamıyorum, ama kursu bitirdiğim zaman konuşabileceğim.

4 Daha genç olduğum günlerde, yorulmadan kilometrelerce yürüyebiliyordum.

5 Dört saat sonra yangını söndürebildiler.

6 Şiddetli yağmura rağmen 5:30 trenine yetişebildik.

7 İnsan dünyadaki bütün hataları düzeltemez.

8 Ayağa kalkın. Yoksa hiçbir şey göremeyeceksiniz.

9 Kaç yaşında okuyabildiniz?

10 Gök gürültüsünü duymadan önce şimşeği görebiliriz.

11 Affedersiniz, sizi anlamıyorum.

12 Yarasalar karanlıkta iyi göremezler.

13 Bazı organizmalar uygun çevre arayabilirler.

14 Kuraklığa rağmen kuşkonmaz yetiştirebildik.

15 Bakımı kendim yapabilsem çok para biriktirebilirdim.

**2) Olasılık, izin: can, could, may, might.**

**(Ozne + kiplik + eylem + tumlec) S + mod + V + C**

A fuller explanation **can** / **may** be found in reference books. / Daha eksiksiz bir açıklama başvuru kitaplarında

bulunabilir.

Accidents **can** happen / Kaza olabilir. You **might** have an accident. / Kaza yapabilirsiniz.

This **could** be a good chance for you. / Bu sizin için iyi bir fırsat **olabilir.**

**May** I make a suggestion? / Bir öneride **bulunabilir miyim?**

**Can** I have some more tea? / Biraz daha çay alabilir miyim?

**Could** I ask you a question? / Size bir soru **sorabilir** miyim?

**Acıklama: Can** kuramsal olasılığı, **could** geçici nitelikteki olasılığı anlatır. Bu kalıpta **could** ve **might'ın** her zaman

geçmiş zaman anlatmadıkları unutulmamalıdır.

**71) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The chairman said that members might smoke.

2 If you lost your pen, you could write in pencil.

3 Nobody can leave the country without a passport.

4 She can stay with us whenever she wants to.

5 I may not be able to come with you.

6 We might have a storm tonight.

7 Anyone can make mistakes.

8 May I ask you a personal question?

9 Could you give me her telephone number?

10 Taking exercise can be time-consuming but the feeling of being fit and healthy makes up for the few

minutes a day it takes.

11 When scientists argued that cigarette smoking may increase one's chances Of developing cancer of the

lung, this was not well received in certain **quarters.**

12 Even a diet which is quantitively sufficient can lead to disease if **it** 9 deficient in vitamins.

13 Deformities may also be due to drugs taken during pregnancy.

14 Malaria can result in chronic ill health or death.

15 A nuclear bomb could kill millions of people and cause disease and deformity in later generations.

16 There is a book on the table.- That could be mine.

17 Tom isn't at school today. He could be sick.

**72) Aşağıdaki tumceleri (can, could, may** ya da **might kullanarak) İngilizceye ceviriniz.**

1 Doktoru randevusuz göremezsiniz.

2 Silahlanma yarışı felaketle sonuçlanabilir.

3 Sigara sağlığınıza zarar verebilir.

4 O doğru olamaz.

5 Sana Jenny diyebilir miyim?

6 O adam Bill'e benziyor. Belki de akrabalar.

7 Başka bir açıklaması olabilir mi?

8 Yağmur yağabilir, ama ben yağacağını sanmıyorum.

g Bilimsel olmayan tarım mineral kaybına neden olabilir.

10 Fiziksel zindelik, daha uzun yaşamanıza, daha sağlıklı olmanıza ve hayatın güçlükleriyle mücadele

etmenize yardımcı olabilir.

11 Gelişmekte olan embriyon, annenin hastalığından etkilenebilir.

12 Şüphe yok ki radyasyon yaşam için zararlı olabilir. Tıbbi amaçlarla kullanıldığında da hayat kurtarabilir.

13 Yağlı yiyecekler yemek kandaki kolesterol seviyesinde (bir) artışa yol açabilir.

14 Mantıksal bir açıklaması olabilir, ama ben bulamıyorum.

15 Ev sahibi bizi çıkartacağını söylerken ciddi olamaz.

**3) Zorunluluk, gereklilik, gereksizlik, yasak: must, have to, mustn't**

**a) Ozne + must / have to + eylem + tumlec**

**(S + mod + V + C)**

You **must** study hard if you want to pass. / Geçmek istiyorsanız çok çalışmalısınız.

**I have to** answer all the questions. / Bütün soruları yanıtlamalıyım.

**Acıklama:**

**must** konuşmacıdan gelen zorunluluğu, **have to** ise dışardan gelen zorunluluğu anlatır.

**b) (Ozne + must not + eylem + tumlec)**

**S + mod + V + C**

**We mustn't smoke** at the cinema. / Sinemada sigara **icmemeliyiz.**

You **mustn't** cross in the red light. / Kırmızı ışıkta karşıya geçmemelisiniz.

**Acıklama :**

**must not (mustn't)** must'ın olumsuzu olarak düşünülmemelidir. Yasakları anlatan bir biçimi olarak algılanmalıdır.

**73) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The last train leaves in ten minutes. I must leave now.

2 The baby is asleep. We mustn't make a noise.

3 Cars must not travel at more than twenty kilometres per hour here.

4 Most engineering students have to read journals in English.

5 I've heard so much about that film, I really must see it.

6 The headmaster says that we must not talk in the coridors.

7 I have to see the dentist tomorrow. I have an appointment.

8 We deeply regret that we must take this action.

9 We must hurry to make for lost time.

10 You must get more exercise or you'll become seriously ill.

11 What must you avoid giving heart massage?

12 We'll have to check out before eleven.

13 People in developing countries have to work longer to earn the basic necessities of living.

14 Sugar is considered a luxury in Burma, where the majority of workers have to put in at least thirteen hours'

work before they can earn one kilogram of it.

15 Each country must find its own solution to unemployment. Equally, each) must find its own way of coping

with inflation.

**74) Aşağıdaki tumceleri (must, have to) kullanarak İngilizceye ceviriniz.**

1 Daha dikkatli olmalısınız.

2 Yalan söylemeyi bırakmalısınız.

3 Şemsiye almalıyım. Yağmur yağıyor.

4 Kütüphanede konuşulmaz. / Kütüphanede konuşmamalısınız.

5 Şişman olduğum için çikolata, patates ve ekmek yememeliyim.

6 Türkiye'de çocuklar yedi yaşına geldiklerinde okula gitmek zorundadır.

7 Ayşe henüz küçük *(tür).* Yasalara göre, evlenebilmesi için babasının iznini alması gerekiyor.

8 Tüm öğrenciler düzenli olarak ödevlerini yapmalıdır. Çünkü ödev kendileri^ ne yardımcı olur.

9 Köyde evlenmek istediğiniz zaman gelinin ailesine para ödemeniz gerekir, **i**

10 Önceden yer ayırtmam gerekiyor mu?

11 Bir ülkenin insanları yasalara uymak zorundadır.

12 Ekonomiyi dengede tutabilmek için işsizlik artışını azaltmak zorundayız.

13 Başbakan istifa etmelidir.

14 Çok yaşlı, bu nedenle kendisine bakabileceğini sanma.

15 Doktor, hapları yemeklerden önce almamı söyledi.

**75) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 You **needn't** go all the way to Kızılay for a new pair of shoes.

2 I don't **need to** buy a new hat till the old one is ready for the dustbin.

3 Selin **doesn't need to** change her skirt.

4 You **needn't** do your homework again.

5 My daughter **doesn't have** to go to work on Saturday.

6 They **don't need to** push the piano into the corner.

7 Ahmet doesn't **have to** go to the dentist this afternoon.

8 They **don't have to** attend the meeting on Friday afternoon.

9 You **needn't** answer all of the questions; it will be sufficient if you do seven of them.

10 We **don't need to** leave the door unlocked; because Aysel has a key.

11 The students **don't have to** answer all the questions in the examination paper.

12 My friend is so rich that he **doesn't have** to work.

**76) Aşağıdaki tumceleri (needn't, don't/doesn't have to kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Bu dersi bugün çalışmana gerek yok.

2 Başbakanın istifasına bence gerek yok.

3 Beni beklemeye gerek yok.

4 Öğrenciler her zaman mürekkeple yazmak zorunda değiller.

5 Umarım uçak vaktinde kalkar da havaalanında beklemek zorunda kalmam.

6 İngiltere’ye gidecekseniz vize almanıza gerek yok.

7 Her seferinde kimlik kartını göstermen gerekmez.

8 Doktor ciddi bir şey olmadığını söylüyor. Endişelenmemize gerek yok.

9 Duyduğuma göre araba almışsın. Şu halde artık otobüsle gitmek zorunda değilsin.

10 Eminim, durumun ne kadar tehlikeli olduğunu size anlatmama gerek yok.

11 Gerçekten tüm paranı kitaplara harcaman gerekir mi?

**c) Mantıksal sonuc, cıkarım, varsayım, tahmin: must be, may be, can't be, should, should be**

*(it is getting dark)* It **must be** about 8:30 *(Hava kararıyor.)*

Saat aşağı yukarı 8.30 **olmalı** *(olsa gerek).*

He must be ill. / Hasta olmalı.

That **can't be** the postman. *(It is only 6 o'clock). (Saat 6)*

Bu postacı **olamaz.**

She **may be** at home. / Evde olabilir.

**d) Ozne + must / may / can + be V -İng. + tumlec**

We **may be** moving to İzmir next week. / Gelecek hafta İzmir'e **taşınabiliriz.** *(taşınıyor olabiliriz.)*

He **must be** cleaning the car. / Arabayı **temizliyor olabilir.**

**e) Tahmin, kararlılık, niyet, alışkanlık, kapasite vb.; will.**

Oil **will** float on water. / Yağ su üzerinde yüzer.

She **will** do anything for money. / Para için herşeyi yapar.

You'll already be familiar with this subject. / Bu konuyu bilmeniz gerek.

**f) Dilek, oğut, ic yukumluluk: should, ought to, had better.**

You **should (ought to)** read that book. / O kitabı **okusanız iyi olur.**

You'd **better** see a doctor *(If you are still ill). (Eğer hâlâ hastaysanız)*

Bir doktora görünmeniz **iyi olur.**

**Acıklama:**

Bütün kipliklerle ilgili genel özellikler:

1)3. tekil şahısta -s almazlar.

2) Soru yapılmak için tümce başına getirilirler, olumsuz İçin **not** alırlar.

3) Eylemin kökü *(1. biçimi) We* kullanılırlar.

**77) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 You'd better speak to your father about it.

2 I'd better call a doctor because mother has a high temperature.

3 You worked hard today. You must be tired.

4 He left an hour ago, so he'll be home by now.

5 I'd better do it tonight, although I'd rather go out.

6 I think you'd better talk to your parents.

7 If you heat this ice, it will turn into water.

8 She must be a very social girl.

9 I will stop smoking.

10 You'd better write my address down in case you want to write me a letter.

11 You will be starving now after your long walk. (= I suppose that you are starving now.)

12 Why will you arrive late for every lesson?

13 Why won't you give me a straight answer to a simple question?

14 If you post the letter today it should be in London tomorrow.

15 The journey to istanbul shouldn't take more than seven hours.

16 If you should still have reservations about my proposal, don't hesitate to tetf' me.

17 It is vital that these facts should be kept secret until the dividends on the shares have been announced.

18 The doctor has warned father that smoking is really dangerous in view of the present state of his health

but he will have a cigar after his dinner.

19 If you go to the south of Turkey in the summer months, the beaches may be very crowded.

20 He must be delighted to have won 12 million on the football pools.

21 You must be exhausted. You haven't had a break all day.

22 She should be delighted when she hears the news.

23 If vitamin C is lacking in the diet, scurvy will develop.

24 Nancy never listens to pop music. She must not be keen on it.

25 The new television series should be popular.

26 The introduction of new machinery should contribute greatly to better profits next year.

27 The Motherland Party should win the next election.

28 When he has a problem to solve, he will work at it until he finds an answer.

29 The lira in your pocket will buy far less today than it would two years ago.

30 You'd better see a doctor if you're still feeling ill tomorrow.

**78) Aşağıdaki tumceleri (must be, may be, can't be, will, should, had better kullanarak) İngilizce’ye**

**ceviriniz.**

1 Kaç yaşında olduğunu bilmiyorum, ama en az yirmi beş olmalı.

2 Şarkı söylüyor olamaz. Ağlıyor olmalı.

3 Daha saat dört olamaz.

4 Arabası kapının önünde yoktu. "Öyleyse dışarda olmalı."

5 Toprağın zarar görmesi doğanın dengesini bozar.

6 Aradığınız kitap bu olmalı.

7 O doğru da olabilir, olmayabilir de.

8 Bir öğretmen hoşgörülü olmalı.

9 Eğer başınız ağrıyorsa bir aspirin almanız iyi olur.

10 Ali'nin deniz ürünlerine allerjisi var, bu nedenle balık yemese iyi olur.

11 Zinde değilsin. Daha fazla yürüyüş yapmalısın.

12 Telefona kimse cevap vermiyor. Dışarda olmalılar.

13 Bu öykü gerçek olamaz.

14 Çocuklar o kadar geç yatmamalı. Sabahleyin kalkamayacaklar.

15 Oksijen olmadıkça (bir) mum yanmaz.

16 Bir şey Cem'in canını sıkıyor olmalı.

17 Büyük kentlerdeki yüksek kanser oranının nedenlerinden biri hava kirliliği olabilir.

18 Sana halıyı süpürüveririm.

19 Kütüphanenin ışıkları yanmıyor. Açık olmayabilir.

20 Akşamları başım ağrıyor. "O kadar çok televizyon seyretmeseniz iyi olur."

21 Evli mi yoksa bekâr mı dersin? Bekâr olamaz, evli olmalı.

22 Dişim ağrıyor. Dişçiye gitseniz iyi edersiniz.

23 Son zamanlarda kendimi biraz rahatsız hissediyorum (rengim soluk.)

- Bir doktora görünün. / Doktora gitmelisin.

24 - Ne berbat cereyan (var)! Ön kapı açık olmalı.

- Olamaz. İçeri girdiğimde kapadım.

25 Nehre inseniz iyi olur. Balık tutuyor olabilir.

**79) Can, Have To, Must kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

Bilgisayarlar oldukça karmaşık hesaplamaları yapabilirler. Roketin belli *(kesin)* bir yol izlemesi gerekir. Başka

bir anlatımla, dünyanın yörüngesinden belli bir anda ayrılması gerekir. Bunun yanında, ayın yörüngesine belli

bir anda girmesi (de) gerekir. Bilgisayar, roketin izleyeceği kesin *(belirli)* yolu ortaya çıkarmak için gereken

karmaşık hesaplamaları yapabilir. Roketin yolunda (ortaya çıkacak) herhangi bir hatanın hemen düzeltilmesi

gerekir. Bilgisayar, roketin ilerleyişini denetleyebilir. Açıkçası, hem yanılgıları ortaya çıkarır, hem de onları

düzeltir.

**KİPLİKLERİN BİTMİŞLİK DURUMLARI (Perfect with modals)**

**a) Ozne -t- kiplik + have + V3 + tumlec**

You **could have told** me you were coming. / Geleceğinizi bana **soyleyebilirdiniz.**

She **can't have gone** to school. / Okula gitmiş **olamaz,** *(it is Sunday).*

*(He is late)* He **may** have missed the train. / Treni kaçırmış olabilir.

The hill is very steep. You **might have killed** yourself.

Dağ çok dik, **olebilirdiniz.**

Bu yapılar geçmişte olasılığı anlatır. Yeterlik anlatmak için **was, were able to** kullanılır.

**b) Ozne + must + have + V3 + tumlec**

**I must have forgotten** to set the alarm clock. / Çalar saati kurmayı unutmuş **olmalıyım.**

Bu yapı da geçmişteki bir olasılığı, varsayımı, çıkarımı anlatır.

**c) Ozne** + **needn't + have + V3 + tumlec**

**He needn't have resigned** / İstifa etmese de olurdu *(ama etti.)*

Bu yapılar geçmişte yapılmasa da olabilecek bir işin gereksiz yere yapılmış; olduğunu anlatmak için kullanılır.

**80) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1 He can't have learned** five languages.

2 The girl **may have gone** swimming yesterday.

3 The boys **may have gone** fishing yesterday.

4 The doctor **may have had** an accident with his ca:.

5 You **might have apologised** for your mistake.

6 You **might have warned** one that the dog was dangerous.

7 The nurse **might have told** me that she had changed her mind.

8 She **needn't have fed** the baby because he wasn't hungry.

9 We **needn't have watered** the garden because it rained.

10 His son **needn't have worried** about his homework because he had very good marks.

11 He **needn't have gone** to meet his mother because she didn't arrive.

12 She **can't have told** anybody, because her friends don't know where she is.

13 My girl friend **may have decided** to spend her holiday in Antalya.

14 Aysel is not home, she **may have gone** to school.

15 Ayhan **couldn't have seen** the patrol car, or he would have slowed down.

16 The plane **must have taken** off at 2:00 p.m.

17 Unsal **must have got** in touch with his lawyer.

18 The boy **must have gone** out for the spare part.

19 My boss **couldn't have stopped** quickly.

20 The clerk at the hotel reception **could have given** him the wrong key.

21 He **may have made** up that story about the girl.

22 Your friend **can't have booked** a room for us.

23 We **may have run out of** petrol.

24 My brother **can't have sold** his car.

**25** She **couldn't have written** the book without her friend's help.

**81 Aşağıdaki tumceleri (could/can/may + have + V3 kullanarak) ingilizce ye ceviriniz.**

1 Adam ölmüş **olmalı,** çünkü nefes alması durdu.

2 Faturayı ödemiş **olamaz,** çünkü elektriğini kestiler.

3 Tamamen farklı birisiyle evlenebilirdiniz.

4 Onun yatak odasının lambası yanıyor, bu nedenle dışarı **cıkmış olamaz.**

5 Erkek çocuğu o kızla daha önce buluşmuş **olmalı.**

6 Eray yurt dışına gitmiş **olamaz,** çünkü pasaportu yok.

7 Çok çalışmış **olsalar gerek,** çünkü çok bitkin görünüyorlar.

8 Kız mükemmel ingilizce konuşuyor, İngiltere’de bulunmuş **olmalı.**

9 Evini dekore etmeyebilirdi, çünkü *(evini)* bir ay önce dekore ettirmişti.

10 Deniz sakin **olmuş olabilir.**

11 Taraftarlarıyla birlikte yurt dışına **gitmiş olabilir.**

12 Onlar evde İngilizce konuşmuş **olabilirler.**

13 Öğretmen dün okula gitmiş olabilir.

14 Oya bekâr kalmış **olamaz,** evlenmiş olmalı.

15 Işıklar söndü. Sigorta atmış olmalı.

16 Dolma kalemimi bulamıyorum. Kaybetmiş **olmalıyım.**

17 Geçen gece oğlum çok gecikti. Son otobüsü kaçırmış **olmalı.**

18 Doktor hastayı taburcu etmiş **olamaz.**

19 Serpil orada birkaç gün daha fazla kalacağını söylemek için telefon edebilirdi.

20 *(Erkek)* Çocuğun bir dil okuluna gitmiş olmasına/gitmesine **gerek yoktu.**

21 Gömleğini yıkamasa **da olurdu,** çünkü gömlek temizdi.

22 *(Erkek)* çocuğun kız kardeşi ile yüksek sesle konuşması **gerekmezdi,** çünkü kız kardeşi sağır değildi.

23 Acele etmeleri **gerekmezdi,** çünkü çok zaman vardı.

24 Öğrencinin öğretmeninden korkması **gerekmezdi,** çünkü öğretmeni çok kibardı.

25 Oğlunuzun saç tıraşı olması **gerekmezdi,** çünkü saçı uzun değildi.

**d) Ozne + should/ought to + have + V3 + tumlec**

You **should have got up** earlier. / Daha erken kalkmalıydınız.

The experiment **ought to have been completed.** / Deney **tamamlanmalıydı.**

Bu yapıda geçmişte yapılması gerekip yapılmayan ya da yapılmaması gerekip de yapılan olgular anlatılır.

**82) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 You **ought to have helped** your daughter.

2 We **ought to have been** more careful.

3 You **should have used** the money for paying your debts intend of for a new car.

4 I think you **should have told** your fiancé you were sorry.

5 You **should have put** part of your salary in the bank each month.

6 You **oughtn't to / shouldn't have laughed** at his mistakes.

7 The mother **oughtn't to / shouldn't have given** the baby scissors to play with.

8 You **ought to have waited** till the lights were green before crossing the road.

**9** You **should have taken** the medicine the doctor prescribed.

10 The student **ought to have taken** those books back to the library last week Now they are overdue and he

will have to pay a fine.

11 The doctor **ought to have received** a rise in salary.

**83) Aşağıdaki tumceleri should/ought to + have + V3 kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Hastalıklı sığırlar halka **satılmamalıydı.**

2 Sadece şaka yaptığımı **anlamalıydınız.**

3 Çocuk itaatsizlikten cezalandırılmalıydı.

4 Yanlış bir kızla evlenmemeliydiniz.

5 Yol kavşağında sola **donmeliydik.**

6 Sözcük için sözlüğe **bakmalıydınız.**

7 Ödevini geçen gece **yapmış olmalıydı.**

8 Babanıza konuyu daha önce **soylemeliydiniz.**

**9** Geçen hafta ona **yazmalıydın.**

1*0* Dişçiye **gitmeliydiniz.**

11 Her adaya yaşını **sormalıydık.**

**e) Ozne + had to + eylem + tumlec**

**He had to take** the exam. / Sınava girmek **zorundaydı.**

**Must'ın** geçmiş zamanda kullanılan biçimi **had** to'dur. Yukarıda da değinildiği gibi **must + have + V3** geçmişteki

varsayımları anlatır.

**84) Aşağıdaki turneleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The children **had** to stay indoors because it was raining outside.

2 The patient **had** to wait in the doctor's office a long time.

3 They **had** to wait a long time for an answer to their letter.

4 As the old farmer's house was burned down he **had** to live in a small cottage.

5 The maid used to be very poor and **had** to live simply for many years.

6 The plane was to leave at ten, so, Dr. Törüner **had** to leave home at eight to be sure of catching it.

7 I **had** to study all the afternoon to finish my homework.

8 As the old lady felt very tired he **had** to go to bed for an hour.

9 The cashier was dishonest so the manager **had** to discharge him.

10 Although Sabri was to meet me at ten o'clock, he didn't arrive till half past ten, so I **had** to wait for a very

long time.

11 When we were in Antalya we **had** to lie down in the afternoon, because it was so hot.

12 Oya **had** to go away without seeing us as she had no time.

**85) Aşağıdaki tumceleri (had to kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Öğrenciler tutumlu olmak **zorundaydı.**

2 Adam polis çağırmak **zorunda kaldı.**

3 Parasızdım bu nedenle arkadaşımdan borç para almak **zorundaydım.**

4 Kıbrıs meselesinde politikamızı değiştirmek **zorunda kaldık.**

5 Tüm müşterileri ile konuşmak istediğinden ingilizce öğrenmek **zorundaydı.**

6 Çürük dişim için dün diş hekimine gitmek **zorunda kaldım.**

7 Ülkeyi terk etmeye niyetlendiği için doktor derhal evini satmak **zorunda kaldı.**

8 Sürücü dün sabah saat 8'de hazır olmak **zorundaydı.**

9 Babam tüm parasını işte kaybettiği için arabasını satmak **zorundaydı.**

10 İngiltere'de iken paramız bitti ve bir arkadaştan biraz ödünç para almak **zorunda kaldık.**

11 On milyon TL depozit bırakmak **zorunda kaldılar.**

12 Bir arkadaşımızın hasta olması nedeniyle partiden erken ayrılmak **zorundaydık.**

**f) Oteki Kipliklerle İlgili Ornekler**

**I'd rather** have tea. / Çay içmeyi yeğlerim.

**I'd rather** you told me the truth. / Bana gerçeği söylemenizi yeğlerdim.

They **used to** live in Ankara. / Ankara'da otururlardı.

We **are used to** getting up early. / Erken kalkmaya alışkınızdır.

You'll soon **get used to** living in a city. /Kentte yaşamaya çok geçmeden alışırsınız.

She **is going to** graduate this year. / Bu yıl okulu bitirecek.

**I was going to** finish the book last night. / Kitabı dün akşam bitirecektim.

**I was to have** started work last night. / işe dün akşam başlamam gerekiyordu.

The form **is to** be filled in and returned tomorrow. / Formun doldurulup yarın geri verilmesi gerekiyor.

The Queen **is to** visit Turkey next year. / Kraliçe gelecek yıl Türkiye'yi ziyaret edecek.

We **have got to** get up early tomorrow. / Yarın erken kalkmamız gerekiyor.

Everyone **is supposed to** obey traffic rules. / Herkesten trafik kurallarına uyması beklenir.

I **would prefer** living in a village. / Köyde yaşamayı yeğlerim (dim).

Bu sözcüklerin kullanıldıkları yapı, soru biçimleri bakımından asıl kipliklerden ayrılan yanları örneklerin

incelenmesinde anlaşılabilir. Kullanımlarında bu ayrımlara dikkat edilmelidir.

**86) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 it is difficult to understand Americans if you are not **used to** their accent.

2 Iranians **are not used to** paying so much for a sandwich and a glass of orange juice.

3 You will soon **get used to** living in Ankara.

4 I **used to** play tennis when I was abroad, but now I prefer swimming.

5 Mustafa **used to** admire Tom until he found out that he was dishonest.

6 People **used to** think that the sun travelled round the earth.

7 Life is not so easy in Ankara as it **used to be.**

**8 I'd rather** you painted the door brown.

9 **I'd rather** eat at home than in a restaurant.

10 We'd **rather** see a good movie than go to the theatre.

11 They **would prefer** staying indoors when the weather is cold.

12 My girl friend **would rather** we didn't see each other any more.

13 I **would prefer** to leave tomorrow morning.

14 Alper **is going to** take Elif to the dance tonight.

15 it **is going to** be difficult to wake him up at this late hour.

16 My friend **was going to** get married in June but then waited until September.

17 We **were going to** give her a big reception but then decided against it.

18 At first they **were going to** put the boy in the elementary class, but later they put him in an advanced

section.

19 We **are to** have a film show tomorrow night.

20 The actor is **to** meet the audience here tonight.

21 The old President didn't know that the war **was to** be declared.

22 The terrorist **was to** have been murdered.

23 The Minister of Education **is to** present the prizes.

24 The beautiful lady **was supposed to** be a widow.

25 The burglar **is supposed to** stay at his hotel for a long time.

26 The young lady **has got to** pass her driving test.

27 The burglar **has got to** put the money in the bank.

28 The boy **has got to** make an appointment with the doctor.

**87) Aşağıdaki tumceleri orneklere gore İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Sinemaya gitmektense televizyon izlemeyi **yeğlerim.**

2 Taksiye binmektense yürümeyi **tercih ederim.**

3 Öğrenciler ileri sınıfta çalışmaktansa bu sınıfı **yeğler.**

4 Kız, küçük bir arabadansa büyük bir araba kullanmayı **yeğler.**

5 Haziranda bir sınavımız **olacak.**

6 Kızlar evde kalıp televizyon **izleyecek.**

7 Ailem yaz tatilini Antalya'da **gecirecek.**

8 Size telefon **edecektim** fakat telefon numaranız yoktu.

9 Dün futbol **oynayacaktık** ama yağmur yağdı.

10 Bütün yılı izmir'de **gecireceklerdi** ama paraları bitti.

11 Derhal eve gitmenizi **yeğlerdim.**

12 Lütfen pazar günü gelmeyin. Gelecek hafta sonu gelmenizi **tercih ederdim.**

13 Her şeyi son dakikaya bırakmaktansa, erken başlamayı **yeğlerim.**

14 Otelinize kadar bütün yol boyunca araba kullanmaktansa hafta sonunu evde geçirmeyi **yeğlerim.**

15 Kız arkadaşımla saat 10'da havaalanında **buluşacağım.**

16 Yarınki partide bahçede **dans edilecek.**

17 - Arabamı satmam **gerekiyor.**

18 Doktorun işini değiştirmesi **gerekiyor.**

19 iş adamının öğleden sonra toplantıya katılması **bekleniyor.**

20 Doktorların saat 5'e kadar hastanede kalması **beklenir.**

21 Kızım 10 yaşındayken ingilizce **konuşurdu** fakat şimdi konuşamıyor.

22 Cesur iyi bir yüzücü **idi** fakat şimdi değil.

23 Genç adam sigara içilmeyen kompartımanda seyahate **alışık değildi.**

24 Diş hekimi 5 yıldır Londra'da oturuyor, böylece trafiğe iyice **alışmıştır.**

25 Ne isterseniz diyebilirsiniz. Eleştirilmeye **alışığım.**

**g) Ozne ♦ kiplik -t- have + been + V + ing + (tumlec)**

The worker **must have been working** hard, işçi çok çalışmakta (olmuş) olsa gerek.

The nurse **should have been helping** the doctor. Hemşire doktora yardım ediyor olmalıydı.

They **may have been learning** English. İngilizce öğrenmekte (olmuş) olabilirler.

Foreign Currency **could have been flowing** into the country. Ülkeye döviz akıyor olabilirdi.

**88) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The runner **must have been running** for nearly 2 hours.

2 The girl **must have been sunbathing** on the beach.

3 The Turkish delegation **may have been returning.**

**4 It might have been snowing** in eastern part of Turkey.

5 You **should have been paying** attention to what the teacher did in the classroom.

6 Your mother **couldn't have been travelling** in Europe at that time of the year.

7 He **can't have been paying** all the money back to his friend.

8 You **ought to have been taking** that medicine every two hours,

9 He **might have been working** here last year, but I don't know.

10 The father **should have been thinking** of making a living.

I1 The children **would rather have been playing games.**

12 Veysel **would rather have been teaching** the children.

13 Those women **could have been earning** their living.

14 The parents **ought to have been educating** their daughters.

**89) Aşağıdaki tumceleri (must, may, could + have + been + V -ing kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Yorgun görünüyorsun. Çok **calışıyor olmalısın / olmanız** gerekir.

2 Karısı hastanede iken çiftçinin yalnız **yaşıyor olması gerek** / herhalde yalnız yaşıyordu.

3 Prens bu odada çalışıyor *(olmuş)* **olmalı.**

4 Hizmetçi çamaşırları **yıkıyor olmalıydı.**

5 Katil bu otelde **kalıyor olmalıydı.**

6 Ayhan arabayı **kullanıyor olabilirdi.**

7 Arabayı soldan **kullanıyor olmalıydınız.**

8 Sekreter belki de müdüre bir şeyler anlatmaya çalışıyordun

9 Başbakan geliyor **olmalıydı.**

10 Kızın nişanlısı Fransa'da **oturuyor olabilirdi.**

**KİPLİKLERLE EDİLGEN YAPILAR**

**(Passive with modals)**

**(Ozne + kiplik + be + V3)**

**90) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The patient **can't have been** discharged.

2 Your question **can not be** answered by anybody.

3 All these books and papers **must be** cleared up immediately

4 You **cannot be** put in prison if you haven't done anything wrong.

5 The visitors **will be** met at the airport.

6 You **will be** laughed at if you wear that strange hat.

7 You ought to be put in prison by the police

8 Lessons **should be** made more interesting for students.

9 Such things **ought not to be** spoken in public by people.

10 Hats and coats **must be** left in the cloakroom.

11 They **are used to being** laughed at.

12 The girls are eager **to be** introduced.

13 The glasses **would not have been** broken by the maid.

14 The book you want **may have been** borrowed.

15 The goods **mustn't be** sent by sea.

16 I can't find that letter. It **must have been** thrown away.

17 When you are making out a cheque, the following points **should be** kept in mind.

18 No one told us how many new words **were to be** written down.

19 How many sentences **are to be** translated?

20 They say that the teacher's talk **is going to be** published.

21 The results **are** just **going to be** announced.

22 Drinks **can't be** taken out of the bar.

23 The work **could be** done next week.

24 The article **had to be** published in a local newspaper.

25 All the questions **had to be** answered by the students,

26 The answers **must be** written on one side of the paper only.

27 The worker **got fired** yesterday because he used to go to work late every day.

28 Your offer **may have been** accepted.

**91) Aşağıdaki tumceleri (can/will/may +** be **+ V3 kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

**1** Kız gelecek yıl evlendirilmeyi yeğler.

2 Bir öğretmen kendini işine adamalıdır.

3 Bölge insanlarına yardım **edilebilirdi.**

4 Tütünleri için pazarlar **bulunabilirdi.**

5 Bölgede başka bir okul **acılacak.**

6 Eskiden kömürümüzün çoğu deniz yolu ile taşıtılırdı.

7 Küçük çocuk daha sonra bir doktora muayene **ettirilmeliydi.**

8 Resepsiyona davet edilmiş olmam **gerekir.**

9 Doktora durum hakkında bilgi **verilmeli.**

10 Taşınırken o resim **hasara uğradı.**

11 Terörist **oldurulmuş olmalıydı.**

12 Ona o hususta bilgi verilmiş **olmalıydı.**

13 Bu kapılar kapalı **tutulmalıdır.**

14 Onun konuşmasının **iptal edileceğini** işittim.

15 Maçın **iptal edileceğini** düşündüm.

16 Benim iznim olmadan oda **kullanılmamalı.**

17 Doktor hemşireye hastanın **rahatsız edilmemesi gerektiğini** söylemektedir.

18 Hepsine toplantıya katılmaları **soylenmeliydi.**

**19** İstediğiniz sözlük **calınmış olabilir.**

20 Tabaklar **kırılmış olabilir.**

21 Bu kırık vazo **tamir edilemez.**

22 Hastaya uzun bir tatil **onerilebilir.**

23 Toplantı müdür gelinceye kadar **ertelenebilirdi.**

24 O çocuğa bir ders **verilmeli.**

25 Toplantı polis tarafından **dağıtılmalı.**

26 *(Onun)* onu bir daha yapmaması **soylenmeli.**

27 Bahsettiğiniz kişi gelecek hafta hapse **atılacak.**

28 Yöntem değiştirilmiş **olmalıydı.**

**Acıklama**:

Kipliklerin **have** almadan kullanılan biçimleri *(can, could, will, would vb.)* edilgen yapıda **be + V3** alırlar.

**KİPLİKLERLE (modals) İLGİLİ KARIŞIK**

**ALIŞTIRMALAR**

**92) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 It is assumed that the Government **will do** something to relieve the situation.

2 He said his daughter **was not to** wear silk clothes.

3 The boss said the salesgirl **was not** to come so early.

4 The matter **will be** discussed later.

5 These books **must not be** taken away.

6 This door **can** easily **be** mended.

7 The war **could be** ended.

**8** The war **could have been** ended.

9 German **used to be** taught in this school ten years ago.

10 Turkish **oght to have been** taught better in our schools.

11 He **had better be** taught maths.

**12 He might have beeen** wounded in the accident.

13 This difficulty **can be** avoided in several ways.

14 The boat **can't have left** already, it is not due to go until ten.

15 **I needn't have married** Jane, I could only have married someone else.

16 He **had to** get punished.

17 This method **can be said** to be the best of all.

18 She **had to** go straight home from school.

19 I **had to** see him when he came back.

20 These calculations **used to** be done by men; now they are done by a computer.

21 This dress **can't be** washed, it must be dry-cleaned.

22 Tickets **shouldn't be** thrown away by the passangers as their tickets **may be** checked.

23 The car **will have to be** towed to the garage immediately.

24 These documents **shouldn't be** left on the desk. They **should be** locked up.

25 Articles *(which have been)* bought during the sale **can not be** exchanged.

26 You **needn't have written** to him because he is coming here tomorrow.

27 He **must have had** a parachute, otherwise, he **would have been killed.**

**28** You **couldn't have bought** that sweater on Sunday because all the shops are shut on Sundays.

29 You **needn't have done** all the work because we have a computer to do that sort of thing.

30 This girl **could have married** any one of a dozen men because she was a real beauty, but she waited till

her fiancé came out of jail.

31 You **needn't have bought** a ticket for the baby because babies travel free.

32 He **may have stopped** for a drink and got involved in an argument

33 Someone **may have dropped** a lighted cigarette.

34 Someone **might have tried** to hijack the plane and there might have been fight during which the plane

crashed.

35 This business letter **ought to have been mailed.**

36 The recommendation **could have been typewritten,** not **hand written.**

37 Edison **might have tried** to help his parents more than we know.

38 We **ought to have stopped** the machine this morning.

39 She **would rather have studied** science and mathematics.

40 **They were to have been married** next month but now they have quarreled and the wedding has been

cancelled.

**93) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

**1** Bujileri temizlerken küçük bir eğe kullanılabilir.

2 Benzin hava ile karıştırılmadıkça yanmaz.

3 Depremlerin kentlerdeki kötü sonuçlarının bir kısmı özel binalar yaparak önlenebilir.

4 Radyasyona maruz kalmak, hastalık ve hatta ölümle sonuçlanabilir.

5 Aşırı sigara içme sonucu akciğer kanseri oluşabilir.

6 Anlamanızı artırmak ve söz dağarcığınızı genişletmek için elinizden geldiğince çok İngilizce okumalısınız.

7 Araştırma için ancak çok az (sınırlı) bir para vardı, ama bir bağış sağlamayı başardım.

8 Nüfus patlamasıyla ilgili üç makale okumak zorundaydık; bu da günümüzü berbat etti.

9 Mevcut istatistikler de Batının modem endüstri uluslarının ondokuzuncu yüzyılda böyle bir süreçten geçmiş

olabileceklerini akla getirmektedir.

10 Mevcut doğal kaynaklar için yapılan yarışmanın, bir savaşa ve bundan ötürü de nüfusta bir azalmaya yol

açması olası mıdır?

11 Yoksulların getrlerini artırıcı (artırmak için) politikalar oluşturulmalıydı.

12 Herkes hapşırdığı ya da öksürdüğü zaman ağzını kapamayı bir alışkanlık haline getirmelidir.

13 Atletler, yazın yorucu idman yaptıklarında, kaybedilen tuzu karşılamak için tuz tabletleri almalıdır.

14 Para, hükümetleri devirebilir, savaşları başlatabilir, güç ya da yoksulluk yaratabilir.

15 Bu sorunu çözebilmeliyiz.

**94) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 By fairly simple processes, sane and ordinary citizens **can be** induced to deny the plain evidence of their

senses.

2 The pilot **has to** keep watch on a number of dials which give him vital information about his speed, altitude

etc..

3 Bringing more water to land, improving the soil, providing plant nutrients, teaching the farmer better cultural

practices **cannot** yield maximum results unless the plants under cultivation **are able to** respond fully to the

improved environment and practices.

4 Developing countries **should** follow simple and inexpensive methods which, in the great majority of cases,

are economic and efficient.

5 It **would** seem unwise to use insecticides regularly, on a very large scale, unless there is some vital object

to be attained.

6 Acidic or basic solutions **may be** neutralized before they are tested.

7 A student of biology **should be** familiar with the basic bacteriological techniques, such as the preparation of

culture media, sterilization, culture transferring, maintenance and aseptic technique.

8 To get at the root of traffic problem, we **must** approach it through the social, and economic factors which

determine the ways which activities are arranged in our towns.

9 The engineer **must** solve the problems as they arise and his solutions **must** satisfy conflicting

requirements.

10 Insufficient observations **could** easily lead to false generalizations.

11 Strict objectivity **must** necessarily be applied in developing new theories.

12 Untested assumptions **can** produce disturbing effects in a piece of research.

13 The use of higher octave fuels in internal combustion engines **should** result in improved performance.

14 This conclusion **could have been** due to a misinterpretation of chance results.

15 A research worker **might infer** that the disease was due to the smokiness of the area.

16 The greater care **must be** exercised in order to eliminate errors.

17 The recording of data **may be** subject to emotional interference and **should be** carefully checked.

18 Constant vigilance and greatest foresight **must be** exercised in order to minimise or eliminate errors.

19 Errors of measurement **may arise** through lack of skill in the operator or may be introduced through

defects in the apparatus itself.

20 Some other factors which **may influence** reasoning are a) faulty analogizing b) the inhibiting

effect

of further research of concepts which have been widely accepted as satisfactory and c) the role of authority

as a bar to the reconsideration of a problem.

21 We **can** expect applied science to produce a vast increase in entirely new synthetic products of all kinds.

22 Another result of automation **should** be to accelerate the accumulation of surplus capital, which **could**

then be made available for the purpose of assisting the emerging countries to solve some of the problems

of underdevelopment.

23 So long as millions of human beings, the great majority of them in the Third World, are living

precariously

on the border-line of starvation, no educational policy, however well conceived, **can** by itself

eradicate illiteracy.

24 Systems of education copied from other countries and which do not take into account a nation's specific

conditions and needs can never be expected to come to grips with the basic problems of illiteracy.

25 I **have to** give a lecture on the disposal of industrial waste to students of engineering.

**ZAMANLARLA İLGİLİ CEVİRİ ORNEKLERİ**

**1. YALIN ZAMANLAR : SIMPLE PRESENT, SIMPLE PAST (ACTIVE/PASSIVE)**

**Ozne + yuklem + tumlec (S + V + Complement)**

The scientist **uses** reliable instruments. / Bilim adamı güvenilir araçlar **kullanır.**

They **made** an electronic computer. / Onlar elektronik bir bilgisayar **yaptılar.**

The classroom **is cleaned** every day. / Derslik hergün **temizlenir.**

Some complex instruments **were tested** in the experiment. / Deneyde bazı karmaşık araçlar **denendi.**

**Acıklama**:

Simple present, eylemin 1. biçimi *(go, sit, use vb.)* kullanılarak yapılır. 3. tekil şahısta eyleme -s eklenir, *(goes, sits,*

*uses vb.)* Edilgen biçimi **is, are, am** + V3 ile yapılır. Simple past tense'te bütün şahıslarda eylemin 2. biçimi

kullanılır *(went, used, sat, asked vb.) ;* soruları **did** ile ***(Did*** *you see him?* ***Did*** *you make an electronic computer?)*

olumsuzları **didn't** kullanılarak yapılır; edilgen biçiminde **was/were + V3** kullanılır.

**95) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Magellan sailed round the world in the 16th century.

2 Who first walked on the moon?

3 Ice melts in hot water.

4 My room overlooks the garden.

5 Did the film we saw on TV seem realistic to you?

6 The solar system consists of the sun and nine planets.

7 She concealed her nervousness from us.

8 Potatoes are supposed to make people fat.

9 Animals depend on plants for their food.

10 Fatih Sultan conquered Istanbul In 1453.

11 Rehearsals went on all afternoon.

12 If legislation is not introduced soon, all the Mediterranean will be polluted.

13 All the people who lived in that town were affected by the fumes from the chemical factory.

14 Share prices fluctuate every day.

15 The cost of living index rose by 10 per cent last year.

16 Inflation is defined as a persistent rise in the general level of prices.

17 Food quickly spoils and decomposes if it is not stored correctly.

18 Influenza normally subsides after three or four days, leaving the sufferer limp, washed out and often

depressed for some time afterwards.

*19* If you don't smoke, you are less likely to die of a heart attack.

20 Cigarette smoking causes more than 300.000 deaths from lung cancer every year in the U.K.

21 The patient was given artificial respiration.

22 At what age do you think children need most attention from their mothers?

23 Telephone bills are sent out once a month.

24 A new student feels lonely at first but he soon makes friends.

25 How did you feel when the doctor said you must have an operation?

26 We were each given a different present.

27 He was kidnapped by terrorists but he managed to escape.

28 He got a sore throat from talking too much.

29 Fruit provides the body with vitamins.

30 Fertilizers prevent the loss of minerals.

31 Refrigerators are used for cooling food.

32 Most metals conduct heat better than wood.

33 In severe cold the human body soon reaches the limit of its endurance.

34 Attendance at lectures in many universities is not compulsory; and names are not taken.

35 Scientific problems arise out of curiosity.

36 The parties settled their dispute in a civilized manner.

37 Penicilin was discovered accidentally.

38 The whole population was successfully vaccinated.

39 Islam forbids murder, cruelty, adultery, gambling, usury, and consumption of carrion, blood, pork and

alcohol.

40 Scientists assume that cholesterol is somehow necessary for the formation of brain cells.

41 The Prime Minister still puts great emphasis on the need to deal effectively with inflation.

42 Normally independent nations recognize one another and carry on relationships through diplomatic

channels.

43 About half of the world's population lives in the southeast corner of Asia, on about one tenth of the world's

land, and about one fifth lives in Europe.

44 All key decisions are made by the ministers in the Cabinet.

45 Members of the Cabinet are selected by the Prime Minister, normally from among the leaders of his own

party in the parliament.

46 It is said that unless an average of one 25.000 ton shipment of grain is received in Indian ports every day

of the year, starvation will occur.

47 The Secretary-General is appointed for a five-year term by the General Assembly on the recommendation

of the Security Council.

48 It is assumed that doctors earn well.

49 I doubt whether anybody knows how to solve the housing problem in Turkey.

50 It is alleged that the train crash which occurred yesterday was due to sabotage.

**96 Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Su 100 °C 'de kaynar.

2 Başınız ağrırsa genellikle ne alırsınız?

3 Eviniz nasıl ısıtılır?

4 Kennedy"yi kim öldürdü?

5 Kalp hastalığına neden olan nedir?

6 Birinci Dünya Savaşı 1914'te başladı.

7 Arabam sabahları hiç çalışmaz.

8 Telefon Edison tarafından mı icat edildi?

9 Dün gece bir uçak daha kaçırıldı.

10 Kentteki hemen hemen herkes koleraya karşı aşılandı.

11 Ateşi birdenbire düştü.

12 Transistor 1948'de icat edildi.

13 Beynin sağ tarafı, vücudun sol tarafını idare eder.

14 Toprak, bitkilere azot sağlar.

15 Vitaminler, sentetik olarak büyük miktarlarda imal edilmektedir.

16 Hayvanlar ve bitkiler solunum sırasında sürekli olarak karbon alıp verirler.

17 Çayın yetiştirilmesi ve işlenmesinde pek çok kadın çalıştırılmaktadır.

18 Başbakan, basına beyanatta bulunmaktan kaçınıyor.

19 Trafik kazalarının çoğu insan hatasından doğmaktadır.

20 Yatma zamanınız.

21 Bu ilacın bazı yan etkileri olduğuna inanılmaktadır.

22 Bu ilacın bazı yan etkilerinin olması bir sakınca oluşturur.

23 Hasta dün gece hastaneye kaldırıldı.

24 Ordu isyanı bastırdı ve sıkıyönetim ilan etti.

25 Bu hafta sonuna doğru ateşkes ilan edilmesi bekleniyor.

26 Başıma soğuk su dökerek karşılık verdiler.

27 Tutuklu suçlu bulundu.

28 Son defa ne zaman karnınız ağrıdı?

29 Heyecanını bizden gizledi.

30 Sanayicilerin kirlenmeye aldırış ettikleri yok. Onlar kazançlarla ilgili.

31 Yutkunduğum zaman boğazım ağrıyor.

32 Bir doktor başımı dikkatlice sardı.

33. Hava kirliliğini azalttılar ama tamamen yok edemediler.

34 Bir milyon dolar değerinde stereo malzemesi ihraç ettiler.

35 Sigarayı yıllar önce bıraktım.

36 Penicilin 1928'de keşfedildi.

37 İlk fotoğraf 1826'da çekildi.

38 16 Ekim 1979'da Başbakan Bülent Ecevit hükümetin istifasını Cumhurbaşkanı'na sundu.

39 Cumhurbaşkanı istifayı kabul etti, ancak yeni hükümet oluşup millet Meclisi'nden güven oyu alana kadar

Başbakan'ın göreve devam etmesini istedi.

40 Müttefikler, 1922 Ekim'i sonunda hem İstanbul ve hem Ankara hükümetlerini Lozan'da bir konferansa

davet ettiler.

**97) Aşağıdaki parcaları Turkce'ye ceviriniz.**

The heart is a muscle that pumps blood to all parts of the body. If it stops, the body does not get

the oxygen that the blood carries.

The heart is about the size of a fist. A man's heart weighs about 11 ounces and a woman's around

9 ounces. The adult heart is approximately 5 inches long, 3-1/2 inches wide, and 2-1/2 inches thick. A

normal heart beats 70 times a minute and more than 100.000 times a day. 10 pints of blood go

through it every 60 seconds.

Indira Gandhi, one of the great woman leaders of the 20th century, was born in Uttar Pradesh,

India. Her father, Jawaharlal Nehru, was always interested in politics. When she finished her studies in

England, she returned to India and became involved in the fight for India's independence from Great

Britain. India became independent in 1948. She became president of her father's party, the congress

Party, in 1959, and five years *later* she became Minister of Information and Broadcasting. After the

death of Prime Minister Shastri in 1966, she became prime minister of India. Her husband's name was

Ferez Gandhi. She lost reelection in 1977 but became prime minister again in **1980.** She was killed on

October 31, 1984, in Dew Delhi. She had two sons.

Leroy returned to his job, but after a week at work,he came to see me. He complained of weakness

in his left arm. Leroy said that he couldn't hold his arm upright fof very long. When he did so, his arm

began to tremble and he dropped things. His boss wasn't happy with his work. Leroy took too long to

do simple jobs. He was losing money for his boss. Leroy began to get nervous, and his hypertension

increased. His blood pressure became too high; he perspired excessively; he lost his appetite; he

became irritable at work and at home.

We ran tests and took X-rays. No physical abnormality was evident. So here we have one of those

baffling cases - lots of symptoms and no organic j cause. We can treat the symptoms, of course, but

what is the cause?

It may be the place itself. Leroy suffered a serious injury there. We repaired it. Yet there may be

psychic trauma that we can't U eat. We can't stitch j up a psychic wound.

I don't believe that physical ihcarpy is indicated for Leroy. He is strong' and physically trained to do

his work. But if his decline continues, he may need counseling. He may have to change his

**occupation** - or at least his place of employment. The prognosis at this time is uncertain.

**98) Aşağıdaki parcaları Simple Past Tense kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

Eski Mısır, Nil'i çevreleyen çul .ilanlarından oluşuyordu. Bu bölge ilk büyük uygarlıklardan birinin

merkeziydi. Bu uygarlık tarım üretimine dayanıyordu. Nehrin kıyısındaki toprak çok verimliydi. Drenaj

ve sulama büyük ölçüde ortak çabayı gerektiriyordu. Bunun sonucu kent bölgeleri *(kent yerleşimi)* ve

merkez örgütlenmesi özendiriliyordu. Daha sonraki yıllarda Mısırlılar güçlü bir yönetim sistemi

geliştirdiler. Piramit ve tapınaklar yapmaya başladılar, görkemli sanat yapıları ortaya koydular.

**Simple Present Tense (active and passive) kullanarak ingilizce ye ceviriniz.**

Termostatlar çoğu su ısıtıcılarında kullanılır. Termostat iki metalli bir çubuktan oluşur. *(0),* sıcak su

tankındaki bir ısıtıcıya bağlanır. Tanktaki su ısınır. Sonuçta çubuk genişler ve bükülür. Bunun sonucu

olarak, ilişki kopar ve ısıtıcı kapanır. Bundan\* sonra su soğur.

**Simple Present Tense Kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

*Özellikle koyu yazılı sözcüklere dikkat ediniz***Once,**

tohum sıcak, nemli toprakta çimlenir. Çimlenme sırasında tohumdan bir kök ve filiz gelişir.

**Aynı zamanda** tohumun arta kalan kısımları çürür. Daha sonra küçük bir bitki gelişir ve yapraklar

oluşur. Bitkiler gelişince çiçek oluşur. Çiçekler rüzgâr, böcek ya da suyla tozlaşır ve **bundan** sonra

meyveler

oluşur. **Daha sonra** da çiçekler ölür.

**The Simple Present (active - passive) kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

Nabız, kalbin sol ventrikülü kasılıp aorta kan pompaladığında arterlerde ortaya çıkan gerilme

dalgasıdır. Bu, büyük yüzeysel bir arter bir kemiği geçtiğinde çok kolaylıkla hissedilir. En uygun

*(hissedilme)* noktası radyal arterin radyosu geçtiği, bileğin arteriyor yüzeyidir.

Nabız hızı kalp atışı sıklığıdır. Bu büyük ölçüde değişebilir. Kimi yetişkinlerde normal nabız

dakikada 50, kimilerinde dakikada 90 kadardır. Ortalama 72 olduğu söylenir. Bebekte nabız hızı 140'a

kadar çıkabilir. Nabız hacmi, dolaşımındaki kan miktarınca kalbin atım gücünü gösterir. Nabız ritmi

normal olarak zaman ve güç bakımından düzgündür, ancak hastalıkta düzensizlikler görülebilir.

Düzensizliklerin görüldüğü durumlarda kalbin tepedeki *(apex)* atımı sayılır. Tepe atımı, sternumun

aşağı yukarı iki uç solundan, beşinci enterkontral boşlukta bulunabilir.

**II. GELECEK ANLATIMINDA KULLANILAN YAPILAR: FUTURE, SIMPLE PRESENT, PRESENT**

**CONTINUOUS IS/ARE + TO**

They **will** discuss the problem later. /Sorunu daha sonra tartışacaklar.

The train **leaves** at 7 o'clock. /Tren saat sekizde kalkıyor.

**I'm going to go to** Istanbul tomorrow. /Yarın İstanbul'a gideceğim.

He **is leaving** tomorrow. /Yarın yola çıkıyor.

He **is to leave** tomorrow. / Yarın yola çıkması gerekiyor.

A four lane-road **will be built** between Ankara and İstanbul (Ankara ve İstanbul arasında 4 şeritli bir yol

yapılacak.)

**Acıklama:**

Gelecek anlatımında değişik yapılar kullanılır. Bunların en yaygın olanları **will,** be **going to,** ve **the present**

**continuous tense'tir. Will,** öngörü *(prediction)* için, koşula bağlı gelecek anlatımında : **be going to** kararlaştırılan,

belirlenen durumları anlatmada kullanılır, koşullu *(if)* tümcelerde kullanılmaz.

**99) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 I am having dinner out this evening.

2 Mr. Aktaş is having a ticket for next Friday's plane to Paris.

3 I will learn English before I go to England.

4 The aims of the government will soon be accomplished.

5 Improvements in trade will follow the reforms in the system of taxation.

6 The decrease in the incidence of disease will eventually be determined.

7 The attempts of the government to accomplish their policy will immediately be confirmed.

8 Soil will not be removed from the hillsides through erosion.

9 The problems before the government will be solved without incident.

10 A new government is going to be established by the Republicans

11 New industrial developments are going to be introduced by the new 'Minister.

12 I hope your cough will not develop into something more serious.

13 Life is hard at present but everything will be different soon.

14 Tülin says that she is going to get married when she is twenty, and that she is going to have two children.

15 I am to speak on behalf of my colleagues next Monday.

16 The accused is guilty and is to undergo six months imprisonment.

17 The witnesses are to attend the court every day during the trial.

18 My father retires at fifty so I take over from him next /ear.

19 The examination takes place next month as announced.

*20* The office is closing an hour later than usual tomorrow.

21 As a result of the bad weather, aeroplanes are not going to take off tomorrow.

22 Some of the students are going to spend their summer holiday in Kuşadası.

23 You are going to have a good night's sleep.

24 The orchestra is going to play a waltz. It is number two on the programme.

25 We are having breakfast very early tomorrow so that we can leave home before light.

**100) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Gelecek doğum günü 36 (yaşında) olacağım.

2 Gezi için bir minibüs kiralayacağız.

3 Toplantı 5'e kadar biter.

4 Otobüs saat kaçta gelir (gelecek)?

5 Tren on dakika sonra kalkıyor.

6 Peşin mi yoksa çekle mi ödeyeceksiniz?

7 Mutlaka bir kaç bilet kalmıştır.

8 Sınavlarımı vereceğimden eminin.

9 İlk yarış saat ikide yapılacak.

10 Büyüyünce zengin ve başarılı olacaksın.

11 Kırmızı ışıkta geçersen, kaza yaparsın.

12 ' O balığı yersen, mutlaka hastalanırsın (hastalanacaksın).

13 işi bitirinceye kadar size ödeme yapmayacağım.

14 Babam gelecek yaz emekli oluyor.

15 Bu yasanın ekonomi üzerinde kötü (bir) etkisi olacak.

16 Başbakan, ikili anlaşmalarla ilgili hükümet kararını pek yakında açıklayacak.

17 işverenler, işçiler işe döner dönmez görüşmelere başlayacaklar.

18 Doktor muayene edene kadar hastaya hiçbir tedavi uygulanmayacak.

19 Yeni yönetim Birleşmiş Milletlerce tanınacak.

20 Yasaya göre küçük kardeşim gelecek yıl askere gidecek.

21 Plan heyetçe onaylanacak.

22 Bu öykü eninde sonunda Türkçe’ye çevrilir (çevrilecek).

23 Öyle eleştiri yaparlarsa, hak ettikleri biçimde aşağılayıcı işlem görürler (görecekler).

24 Başbakan gelecek hafta İtalya'ya gidiyor.

25 Bugünü bütün hayatım boyunca hatırlayacağım.

26 Yağlı yiyecekler ve tatlı şeyler yemezseniz kilo verirsiniz.

27 Derhal gidip müdürü göreceksin.

28 Onun fikrini değiştirmek zor olacak.

29 Bu gece poker oynarsan, mutlaka para kaybedeceksin.

30 Birkaç hafta içinde ekmek fiyatları kesinlikle artar /artacak.

**101) Aşağıdaki parcayı Turkce’ye ceviriniz.**

**A View of the Economy**

If the lira is weak, Turkish prices will be cheaper for foreigners and price» abroad will be more

expensive for Turks. This means that fewer Turks will travel abroad and more foreigners will visit

Turkey. It also means that more foreigners will buy Turkish goods, so the Turkish economy will

improve and the lira will be strong again.

**III. SUREKLİLİK ANLATAN YAPILAR:**

**PRESENT CONTINUOUS, PAST CONTINUOUS,**

**PRESENT PERFECT CONT., PAST PERFECT CONT.**

**• (ACTIVE/PASSIVE)**

The engineers **are developing** a new type of fuel. /Mühendisler yeni bir yakıt türü geliştiriyorlar.

English **is being taught** for the first time this year. / ingilizce bu yıl ilk kez öğretiyor/ okutuluyor.

He **was mending** the wall when I saw him. (Onu gördüğümde) duvarı onarıyordu.

The **wall was being mended.** / Duvar onarılıyordu.

They **have been dealing** with the problem for over ten years. / Sorunla on yılı aşkın bir süredir uğraşıyorlar.

Süreklilik anlatan zamanların tümünde **V-ing** kullanılır, **is, are, am** + **V-ing** şu andaki sürekliliği, **was/were V-ing**

geçmişte belli bir andaki sürekliliği, **have been + V-ing** geçmişten günümüze ulaşan sürekliliği, **had been + V-ing**

geçmiş iki eylemden daha uzak geçmişteki eylemin sürekliliğini anlatır. Edilgen biçimleri **is, are, am + being -V3 ve**

**was/were + being** - **V3** kullanılarak yapılır. **have** ve **had** kullanılan sürekli zamanların edilgen biçimleri çok seyrek

kullanılır, bu nedenle örnek verilmemiştir.

**102) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The doctor is telling the patient to quit smoking.

2 The new government is trying to check the prices.

3 The purchasing power of money is decreasing.

4 The company's activities abroad are expanding.

5 The boy is continually making mistakes in spoken English.

6 Most companies are being governed by boards of governors.

7 Turkish children are being educated by Turkish teachers in Germany.

8 The patient is being told to quit drinking wine.

9 The cease-fire is being violated by both countries.

10 News bulletins are being prepared by journalists.

11 He was sleeping soundly when he was awakened.

12 She went downstairs to find out what was happening.

13 Sami was staying at a seaside hotel on holiday when he first met his wife.

14 Who were you speaking to on the telephone when I brought your coffee?

15 When I left the airport, Fuat and his wife were still talking to the customs officers.

16 He had been living in İran for 5 years when the war broke out.

17 The two men were being taken to the police station when we went out.

18 The condition of the company was being discussed all day yesterday.

19 The man was being followed by the police last night.

20 The chairs were being carried into the room by children.

21 While the guests were dancing, thieves broke into the house and stole a lot of fur coats.

22 Mr. Demirsoy has been living in İzmir for the last five years.

23 It has been snowing since I came here.

24 The trial has been going on for two years.

25 He has been hoping for a rise in his salary for six months but he hasn't dared to ask for it yet.

26 They have been talking over business since the meeting started.

27 The police had been trying to solve the mystery for weeks but they hadn’t succeeded.

28 Remzi had been asking Ayşin to marry him for two years before they were engaged.

29 My father had been complaining of pains in his back, so we took him to the doctor yesterday.

30 The professor had been teaching in the university for 30 years on the day he retired.

31 Shakespeare had been writing for a number of years before he became really well known.

32 We had been waiting for more than an hour but there was still no sign of a bus.

33 600.000 Turks are now working in thirty different countries of the world, mostly in West Germany.

34 It is becoming harder and harder for people with low incomes to find vacant apartments.

35 When I entered the clinic a woman was being examined by a very young doctor.

36 When they decided to move, the company had been doing business in the same location for ten years.

37 While the scientists were making a study of the behavior of a certain virus, they discovered new facts about

the structure of the cell.

38 Australia and Canada are still encouraging the migration of skilled workers from Europe.

39 The government decided to start a food programme while many people in the rural areas of the country were

starving due to Several years of drought.

40 Jenny has been eating a lot lately. She's put on five kilos.

**103) Aşağıdaki tumceleri (Sureklilik anlatan zaman yapıları kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Yeni yol yapımına çok para harcıyorlar.

2 Yaşam standartları Avrupa ülkelerinin çoğunda önemli ölçüde yükselmektedir.

3 Polis cinayeti araştırıyor.

4 Atatürk havaalanındaki grev yolcuların çok gecikmelerine neden oluyor.

5 Çiftçi çiftliğinde sığır yetiştiriyor.

6 Bahçe bahçıvan tarafından sulanıyor.

7 Arabanız teknisyen tarafından tamir ediliyor.

8 Hemşireye bebeği nasıl banyo yapacağı gösteriliyor.

9 Sandalyeler bahçeye taşınıyor.

10 Ziyaretçilere yeni binalar gösteriliyor.

11 Columbus Amerika'yı bulduğu zaman Hindistan'a gitmeye uğraşıyordu.

12 Hırsız eve girdiğinde aile bir televizyon programı izliyordu.

13 işçi hastanede yatarken firması haftalığını her hafta ödedi.

14 ilker televizyonu izlerken hanımı masayı hazırlıyordu.

15 Mektubu daktilo ederken çok yazım hatası gözüme ilişti.

16 İzindeyken yeni karım hakkında sorular soruluyordu.

17 Geçen yıl boyunca o hususta bilgi toplanıyordu.

18 Bürodan eve geldiğimde bahçe sulanıyordu.

19 Köprü geçen yıl yapılıyordu, fakat gördüğümde bitmemişti.

20 Gemi batıyor olmasına rağmen hâlâ ateş ediliyordu.

21 Üç yıldır ingilizce öğrenmekteyim.

22 Kardeşim 5 yıldır bankada çalışmaktadır.

23 Petrol fiyatı artıyor.

24 Dr. Önbayrak 1975 yılından bu yana Ankara'da oturmaktadır.

25 Saat 6'dan beri beklemekteyim ve henüz sıram gelmedi.

26 Ozan, çocukluğundan beri bir şeyler kırmaktadır.

27 Kendimi yorgun hissettim, çünkü çok çalışmaktaydım.

28 Doktor bana (bir) hasta muayene etmekte olduğunu söyledi.

29 Yolu iki aydır tamir ediyorlar. :

30 Musluk sabahtan beri damlıyor.

31 Mektubun geldiğinde seni aramayı düşünüyordum.

32 Makine bozulduğunda çalışmakta mıydı?

33 Birçok ülke nükleer enerji kullanıp kullanmama sorusuyla karşı karşıya bulunuyor.

34 Hükümet bölgenin ihtiyacı olan tüm elektriği sağlayacak bir nükleer enerji programı geliştirmeyi planlıyor.

35 Asya, Afrika ve Latin Amerika'nın bazı bölgelerinde nüfus patlamasıyla birlikte kuvvetli bir milliyetçilik

görülüyor.

**IV. BİTMİŞLİK ANLATAN ZAMANLAR (PERFECT TENSES) OZNE + have + V3 + tumlec had + V3 + tumlec**

**will have + V3 + tumlec**

Medicine **has** made great progress in the last 20 years. / Tıp son yılda büyük gelişmeler **kaydetmiştir.**

The paintings **have been sold.** / Tablolar satılmıştır.

She **had sung** that song before you arrived. / Siz gelmeden o şarkıyı söylemişti.

A great deal of research **had been done** in the possible causes of cancer in the past. / Geçmişte kanserin olası

nedenlerine ilişkin epeyce araştırma **yapılmıştı.**

You **will have left** school by this time next year. / Gelecek yıl bu vakitler okulu **bitirmiş olacaksınız.**

**Acıklama:**

Bitmişlik anlatan zamanların tümü **have** + **V3** ile yapılır. Süreklilik anlatan biçimleri de vardır. Tümünün edilgen

biçimleri have'den sonra **been** eklenerek yapılır. Süreklilik anlatan biçimlerinin edilgen çatıları kullanılmaz.

**104) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Turkey has recently adopted floated rates.

2 A lot of money had been deposited in foreign banks before the king fled the country.

3 Many holiday villages have been built in the western and southern part of Turkey by the Ministry of Tourism.

4 The cabinet Ministers had been received by the President a week ago.

5 The Nobel Prize had been rejected by our famous writer.

6 The man has been stabbed by the thief.

7 By next June I will have written my second book.

8 By the end of the semester the teacher will have taught us to speak English.

9 The politician declared that his party had always stood for social security.

10 The fire had spread to the next building before the firemen arrived.

11 We were surprised to hear that she had passed such an examination at the age of thirteen.

12 You ought to have brought her straight home after she had fallen in the river.

13 I hope this road will have been repaired by the time we came back next summer.

14 In two months' time his preliminary training will have been finished and he will be starting work.

15 By the end of my tour I will have given exactly the same lecture five times.

16 Most of the houses in this street have been pulled down, but the old shop at the corner has not been

touched

yet.

17 Ozan is convinced that there is gold in these hills but we have searched for six months and haven’t seen a

sign of it.

18 They began widening this road a month ago; but the workmen have been on strike for the last ten days so

they haven't got very far with it.

19 I have been very patient with you for several years.

20 I have earned my own living since I left school.

21 By next January I will have paid 50 milyon TL as income tax.,

22 By next spring they will have built 100 houses in that field.

23 The cost of living has gone up a great deal since last year.

24 Aslı got married again when she hadn't heard from her husband for five years.

25 I have been offered a very good job at a much higher salary.

26 Mr. Boztaş had been given a present by his friend before he went to London.

27 The crowd had been dispersed by the police.

28 The proposal had been discussed in detail before they reached a decision.

29 Student dropouts has decreased in the last few years.

30 Since 1969, the number of smokers has dropped from 42 percent to about 30 percent.

31 Medical science has proved that animal fats, excessive sugar, carbon hydrate are harmful.

32 Have you been vaccinated against smallpox?

33 Have you heard about the floods in Izmir?

34 She has learnt to stand on her own two feet.

35 Energy utilization has become the modern key to human progress.

36 Syria which is believed to be a heaven for years for Turkish terrorists, has suddenly become more

responsive to Ankara's calls for security cooperation and the prevention of terrorist infiltrations.

37 A security guard found the tunnel after the gang had left.

38 His progress has been retarded by illness.

39 Have you seen much improvement in the housing situation during the past decade?

40 The Secretary General said that the new plan the Russians had proposed was, in most respects, the same

as the one that had been rejected earlier.

**105) Aşağıdaki tumceleri (have / will + V3 kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz,**

1 AiDS'in olası nedenlerine ilişkin son zamanlarda epeyce araştırma **yapılmıştır.**

2 Kaza riskini azaltmak için yeni araçlar **bulunmuştur.**

3 Türkiye'de yıllarca Fransızca **oğretilmiştir.**

4 Belediyece, yeni metro projesi ile ilgili olarak bir araştırma yapılmasına **karar verildi.**

5 O şarkı siz gelmeden önce **soylenmişti.**

6 Derslerine **calışmamış olduğu** besbelli.

7 Yeni köprü beş yıl içinde **bitirilmiş olacak.**

8 Firma bu yıl iyi **kar etmiştir/ etti.**

9 Son 50 yılda doktorlar çok şey **oğrenmişlerdir/oğrendiler.**

10 Öğrencilerimiz bu dönem şimdiye kadar iyi gelişme **gostermişlerdir.**

11 Soğuk algınlığı için hiç kimse henüz bir tedavi (çare) **bulmuş değil.**

12 Kızım geçen gün ayağını **kırmıştı,** bu nedenle okula gidemedi.

13 Misafirlerimiz daha önce karşılaşmış olduklarından bizim onları birbirleriyle tanıştırmamıza **gerek kalmadı.**

14 Yaşlı adam gençliğinde büyük bir gezgin olduğundan, gittiği birçok yerin her biri hakkında bir öykü

**anlatabiliyordu.**

15 Tren zaten kalkmış olduğu için öteki treni **bekledim.**

16 Bir önceki hafta boyunca **yağmur yağmış** olduğundan takımımız o Pazar futbol oynayamadı.

17 Uçağınız inmeden telgraf Londra'ya **yetişmiş olacak.**

18 Yarın öğle vakti bin kilometreden fazla yol **almış olacağız.**

19 Emekliliğim geldiği zaman firmada yüksek bir mevkiye **yukselmiş olacağım.**

20 Biz ayrılmadan önce kardeşim New York'tan **geri gelmiş olacak.**

**21** Polise yanlış adres verilmiş olduğu açıktı.

22 Pul kolleksiyonum **calınmış.**

23 Bana trenin iptal edildiği **soylendi.**

24 Halihazırda (bir) proforma fatura **gonderilmiş bulunmaktadır.**

25 Uçak indiğinde pilot kanatlardan birinin **hasar gormuş** olduğunu anladı.

26 Adam uzun süre hasta **yattıktan** sonra öldü.

27 Gelecek ay onun bütün mobilyaları **satılmış olacak.**

28 Her yıl ona bir yaş günü armağanı **verilmiştir.**

29 Biz döndüğümüzde bütün hastalar **taburcu olmuş** olacak.

30 Türkiye'nin ekonomik ve ticari bağlarının ağırlık merkezi Batı'ya **kaymaya başladı.**

31 Petrol krizinin otomobil endüstrisi üzerinde önemli etkisi olmuştur. Sanayi ülkelerini, enerji tasarrufunun

gereğini tanımaya ve petrolü geleceğin hakim yakıtı olarak görmemeye **zorlamıştır.**

32 Bir bilimsel araştırma, hava kirliliği ile motorlu taşıt kazalarının sıklığı arasında doğrudan bir bağlantı olduğunu

**saptamıştır.**

33 Soruların cevabını, ancak raporu etraflıca **okuduktan sonra** bulabilirsiniz.

34 Bir çoğumuz bütün inancımızı bir tek şeye **bağlamışız,** bütün yumurtalarımızı bir sepete **koymuşuz,** artık

hayatımızın dostlarımızdan başka, ailelerimiz ve işlerimizden başka bir zenginliği yok.

**106) Aşağıdaki parcayı Turkce’ye ceviriniz.**

Advances in science and technology have brought the world many useful •things, made life easier,

and have added to man's health and longevity. But, as is true with many good things, they have

brought new responsibility and hazards along with them. We are usually quick to grasp the good in

things and not so fast in realizing the responsibilities that go along with them.

Probably the foremost example is the invention of the automobile. Last year, 41,000 people were

killed by automobiles. Citizens and science must find a way to prevent this threat to our safety and life.

Medicine has made great strides in the last century with yellow fever, malaria, tuberculosis, polio,

and many other diseases. So much so that man's predicted life span has jumped from 40 to 70 years

in the past century.

Our use of fuels, electricity, and gas have greatly increased the hazards from fire. Each person has

an obligation to himself, family, and fellow citizens to learn enough about these things to prevent the

loss of life and property created by their misuse.

**FUTURE CONTINUOUS VE**

**FUTURE PERFECT CONTINUOUS TENSES**

**a) Ozne + kiplik + eylem + ing + tumlec (S + mod + V-ing + Comp.)**

**We will be watching** television tomorrow evening. Yarın akşam televizyon seyrediyor olacağız.

The students **will be studying** in the library at two o'clock tomorrow. Öğrenciler yarın saat ikide kütüphanede

çalışıyor olacaklar.

I **will be travelling** at this time next week. Gelecek hafta bu zaman seyahat ediyor olacağım.

**Note:** Bu zaman, bir işin gelecekte belli bir anda devam edeceğini, gelecekle ilgili tahminleri veya gelecekte belirsiz

zamanlarda olacak işleri anlatır.

**b) Ozne + kiplik + have + been + eylem + tumlec**

**I will have been living** in Ankara for ten years by the summer. Yaz gelince Ankara'da 10 yıldır oturuyor /

oturmuş (olmakta) olacağız.

My daughter **will have been studying** English for a year by the end of next month. Kızım gelecek ayın sonunda

bir yıldır İngilizce çalışıyor/çalışmakta olacak.

**Note:** Bu zaman, gelecekte belli bir andan önce tamamlanacak işin sürekli

olma özelliğini vurgulamaktadır.

**107)Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 When the bell rings I will have been teaching English for exactly one hour.

2 My wife won't mind the washing up although she, too, will have been working all day long.

3 When the director arrives in London he will have been travelling for more than five hours.

4 On the final examination day I will have been studying English for about seven years

5 We will have been attending English classes for four years by the time the examination is given again.

6 By nightfall we will have been working ten hours without a rest.

7 By June, he will have been working in Ankara for six months.

8 My friend will have been working in a factory exactly five years by this time next year.

9 I'm sorry, the doctor isn't home yet, but he will be arriving at any moment now.

10 I'm afraid I wont be able to come as I will be visiting a friend at the hospital.

11 This time next week the snow will be melting and skiing will be over.

12 The coming election will be the main topic of conversation for the next fortnight. The party leaders will be

speaking on TV and the local candidates will be addressing in the constituencies.

13 The first day of the term will be horrible, for everybody will be talking about their holidays.

14 My friend will be waiting for you at Esenboğa Airport.

15 When you arrive at the airport an escort will be waiting for you.

16 We will be working late at the office this evening, so we won't be able to get home till about ten o'clock

17 My husband will be working in the garden when I get back from shopping.

18 At this time next month, we will be travelling in Europe.

19 Tomorrow afternoon at this time we will be flying over the Black Sea.

20 I will be waiting on the corner for you at the usual time tomorrow.

**108) Aşağıdaki tumceleri (future continuous / future perfect kullanarak) İngilizceye ceviriniz.**

1 Eylül'de Ankara'da on yıldır oturuyor olacağım.

2 Gelecek yıl Haziranda 20 yıldır ingilizce öğretiyor olmuş olacağım.

3 Ziya 45 yaşına geldiğinde,.25 yıldır öğretmenlik yapmış olacak.

4 Bu yıl sonunda aynı işi on yıldır yapıyor (olmuş) olacağız.

5 Bu ayın sonunda ordular dört yıldır çarpışıyor (olmuş) olacak.

6 Gelecek ay bu zamanlar bir plajda oturuyor olacağım.

7 (Bir) yüzyıl içinde insanlar tatilleri için Mars'a gidiyor olacaklar.

8 Teröristin yurt dışına çıkması kolay olmayacak, çünkü tüm çıkış kapıları polisçe gözetim altında tutuluyor

olacak.

9 Futbol kulübü bazı oyuncularını kaybettiği için gelecek hafta yeni insanlar arıyor olacak.

10 Onun gelecek yıl bu zaman ne yapmakta olacağını merak ediyorum.

11 Yarın bu vakitler herkes sizin başarınızı okuyor ve her tür insan sizi kutlamak için telefon ediyor olacak.

12 Pazara kadar fazla mesai yapıyor olacağımdan, ondan önce buluşamayacağız.

13 Sanırım o yine davetiyelerini son dakikada gönderiyor olacak.

14 Karımın annesi haftaya bugün yaz tatili için geliyor olacak.

15 Gelecek Pazartesi kızımın doğum günü olduğundan her zamanki gibi bir parti veriyor olacağız.

**ZAMAN VE ZAMANLARIN**

**EDİLGEN YAPILARIYLA İLGİLİ**

**KARIŞIK ALIŞTIRMALAR**

**109) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The thief is being held for further questioning for about two hours at the police station.

2 Each student will be given a sheet of paper.

3 The students are expected to memorize the irregular verbs in English.

4 The manager is going to be served what he wants to eat.

5 Who have these mistakes been made by?

6 My boyfriend had to go home on foot as his car had been stolen.

7 We were not told why our house had been sold immediately.

8 Who will these difficult questions be answered by?

9 Although the climb was exhausting, the view from the top made it worthwhile.

10 The meeting is expected to have finished by now.

11 The cabinet will probably be meeting tomorrow to discuss the economic situation.

12 The new regulation probably won't effect foreigners already living in the country.

13 The number of unofficial strikes in the factory increased last year.

14 The chairman resigned to make way for a younger man.

15 I think you already know my views on the matter.

16 The man in the street expressed his point of view in very few words.

17 Next month, we will have finished paying off our debts on this house.

18 I don't know why the meeting was cancelled.

19 I will find out why the program was cancelled.

20 Have you been told how long this car has been used?

21 I'd like to know how often the president is elected.

22 He probably doesn't speak the language very well, since he only studied it for a short time.

23 Two days after he bought the new suit, the prices went up twenty percent.

24 Who else knows where he works?

25 The young man is doing it only because he has to.

26 Everyone was longing for the term to end and the holiday to begin.

27 Did you manage to finish the work on time?

28 Regulations require the students to produce a valid ID card.

29 The customer handed the money to the tall girl behind the counter.

30 The old man built up the business and his son ran it for him.

31 The country doesn't have enough export to pay for its import.

32 It is generally known that almost everybody likes swimming.

33 Since Henry Ford's time mass-production methods have become common in industry and have reduced

the

price of many articles.

34 I hurriedly thanked the woman for the trouble she had taken and left the house as quickly as I could.

35 The police opened fire to disperse the crowd.

36 He has aged ten years in the past four years.

37 The police broke up the demonstration.

38 His children by his first wife live in another town.

39 The army is expected to return to its barracks.

40 They have made a 180 turn in the policy of Middle East.

41 The ruling Motherland Party is expected to win the next general election.

42 Reagan's trip to Moscow gets wide coverage in today's newspapers.

43 General Ertürk is substituting for the commander - in - chief of the armed forces.

44 The Minister of State substituted the offices of Prime Minister and Minister of Foreign Affairs.

45 I don't see any point in discussing this any further.

46 Several people have been detained in connection with the robbery.

47 Nearly two million liras' worth of smuggled cigarettes were seized.

48 100 people are reported to have been interrogated in connection with the case.

49 The novel is being serialized in a newspaper.

50 It is expected that murderers will be caught soon.

51 Students who break the rules are generally punished in this country.

52 A six - lane road is going to be built between Istanbul and Ankara soon.

53 Pencils are being sold a dozen for 50.000 liras. .

54 The victims of the tragic accident were taken to hospital.

55 It is believed that crime is born of poverty.

56 Human beings do not live in the objective world alone, nor alone in the world of social activity as ordinarily

understood, but are very much at the mercy of the particular language which has become the medium of

expression for their society.

57 We see and hear and otherwise experience very largely as we do because the language habits of our

community predispose certain choices of interpretation.

58 His concern is ultimately with the extent to which the structures of myths prove actually formative as well

as

reflective of men's minds-the degree to which they dissolve the distinction between nature and culture.

59 As a result, words in poetry have the status not simply of vehicles for thoughts, but of object in their own

right,

autonomous, concrete entities.

60 The function of poetic language consists in the maximum of foregrounding of the utterance.

61 Every work, every novel tells through its fabric of events the story of its own creation, its own history... the

meaning of a work lies in its telling itself, its speaking of its own existence.

62 The complexity of his system clearly arises from the fact that, given his point of departure, anything which

can be isolated, then connected with something else and interpreted, can function as a sign.

63 In fact, the advertising standarts authority was set up by the advertising business to make sure the system

of self control worked in the public interest.

64 The authority which men exercise over women is a major source of oppression in our society.

65 Without television cameras the famine now raveging Ethopia would not have caught the attention of the

well-fed world as it has done; with offers of money and other aid flooding in after every programme.

66 The computer revolution would have been inconceivable without the development of tiny micro-computers.

**110) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Konuk devlet başkanı havaalanında Cumhurbaşkanı, Başbakan, bazı bakanlar ve yüksek rütbeli subaylar

tarafından karşılandı.

2 Sonuçlar henüz açıklanmadı.

3 Şüphe üzerine üç kişi gözaltına alındı.

4 Soygun zannıyla (suçlamasıyla) tutuklandı.

5 Bugün elektrik tamamen kesildi.

6 Her iki asker de madalya ile ödüllendirildiler.

7 Bütün eski evler yıkılacak.

8 Ülkenin demir yataklarının çoğu Orta Anadolu'da toplanmıştır.

9 Öykü ilgi ile izleniyor.

10 Kampanyaya katılmak için yapılan çağrı büyük ilgiyle karşılandı.

11 Venezuella'da bütün yabancı petrol şirketleri millileştirilmiştir.

12 Sigaranın sağlığa zararlı olduğu kanıtlanmıştı.

13 Üç gündür yeni bir proje üzerinde çalışmaktadır.

14 Karar, Büyük Millet Meclisi'nin yaptığı birleşik oturumda oy birliği ile alındı.

15 Bu olay herkesçe biliniyor.

16 Son beş yıllık kalkınma plânı 1973 yılından beri uygulanmaktadır.

17 Fabrikanın 9 milyar liraya mal olacağı tahmin ediliyor.

18 Başarısızlığının maddi olanaksızlıklardan ileri geldiği anlaşılıyor.

19 Adamın karısını kıskançlıktan öldürmüş olduğu iddia ediliyor.

20 Bir çeteye mensup olduğundan şüphe ediliyor.

21 Nehri geçerken görüldüler.

22 Ayrıldığından beri ondan hiçbir haber alınmadı.

23 Üç partinin bir koalisyon hükümeti kuracağına inanıyor.

24 Toplantı başka bir güne ertelendi.

25 Türkiye kupasının finali televizyonda verilecek.

26 Bu roman hiç filme alındı mı?

27 Bütün eşyalarına el kondu.

28 Araba kim tarafından bulundu?

29 Acil olarak ihtiyaç duyulan şey para değil, yiyecektir.

30 Umarım sonunda herşey düzelecek.

.31 Birçok yıl geçmiş olsa bile senin hayalini kafamdan silemeyecektir.

32 Bu bize evliliğimizin 25'inci (gümüş) yıldönümü nedeniyle verildi.

33 O başarısını tamamen kendi gayretlerine borçludur.

34 Bu oda 200 kişiyi rahat bir şekilde alır.

35 Babam sağlık nedenleriyle emekliye ayrılıyor.

36 Doktorun önerisi üzerine hasta bir ay tatile çıktı.

37 Hazır bulunan üyelerden sadece iki tanesi önerinin lehinde konuştu.

38 Ev baştan başa arandı, fakat hiçbir ipucu bulunamadı.

39 Fiat 10.000 TL'ye indirildi.

40 Aslan payını Leyla aldı.

41 Bu işin bütün girdi çıktılarını bilirim.

42 O hem yüksek atlama hem de 100 metrede rekor kırdı.

43 Onlar Uludağ'a çıkmak (tırmanmak) niyetiyle Bursa'ya gidiyorlar.

44 Hırsız tam saati cebine koyarken suçüstü yakalandı.

45 O para kazanmaktan başka bir şey düşünmez.

46 Henüz emekli olmayı düşünmüyor.

47 Havaalanı genişletiliyor.

48 Nobel Ödülü, fizik alanındaki çalışmalarından dolayı meşhur Sovyet . bilim adamına verildi.

49 Amerika Birleşik Devletleri'nde kalp hastalığı yılda diğer herhangi bir hastalıktan daha fazla can almaktadır.

50 Bir komisyon hastalığın en son çıkış nedenini araştırmış ve raporunda salgının nedeni olarak bozuk et (ler)

gösterilmiştir.

**111)Aşağıdaki Parcaları Turkce’ye ceviriniz.**

Now doctors can vaccinate children against measles. For the first time in history it is possible to

prevent outbreaks of measles. If children are immunized with live vaccine, measles can become a

thing of the past, like smallpox. Measles vaccine is prepared from specially processed, weakened

measles virus. Although the virus has been weakened, it is still capable of producing durable

immunity-durable like the immunity acquired after having natural measles. Booster doses are not

necessary.

**May 19, 1919**

May 19, 1919 is the date on which Mustafa Kemal Atatürk landed at Samsun and began the

Turkish Nation's War of Independence. On the very day that he set foot on the soil of Anatolia, he sent

a telegram to the Istanbul government protesting the Greek occupation of Izmir. In that telegram he

stated: The nation will not accept this unjust attack. In communiques issued from Havza and Amasya

to the military and civilian authorities he stated: It is the determination and decisiveness of the nation

which shall preserve the nation's independence; thus, clearly indicating the fact the national will was

the power on which he relied.

Following the occupation of Istanbul by foreign troops and the dissolution of the newly elected

parliament, Mustafa Kemal convened on April 23 1920 a National Assembly, in Ankara, with

extraordinary powers and representing the will of the nation. He established a government,

responsible to the Grand National Assembly, and determined to defend Turkey's independence.

Mustafa Kemal Atatürk refused to obey the Istanbul government's order to return to the capital, and

renounced the military titles which he had achieved through his many heroic actions. Rather than

abandoning the national struggle, he left his beloved military profession and said that he would

continue the struggle as an individual member of the nation. At the Congresses of Erzurum and Sivas

he gave direction to the national resistance movement and succeeded in bringing order to divergent,

disorganized ideas. He furthermore succeeded in making the decision to struggle for the liberation öf

the Turkish homeland lying within the borders established by the National Pact into the common

decision of all of the resistance organizations. He had a Board of representatives elected, and as head

of this board initiated efforts for the mobilization of the entire nation and the military and civilian

resources in Anatolia against the foreign armies which were occupying the country from all sides.

**KOŞUL ANLATAN YAPILAR (CONDITIONALS)**

**a) Ozne + eylem + V1 + tumlec + if + ozne + V1 + tumlec**

Oil floats **if you pour** it on water. / Yağ su üzerine dökülürse yüzeyde kalır.

**If you have money,** you can buy that house. / Paranız varsa o evi alabilirsiniz.

**b) Ozne + will ♦ V1 + tumlec + if + ozne + V1 + tumlec If + ozne + tumlec + will + V1 + tumlec**

**If you work hard,** you will pass the exam. / Çok çalışırsanız sınavı geçersiniz.

I will take you to the cinema **if you finish** your assignment / Ödevini bitirirsen seni sinemaya götüreceğim.

**If you have got** a stamp, you can post a letter / Pulunuz varsa mektubu postalayabilirsiniz.

**If you have** toothache, you should go to the dentist / Dişiniz ağrıyorsa dişçiye gitmeniz gerekir.

**Acıklama:**

Should ve ought to bu yapıda birine akıl vermek, tavsiyede bulunmak için kullanılır.

I will meet her **when** she arrives. / Gelince onunla buluşacağız.

I will take my umbrella if it rains tomorrow. / Yarın yağmur yağarsa şemsiyemi alacağım.

**Acıklama** :

Bu örneklerde "if' li tümce olasılık "when"li tümce ise kesinlik ifade etmektedir.

If you would kindly wait a moment, I'll see what I can do. / Biraz bekleyebilirseniz ne yapabileceğimi bir

düşüneceğim.

If you will take a seat, he'll see you soon. / Biraz oturursanız sizinle hemen görüşecek.

**Acıklama** :

Koşul tümcelerinde **"if" li** kısımda genellikle **"will"** kullanılmaz. Fakat bu tümcelerde **will / would** kibarca bir arzu

veya istek ifade etmek için kullanılmıştır. "Future" anlamda kullanılmamışlardır.

If you **will** smoke so heavily, it is not surprising you feel ill. Bu şekilde çok fazla sigara içerseniz kendinizi hasta

hissetmeniz hiç de şaşırtıcı değil.

**Acıklama** :

Burada "will" kullanımı da inatçı bir direnmeyi, ısrarı belirtmek için kullanılmıştır.

If Mr. Boztaş should come, ask him to wait in the office. / Eğer bay Boztaş gelecek olursa, büroda beklemesini

rica edin.

**Acıklama:**

**Should"** + **inf** simple present yerine kullanıldığında bir şeyin olma olasılığının zayıf olduğunu gösterir.

If Seda **won't** go to bed early, it is not surprising she always feels tired. / Seda erken yatmazsa her zaman

kendini yorgun hissetmesi şaşırtıcı değildir.

**Acıklama** : Bu **tumcede "If she wont, 'if she refuses to"** anlamında kullanılmaktadır.

**c) Ozne +** would **+ V1 + tumlec + ozne = V2 + tumlec**

**You would pass** the exam **if you worked** hard. / Çok çalışsanız geçersiniz.

**If I were you, I would put** on a coat. / Yerinde olsam sırtıma bir ceket alırım/alırdım.

**If I were you, I would give up** smoking / Yerinde olsam sigara içmeyi bırakırım/bırakırdım.

**Acıklama:**

Bu tür tümcelerde "If I were" birine öneride veya tavsiyede bulunmayı anlatır.

**Acıklama:**

Bu yapılar da yukarıdaki a ve b yapısı gibi şimdiki zamanı anlatır. Tek ayrım düşsel, varsayıma dayanan bir durumu

dile getirmesidir. Türkçe'de çalışsan ve çalışırsan arasındaki ayrımı özenle kullanmak gerekir.

**112) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 There will still be enough to eat provided we are not too particular about where food comes from.

2 If you haven't got a stamp, you can't post a letter.

3 If Seda has an exam tomorrow, she ought to study hard.

4 if you have a toothache, you should go to the dentist.

5 Gamze will lose weight if she goes on a diet.

6 If the car is too expensive, I won't buy it.

7 If the weather is good, we'll go on a picnic.

8 If I saw my wife with another man, I would kill her immediately.

9 If I were a Prime Minister, I would never be able to sleep at night.

10 If the lion should escape, sound the alarm.

11 If my girlfriend should ring, tell her I'll be a bit late this evening.

12 If you won't stop drinking wine, it's not surprising you feel ill.

13 If he won't drive carefully, it's not surprising he often has accidents.

14 If the weather gets better, we'll go for a walk.

15 When the train comes, the passenger will get on.

16 When the referee blows his whistle, they will stop playing.

17 If it wasn't for the fact that he is a millionaire, Ayşe would never marry him.

18 If it wasn't for the fact that it is cheaper, they wouldn't travel by plane.

19 If I were rich, I would buy a fine house.

20 Ahmet wouldn't know my address unless someone gave it to him.

21 If Roy should sell his house, he will offer it to me first.

22 If you had the chance, what famous person would you like to meet?

23 If my father will give me some money, I shall buy a new car next month.

24 If Turkey exported enough, she wouldn't have a constant balance of payments problem.

25 If our teacher didn't explain everything clearly, we wouldn't understand his lessons.

26 If one wants to visit a foreign country, one must have a valid passport.

27 If there is a power - cut, all electrical appliances stop working.

28 If I get a rise in my salary next year, we'll think of buying a house.

29 If you were asked to name three of the most important people in the world today, which people would you

choose?

30 If there is a shortage of any product, prices of that product go up.

31 If you are waiting for a bus, you'd better join the queue.

32 If someone tried to blackmail me, I would tell the police.

33 If were you, I'd plant some trees round the house.

34 If I were on holiday, I would go to Italy.

35 If I had more time, I would read that article.

36 I would be very grateful if you would kindly sign this document and let me have it back as soon as possible.

37 If you see Onur, tell him I have a message for him.

38 If it freezes tonight, the roads will be very slippery tomorrow.

39 Unless Falih takes his library book back tomorrow, he will-have to pay a fine.

40 If were you, I'd tell my fiancee about all this immediately.

**113) Aşağıdaki tumceleri (if yapıları kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Sizin için sakıncası yoksa, son aday girmeden notları karşılaştıracağız.

2 Treni bir kaçırırsak, öğle yemeğinden sonraya kadar oraya varamayız.

3 Yerinde olsam, bu sınava girmezdim.

4 Atanacak olsa, yardım etmek için herşeyi yapar.

5 Arabası olsa, kesinlikle evde kalmaz.

6 Şemsiyelerimizi getirmesek ıslanırdık.

7 Şirketinizde halen boş yer varsa başvurmakla şeref duyarım.

8 Bu arada başka bir öneri alırsanız lütfen bize bildirin.

9 Sınavın sonucunu en kısa zamanda bana bildirirseniz size minnettar kalırım.

10 Tartışılacak başka birşey yoksa, toplantının sona erdiğini bildireceğim.

11 Sigara içilmeyen bir kompartımanda sigara içerseniz diğer yolcular itiraz ederler.

12 Eğer gece (boyunca) çok sıcak gelirse kaloriferi kapayınız.

13 Eğer sürücü ıslak bir yolda ani fren yaparsa kayar.

14 Sözcüğün anlamını bilmezseniz sözlük kullanabilirsiniz.

15 Bıçak üzerinde parmak izleriniz varsa cinayetle suçlanırsınız.

16 Herhangi bir mesaj beklemiyorum, fakat ben dışarıdayken biri telefon ederse saat 5'e kadar tekrar

döneceğimi söyleyebilir misiniz?

17 Çalışma izni alırsam bir yıl daha kalacağım.

18 Evlendikten sonra çalışmaya devam etmeme izin vermeyi kabul ederse onunla evleneceğim.

19 Parolayı hatırlarsanız tehlikede olmayacaksınız.

20 Esenboğa havaalanında sis açılırsa oraya ineceğiz.

21 Fotoğrafları görmeyi arzu ediyorsanız öğleden sonra getiririm.

22 Kitaptan bir kopya arzu ediyorsanız size bir tane alabilirim.

23 Ankara'yı havadan görmeği arzu ediyorsanız sizin için bir helikopter gezisi düzenlerim.

24 Yapmamı isterseniz yarın tekrar gelir bitiririm.

25 Başka bir kızla çıkarsa onunla evlenmem.,

26 Bütün gece çalışırsak zamanında bitiririz, fakat tüm gece çalışma niyetinde değiliz.

27 Bıçakla kavga eden iki kişiye rastlarsam polisi çağırırım.

28 Saat 3'de birisi kapımın zilini çalarsa kapıyı açmak için pek istekli olmam.

29 Üniversite mezunu olsam, bir köşede durup gazete satmak yerine şimdi rahat bir büroda oturuyor olurdum.

30 Eğer daha az sigara içse öksürükten kurtulurdu.

31 Onunla ingilizce konuşsalar, Ingilizcesi ilerler.

32 (Araba) kullanabilsem, arabayı alabilirdik.

33 Kaloriferimiz olsa, ev daha sıcak olurdu.

34 İnsanlar daha yavaş araba sürse, bu kadar çok kaza olmaz.

35 Daireler açıkça numaralanır ve kapıların üzerine isimleri yazılırsa, insanları bulmak daha kolay olur.

36 Yerinizde olsam, tekrar evlenirim.

37 Doktor olsanız ne yaparsınız?

38 Yerinizde olsam trenle giderim.

39 Sağırsa işitme cihazı takmak zorundadır.

40 Başınız ağrıyorsa bir aspirin almalısınız.

**d) Ozne + would + V3 + tumlec + if + ozne + had + V3 + tumlec**

You **would have passed** the exam if you **had** worked hard. / Çok çalışmış olsanız geçerdiniz.

Bu yapı geçmişte gerçek olmayan, tümüyle düşsel bir koşullu durumu anlatmada kullanılır. Koşul tümcelerinin

geçmiş zamanla bağlantılı biçiminin bu yapı o|. duğu anımsanmalıdır. (would + V geçmiş anlatmaz). Koşullu

tümcelerin tümünde (a, b, c,) if'li tümcecikler temel tümceden önce ya da sonra gelebilir. Tümce başına geldiklerinde

virgülle temel tümcecikten ayrılmaları gerekir.

**e) Koşullu tumcelerin devrik bicimleri**

**Should** you see him, tell him to come to the meeting / Görürseniz toplantıya gelmesini söyleyiniz.

**Had I known** about it, I wouldn't have let you\* / Bilmiş olsam size izin vermezdim.

**Were** she my daughter, I would not let her go. / Benim kızım olsa gitmesini izin vermem.

Bu yapılar özellikle yazın dilinde yaygındır.

If she **liked** dancing, I **would have taken** her to a discotheque. Dansetmeyi sevseydi onu bir diskoteğe

götürürdüm.

If I **had** a car, I **would have lent** it to you yesterday. Arabam olsaydı dün sana ödünç verirdim.

Bu tümcelerde geçmiş zaman bir işi bir kere yapma yerine bir şeye olan sürekli eğilim ve hoşlanmayı ifade ediyor.

If she **had** received my letter, she **would** be angry now. Mektubumu almış olsaydı şimdi kızgın olurdu.

**114) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 If they hadn't used closed circuit television, they wouldn't have spotted the shop lifter.

2 If the streets had been clearly marked, it wouldn't have taken us so long to find the house.

3 If you had lived in a large city like Chicago, and if you had walked through the streets at night, someone

might

have killed you only in order to get your money.

4 If he had lain quietly as instructed by the doctor, he might not have had a second heart attack.

5 If John had wanted to pass his exam, he would have studied much harder for it.

6 Had I been in my brother's position, I'd have hung up the phone in the middle of the conversation.

7 If I had known how it worked, I could have told him what to do.

8 You would have had to do it if he had insisted.

9 If you were to have asked me, I would have been only too willing to help you.

10 Had the programme been interesting, we would have left the TV on.

11 Had the car been expensive, we wouldn't have bought it.

12 Had he gone to the doctor right away, he might have been alive today.

13 Were it not important, my friend would not have asked me a favour.

14 If he had had more time, he could have finished the exam.

15 If you had had opportunity to make the first trip to the moon, would you have gone?

16 How old would you be now if you had been born on the same day and in the same year as Atatürk?

17 If my friend's illness had been diagnosed a year earlier, it might have been cured.

18 If my parents hadn't been poor, I could have gone to university.

19 If it hadn't been for your help, I really don't know what I would have done in the case.

20 Had I realized what you intended, I should not have wasted my time trying to explain the matters to you.

**115) Aşağıdaki tumceleri (ilgili "if" yapıları kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz,**

1 Cengiz cezayı ödemiş olsaydı hapse girmemiş olurdu. (girmeyecekti).

2 Parasız kalmış olduğunuzu bilseydim size biraz ödünç para verirdim.

3 Telefonum saat 10'da çalmamış olsaydı halen yatakta olacaktım.

4 Üzgünüm, halen o kitapları okuduğunuzu bilseydim onları kaldırmazdım.

5 Eğer daha önceden bilmiş olsalardı toplantıya daha çok öğrenci katılırdı.

6 Mehmet buz gibi rüzgârda bir saattir beklemekteyse, çok kızmış olmalıdır.

7 Annem evde ekmek kalmamış olduğunu bana söylemiş olsaydı biraz ekmek alırdım.

8 Ona söylediğim gibi yerleri ayırtmış olsaydı, tamamen rahat bir yolculuk yapmış olurduk.

9 Babam (sizin) hastanede olduğunuzu bilmiş olsaydı sizi ziyaret ederdi.

10 Tren çabukça durmamış olsaydı, küçük çocuk ölmüş olacaktı.

11 Okulda sıkı çalışmış olsaydım iyi bir iş sahibi olurdum.

12 Eğer o birini öldürmüş olsaydı hapishanede olurdu.

13 Öğretmen biraz daha akıllı olmuş olsaydı, Ayşe'nin suçlu olamayacağını hatırlardı.

14 Atatürk halifeliği kaldırmamış olsaydı, Türkiye Cumhuriyeti laik bir devlet olamazdı.

15 Taksi (olmuş) olsaydı müzeye gitmek için (taksi) tutardık.

16 Gömleğinizi sıcak suda yıkamamış olsaydınız çekmeyecekti.

17 Sürücü çok hızlı sürmemiş olsaydı, kaza bu ölçüde kötü olmayacaktı.

18 Zengin adam fidyeyi derhal ödememiş olsaydı, oğlunu tekrar sağ olarak alamamış olacaktı.

19 Çıkış kapıları kapatılmamış olsaydı, insanlar yanan salondan kurtulmayı başarabileceklerdi.

20 Selçuk suçunu kabul etmiş olsaydı, okuldan kovulmayacaktı.

**EYLEMLİK YAPILARI (INFINITIVES)**

**a) to + inf + nesne + eylem + tumlec**

**To implement** the new laws may not be easy. / Yeni yasaları uygulamak kolay olmayabilir.

Aşağıdaki (e) yapısı bunun değişik bir söyleniş biçimidir.

**b) to + inf + nesne + tumce**

**To improve** the situation, the goverment decided to take new measures. Durumu düzeltmek için hükümet yeni

önlemler almaya karar verdi.

**c) Ozne + eylem + (nesne) +** to **+ inf + tumlec**

He bought a newspaper **to read** the article. / Makaleyi okumak için bir gazete aldı.

Measures can be taken **to prevent** the damage. / Zararı önlemek için önlem alınabilir.

(b) ve (c) kalıbı eylemliğin amaç anlatmada kullanılan biçimleridir.

**116) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

**1** To travel abroad is always exciting for me.

2 To understand mathematics is difficult for Özlem.

3 To have a bicycle was important for the little boy.

4 To help their children is natural for the parents.

5 To answer the letters is a difficult task.

6 To type a thesis takes a long time.

7 To learn English seems difficult.

8 To be fresh is necessary for the vegetables.

9 To cure this illness, surgery may be necessary.

10 To examine the patient, a doctor is needed.

11 To perform the operation, an experienced surgeon is needed.

12 To prescribe a different drug may not be useful.

13 Most people work to earn their living.

14 The results must be recorded to prevent mistakes.

15 The case must be heard in private to decide his punishment.

16 The secretary left the room to answer the telephone.

17 This drug is used to prevent the microbes.

18 My friend bought a story book to read.

19 He attended Hacettepe University to study medicine.

20 You have to know English to translate the text properly.

**117) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Ingilizcede hata yapmak kolaydır.

2 Kuralları İngilizce açıklamak benim için çok zordur.

3 Yılın o mevsiminde kullanılmış araba satmak benim için eğlenceliydi.

4 Yabancı dil öğrenmek çok alıştırma gerektirir.

5 Orman yangınlarını önlemek için önlemler alınması gerekir.

6 İnşaatı tamamlamak için daha çok demir ve çelik gerekiyor.

7 Doğru sonuçlar elde etmek için makinenin iyi durumda çalışıyor olması lâzımdır.

8 Masraflardaki artışı önlemek için fabrikalar maden ocaklarının yakınına yerleştirilmelidir.

9 Türkçe’yi anlamak her zaman zor değildir.

10 Yaşamımı kazanmak için İngilizce öğretiyorum.

11 Pul toplamak çok ilginçtir.

12 Tüm gece televizyon izlemek sıkıcıdır.

13 Başlangıçta Seda için İngilizce'yi anlamak güçtü.

14 Kızım yabancılarla konuşmak için İngilizce öğrendi.

15 Tülin'in oynamak için bir arkadaşa ihtiyacı var.

16 Babam kitap almam için bana biraz para gönderdi.

17 Bu kapıyı açmak için bir anahtarım var.

18 Küçük kızın kalemlerini alacak bir kutuya gereksinimi var.

19 Selçuk'un yaz tatilinde para kazanacak bir işi vardı.

20 Mert İngilizce öğrenmek için ingiltere'ye gitti.

21 Parçayı iyice anlamak için tüm metinin okunması gerekir.

22 Problemi (sorunu) çözmek için sıkı çalışmak zorundasınız.

23 Toprak erozyonunu önlemek için önlemler alınmalıdır.

24 Dış alımları ödemek için daha geniş çapta dış satıma ihtiyaç vardır.

25 Sistemi değiştirmek gerekiyor.

**d) Ozne + eylem +** to **+ inf + tumlec**

They want **to learn** English. / İngilizce **oğrenmek** istiyorlar.

We decided **to buy** a new car. / Yeni bir araba almaya karar verdik.

Bu yapıda kullanılan eylemlerden kimileri şunlardır: **ask, decide, expect, fail, learn, promise, prove, regret, try,**

**wait, want,** vb.

**e) It + olmak + sıfat + tumlec**

**It** was difficult **to answer** the question. / Soruyu yanıtlamak zordu.

It will be interesting **to study** Chinese. / Çince çalışmak ilginç olacak.

She was **upset to hear** that her brother was ill. / Kardeşinin hasta olduğunu öğrenmek onu üzdü.

**f) Ozne + eylem ♦ (nesne) + soru sozcuğu** + **to + inf + tumlec**

He told me **how to get** to the station. / istasyona nasıl gideceğimi söyledi.

She wonders **who to write.** / Kime yazacağını merak ediyor.

Bu kalıpta yaygın olarak kullanılan eylemlerden kimileri: **ask, tell, explain, show, wonder, consider, find out,**

**understand** vb.

**118) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The committee has decided to meet twice a month.

2 They promised to take us to the museum.

3 Julia refused to answer the telephone.

4 The teacher promised to give another test on Monday.

5 All the villagers wanted to know the result of the new election.

6 The witness hesitated to speak the truth.

7 Turkey intended to purchase large supplies of wheat from the United States.

8 They will begin to build a new factory outside the town next year.

9 We decided to cooperate in the new research project.

10 It was impossible to arrange a trip to the Islands.

11 It is important to know the cause of the confusion.

12 It was possible to arrange a new course for foreign students.

13 It would be easy to arrange additional courses for students from Sudan.

14 It will be difficult to explain the situation to the visiting committee.

15 It is usually impossible to forget the experiences of childhood.

16 It is important to hear that he is honest.

17 Ayşe was happy to learn that she won the examination.

18 The boy was surprised to learn how much he had spent.

19 The teacher knows how to answer this question.

20 The young girl was wondering whether to stay here another week.

21 f\*he thief discovered how to open the safe.

22 Ali taught me how to light a fire without matches.

23 The manager showed the secretary what to do with the keys.

24 Why did the Parliamentary candidate ask the electors to vote for him?

25 The purpose of imposing speed limits is to reduce the number of fatal road accidents.

**119) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Yüzücü sahile ulaşmakta başarısız kaldı.

2 Yaralı adama yardırıl etmek için koştular.

3 Hasta doktoru görmek istedi.

4 Doktor hastanın sabaha varmadan ölebileceğini düşündü.

5 Yanıldığınızı söylemekten üzgünüm.

6 Çocuk Amerika'ya gitmeye karar verdi fakat sonra fikrini değiştirdi.

7 Onun teklifini kabul etmek için karar vermeden önce beklemenizi istiyorum.

8 Nihayet hareketlerini kontrol etmeyi öğrendi.

9 Sınıf öğretmeninin bütün söylediklerini anlamış göründü.

10 Sözlük kullanmak yararlıdır.

11 Akşamları televizyon izlemek eğlencelidir.

12 Kırkından sonra İngilizce öğrenmek zor olacak.

13 Pul kolleksiyonu yapmak ilginç olacak.

14 Soruyu cevaplamak olanaksızdı.

15 Görevi başarmak genellikle zordu.

16 Nişanlısının iyi olduğunu duymak onu memnun etti.

17 Sınavda başarısız olduğunu öğrenmek onu şaşırttı.

18 Akıl almak için kime gideceğimi bilmiyorum.

19 Ondan sonra ne yapacağımıza karar vermedik.

20 Ne zaman konuşacağınızı ve ne zaman sessiz duracağınızı öğrenmeniz gerekiyor.

21 Bu sorunun nasıl çözüleceğini biliyorum.

22 Aysel hangi düğmeye basacağınızı size söyleyebilir.

23 Öğretmen ona mektuba nasıl cevap vereceğini açıkladı.

24 Nerede ucuza meyva alınacağını keşfettik.

25 Babam sigortayı nasıl değiştireceğimi bana gösterdi.

**g) Ozne + eylem + to be / to have + V3 + tumlec Ozne + eylem + to have + V3 + tumlec**

The form is to be filled in and returned. / Formun doldurulup geri verilmesi gerekiyor.

He **is thought to have acted.** / Onun rol yapmış olduğu düşünülüyor.

Ali **was supposed to have brought** the money. / Ali'nin parayı getirmesi bekleniyordu.

Ayşe plans **to have done** the shoping before five o'clock. / Ayşe saat 5'den önce alışverişi yapmış olmayı

planlamaktadır.

Örneklerde görüldüğü gibi bu kalıp eylemlik yapısının edilgen (passive) biçimini göstermektedir. **to be** + V3 şimdi ve

gelecek anlamlı, **to have + V3** ise geçmiş anlamlıdır.

**120) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Mustafa was to have taken up his new post at once.

2 The firm undertakes to have completed the job on 27 May.

3 My friend intends to have made a fortune before he is forty.

4 Hakan expects to have paid his debts in two years' time.

5 The engineer was to have left on the five o'clock train.

6 We were delighted to have been able to visit you.

7 I am sorry to have given you a great deal of trouble.

8 Onur was the only person to have seen the accident.

9 The captain was the last person to have left the sinking ship.

10 I know Ahmet to have been an honest man at all times.

11 We are to have finished typing by 10 o'clock.

12 The old man pretended to have forgotten the other man's name.

13 The government was to have reduced inflation.

14 The application forms are to be sent in by mail.

15 This dress is to be made fashionably.

16 I was to see him yesterday.

17 If the Government's wages policy is to succeed, they must try to keep prices in check.

18 The match which was postponed because the ground was waterlogged is to be played next Sunday.

**121) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Onların Haziran'da evlenmeleri gerekiyor.

2 Dekan'ın yeni hastaneyi açması gerekiyordu.

3 Demokratik Parti tarafından yeni bir hükümetin kurulması bekleniyordu.

4 Sanayicilerce yeni makinaların kullanılması gerekir.

5 İdareci onun işi zamanında bitirmiş olmasını beklemektedir.

6 25 yaşında olduğum zaman dünyayı dolaşmış olmayı isterim.

7 Otelden Mayıs'ın 30'unda ayrılmanız gerekir.

8 Serap'ın tiyatroda yer ayırmak için telefon etmiş olması gerekirdi.

9 Babamın öğle yemeği için balık almış olması gerekirdi.

10 Kardeşimin beş treni ile gelmiş olması gerekirdi.

11 Kızım gelecek ilkbahara kadar İngilizce öğrenmiş olmayı istiyor. .

12 Paketlerin posta ile gönderilmeleri gerekmektedir.

13 Doktor, yardımın sabah olmadan gelmesini beklemişti.

14 Böyle iyi bir arkadaşımızı kaybetmiş olmaktan dolayı üzgünüz.

15 Arkadaşım Avrupa'nın her başkentinde oturmuş olmayı istemektedir.

16 Otoban 1992'ye kadar bitirilecek.

17 Oğlum geçen yıl elektrik mühendisliği öğrenimi için ingiltere'ye gidecekti, fakat sonunda Amerika Birleşik

Devletleri'ne gitti.

18 Kütüphane Başbakan tarafından açılacaktı ama (kendisi) hastalandı.

**h) ad** + **to** + **inf**

Pek çok addan sonra eylemlik getirilebilir ve bu yapılarda eylemlikler sıfat görevi üstlenirler.

The next train **to arrive** (=which arrives / will arrive) is from London. Bundan sonra **gelecek tren** Londra'dan.

**The first man to fly** (=who flew) non - stop across the Atlantic was John Alcock. **Atlantik okyanusunu hic iniş**

**yapmadan ilk kez gecen** kişi John Alcock olmuştur.

Will you buy me **a magazine to read** ( = that I can read) on the journey? Bana yolculukta **okuyabileceğim bir**

**dergi** alır mısın?

**122) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1** The best man to see (who (m) you should see) for your tooth trouble is Mr Aydınlık.

2 The man for you to speak to first is the Dean of the Medical Faculty.

3 The cheapest place to eat at is the cafeteria.

4 The only thing left to consider now is how to get away without being seen.

5 The last problem, to be considered at our meeting, is how to invest the money.

6 The government has been considering means to bring about a redistribution of wealth.

7 The foods to avoid are carbonhydrates and fats.

8 There are more than ten proposals to be discussed at the conference.

9 The worse thing to do is to mend it yourself. 10 The best th**ing** to do is to return the form.

**123) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Danışmanız gereken kişi avukatınızdır.

2 Yapılacak en kolay şey tekrar başlamaktır.

3 Bu akılda tutulması gereken bir noktadır.

4 Gidilecek ülke Japonya (dir)

5 Telefon edilecek kişi su tesisatçısıdır.

6 Eczacı ona günde üç kere alınacak tabletler verdi.

7 Aya ilk ayak basan insan Neil Armstrong'tur.

8 Göz rahatsızlığınız için gidilecek uzman Dr. Esenyel'dir.

9 işte beklerken yapabileceğiniz bir şey.

10 Bu sabah sınıfa ilk giren öğretmen oldu.

**V - ing ile ilgili yapılar I**

**a) V** - **ing (ozne) + (tumlec) + eylem + tumlec**

**Beating** a child will do more harm than good./ Çocuğu dövmek yarardan çok zarar verir.

**Swimming** is **a** very useful exercise. / Yüzme çok yararlı bir idmandır.

**Destroying** harmful insects is a useful activity. / Zararlı böcekleri yok etmek yararlı bir iştir.

**b) Ozne + eylem + (iyelik) + V + ing + tumlec**

**He avoids making** mistakes. / Hata yapmaktan kaçınır.

Do **you** mind my **making** a proposal? / Bir öneride bulunmamın sakıncası var mı?

**Acıklama:**

(a) kalıbında V-ing yapısı özne konumundadır. (b) kalıbında bütün eylemler kullanılamaz. Sıkça kullanılan

eylemlerden kimileri şunlardır: **avoid, consider, enjoy, can't help, mind, practice, risk, can't stand, postpone,**

**admit, suggest, understand, dislike, give up, detest, mention, finish, appreciate vb.**

**124) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Watching TV every night is not enjoyable.

2 Building a house here will be a big mistake.

3 Developing backward countries takes a long time.

4 Looking after five children keeps the maid fully occupied.

5 Repeating vocabulary exercises is a good way to memorize them.

6 Getting letters from her brother makes her feel less homesick.

7 Learning a foreign language is not easy.

8 Translating a medical text is difficult.

9 Growing vegetables in poor soil is uneconomical.

10 Criticising other people is easy.

11 The man denied knowing anything about the event.

12 The thief admitted robbing the bank at midnight.

13 The old man detests staying in bed all the time.

14 I can't help laughing when I see you

15 The worker delayed taking his holiday until August.

16 The thief admitted entering the bank by breaking a window.

17 I deny telling you anything about her being in love with İlker.

18 Do you mind our eating the fish with our fingers?

19 The girl suggested having lunch at a restaurant.

20 Please excuse my disturbing you.

21 I can't understand his leaving his wife.

22 Avoid drinking too much water with your meal.

23 We considered giving her a book for her birthday.

24 I dislike being looked at while trying to learn skiing.

25 I can't imagine his studying to be a doctor.

26 I am looking forward to seeing you.

27 I object to paying twice for the same thing.

28 He stopped smoking on his doctor's advice.

29 Getting plenty of exercise keeps you healthy.

30 He tried getting a couple of aspirins, but they did not have any effect.

**125) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Okumak benim en gözde uğraşımdır.

2 Fazla işlek caddelerde araba kullanmak zor iştir.

3 Sigara içmeyi bırakmak benim için çok zordur.

4 Sigara içmek sağlığımız için zararlıdır.

5 İngilizceyi anlamak konuşmaktan daha kolaydır.

6 Görmek inanmak dır.

7 Tüm gün çalışmak zordur.

8 Saat 11 'de kahvaltı yapmak kötü bir alışkanlıktır.

9 ingilizceyi iyi konuşmak çok alıştırma gerektirir.

10 Kötü ışıkta okumak gözler için zararlıdır.

11 Mert geçen hafta Özlem'i sinemaya götürmekten hoşlandı.

12 Onun Jane ile tiyatroya gitmesine aklım ermiyor.

13 Babam eski evi satmadan yeni bir ev almayı düşünmüyor.

14 Genç adam tiyatroya gitmekten sözetti.

15 Resimlerinizi tekrar görmemizin sizce bir sakıncası var mı?

16 Bize güçlüklerimizde yardım etmek istemenizi hepimiz takdir ediyoruz.

17 Annem pazarları erken kalkmaktan hoşlanmaz.

18 Hırsız para çaldığını kabullendi.

19 Aylin kavgalarından sonra nişanlısıyla karşılaşmaktan kaçınıyor.

20 Yirmi beş yaşındayken sigara içmeyi bıraktım,

**c) Ozne ♦ yuklem + (ad obeği) + ilgec + V -ing + tumlec**

That is a very reliable method **of curing** the disease. / O, hastalığı tedavi etmenin epeyce güvenilir bir yoludur.

They always talk **about moving** to the country. / Onlar hep kırsal alana taşınmaktan söz ederler.

**d) Ozne + yuklem + (ilgec) + being + V3 tumlec Ozne + yuklem + having been + tumlec**

He felt flattered **at being considered** the most successful man. / En başarılı kimse kabul edilmesi hoşuna gitti.

He denied **having been told** to check the engine. / Makineyi gözden geçirmesinin söylendiğini inkâr etti.

**Acıklama:**

3. kalıpta görüldüğü gibi (look forward to, be used to, object to gibi kimi yapılar dışında) ilgeçten sonra (in, at, for vb)

V-ing kullanılır. 4. kalıp edilgen anlamlıdır.

**126) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The man objected to having been criticized by the director.

2 The car was caught after having been chased for more than an hour.

3 This is a reliable method of curing the illness.

4 There is already some legislation for protecting the rights of minorities.

5 This book contains a lot of information about learning a foreign language.

6 There has been some discussion on controlling the outflow of capital from the United States.

7 This instrument is used for measuring the heights of distant clouds.

8 The government must legislate against illegal cutting in the state forests.

9 They saw no reason for not doing as they had planned.

10 This scheme goes a long way toward satisfying the demands of the local residents.

11 He prides himself on being well dressed all the time.

12 The teacher decided against introducing the new topic immediately.

13 My mother decided against not having been operated.

14 The man objected to being called dishonest.

15 The little boy narrowly escaped being run over.

16 The young man resented my being promoted before him.

17 He denied having been told about the robbery.

18 There are several methods of teaching a foreign language.

19 Jane is angry about not being invited to the party.

20 I can't stand being interrupted.

21 The man helped his country by encouraging the people.

22 They got help through talking with their friends.

23 The writer was honored for helping the poor.

24 The young girl started a second school after marrying a fine man.

25 The girl insisted on choosing her own husband.

26 The young man educated himself by reading many books.

27 The woman succeeded in winning the Nobel Prize.

28 Nowadays there is no advantage in being a woman, but in the old days a clever woman could take

advantage of being female.

29 It is true that radioactive materials have increased enormously as a result of testing nuclear weapons.

30 I'm against television being watched too often, either by children or adults.

**127) Aşağıdaki yapıları orneklere gore İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Kazadan sağ çıkmış herhangi birini bulmak umudu yoktu.

2 Bizi rahatsız ettiği için af diledi.

3 Hükümet kısıtlamaları yakın gelecekte kaldırmak hususunda herhangi bir söz vermedi.

4 Doktorum bana sigarayı bırakmamı öğütledi.

5 Kızım ingilizceyi iyi konuşmada güçlük çekiyor.

6 Karısı evini satarak çok para kazandı.

7 General belgeleri görmekte diretti.

8 Yün alıp satarak çok para kazandı.

9 Arkadaşım hayatını kullanılmış araba satarak kazandı.

10 Konuşmacı eski şehrin nerede olduğunu anlatmakla söze başladı ve şehrin tarihi hakkında konuşarak

sözünü sürdürdü.

11 Tom 20 yaşındayken tutukevine gönderildiğini yalanladı.

12 Terörist pazar günü hastaneye götürülmüş olduğunu yalanladı.

13 Küçük kız hiç akşam yemeği verilmeden yatağa gönderilmek suretiyle cezalandırıldı.

14 Kızım küçüklüğünde Kıbrıs'a götürüldüğünü hatırlıyor.

15 Kasada hiç dokunulma izi yoktu.

16 Sürücü içkili olarak araba kullanmaktan sorumlu olduğundan para cezasına çarptırıldı.

17 Kız arkadaşım dışarı yemeğe götürülmekten hoşlanır.

18 Tülin eski kocası tarafından görülmekten kaçınmaya çalışıyor.

19 işçi düşük ücret ödenmesinden yakındı.

20 Kadın, o akşam adamın evinde görülmüş olmakla övündü.

**-Ing ve -ed / sıfat gorevli yapılar II**

**1) V-ing + nesne (tumlec) + tumlec**

**Witnessing** the crime, he had to give evidence in court. / Cinayeti gördüğünden mahkemede tanıklık yapması

gerekti.

**Visiting** a strange city, I like to have a friend with me. / Bir yabancı kenti gezerken yanımda bir arkadaşım olsun

isterim.

**2) V-ing + nesne + eylem + tumlec / Ozne + eylem + (tumlec) + ilgec + V-ing + ad obeği**

The **living cells** can be seen by means of a microscope. / Canlı hücreler mikroskopla görülebilir.

The bottle must be sterilized **in boiling** water. / Şişe kaynar suda sterilize edilmelidir.

**128) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Standing by the door, the man shot at the bird in the trees.

2 Needing to keep busy, that man teaches English at a university.

3 Knowing they will appreciate it, İlker teaches English to his students.

4 Having no other profession, that man is a fisherman.

5 Opening the drawer, he took out a revolver.

6 Taking of his shoes, the thief crept cautiously along the passage.

7 Being a student, he was interested in reading books on history.

8 Knowing the language, he found a job.

9 Reading the instruction, he made a long distance call. 152

10 Feeling rather tired, I telephoned and said I couldn't go to the party.

11 Considering everything, it wasn't a bad holiday.

12 Rising prices are the result of increasing cost of raw materials.

13 The existing problems of the government are completely financial.

14 A magnifying device was attached to the machine.

15 Decreasing exports are the main concern of the government.

16 We couldn't account for our differing results.

17 The path of the planet was followed with a revolving telescope.

18 The police dispersed the crowd with running water.

19 The names were carved on a revolving door.

20 The confusing factors in the existing situation is the interfering action of the government.

21 Knowing the main reason, you can tell me something about the cause of dispute.

22 Hearing the bad news, he rang up his friend.

23 Being in love, he decided to ask Oya to marry him.

24 Operating on a man, the surgeon got a bad cold.

25 Being a doctor, he is very often called out late at night.

**129) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye** çeviriniz.

1 Bir kimse insanları aldatarak birşey elde edemez.

2 Bir kimse toplu taşım araçlarını kullanarak çok para biriktirebilir.

3 Kız şansını görerek daha çok çalıştı.

4 Görevini sevdiğinden bir ilkokulda öğretmenlik yapmaktadır.

5 Tüm olasılıkları düşünerek problemi doğru çözdü.

6 Öğretmen bir makale yayınlamayı arzuladığından ingilizce bir parçayı çevirdi.

7 Yazar kitabını bitirmeyi umduğundan çok çalıştı.

8 Kitabı bırakarak pencereye doğru yürüdüm ve dışarı baktım.

9 Büyük bir kentte yaşadığımızdan birçok olanaklarımız var.

10 Dağcı (tırmanıcı) bir eliyle ipi tutarak binaya tırmandı.

11 Bahçenin etrafına koruyucu ağaçlar dikildi.

12 İletici aygıtlar iyi çalışır durumda değil.

13 Teypler iyi çalışır durumda.

14 Iran ve Irak arasındaki savaşta artan (çok) sayıda asker öldürüldü.

15 Yaşlı kadın kaçak gazdan zehirlendi.

16 Parkın ortasından geçerken birçok güzel çiçek gördük.

17 Okullu çocuklar bir şarkı söyleyerek düzenlice sınıflarına girdiler.

18 Anne mutlu bir şekilde gülümseyerek bebeği kolları arasına aldı.

19 Adam bir dua mırıldanarak camiye girdi.

20 Cesaretimi toplayarak tekrar aslana saldırdım.

**3) Ad obeği + V-ing + tumlec + eylem + tumlec (NP + V - ing + Comp + V + Comp)**

The demonstrator, **protesting violently** (who protested violently) was led away by the police. / Yoğun

protestoda bulunan gösterici polis tarafından uzaklaştırıldı.

Anybody **working hard** (who works hard) will succeed at the end. / Çok çalışan kimse sonunda başarıya

ulaşacaktır.

**A diet lacking in protein** (which lacks in protein) can be dangerous for health. / Proteinden yoksun bir gıda

rejimi sağlık için tehlikeli olabilir.

**Not:** 'Progressive meaning' - şu anda devam eden bir anlam veren yapılarda "Participle" yapı kullanılır. Böyle

olmayanlarda "relative clause" kullanmak gerekir.

**4) Having + V3 + (tumlec) + tumlec**

**Having seen** that movie (As we had seen that movie) we went somewhere else. / O filmi gördüğümüzden

başka bir yere gittik.

**Having failed** to obtain promotion (Because / As he had failed to obtain promotion) he lost interest in his job.

( Terfi edemediği için, işe karşı ilgisini yitirdi.

**5) V-ing + tumlec + tumce**

**Feeling** rather tired, I went to bed early. / Oldukça yorgun hissettiğimden erken yattım.

**Being** unable to help in any other way, I gave him some money. / Başka türlü yardım edemediğimden ona biraz

para verdim.

**Not:** Bu yapılar sıfat (2,3) ve zarf (1,4) görevindedir.

**130) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The man driving the car was drunk.

2 The woman holding a baby in her arms is waiting to see the doctor.

3 Anyone wishing to leave early may do so.

4 Anyone knowing anything about the crime is asked to communicate with the police.

5 The surgeon operating on the patient is a well - known doctor in the town.

6 The physician examining my brother-in-law is from England.

7 The beautiful girl talking on the phone is my secretary.

8 Choosing his words with care, the speaker made a good speech.

9 Standing in the middle of the crowd, he made a speech about political situation.

10 Judging from recent events, the Government appears to be gaining in popularity.

11 Discovering his talent for music, the teacher gave up his job to become a professional singer.

12 Having failed twice in the exam, he didn't want to try again.

13 Having been his own boss for a long time, he found it hard to accept orders from another.

14 Romeo, believing that Juliet was dead, decided to kill himself.

15 Having chosen the best course of action, he made his father very proud of him.

16 Having read the textbook thoroughly, you answered the questions correctly.

17 Having typed the letter, the secretary gave it to the director to sign it.

18 Having seen London, I was able to tell everyone all about it.

19 The woman sitting in the waiting - room wants to see the doctor.

20 Having gone to bed, he didn't want to be disturbed by anyone.

21 Having failed in the examination, he joined the army.

22 Having made a long shopping list, they went to the supermarket.

23 The dentist holding his drill examined the patient.

24 Having eaten their dinner, they asked for dessert and coffee.

25 The politician standing on a chair addressed the crowd.

**131) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz. "(Bu yapıların relative clause ile cevrilmeleri de olanaklıdır.)**

1 Orada oturan adam akıllıdır.

2 Sınıfta ödevini hazırlayan bir öğrenci var.

3 Cana yakın görünen kız Amerikalı.

4 Kapının yanında ayakta duran adam benim ingilizce öğretmenimdir.

5 Sağda oturan kızı seviyorum.

6 Makinada çalışan adamı biraz tehlike bekliyor.

7 Kız paketi sarınca postaneye gitti.

8 Kurs için gereken belgeleri tamamlamış olduklarından kaydolmalarına izin verildi.

9 Bacağını kırmış olduğundan hastaneye kaldırıldı.

10 Adam özel eğitim görmüş olduğundan ingilizce öğretmeye başladı.

11 Bütün kış çok çalıştığımızdan tatil yaptık.

12 Kız bütün olasılıkları düşünmüş olduğundan problemi çözdü.

13 Çocuk sınavda başarılı olduğundan ingiltere'ye gönderildi.

14 Konuşmayı dikkatlice dinlemiş olduklarından mantıklı sorular sordular.

15 Londra'da bulunduğumdan müzeleri gezme olanağım oldu.

16 Saat 9:00 da müdürü ziyaret ettiğimden şehirden ayrıldım.

17 Yeni filmi gördüğünden (filmi) çocuğa anlatabildi.

18 Başarılı bir öğretmen olduğundan tüm sorularınızı yanıtlayabilir.

19 Burcu pencereden dışarı baktığından bahçede bir hırsız olduğunun farkına vardı.

20 Kendini çok hasta hissettiğinden doktoru görmek istedi.

21 Trafiği yönelten polis yorgun görünüyordu.

22 Mavi arabayı süren kız Burçak'tır.

23 Sandalyede oturan adam benim doktorumdur.

24 Konferansa katılan insanların hepsi mühendistir.

25 Müdür hasta olduğundan birkaç gün yattı.

26 Köpek kızgın bir şekilde havlayarak caddeden aşağı koştu.

27 Genç adam çocuğu kurtarmak için hayatını tehlikeye atarak kalabalığın içinde kayboldu.

28 Nehirde taşkın tehlikesi olduğu için tüm yöre halkı daha yüksek (bir) yere taşındılar.

29 Son olaylar değerlendirilirse hükümetin itibarının artmakta olduğu görülür.

30 Cinayete tanık olduğu için mahkemede tanıklık yapması bekleniyordu.

**6) Bağlac** / **ilgec + V-ing + tumlec + tumce (Conj / Prep + V - ing + Comp + Sentence)**

**Ozne + yuklem + (tumlec) + ilgec + V-ing + tumlec**

**After talking** to her I always feel better. / Onunla konuştuktan sonra kendimi hep iyi hissederim.

**On being** introduced to somebody, a Turkish person often becomes friends. / Biriyle tanıştırıldıktan sonra bir

Türk genellikle arkadaş olur.

In **criticising** my work, he pointed out my mistakes. / işimi eleştirirken yanlışlarımı gösterdi.-

The government improved the forests **by removing** the old trees. / Hükümet yaşlı ağaçları ayıklayarak ormanı

geliştirdi.

İlgeçlerden sonra **V-İng** kullanıldığı bir kez daha anımsanmalıdır.

**7)** V-3 + **tumlec + tumce (V3 + Comp + Sentence)**

**Used** economically, this box will last for a month. / Tutumlu kullanılırsa bu kutu bir ay gider.

**Warned** by his doctor, Mehmet began to exercise. / Doktoru tarafından uyarılan Mehmet idmana başladı.

**8) Ozne + V3 + tumlec + tumce (S + V3 + Comp + Sentence)**

a) The curriculum **used** as basis for teaching is provided by the Ministry of Education. / Öğretim için kullanılan

müfredat programı Milli Eğitim Bakanlığı tarafından sağlanır.

**b) Ozne + yuklem + tumlec + V3 + tumlec** (S+V +Comp **+ V3** + **Comp)**

Primitive villages developed into towns **surrounded** by walls. / ilkel köyler surların çevrelediği kentlere

dönüştüler.

9) **(the)** + V3 + **(ad obeği) + eylem + tumlec**

The **required** material can be imported from England. / Gerekli malzeme İngiltere’den ithal edilebilir.

Improved methods of education should be introduced. / Geliştirilmiş eğitim yöntemleri getirilmelidir.

Bu yapıda V3 açıkça sıfat görevindedir.

**132) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The editor of "Cumhuriyet" impressed by Mr Demir's letter, printed his letter on the editorial page.

2 Tired of his work, Aydın still teaches English at a secondary school.

3 The book borrowed from the library was the right one for a reading course.

4 The student dismissed from the school refused to take another exemption test.

5 Given only three months to live, Jane decided to go on a world cruise.

6 Light consists of vibrations generated by the light source.

7 You could see large areas of land exposed to the danger of floods in coastal areas.

8 Energy produced by an atom costs most more than energy produced by coal or petroleum.

9 Some televisions also receive radio signals sent by artificial satellites and rockets.

10 Electro-magnetic waves emitted by stars are recorded by special instruments.

11 These were the woods inhabited by wild animals.

12 By cutting the trees, villagers ruined the forest.

13 The danger of fire is reduced by removing all inflammable material near the forests.

14 The crop is protected by spraying with chemicals.

15 Before applying for a job, one should consider his qualifications.

16 In studying history, we learn about mankind.

17 By defeating the invaders, the Turkish Cypriots strengthened their authority • over the Island.

18 The overloaded lorry had begun to descend the hill.

19 Bombed repeatedly in 1940 and 1941, the City of London has lost many of its famous historical places.

20 Followed by his wife and several children, the landlord came to greet us with traditional courtesy.

21 Attracted by the smell of food, the hungry cats came to the very doorstep for food.

22 The old King, loved and respected by everyone, has done a great deal for his people.

23 The plays of Shakespeare, translated into French during the eighteenth century, had an important influence

on French literature.

24 Many people disappointed with the new scale of salaries, have applied for a transfer.

25 The travellers, beaten mercilessiy by robbers, lay helpless on the ground.

26 The town, served by good roads from four different directions, has become an important market.

27 Infuriated by the interruptions, the speaker refused to continue.

28 The concert given by the 15 year-old boy was a great success.

29 Born and bred a countryman, he was bewildered by Istanbul.

30 Surrounded by yelling children, the young man got on the bus happily.

**133) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz. *(Ad* + *V-ing yapılarının etken, Ad + V-ed yapılarının edilgen***

***bir yapıdan geldiklerini anımsayınız. Bu yapılar genellikle sıfat tümceciklerinin kısa biçimleridir.)***

1 Birbiri ardına gelen fırtınalarla dayanıklılığı azalan köprü güvenilir değildi.

2 Genç kadın, kocası peşinde, odaya girdi.

3 Eşkıyalar konusunda uyarıldıklarından dağa tırmanmadan önce değerli eşyalarını evde bıraktılar.

4 Doktoru tarafından inandırılan çocuk, hapları kullanmaya başladı.

5 Konuşmacının bir sözünden memnun olan bay Boztaş 'bravo' diye bağırdı.

6 Dinleyicilerin tepkisinden memnun olan bay Kocaman herşeyi yeniden açıkladı.

7 Yöresel gazete 'Expres'deki bir makaleden etkilenen bay Aksoy başyazara bir mektup yazdı.

8 Bu dergi 11 yaşından küçük çocuklar için basitleştirilmiş resimler içermektedir.

9 Türkiye, endüstrisi için gereken tüm maddeleri üretemez.

10 Atom reaktörü tarafından üretilen enerji çok pahalıdır.

11 Milli Eğitim Bakanlığı yeni programları geliştirmek için gereksinim duyulan bilgileri sağlar.

12 Programdan beklenen yararlı sonuçlar kurulun raporunda ana hatlarıyla belirtildi.

13 Barış için kendi arzuları ile bir araya gelmiş beş ülkenin temsilcileri vardı.

14 Kimi insanlar yasal olmayan bir şekilde ağaçları keserek Türkiye'nin bu kesimindeki ormanları harap ettiler.

15 Bir bilim adamı kuramını deneylerle göstererek kanıtlamalıdır.

16 Doktorlar hastalığın yayılmasını önleyici önlemler alarak hastalarının hayatlarını kurtardılar.

17 Çalışma koşulları çağdaş havalandırma yöntemleri sunularak geliştirilir.

18 Bitkiler havadaki karbon dioksiti alarak (onu) temizler.

19 Deniz suyu damıtılarak tatlı su elde edilir.

20 Arabayı çalıştırmadan önce benzini kontrol ettim.

21 Adam sert davranmadan (huysuz) çocuklara her zaman (yapmak) istediğini yaptırır.

22 Annesi tarafından desteklenen kız sınavı kazandı.

23 Açlığın cesaret verdiği kuşlar yiyecek için iyice kapı eşiğine kadar geldiler.

24 Projektöre yakalanan uçak ateş böceği gibi görünüyordu.

25 İşten son derece yorgun dönen genç adam kendini yatağının üstüne attı.

**GENEL ALIŞTIRMA**

**134) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 To implement the new laws may not be easy, but if everyone does his part we will succeed.

2 To be fair, I don't think he meant any harm.

3 Defining the problem is easier than providing the solution.

4 Convincing them that they are still making progress is hard.

5 Being a mother of five children she understands such problems.

6 Repeating what he had said earlier, the chairman assured share holders that profits would show a distinct

improvement the following year.

7 Having swum two-thirds of the distance across the Channel, Dixon could not give up now.

8 Your having arrived on time saved me.

9 Our having read the book made the movie boring.

10 Having been recognized, Elvis was mobbed by his fans.

11 Having seen that movie, we went somewhere else.

12 He lost interest in his job, having failed to obtain promotion.

13 The newspaper finally ceased publication, its circulation having dropped steadily over a period of years.

14 Having finished the painting, he gave a sigh of relief.

15 Having overheard part of their conversation I thought it best to remain hidden until after they had left.

16 France has been experiencing its hardest winter for years, some areas in the east having lain under five

feet of snow for nearly five months.

17 Questioned by the police, several witnesses described the robbery.

18 Warned by his doctor, Jack began to exercise.

19 Researchers have now proved earlier theories to have been incorrect.

20 Members themselves acknowledge many of their predictions to have been over-optimistic.

21 Tim was supposed to have brought the money.

22 I am sorry not to have met you before.

23 It is difficult to make both ends meet these days, the taxes being so high.

24 It is not easy to get into the University, with the examinations so difficult.

25 One of the disadvantages of the lectures is that one does not generally get an opportunity of discussing

with the lecturer any of the points arising from them.

26 He turned down the job he was offered, being reluctant to commit himself to a long contract.

27 He felt flattered at being considered the best man to take on the chairmanship of the society.

28 The holiday being over, we must now get down to some hard work.

29 The meeting was expected to have finished by now.

30 He should have been a little more tactful.

31 Being so rich, he had never had to worry about money.

32 Being the oldest person present, she felt she should take the initiative.

33 Being an engineer, he has a great deal of experience with machines.

34 Having a high protein content, soya-beans are a popular meat substitute.

35 After having been installed, the new equipment was thoroughly tested.

36 After having arrived at the factory, raw silk is carefully washed and dried.

37 Having a lot of oil, Saudi Arabia is a rich country.

38 After having developed a new drug, the doctor was invited to give a speech.

39 Having a bad chest means going without cigarettes.

40 Having lost my watch, I had to buy a new one.

**135) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Askerliğini yapmadan önce çok daha şişmandı <

2 O hatayı yapması hepimizi şaşırttı.

3 Oda müziği dinleme en büyük zevkim.

4 Uzun yolculuğun ardından bitkin düştüğüm için hemen uyumuşum.

5 Açık seçik konuştuğum için, salonun arkasında oturan herkesin beni duymasını sağladım.

6 Yeterli sayı olmadığı için, toplantı ertelendi.

7 Toplum önünde ilk kez konuşmak korkunç bir deneyim olabilir.

8 Fabrikayı kapama, insanları işsiz bırakmak anlamına gelir.

9 Müdür tarafından tenkit edilmesine içerledi.

10 Şirket ekonomik olmayan fabrikaları kapatmaya karar verdi.

11 Sizi beklettiğim için özür dilerim.

12 Bunu tartışarak boşa vakit harcamayalım.

13 işini kaybettiği için artık işsiz.

14 İşe ilgi duyan herhangi bir kimse başvuruda bulunabilir.

15 Dinleyiciler arasında bulunan herkes Dr. Emir tarafından verilen konferansı beğendi.

16 Yardıma ihtiyacınız olursa, isteyeceğiniz kişi benim.

17 Alaska, 1867'de Rusya'dan satın alındığı zaman yaklaşık yedi milyon dolara mal olmuştu.

18 Tırnaklarını yemek hoşuna gitmiyor ama, elinde değil.

19 Mektuba çabuk cevap verişimiz adamı memnun etti.

20 Murat'ın bize yardım etmek istemesine çok sevindik.

**ETTİRGEN YAPI**

**1)** Özne+have/get **+ nesne +** V3+ **tumlec** (S+have/get + **obj.** + V3 + **Comp)**

**I have** my hair **cut** every month. / Her ay saçımı kestiririm.

You can **have** your hair cut. / Saçınızı kestirebilirsiniz.

I must **get** my shoes **polished. /** Ayakkabılarım boyatmalıyım.

**2) Ozne + have + nesne + V1 + tumlec Ozne + get + nesne** + **to + inf.** + **tumlec**

She **had** the doctor vaccine her baby. / Bebeğini doktora aşılattı.

I'll **get** him **to repair** my car. / Ona arabamı tamir ettireceğim.

I **must have** an oculist **examine** my eyes. / Gözlerimi bir göz examine doktoruna muayene ettirmeliyim.

**Acıklama:**

1 ve 2. kalıpta nesne ve eylemin durumuna dikkat edilmelidir.. I. kalıpta V3 2. kalıpta V1 kullanılması özellikle önem

taşımaktadır. Ayrıca ikinci kalıpta **get** eyleminden sonra **to-inf** kullanıldığına dikkat edilmelidir.

**3) Ozne** + **make/let + nesne + V1 + (tumlec)**

The teacher **made** him **do** a lot of homework. / Öğretmen ona çok ödev yaptırdı.

My father **made** me **go to the** dentist. / Babam beni dişçiye gitmeye zorladı.

His parents didn't **let** him **play** outside. / Anne-babası dışarıda oynamasına izin vermedi.

Bu kalıpta kullanılan **make** eyleminin zorlayıcılık anlamı olduğunu anımsa-malıdır. Her iki eylemin (make/Iet)

nesnesinden sonra kullanılan ikinci eylemin (do, play, go) **to** almadan kullanılmaları özellikle önem taşımaktadır.

**4) Have + ad + V3 veya infinitive**

**Have** the technician repair the car. / Arabayı teknisyene tamir ettiriniz.

**Have** the car repaired. / Arabayı tamir ettirin.

**136) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 I have my hair cut every month.

2 My brother had his tonsils removed last year.

3 You must have your tooth filled.

4 They had the blood brought from the blood bank for the patient.

5 You have to have your tooth extracted.

6 You must have your car repaired before going on holiday.

7 You can have my appointment cancelled.

8 I had the doctor examine the patient.

9 The man got the doctor to discharge the patient. 10 The police made the thief tell the truth.

11 The patient got the nurse to take his temperature.

12 We always have the servant wash the dishes.

13 Have the doctor examine the patient.

14 She was having Fuat clean the room when you came in.

15 She ought to get someone mend the radio tomorrow.

16 I am going to have someone mend the radio tomorrow.

17 I'd better have the letter translated.

18 They are having the rooms whitewashed.

19 Who do you have your hair cut by?

20 Where did you have your clothes dry-cleaned?

21 Who did you have your clothes dry-cleaned by?

22 Who do you think you are going to have your tooth extracted by?

23 When do you think you are going to have your picture taken?

24 The teacher didn't let the student go out.

25 The mother didn't let her daughter watch the movie.

26 Have the interest rates reduced.

27 Have the waiter bring some water.

28 She has had her attorney solve her problems.

29 I want to have this picture framed.

30 She had the dress shortened at the shop where she bought it.

31 We had the roof repaired last week and it cost 750 million TL.

32 You should have hung those trousers up, not folded them. Now you'll need to have them pressed.

33 It is a bit risky having only one door key. Why don't you have an extra key cut?

34 Making students sit upright in their seats does not necessarily make them more responsive to learning.

35 My bicycle chain is loose. I must get it tightened.

**137) Aşağıdaki tumceleri (Ettirgen yapı kullanarak) İngilizce’ye ceviriniz.**

**1** Saçınız çok uzun, kestirmelisiniz.

2 Ayakkabılarınız **Kirli,** onları boyatabilirsiniz.

3 Yaşlı adam gözlerini ünlü bir göz doktoruna muayene ettirdi.

4 Babası John'un dişçiye gitmesini sağladı.

5 Erkek kardeşim lastikleri yarın değiştirecek.

6 Bugünlerde savaşta giderek daha çok insan öldürülüyor.

7 Bütün binayı birine badana ettirdik

8 Birisine fazladan bir oda ekletecekler.

9 Pantolonunuzu uzattırmanız gerekmezdi.

10 Doktor John'a sigarayı bıraktırdı.

11 Polis sanığı haftalarca izlettirmişti.

12 Gerekli olduğunu düşünseler adamı izlettirirlerdi.

13 Hırsız alarmını her yıl kontrol ettirir.

14 Kilitleri değiştirebilirdiniz.

15 Altı aylıkken bebeğini doktora aşılattı.

16 Doktor hastanın odada gezinmesine izin verdi.

17 Filmleri tab ettirdik.

18 Ahmet dün dişini çektirdi.

19 Anne oğluna odasını temizlettirdi.

20 Tansiyonumu ölçtürmem gerek.

21 Örnekleri laboratuara göndertin.

22 Öğretmen günde birkaç kez tahtayı sildirir.

23 Bütün pencerelere demir (parmaklıklar) taktırdılar.

24 Yarın dişlerime baktırıyorum.

25 Robert en çok sevdiği hocasına kendisi için bir tavsiye mektubu yazdırttı.

26 Evdeki tamirleri sonbaharda yaptıracak.

27 Uyku hapları insanları uyutur.

28 Sigaralar insanları öksürtür.

29 Arabanızı kime yıkatırsınız?

30 Yıkatmam. Kendim yıkarım.

31 Belediye, çöpleri niçin toplatmıyor?

32 Janet veznedara bir on dolar bozdurdu.

33 Geçtiğimiz günlerde apandisitimi aldırdım.

34 Kapıya yeni bir kilit taktırmış olmalı.

35 Ona her şeyi söylettiler.

**BİLEŞİK TUMCELER (Compound sentences) AD TUMCECİKLERİ**

**(Noun clauses)**

**1) Ozne + eylem + that + ozne + eylem + tumlec (S+V+ that+S + V Comp.)**

People believed **that the earth was flat.** / insanlar dünyanın düz olduğuna inanırlardı.

It is maintained **that linguistics is a science.** / Dilbilimin bir bilim olduğu öne sürülmektedir.

Common sense demands **that principles of non-violence should prevail everywhere.** / Sağduyu şiddete

karşı olan ilkelerin her yerde egemen olmasını diliyor.

**2) That + ozne + eylem + tumlec + eylem + tumlec**

**That he will come back soon** is certain. / Yakında geleceği kesin. (It is certain that he will come back soon)

**That women are worse drivers than men** has never been proved. / (It has never been proved that women are

worse drivers than men) Kadınların erkeklerden daha kötü sürücü oldukları hiçbir zaman kanıtlanmamıştır.

**That the world is round** is obvious. / Dünyanın yuvarlak olduğu belli. (It is obvious that the world is round)

**3) The fact + that + ozne + eylem + tumlec + eylem + tumlec**

**The fact that a healthy man has a higher resistance to disease** is quite obvious. / Sağlıklı bir kimsenin

hastalığa daha büyük direnci olduğu açıktır. **The fact that you have not signed your name to the letter**

shows that you lack courage. / Mektuba imza atmamış olman cesaretsizliğini gösteriyor.

**Acıklama**:

Ad tümcecikleri ad yerine geçen sözcük kümeleridir. Bu nedenle adlar gibi, özellikle özne ve nesne olarak

kullanılırlar. 2. kalıp ancak **be, make** gibi çok sınırlı eylemlerle kullanılır. Yine örneklerden de anlaşılacağı üzere 2

nci kalıp, 1 nci kalıpta "IT"le başlayan tümcelerin başka bir şekilde söylenişidir.

**138) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 That he isn't interested in world affairs is surprising.

2 That all politicians are honest is not completely true.

3 That he has been very busy lately is obvious.

4 That the girl prefers to be alone is possible.

5 That he doesn't like large social gatherings is apparent.

6 That there may be life on another planet is almost inconceivable.

7 That the conversation was upsetting him soon became obvious.

8 That the driver succeeded in avoiding an accident was due to luck rather than judgment.

9 The fact that our means are limited prevents our development.

10 The fact that the man has had no experience in this field is the reason for his failure.

11 The fact that you will take the examination will decrease my chance.

12 The fact that she will marry my elder brother does not concern me.

13 The fact that he now knows the secret creates a rather difficult situation.

14 The fact that he is ignorant of the law is not accepted as an excuse for breaking the law.

15 The fact that you have accepted this job will worry your wife very much.

16 The fact that he has learned English in England doesn't imply his being able to speak the language

perfectly.

17 The fact that he Prime Minister was seriously ill at the time of the crisis is now generally known.

18 The fact that he had been visited by the police in connection with the recent crime was denied.

19 I can't imagine that he would agree to such a proposition.

20 The police hope that they will solve the crime soon.

21 The Minister of Labour agreed that he would meet the union leaders.

22 The accused pretended that he didn't understand the lawyers question.

23 The commander ordered that his troops should lay down their arms.

24 Many of the audience considered that he speaker had overstated his case.

25 The majority of critics thought that the film was highly original.

26 It is alleged that the man has killed his wife out of jealousy.

27 It is clearly stated that no one may be detained without a trial.

28 It is believed that nothing can travel faster than electro- magnetic waves.

29 It might be thought that birds flying from the northern to the southern hemisphere every year always follow

the same route.

30 it is supposed that the first plants to appear on earth lived in the sea.

31 It has been known that green plants have the power to purify the air by removing the carbon dioxide from

it.

32 It is known that there is a close relationship between Turkey and the Arab world.

33 It is said that he is very rich.

34 It is suspected that the murder has been committed by the. young woman on Sunday.

35 It is retorted that our soldiers are fighting bravely.

35 It was accepted that changes would not be made in the constitution without consulting the opposition

leaders.

37 It is feared that he has been killed by terrorists.

38 It has long been known that goats were one of the main causes of forest devastation.

39 It is probable that the Government will resign.

40 The Prime Minister clearly suspects that his party has little chance of winning the next election.

**139) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Dünyanın yuvarlak olduğu biliniyor.

2 Dünyanın bir nükleer savaşın eşiğine geldiği (gelmiş olduğu) öne sürülmektedir.

3 Ekonomik durumumuzun bugünlerde düzeldiği varsayılmaktadır.

4 Bunalımın yaklaşmakta olduğu gözlendi.

5 Matematiğin bütün bilimlerin temeli olduğu, sayı bilimi olan aritmetiğin de matematiğin temeli olduğu

söyleniyor.

6 Arkadaşlarına ihanet etmeyecek olması onun adına çok onurlu bir davranıştır.

7 Onun hiç erkek arkadaşının olmayışı anne babasını çok üzüyor.

8 (Onun) yabancı oluşu bir iş bulmasında güçlük yarattı.

9 Ahmet'in nişanlısını görmek istemediği bellidir.

10 Savaşın sona erdiği bir söylentiydi.

11 Dekanın istifa edeceği doğru değildir.

12 Yabancı dil öğreniminin özel bir beceri gerektirmediği bir iddiadır.

13 Dikkatli bir incelemeden sonra fiatların yükselmiş olduğu sizce kolay anlaşılacaktır.

14 Yasaların çoğunun uygulanmadığı doğru değildi.

15 Toprağın ılıman iklim bölgesinde bulunması çok çeşitli bitki yetişmesine olanak sağlamaktadır.

16 O bölgelerden gelen oyların geçersiz oluşu seçim zamanında çok güçlükler yarattı.

17 Yağmurun ilkbahar ve sonbaharda en yüksek düzeyde oluşu sel tehlikesini büyük oranda artırır.

18 Disiplin olmaksızın, gerçek özgürlüğün olanaksız olduğuna inanılmaktadır.

19 Herkes, öldürücü nükleer silahların uygarlığı yok etmek için kullanılmayacağını ummaktadır.

20 Eğitimciler dil öğretimi yapılan bir sınıfta en ideal sayının 10 ile 15 arasında olduğunda birleşmektedirler

(görüş birliği içindedirler.)

21 Polis ihbarcının güvenilir olduğuna inandı.

22 Başbakan, partisinin gelecek seçimlerde kazanma şansının çok az olduğundan açıkça şüphe etmektedir.

23 Muhabirimiz durumun şimdi kontrol altına alındığını bildirmektedir,

24 Zanlı, çalınan eşyaları almış olduğunu kabullendi.

25 Tanık, soygun sırasında bankanın dışında mavi bir arabanın parkettiğini görmüş olduğunu bildirdi.

26 Ekonominin yavaş yavaş düzelmekte olduğuna geniş ölçüde inanılıyor.

27 Bana bilgisayar konusunda uzman olduğunuz söylendi.

28 Diş hekimleri, her yemekten sonra dişleri temizlemenin ve çikolata ve benzeri tatlılarla şekerli yiyeceklerden

kaçınmanın diş çürümelerini önlediğini bildiriyorlar.

29 Odasının dağınık olması herhangi bir şeyi bulmasını engelliyor.

30 ilk kez tüm sınavlarımı vermem ailemi şaşırttı.

31 Havaalanında bizi karşılayacak kimse olmaması beklenmediğimizi gösteriyor.

32 Bilim adamları, sigara içmenin kişinin akciğer kanseri olma ihtimalini artırdığını ileri sürdükleri zaman, bu

bazı çevrelerde iyi karşılanmamıştı.

33 Çoğu kimse dünya nüfusunun otuz ya da kırk yıl içinde iki katına çıkabileceğinin farkında değil.

**SORU SOZCUKLERİYLE YAPILAN OTEKİ AD TUMCECİKLERİ**

**1**. **Tumce + if/whether + ozne + eylem + tumlec**

He wondered **if I could speak Spanish.** / İspanyolca bilip bilmediğimi merak ediyordu.

Scientists wanted to find out **whether cancer can** be **cured.** / Bilim adamları kanserin tedavi edilip edilemediğini

öğrenmek istediler.

It is a little difficult to judge **whether he really means what he says.** / Söylediğini gerçekten söylemek isteyip

istemediğine karar vermek güç.

**2. If/whether + ozne + eylem + tumlec + eylem + tumlec**

**Whether we buy the house or not** depends on how much it costs. / Evi satın alıp almamamız fiatına bağlı.

**If he was a traitor or not** is still unknown. / Vatan haini olup olmadığı bugün de bilinmiyor.

**Acıklama:**

1, kalıp bu yapının nesne olarak, 2. kalıp ise özne olarak kullanılışını göstermektedir. 2. kalıpta bütün tümcecik özne

olduğundan yeni bir özne kullanmamaya özen göstermelidir.

**140) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The little boy wondered if it would be possible to see the other side of the moon.

2 Most scientists still do not know if viruses should be regarded as living organisms or not.

3 He wanted to know if I could tell him the time.

4 The policeman asked the man whether he had seen the thief or not.

5 The murderer doesn't know whether he has killed the man or not.

6 Selçuk asked whether they were working on the project now.

7 Seda wanted to know whether I had bought a present for Onur or not.

8 I don't know if Monday is Mert's birthday.

9 Whether you do it or not depends on conditions.

10 If he robbed the bank or not is still unknown.

11 Whether to fly or sail to England is a question of money.

12 If he was a good writer or not is now known

13 My daughter can't decide whether to study or go to the party.

14 Whether he will buy a Flat or a Ford depends on his father.

15 I wonder if I had a chance to stay in the United States.

16 I wonder if you would mind sitting over there.

17 Whether we can help you is a difficult question.

18 We must reach a decision whether we should sell the house or not.

19 I don't care whether your car breaks down or not.

20 Whether we need it is a different matter.

**141) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Gelip gelmeyeceğini bilmiyorum.

2 Filmi görüp görmediğimi sordu.

3 Gitsem mi, burda mı kalsam bilmiyorum.

4 Bana, kahvaltıda çay mı yoksa kahve mi tercih ettiğinizi sordu.

5 Sizi görmek için vakit bulup bulamayacağımdan kuşkuluyum.

6 Cuma günü gelip gelmeyeceğini soracağım.

7 İngiltere'ye gemiyle mi yoksa uçakla mı gideceğimize karar vermedik.

8 Londra'ya gidip gitmeyeceklerini merak ediyorum.

9 Kardeşinin daha iyi bir iş bulup bulmadığını merak etti.

10 Kız, arkadaşının yarına kadar bekleyip beklemeyeceğini merak ediyor.

11 Bize biraz daha süre verip vermeyeceklerinden kuşkuluyum.

12 Polis kazayı görüp görmediğimi sordu.

13 Evimi sigorta ettirmek isteyip istemediğimi öğrenmek istedi.

14 Birisinin ona bundan söz edip etmediği belli değil.

15 Kızla konuşup konuşmamak; işte sorun bu.

16 Sözleşmeyi imzalaması ya da imzalamaması çeşitli faktörlere bağlı.

17 Partiye gelip gelmemesi karısına bağlı.

18 Uçağın havaalanına vaktinde gelip gelmemesi havaya bağlı.

19 Yabani otların zehirli olup olmadıkları artık anlaşılıyor.

20 O arabayı satın alacak kadar paranız olup olmaması önemli değildir.

**3) Tumce + soru sozcuğu + (what/where vb) + ozne + eylem + tumlec**

I don't know **where they live.** / Nerede oturduklarını bilmiyorum.

Japan provides the most striking example in the modern world of **what technology can achieve.** / Japonya

çağdaş dünyada teknolojinin neler başarabileceğinin çarpıcı bir örneğini oluşturmaktadır.

People always discuss **how disarmament could be achieved.** / İnsanlar hep silahsızlanmanın nasıl

başarılabileceğini tartışırlar.

**4) Soru sozcuğu + ozne + eylem + (tumlec) + eylem + tumlec**

**What they need most of ail** is money. / En çok gereksinme duydukları şey paradır.

**Why he did so** is a complete mystery. / Onu niçin yaptığı tümüyle bir giz.

Bu kalıptaki tümceciklerin özne olarak kullanıldıklarına dikkat edilmelidir.

**5) Ad ♦ soru sozcuğu + ozne + eylem + tumlec + eylem + tumlec**

The reason **why food is short** is obvious. / Yiyeceğin neden az olduğu belli.

**142) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1** The reason why he is late is that there was a breakdown on the railway.

2 The reason why they don't want to help the man is not known.

3 They wanted to know how he had done that.

4 I don't know when my dress will be finished.

5 The boy wants to know where the girl has put his pencil.

6 We wonder why he sings so loudly.

7 He asked me what the matter was.

8 I want to know who she will go to the cinema with.

9 The teacher asked him which book he was taking.

10 He wondered when I was beginning my holiday.

11 You must not forget what I told you last lesson. *\2* We must decide what we want to do.

13 I haven't enough time to finish what I intended to do.

14 Mental ability can not be judged from how much a person knows

15 What you said was not true.

16 What is important is the marketing of the product.

17 What we are concerned with is finding new sources and kinds of energy.

13 When she will arrive in Istanbul is not known.

19 How they will solve the problem is not known by everybody.

20 Why they want to go to the United States of America is a complete mystery.

21 It is unbelievable what lengths people will go to avoid paying their taxes.

22 What they need most of all are some contemporary drawings.

23 What worries me is that we cannot be sure that he is guilty.

24 What you say is often less important than the way you say it.

25 What the speaker said next was lost in the general uproar.

**143) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye** çeviriniz

1 Reklâmlar, çoğu kez insanları istemediklerini satın almaya ikna ederler.

2 Söylediğinizi anlamadım.

3 Postanenin nerede olduğunu bilmiyorum.

4 Vücudun nasıl çalıştığı konusunda daha çok şey bilmiyoruz.

5 Kız, tekerleği kimin icat ettiğini bilmiyor.

6 Polis bana nerede taksi bulabileceğimi söyledi.

7 Nasıl yüzüleceğini bilmek gerekir/bilmelisiniz.

8 Erdem'in (o) ağacı kesme nedenini bilmiyorum.

9 Fabrikayı kapatma nedenimiz belli.

10 işini kaybedişinin esas nedeni sarhoş olmasıydı.

11 Hastanın gereksinim duyduğu şey ilaçtır.

12 Hükümetin önlemeye çalıştığı şey anarşidir.

13 Amerika'ya gidiş nedeni bilinmiyor.

14 Nasıl seyahat edeceğine henüz karar verilmiş değil.

15 Bulmaya çalıştığımız şey, kanserin nedeni.

16 Televizyon ve videonun en çok etkilediği şey film endüstrisidir.

17 Karar vermemiz gereken konu, eğitim biçimidir.

18 Adaya nasıl geldiği bir muammadır/sırdır.

19 Kızını zengin bir adamla evlendirmek isteyişinin nedeni şimdi herkesçe biliniyor.

20 Ölme nedeni tıbbi bakımın olmamasıydı.

21 Sorunum, yüksek ateşin nasıl düşürülebileceği (dir).

22 Hasta olduğunu niçin söylemediği sorusunun bu aşamada konu ile ilgisi yoktur.

23 Yangına neden olan bir sigara izmaritiydi.

24 Beni şaşırtan şey; o kadar enerjiyi nereden aldığıdır.

25 Ona söylediklerinize dikkat edin; çok alıngandır.

**Wish - tumcecikleri**

**1) Ozne + wish + ozne + eylem (V2) + tumlec**

**I wish I knew** Italian. / Keşke İtalyanca bilsem

He **wishes** he **went** to Istanbul. / İstanbul'a gelmeyi istiyor.

**2) Ozne + wish + ozne + eylem (past perfect) + tumlec**

**I wish** my son **had passed** the exam. / Keşke oğlum sınavını başarmış olsaydı.

She **wishes** she **could have bought** a house at the seaside. / Deniz kıyısında bir ev alabilmiş olmayı istiyor.

**3) If only + ozne + yuklem + tumlec**

**If only** we **had** more money. / Keşke daha çok paramız olsa.

**If only** next week **would** come. / Keşke gelecek hafta gelmiş olsa.

**Acıklama:**

Bu yapılarda **wish** / **if only'den** sonra gelen geçmiş zaman yapısının şimdiki zamanda bir dileği; **past perfect** (had

+ V3) zamanın ise geçmiş zamana ilişkin dileği anlattığı anımsanmalıdır.

**144) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1** I wish you had told me that before.

2 If only you would read more carefully, you'd understand what the writer is trying to say.

3 If only you had acted sensibly, you wouldn't now be in such a difficult position.

4 I wish I were as handsome as he is.

5 I wish my brother visited us more often.

6 She wishes she had been at the seaside then.

7 If only he had asked my advice!

8 If only I knew where he was!

g I wish I had written to her.

10 She wishes she could drive a car.

11 If only I knew the answer to the question.

12 I wish I had known his name.

13 If only he hadn't eaten so much garlic last night.

14 If only he had told you the whole story!

15 If only I had seen him I'd have sent you a telegram.

16 I wish you didn't have to go home now.

17 We wish the children wouldn't always leave the windows open.

18 I wish she would speak English better.

19 I wish I could go to Bermuda for my holiday.

20 I wish Oya could have seen me at the party last night.

**145) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Keşke Pazar demeseydim. O zamana kadar asla hazır olamayız.

2 Keşke onu tamire kalkışmasaydım. Daha da kötü yaptım.

3 Keşke transistörlü radyolar hiç icat edilmeseydi.

4 Keşke çenemi kapasaydım.

5 Keşke kendimi sigorta ettirmiş olsaydım.

6 Ne vardı senin önerini dinlemiş olsaydım.

7 istediğin arabayı satın alabilmiş olmanı isterdim.

8 Keşke daha erken kalkabilse. Her gün okula geç kalıyor.

9 (Onun) mektubunda neler dediğini bana söylemeni isterdim.

10 Ne olurdu ölmeden önce onunla konuşabilseydim.

11 Keşke kendime ait bir odam olsa.

12 O kadar utangaç olmamayı istiyor.

13 Kocasının o kadar çok içki içmemesini istiyor.

14 Sigarayı bırakmayı isterdi.

15 Ne vardı daha uzun boylu olsaydım.

16 Ne olurdu şu çocuklar bu kadar gürültü yapmasalardı.

17 Keşke daha fazla para kazansaydım.

18 Birkaç dil bilmek istiyor.

19 Ne olurdu yağmur dursaydı.

20 Keşke dansa gelebilseydi.

**SIFAT TUMCECİKLERİ (Adjective Clauses)**

**1) Ad + ilgi zamiri (who/that, which) + tumlec + eylem + tumlec**

The runner **who is wearing the red shirt** is winning the race. **Kırmızı gomlek giyen** koşucu yarışı kazanıyor.

The flat bones **which form the skull** give protection to the delicate brain Kafatasını **oluşturan** düz kemikler

hassas beyni korurlar.

**Acıklama:**

Yukarıdaki sıfat tümcecikleri, özne görevi yapan adları - the runner, the flat bones - nitelemektedir. Bu tip

tümcecikleri V-ing (present participle) kullanarak da ifade edebiliriz: The runner **wearing**...... the flat bones

**forming........**

**2) Ozne + eylem + nesne + ilgi zamiri (who, that, which) + eylem + tumlec**

We couldn't understand the instructions **that/which were given in the booklet. Kitapcıkta verilen**

açıklamaları anlayamadık.

I know a man **who speaks four languages fluently. Dort dili akıcı bir şekilde konuşan** bir adam tanıyorum.

**Acıklama:**

Edilgen yapılı tümcecik V3 (past participle); etken olanı da V-ing (present

participle) ile kısaltılabilir..... the instruction **given** ...... , ...... a man **speaking.....**

**3) Ozne + eylem + nesne + ilgi zamiri (who, whom, that/which) + ozne + eylem + tumlec**

Mary is the girl (that/who (whom) **my elder brother wants to marry.** Ağabeyimin evlenmek istediği kız Mary'dir.

That's the problem (which/that) **we have to solve. Cozmemiz gereken** sorun odur.

**Acıklama:**

Bu tür sıfat tümceciklerinde, ilgi zamirleri tümcedeki eylemin nesnesi durumundadır ve çoğu kere kullanılmazlar.

Ancak belirleyici olmayan sıfat tümceciklerinde şahıslar için **who** ve **whom,** cansız ve hayvanlar için which'in

mutlaka gerekli olduğunu hatırlayınız.

**146) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 We must find the doctor who will operate on me.

2 I have a problem that is much more complicated than that.

3 Will all the students who are interested write their names on this list?

4 The river which has its source here flows eventually into the Black Sea.

5 That is one of those fruitful ideas that can carry society forward.

6 The earth is warmed by heat rays that are transmitted by the sun

7 You should leave examination questions that you find difficult to answer until last.

8 He suggested a few changes which enabled us to repeat the experiment in half the time.

9 He is the kind of person that never complains.

10 Yuri Gagarin was an astronaut who made the first space-flight.

11 The developing countries striving for higher standards of living and modernization have less than one quarter

of the world's production but two-thirds of its population.

12 Substances which have a definite volume and no shape are called liquids.

13 A manget may be defined as a substance which attracts certain other substances.

14 Vitamin K is required for the formation of prothrombin, a substance which is needed for blood - clotting.

15 Digestion is helped by enzymes which are present in the stomach.

16 A gas is a substance which has neither a definite shape nor a definite volume.

17 Chlorophyll is the substance which makes plants green.

18 The surface of a film is covered with silver bromide, which captures the image brought in by rays of light.

19 Parasitology may be defined as the branch of biology which deals with the nature of parasitism and its

effects on both the parasite and the host.

20 A catalyst is a substance which accelerates a chemical reaction.

21 In order to be healthy, man needs a balanced diet containing protein, fat, carbohydrate, vitamins and

minerals.

22 Waves are caused by friction of the wind blowing across the surface of a body of water.

23 Anyone who takes a free day without permission will be sacked.

24 The staff who need training in the use of the computer should see the manager.

25 Neil Armstrong was the first man who walked on the moon.

26 The chair which was broken yesterday is now mended.

27 He's the new teacher they've appointed.

28 Any article left in this bus is taken at once to the Lost Property Office.

29 Presents costing less than ten pounds in all may be imported duty free.

30 Any driver not having a licence ought to be sent to jail right away.

31 Anyone who did not hear that noise must have been stone deaf.

32 Don't believe everything that you read in the newspaper.

33 AIDS is a disease (which is) caused by a virus called HIV, for human immuno -deficiency virus.

34 Agriculture employs a large number of workers who are often poorly paid.

35 Development can be determined by various criteria which relate to poverty inequality, unemployment and

self-reliance.

36 The Titanic which was supposed to be unsinkable sank on its first voyage.

37 The United Nations Organization, which works of world peace, has members from many nations.

38 Albert Schweitzer, who was a great philanthropist, worked for many years in tropical Africa.

39 A film which is perhaps amusing for adults can be terrifying for children.

40 The population explosion is a problem which should concern us all.

41 I overheard my brother's telephone conversation which was quite interesting.

42 She took two major subjects and a foreign language which was difficult.

43 Juices (which are) secreted by stomach, liver and pancreas all play a part in the digestive pocess.

44 The candidate I voted for won the election.

45 In many LDCs agriculture, which is the largest sector, is very inefficient.

46 Economic growth, which is a necessary condition for economic development, is not a sufficient condition on

its own to ensure an increase in economic welfare.

47 It has been noticed that children (who have been) treated with antibiotics are more seriously ill on

admission to hospital.

48 Dusts and germes which are inhaled from the atmosphere are trapped in the nose and finally swallowed.

49 The girl that won the race also broke the record.

50 The discovery of this drug is the greatest discovery that has been made in the last ten yeas.

51 The match which was shown on TV last night was disappointing.

52 Did he film we saw on TV seem realistic to you?

53 The candidates we interviewed had been very well prepared for the examination.

54 The experiment that was conducted this afternoon will be repeated tomorrow.

55 The earth is warmed by heat rays that are transmitted by the sun.

56 Smallpox, which once killed thousands of people every year, has now been wiped out.

57 This is Mr Dyson, whom you met at last year's seminar.

58 She spent all evening talking about her latest film, which none of us had ever heard of.

59 Marie Curie, who discovered radium, was awarded the Nobel Prize.

60 The nine satellites that revolve round the sun are called planets.

61 Dudley Seers, who has defined development as almost a synonym for improvement, has influenced the

thinking of many economists.

62 Hicks and Streeten, who have analysed four different aproaches to the problem of measuring development,

conclude that there is no viable alternative to using Gross National Product at present.

63 He is married to Rose, whom he met while they were both working as interns in a small town called

Middleford, which lies to the west of London.

64 Do-it-yourself, which began as a hobby, is now turning into a necessity.

65 The function of the General Assembly, which has over 130 members, is to discuss world problems and to

control UN finances.

**147) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Canlı yaratıkları inceleyen kişiye biyolog denir.

2 İskoçya'da doğan Fleming, penisilini keşfetmiştir.

3 Watt, buharlı makinayı icat eden bir mühendisti.

4 1967'de kurulan Hacettepe Üniversitesi, dünyanın en gelişmiş araştırma teçhizatlarından bazısına sahiptir.

5 Yazın emekliye ayrılacak olan Dekan, fakülte için büyük (bir) kayıp olacak.

6 Birlikte çalıştığım bütün kızlar kilo vermeye çalışıyorlar.

7 Telefondaki şahıs sizinle konuşmak istiyor.

8 Size gerekli (olan) her şeyi anlattım.

9 Hamlet'i oynayan aktör rol için bana çok fazla yaşlı göründü.

10 Maratonu kazanan Mehmet Terzi, müstesna bir koşucudur.

11 O, gerçekten beni etkileyen bir filmdi.

12 O, çok çabuk etkilenen birisidir.

13 Parayı veren düdüğü çalar.

14 (Bir) Nobel Ödülü kazanan Melvin Calvin, karbon dioksitin artmakta olduğunu söylüyor.

15 Kazançlarını düşünen sanayicilerin kirlenmeye aldırdıkları yok.

16 Şehirler üzerinde biriken kirli havaya sis denir.

17 Hamilelikleri esnasında sigara içen kadınların bebeklerini kaybetmeleri ya da daha az ağırlıkta bebeklere

sahip olmaları daha olasıdır.

18 Atatürk'ün sürekli yinelediği amacı, Türkleri "çağdaş uygarlık düzeyine" çıkarmaktı. Bu, onun yaşamı

boyunca sürekli olarak kullandığı, bugün de onun izinde olanların kullandıkları bir sözdür.

19 Öğretmenlerin çoğu, aynı düzeyde öğrencilere sahip olma açısından oldukça tutarlı bir sınıfı tercih

etmektedir.

20 Giydiğiniz ayakkabılar benim geçen hafta aldıklarıma benziyor.

21 Bir kalori, 1 gr suyun sıcaklığını 14.5 C'den 15.5 °C'ye çıkarmak için gerekli olan ısı miktarıdır.

22 Yangın söndürme aleti, hafif yangınları söndürmek için kullanılan bir araçtı

23 Sigara içerken görülen herkesten laboratuvarıı terketmesi istenecektir.

24 4 °C'de saklanan kan, ancak üç hafta dayanabilir.

25 Et, yumurta ve süt gibi kolayca bozulan yiyecekler 5 °C ile 10 CC arasında bir sıcaklıkta saklanmalıdır.

26 Yukarıda anlatılan deneylerin neticeleri beni üç ana sonuca götürmektedir

27 Atom, kimyasal reaksiyona girebilen bir elementin en küçük parçasıdır.

28 Sınavlarını veremeyen öğrenci üzüntülü.

29 Üçgen üç kenarı olan bir şekildir.

30 Hepsinin de kucaklarında bebekler olan birkaç genç anne klinikte sabırla beklediler.

31 Oğlum yağda kızartılmış patates sever.

32 Öğrenciler, öğretmenlerinin sorduğu sorulara itiraz ettiler.

33 Bütün parasını devletçe kurulan bir şirkete yatırdı.

34 Türkiye'nin çeşitli mal üreten büyük endüstri kuruluşları vardır.

35 Öğretmen, sınavda kopye çeken öğrenciyi yakaladı.

36 Genç bayan yarışı kazanan atı satın aldı.

37 Polis, kamyonu kullanan sürücüyü durdurdu.

38 Hiroşima ve Nagasaki'ye atılan atom bombaları 20 kilotonluk bir güce sahipti, bu da 20.000 ton TNT'ye

eşittir.

39 Sınava girmeyi düşünen herkes bana adını bildirsin.

40 Açık bulunan iş konusunda dün bizi görmeye gelen şahıs isim ve adresini bıraktı mı?

**4) Ad + sıfat** tümceciği + eylem + tümleç (N + Adj. Cl + V + Comp)

The teachers **who** will give **the** test are very young. / Sınavı verecek ola öğretmenler çok genç.

**Ad + to + inf + nesne +** eylem + tümleç (N + to + inf + obj + V + Comp)

The teachers **to give the test** are very young. Sınavı verecek öğretmen çok genç.

**Acıklama:**

Gelecek zamanlı sıfat tümceciklerinde nesne varsa bunlar to + inf yapısıyla kısaltılabilirler.

**148) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz**.

1 The medicine which will be given to the patient must be selected carefully. (The medicine to be given to the

patient must be selected carefully).

2 This is the teacher who is going to teach English. (This is the teacher to teach English.)

3 The teacher who will give the test is a woman. (The teacher to give the test is a woman.)

4 The measures which will be taken must serve the purpose. (The measures to be taken must serve the

purpose.)

5 The teaching method which will be used must be reliable. (The teaching method to be used must be

reliable.)

6 The man who will see you is a doctor. (The man to see you is a doctor.)

7 The woman who will sell the car is a dancer. (The woman to sell the car is a dancer.)

8 The famous scientist who will give a lecture in the afternoon is my teacher. (The famous scientist to give a

lecture in the afternoon is my teacher.)

**149) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Ameliyat olacak hasta kardeşim(dir).

2 Doktoru görecek hasta oğlumdur.

3 Arabayı tamir edecek kişi becerikli olmalı.

4 Yeni kitabımızı basacak olan yayıncı ünlü biri.

5 Kiralanacak araba (bir) Mercedes olmalı.

6 Hastayı muayene edecek doktor ünlü(dür).

7 ingiltere'ye gidecek banka müdürü çok genç.

8 Seninle çalışacak olan polis amiri akıllı adam(dır).

**5) Ad + whom + ozne + eylem + tumlec + eylem + tumlec**

My sister, **whom you met yesterday,** wants to speak to you./ Dün tanıştığınız kızkardeşim sizinle konuşmak

istiyor.

Our employer, **whom nobody likes,** works in the next room. / Kimsenin sevmediği işverenimiz bitişikteki odada

çalışır.

**Acıklama:**

**Whom** belirleyici olmayan (non-defining) sıfat tümceciklerinin yapımında kullanılır, kendinden önce gelen adın

insanla ilgili olması gerekir. Nesne yerine geçtiğinden **whom** sözcüğünü bir özne izlemelidir.

**150) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The lawyer, whom I consulted, gave me some useful advice.

2 Mr. Aksoy, whom you met at the party, is my music teacher.

3 Mr. Demir, whom I had come especially to see, was too busy.

4 The boy, whom Mehmet shared a flat with, was a student.

5 My teacher, whom you met yesterday, wants to speak to you.

6 My wife's mother, whom I haven't seen for a long time, talks too much.

7 The Prime Minister, whom I had never heard before, spoke on television last night.

8 A gentleman, whom I had never seen before, smiled at me.

9 Miss Gürçay, whom you heard in that discussion, has worked in newspaper offices for fifteen years.

10 The poet, whom I mentioned a moment ago, died tragically before the age of fifty.

11 Mr. Demirel, whom I had already met several times before, spoke about his plans.

12 My stepmother, whom I don't like at all, is not very kind to me.

13 Your twenty-year-old fiancee, whom I happened to meet just now, is a very beautiful girl.

**151) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Dün bizim evde tanıştığınız insan müslüman.

2 Alper'in evlenmeyi umduğu Selda çok çekici bir kız.

3 Son derece güven duyduğu kız arkadaşı kendisini terketti.

4 Dansta tanıştığı genç kız İngilizce bilmiyordu.

5 Dün gördüğünüz kardeşim yarın çaya geliyor.

6 Dansta gördüğümüz Ayça benimle çıkmak istiyor.

7 Hiç karşılaşmadığınız babam, Sivas'ta doğdu.

8 Yaklaşık iki yıldır (kendisini) tanıdığımız Ayten'in babası bize yardım etti.

9 Son derece güven duyduğumuz doktor geçen hafta kasabaya geldi.

10 Gazetecilerin mülakat yaptıkları Bakan, basına siyasetini açıkladı.

11 Daha önce hiç karşılaşmadığınız nişanlım dün İngiltere'ye gitti.

12 Geçen hafta sizinle tanıştırdığım bakan, vergileri yarıya indirmeye kalkıştı.

13 Hoşlanmadığım kayınvalidem bitişik odada çalışır.

**6) ad+** (tümleç)+ **whose+ ad+ (ozne) + eylem + tumlec** + **(eylem** + tümleç)

The President, **whose life has been devoted to his country,** deserves his popularity. / Yaşamını ülkesine

adayan Başkan herkes tarafından sevilmeyi hakediyor.

Children **whose future we must safeguard** deserve a happier world. Geleceklerini güvence altına almamız

gereken çocuklar daha mutlu bir dünyayı hakediyorlar.

**Whose** iyelik anlatır. Whose'den sonra bir ad kullanılması unutulmamalıdır.

**7) Of which (... ad + of + which + (ozne) + eylem + nesne)**

The lecture, **the subject of which was very abstract,** was very difficult to understand. / Konusu çok soyut olan

konuşmanın anlaşılması çok zordu.

**Of which** cansızlar için iyelik anlatımında kullanılır, **whose** ise hem canlı hem de cansızlar için kullanılabilir.

**8) ad + soru sozcuğu + ozne + eylem + + tumlec**

He would like to retire to the town **where there is more peace.** / Emekli olup daha sakin bir kasabaya gitmek

istiyor.

I remember the night **when we locked ourselves out of the house.** / Evin dışında / kapıda kaldığımız geceyi

anımsıyorum.

**152) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 I saw a beautiful girl whose beauty took my breath away at the moment.

2 It was a meeting whose importance the student didn't realize at the time.

3 Alper listened to the records, none of which he intended to buy.

4 I remember the summer when we were together.

5 The village where we stopped for petrol had a beautiful old castle.

6 Selanik, where Atatürk was born, is visited by thousands of tourists every year.

7 The man whose coat had been stolen immediately reported the theft to the police.

8 The teacher whose house is near the school is liked by all the students in school.

9 The workers whose wages are not often raised do not come out on strike.

10 He only let me have a kilo of tea, a quarter of which I must give to my friend.

11 Westminster Abbey, where many famous men are buried, is a very old building.

12 The old house, the interior height of which can be increased by raising the roof, should be a modern house.

13 My ex-wife, whose love letters I still keep in my drawer, sent me. a present yesterday.

14 ismet İnönü, whose reign was one of the greatest in Turkish history, died in 1973.

15 He is going to the golf course, where he intends to put in some practice.

16 The minister whose daughter had been kidnapped was afraid to inform the police.

17 The judge whose life had been threatened asked for more police protection.

18 The Browns family moved to a big city where the father soon found a job.

19 The policeman showed the room where the murder took place.

20 I am looking forward to summer holiday when I can relax after months of hard work.

**153) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Kızkardeşi müzik öğretmenliği yapan Selçuk'un kendi de piyano öğretmeni (dir).

2 Romanları hâlâ ünlü olan Dickens, 19 uncu yüzyılda yaşamıştır.

3 Arabası çalınmış olan adam, polisle temasa geçti.

4 Kazanın olduğu yer burası.

5 Kerkük petrol sahalarından gelen boru hattının denize ulaştığı (yer olan) iskenderun önem kazanmaya

başlıyor.

6 Romanlarında batı Anadolu'daki yaşamı anlatan Cevat Şakir, Bodrum civarında otururdu.

7 Söylevlerini çocukların ezbere bildikleri Atatürk, dünyanın en büyük liderlerinden biriydi.

8 Fatih Sultan Mehmet'in yaşadığı İstanbul, Osmanlı imparatorluğunun başkentiydi.

9 Yaşar iyi bir izlenim bıraktı; bunun sonucu olarak da işe girdi.

10 Kazaklara baktım; bazılarının üstünde etiket vardı.

11 Üst katta fazladan iki odamız var, hiçbiri yıllardır kullanılmıyor.

12 Bana o mektubu ilk defa gönderdiği günü hatırlıyor.

13 Eray'ın doğum gününü kutladığımız lokanta, İtalyan lokantasıydı.

14 Yazarı sekseninde birisi olan bu kitap, çok ilgi çekici.

15 Ortasında Amerika'nın bir kısmını görebildiğiniz bu büyük harita kızıma ait.

16 Kızıyla evleneceğim kadın budur.

17 İki yolcunun dinlenmek için durduğu tepede şahane bir manzara vardı.

18 işimizin az olduğu Haziran ayında genellikle uzun bir tatil yaparız.

19 Hepimiz kışlarımızı sıcak iklimi hoşumuza giden Antalya'da geçirmeyi arzu ederiz.

20 Partisine davet edildiğimiz Bay Boztaş şehrin zengin bir kesiminde oturur.

21 Görevi, raporu daktilo etmek olan sekreter bugün hasta.

22 Birçok çiftçi ilkbaharda toprağın sıcak ve nemli olduğu zaman sebze bahçelerini eker (ler).

**9) Ozne + ilgec + sıfat tumceciği + eylem + tumlec**

The doctor **to whose daughter I was engaged,** is a close friend of my father's,/ Kızıyla nişanlı olduğum doktor

babamın yakın arkadışıdır.

The people **with whom she worked** regarded him as strange. / Birlikte çalıştığı insanlar ona garip bir kimse

gözüyle bakıyorlardı.

The interest **with which a book is read** depends to some extent upon the language used. / Bir kitabın

okunmasındaki ilgi bir ölçüde kullanılan dile bağlıdır.

The scientists produced a working model **on which reliable tests could be conducted.** / Bilim adamları

üzerinde güvenilir testlerin yaplabileceği işlerliği olan bir model ürettiler.

It is a family of three children, **all of whom are studying medicine.** (O) hepsi de tıp öğrenimi gören üç çocuklu

bir ailedir.

Bu kalıpta görüldüğü gibi eylemlerin aldığı ilgeçler ilgi zamirlerinden önce kullanılabilir; **who** ve **that** bu kalıpta

kullanılmazlar, **whom** ya da **which** kullanılmalıdır.

**154) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 The mountain, at the top of which the snow is always present, is a popular skiing site.

2 The Kent Hotel, at which I stayed last week, is comfortable and cheap.

3 This pipeline, through which 10.000.000 tons of oil flow every year, has been called the third river of Iraq.

4 Ships, on which Seda always feels sick, seem romantic to Mert.

5 The battle, in which the soldiers died, was fought in the eastern part of Turkey.

6 My girl friend met my mother, from whom she got the news of my marriage.

7 He is a famous politician, about whom many books have been written.

8 Mathematics, about which I know nothing, seems a very dull subject.

9 The science of medicine. in which progress has been very rapid lately, is perhaps the most important of all

the sciences.

10 My friend Janet, in whom I have great confidence, says I can pass my exam if I work hard.

11 My stepfather, with whom I am living, is not very kind to me.

12 My old friend, into whose house you were invited last week, has already left the country.

13 My brother built several houses, none of which are more than 5 kilometers from the heart of Ankara.

14 I have several friends, all of whom are English teachers.

15 This car for which I paid 200.000.000 liras three years ago, is now worth about 100.000.000 liras.

16 ilker wanted to discuss economics about which Erkut knew absolutely nothing.

17 The elderly man from whose office a burglar stole this TV set is very poor

18 The patient for whose troubles no remedy could be found was discharge, yesterday.

19 The doctor, with whom I went to America, was the son of a rich man.

20 The terörist, about whom nothing is known, was seen in the eastern part of the region.

**155) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Adamın yarısıyla bir çift ayakkabı alabileceği maaşı, dört kişilik bir aileyi geçindirmek için yeterli değildir.

2 Onlarsız kör bir adama döndüğüm gözlüklerim yere düşüp kırıldı.

3 Çay ve kahvemi satın aldığım bu dükkân saat birle iki arası kapalıdır.

4 Mektubun yazıldığı dilin çevirisi zor(dur).

5 işçiler ileride izlenecek politikaya karar verdikleri bir toplantı yaptılar.

6 Dünya yüzyıllar boyu yağmur getiren bulutlarla kaplıydı.

7 Az önce kendisiyle konuşmakta olduğunuz karım boşanmak istiyor.

8 Yarın hakkında konferans verilecek olan Ankara Kalesi ünlü bir tarihi

yapıdır.

9 Sadece bir şişe viski almama izin verdi, onun yansını da arkadaşıma vermek zorundaydım.

10 Şimdiki işimi sayesinde elde ettiğim öğretmenim Mary Bruder, az önce ziyaretime geldi.

11 Hakkında pek az şey bildiği gezi onun için büyük bir macera olacaktı.

12 Yukarı katta fazladan iki odamız var; hiçbiri yıllardan beri kullanılmıyor.

13 Pencerelerinde ışık bulunan ev benimki.

14 Bürosunda üç telefon olan Bay Erdoğdu, evde bir telefona yanaşmıyor.

15 Her ay çok para ödediğim çikolatanın fiatı artıyor.

16 Hükümet, Bakanın açıklama yapmasını gerektirecek bir soruşturma açmaya karar verebilir.

17 Üzerinde saatte 150 km'ye kadar hız yapılabilen karayolunda, araba gerçek niteliklerini gösterdi.

18 Bazılarından oğlumun ödünç para aldığı çocuklar çok zenginler.

19 Aralarında hiç fark bulunmayan bu iki ilâç birbirinin yerine kullanılabilir.

20 Herkesin yalnız kalmaya gereksinme duyduğu anlar vardır.

**10) Tumce + sıfat tumceciği**

She wore her swimming things in the office, **which shocked her boss a great deal.** / Ofiste yüzme giysilerini

giydi, bu patronu şaşkına çevirdi.

He has given in his resignation, **which was the best thing he could do.** istifasını verdi, bu durumda

yapabileceği en iyi şeyi yaptı.

Çevirilerinden de anlaşılacağı gibi buradaki sıfat tümcecikleri ötekiler gibi belirli bir adı değil, bütün tümceyi

nitelemektedir. Bu nedenle genellikle tümce sonunda kullanılırlar.

**156)Aşağıda**ki **tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1** She kept thinking about Ahmet, which disturbed her very much.

2 Mehmet had plenty of books, which made his friends envious.

3 The undergrowth was dense, which made travelling slow and tiring.

4 The currents were unpredictable, which made fishing difficult.

5 There was a great variety of seafood, which was a great surprise to the tourists.

6 Something dropped on her head, which made her scream.

7 The boy decided not to complete his university course, which was a great disappointment to his parents.

8 My old friend blamed me for everything, which I thought very unfair.

9 The Minister has given in his resignation, which was the best thing he could do in the circumstances.

10 Niyazi was ill in bed, which explains why he didn't turn up last week.

11 The dentist bored a hole in my tooth, which was very unpleasant.

12 My girl friend gave me a bottle of aftershave lotion, which pleased me very much.

13 Something appeared in the distance, which made the soldiers very happy.

14 The campers moved on without extinguishing their fire, which was an act of almost criminal negligence.

15 The girl passed her examinations with honours, which made her parents very proud of her.

16 I came home drunk the other day, which shocked my daughter.

17 We had to read three articles, which ruined our day.

18 I overheard my brother's telephone conversation, which made me feel guilty.

19 The police told the young woman to move her car from the entrance, at which she became angry.

20 She took two major subjects and a foreign language, which was difficult.

**157) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Dil bilmiyordu; bu da iş bulmasını güçleştirdi.

2 Bütün gece keman çaldı, bu komşuların canını sıktı.

3 Kurbağalar bütün gece vırakladılar. bu da bizleri uyutmadı.

4 Her hafta tiyatroya gittik, bu bizim tek dinlencemizdi.

5 Beş kere sahneye çağrıldı/geldi, bu da gördüğü ilginin cömertçe bir ifadesiydi.

6 Dağ eteğinde üç gece geçirdiler, bu da denemelerinin en zor bölümüydü.

7 Her şişe Meysu'yu teste tabi tutuyoruz; bu kadar güven duyulmasının nedeni budur.

8 Herkesi memnun etmeye çalışıyor, bu da olanaksız.

9 Onu dört gözle beklemiyordu, bu durum pek alışılmamış bir şeydi.

10 Bu sabah otobüsümü kaçırdım, bu da işe geç varmama neden oldu.

11 Demiryolu anlaşmazlığı nihayet çözümlendi, bu da her gün işine gidip gelenler için büyük bir ferahlık yarattı.

12 Gençliğinde iyi bir öğrenim gördü, bu da daha sonraki yaşamındaki büyük başarısına katkıda bulundu.

13 Çok okuyor, bu kişinin boş zamanını en güzel biçimde geçirme yoludur.

14 Ağaçlar kesiliyor, bu da toprağın aşınmasına yol açıyor.

15 Çevre tahrip edilmektedir, bu da yaşamımızı tehdit diyor.

**GENEL ALIŞTIRMALAR (ADJECTIVE CLAUSES)**

**158) Aşağıdaki sıfat tumceciklerini Turkce’ye ceviriniz.**

1 A square is a rectangle whose sides are equal in length.

2 This is the student whose report you wanted to see.

3 This is the room in which Atatürk was born.

4 She tore up my photo, which upset me.

5 We had a meeting the purpose of which (whose purpose) was completely unclear.

6 It is a family of four children, all of whom are studying medicine.

7 Mexico city, which has a population of over 10 million, is probably the fastest growing city in the world.

8 I think you should stay faithful to the person you're married to.

9 The people for whom we've been waiting do not seem to have arrived.

10 I've lost the knife with which I cut the vegetables.

11 If someone buys shoes whose heels falls off in the first week, he should take the shoes back to the shop.

12 He swam 20 miles, which is quite an accomplishment for a man of his age.

13 if she ever decides to get married. I'm sure I'll be the last person who will find out about it.

14 I found my book on the table where I had left it.

15 Anaemia is a condition in which there is a reduced concentration of haemoglobin in the blood.

16 The most important nuitrients, a deficiency of which results in anaemia, are iron, folic acid and vitamin B12.

17 I enjoyed reading the survey on "Turkey Today", which was published in the October issue.

18 I don't think we have much to grumble about in education, which I consider to be one of the most important

criteria for judging a country.

19 Roger, whose father owns the factory, says the company paid a million pounds to install clean air

equipment.

20 Ruth, whose son studies physics, is pleased that her father has enrolled at the Open University.

21 Susan's sister, whose husband was killed in an accident, has become a child psychologist.

22 When air. which consist mainly of nitrogen and oxygen, is heated to above 1100 °C, oxides of nitrogen,

particularly nitric oxide are produced.

23 Ford doesn't envy his friends, some of whom earn more money than he does.

24 Those who deliberately expose their skin to the sun are always at some risk, which could be avoided by

keeping the body covered.

25 Scientists are worried, which shows that the problem is serious.

26 Proteins are substances which are necessary for the growth of new cells.

27 A barometer is an instrument which is used to measure atmospheric pressure.

28 Food contains the proteins, fats, carbohydrates and vitamins which are vital to life.

29 Kidney machines function on the principle of osmosis. Osmosis is a process by which solids are filtered out

of liquids.

30 Blood banks are built up with the help of donors, people who give their blood for those who need it.

**159) "Adjective clause" (sıfat tumceciği) kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Babası disipline inanan bir kimsedir.

2 Yalanı alışkanlık haline getiren kimseye yalancı denir.

3 Güzellik yarışmasını kazananlar annemin gelin olduğu zamanki kadar güzel değiller.

4 Az eğitim görmüş, kültürel ilgileri olmayan ve amaçları para kazanmak olan bu insanlar, ilişki kurmak

istediğim türden insanlar değil.

5 Mal alan üreticiler yalnızca içerikle ilgilenirler.

6 Saat başı ücret alan işçiler, fazla çalışmayı uygun bulurlar.

7 ileri düzeydeki öğrenciler şaşırtıcı ölçüde çeşitli deyimlerle karşılaşırlar; bunlar ancak alıştırmayla

öğrenilebilir.

8 Eleştirmenlerce iyi karşılanan en son oyunu büyük bir başarı sağladı.

9 Doktoru işini bir açık hava işiyle değiştirmesini önerdi; bu sağlığına daha iyi gelecektir.

10 Kendisini bir yıldır görmediğim eşimin kızkardeşi çok konuşur.

11 Anne-babanın oğullarının geleceğini tartıştıkları başöğretmen, çocuğun mühendis olmasını (önerdi) salık

verdi.

12 (Kilitli olduğundan) evin dışında kaldığımız geceyi anımsıyorum.

13 Marthy dün akşam kendisine rastladığımız yerde olacak.

14 Eğitim gördüğü okul 200 yıl önce yapılmıştı.

15 istifasını verdi, bu durumda yapabileceği en iyi şey buydu.

16 Emekli olup gençliğini geçirdiği kasabaya dönmek istiyor.

17 Bütün aile bireysel girişim olanağı daha çok olan bir ülkeye göçetmek istiyor.

18 Geleceklerini güvence altına almamız gereken çocuklar daha mutlu bir dünyayı hakediyorlar.

19 Felsefe yazıları bütün dünyadaki felsefeciler üzerinde derin bir etki bırakan B. Russel 1970'de öldü.

20 Konusu çok belirsiz olan konuşmasını çok az kimse anladı.

21 Yangın, hastalarının çoğu yaşlı olan hastanenin birinci katında başladı.

22 Birçok plancı, herkesin komşusuna yakın oturduğu kasabaların derli toplu yerler olması gerektiğine inanır.

23 Bilim adamı, üzerinde güvenilir testlerin yapılabileceği, işlerliği olan bir model ortaya koydu.

24 Bir kitabın okunmasındaki ilgi bir ölçüde kullanılan dile bağlıdır.

25 Tepesinde her zaman kar bulunan dağ gözde bir kayak merkezidir.

26 Üç yanı denizlerle çevrili olan Türkiye'nin ticaret filosunu geliştirmesi ge rekir.

27 Parasını birkaç değişik şirkete yatırdı, bu yolla yatırımın doğal risklerini azaltmayı umuyordu.

28 Brown'ların sahip oldukları iki arabadan daha az masraflı olanı, hiç kuşkusuz, Plymouth'tur.

29 Günümüzde tüketimle ölçülen yaşama standardımız bir gün çöpler açısından ölçülebilir.

30 Önemli keşifleri hâlâ günlük hayatımızı etkileyen Louis Pasteur, ondokuzuncu yüzyılın birkaç büyük bilim

adamından biriydi.

160) **Sıfat tumceciklerine dikkat ederek parcaları Turkceye ceviriniz.**

Our environment

Scientists have recently reported that the polar ice caps are melting, due to a rise in atmospheric

temperatures known **as the "Greenhouse Effect".** According to Melvin Calvin, **who won a Nobel**

**Prize for earlier research,** the carbon dioxide given off when coal and oil are burned is accumulating

in the atmosphere and causing temperatures to rise. As a result, the ice **covering the North and**

**South** Poles is melting and may eventually lead to a rise in sea levels **which could flood many areas**

**of the world,** including New York, London and Tokyo.

The "Greenhouse Effect" is just one of many fundamental changes **which are taking place in the**

**environment.** Tropical rain forests **which took fifty million** years to **grow** are being reduced at the

rate of fourteen acres per minute. The world's deserts are growing year by year. Scandinavia's

beautiful lakes are becoming lifeless due to "acid rain" **caused by sulphur dioxide emissions from**

**factories in West Germany and Britain.** Many species of animals and plants are threatened with

extinction.

Trinidad History

The island of Trinidad, **which is situated just off the coast of Venezuela,** was originally part of

the south American continent and broke away round about 10.000 B.C. The original inhabitants were

Amerindians **who called their island the Land of Humming Birds,** because of the number of these

tiny birds **which visitors can still** see **today.**

Christopher Columbus discovered the island on his third voyage in 1498 and by 1532 **a** Spanish

settlement had been set up. There followed a long history of

**colonization** by the Spanish, the French and finally the British **from whom Trinidad and Tobago**

**gained independence in 1962.** The island has a mixture of races and cultures, including the

descendants of the slaves **who were brought in to work the sugar plantations,** and the East

Indians and Chinese **who came later. Trini**dad and Tobago became a republic within the

Commonwealth in 1976.

The preservation of food

Why does food go bad?

Food contains the proteins, fats, carbohydrates and vitamins **which are vital to life** It should be

fresh when we eat it. If it is bad, it can make us ill. There are two m • agents **which turn food bad**fungi

(such as yeast and various moulds) and bacterial. These are micro-organisms **which cannot**

**make their own food and which live and grow on our food.** Moulds, for example, arc often seen on

old bread. Yeast can spoil fresh food but it also has some very useful properties. For hundreds of

years it has been used by man in the making of bread and wine. It acts as a catalyst in the process

fermentation.

In order to grow and multiply, all these micro-organisms need food, water, warmth and, **in** some

cases, air. **The** methods **used to preserve our food are** intended to make conditions dry and very

cold, unsuitable for the growth and multiplication of micro-organisms.

The great distances **which often separate the producer of food from the consumer in the 20th**

**century** make effective food preservation vital. But in most preservation process, many important

vitamins and proteins are wholly or partially destroyed. One of the tasks of food technologists today is

to find ways of preserving without losing these vital substances.

**ZARF TUMCECİKLERİ**

**(Adverbial Clauses)**

**1) Zamanla ilgili olanlar: when, while (whilist) whenever, after, before, since, until, as, by the time, as long**

**as, scarcely, hardly when, as soon as, no sooner... than**

**Ornekler:**

There is a lot to do **before we accomplish our objective.** / Hedefimize varmadan önce yapmamız gereken çok

şey var.

**After computers have been introduced into government offices,** there'll be less work to do. / Bilgisayarlar

hükümet dairelerine girdikten sonra yapacak daha az iş olacaktır.

**Acıklama:**

1. Zarf tümcecikleri tümce başında da tümce sonunda da kullanılabilir.

Tümce başına geldiğinde temel tümceden virgülle ayrılmalıdır.

2. İngilizce’den Türkçe’ye çeviri yaparken zarf tümceciği genellikle temel tümceden önce çevrilmelidir.

3. **so... that, such... that** yapılarında önce ana tümceciği çevirmeli, sonra buna zarf tümceciği eklenmelidir.

I'll stay in London **until/till** I learn English very well. İngilizceyi çok iyi öğreninceye kadar Londra'da kalacağım.

As I get older, I get more optimistic. Yaşlandıkça daha iyimser oluyorum.

**Until** education became a public service, the establishment of schools was left to private sector. / Eğitim bir

amme hizmeti oluncaya kadar, okulların kuruluşu özel sektöre bırakıldı.

**Whenever** I go there, I always buy a pen. / Oraya her gittiğimde daima bir kalem satın alırım.

**While** he was mending my watch, I watched TV. / O saatimi tamir ederken ben TV seyrettim.

**When** you have time, please come and see me. / Zamanınız olunca gelip beni görünüz.

Fatih will be able to come as **soon as** he has finished his work. Fatih işini bitirir bitirmez gelebilecek (tir.)

My daughter has been working for a company **since** she left university. Kızım üniversiteden ayrıldığından bu

yana bir firmada çalışmaktadır.

The play had **hardly** begun **when** the lights went out. / Işıklar söndüğünde oyun yeni (henüz) başlamıştı.

**Scarcely** had we started lunch **when** the door bell rang. / Kapının zili çaldığında öğle yemeğine henüz

başlamıştık / oturmuştuk.

**161) Aşağıdaki Tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The supply of raw materials must be increased before the demand for these articles can be met.

2 Before computers were introduced into the banks, there was much more delay in business.

3 The patient died after he had been ill for a long time.

4 After I had heard the tragic news, I sent a telegram.

5 When we breathe out, the chest cavity becomes smaller.

6 The committee will submit a report when it has collected all the available information.

7 While I was driving home, something exploded by the side of the road.

8 While I was going out, I noticed a police car in front of our house.

9 My father always goes out whenever he gets angry.

10 I'll discuss the matter with you whenever you come.

11 She has been studying English since she came to Ankara.

12 The poor boy has been out of a job since he left university.

13 He kept on with his work until he had finished it.

14 The plane won't land until the other planes take of?.

15 I sat waiting till everything was ready.

16 As the champion grew weaker, his opponent's attacks became more and more violent.

17 I hope you'll think of me for a moment as I'm taking my final exam.

18 By the time that the security guards had realized what was happening, the gang were already inside the

bank.

19 By the time you come home, I'll not be at home.

20 The party will go on as long as we want to.

21 I don't mind where you go as long as you let me know.

22 I had hardly closed my eyes when I began to imagine the most fantastic shapes.

23 It is long time since his father died.

24 I plan to leave here as soon as my brother comes.

25 No sooner had he turned the comer of the street than he was attacked by a 21 -year-old boy.

**162) Zamanla ilgili bağlacları kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Çalışmaya başlamadan önce biraz daha bilgi toplamamız gerekir.

2 Ordular şehre doğru ilerlemeden önce bir gün dinlendiler.

3 Bilgisayarlar bankalara girdikten sonra yapılacak daha az iş olacak.

4 Turist, istanbul'u gördükten sonra izmir'i ziyaret etmeyi düşündü.

5 Gece ısı düşünce su donar.

6 Nefes aldığımız zaman göğüs boşluğu genişler.

7 Kocası televizyon seyrederken o bebeği yatırdı. .

8 Annesiyle babası tatil tartışması yaparlarken Ozan içeri girdi.

9 Ne zaman istanbul'da olsa, olabildiğince fazla yeri gezer.

10 Ne zaman okula gitsem, kitaplıkta çalışırım.

11 İstanbul'a taşındıklarından bu yana arkadaştırlar.

12 Amerika'ya gideli nişanlımdan hiçbir haber almadım.

13 Bu eve taşınmadan birbirimizle hiç karşılaşmamıştık.

14 Ben gelene kadar bekleme salonunda/odasında beklemelisiniz.

15 Yağmur duruncaya kadar evde oturabiliriz.

16 Polis hırsızı otobüse binerken yakaladı.

17 Selda okula giderken yağmur yağmaya başladı.

18 Çözdüğümüzde problemi anlarsınız.

19 Ben eve gelene kadar (siz) yatmış olursunuz.

20 istediğiniz kadar bu ülkede kalabilirsiniz.

21 Yaşadığım sürece sizi hiç unutmayacağım.

22 Telefon çaldığında gözümü henüz kapamıştım.

23 Yeni başkan seçildiğinden bu yana, komisyon hiçbir toplantı yapmadı.

24 Elinizden geldiğince kısa sürede kulübe katılmanızı öneririm.

25 Şarabı içer içmez bağırmaya başladı.

**2) Yerle ilgili zarf tumcecikleri: where, wherever, as near / far as**

You can go **wherever** you like. / İstediğiniz yere gidebilirsiniz.

They will go **where** you want them. / Nereye isterseniz gidecekler.

I will find her **wherever** she may be. / Onu nerede olursa bulacağım.

He drove the car **as far as** he could. / Arabayı sürebildiği kadar sürdü.

**3) Tarz anlatan zarf tumcecikleri: as, how, in that, as if, (as though)**

He looks **as if** he is going to cry / Ağlayacakmış gibi görünüyor.

Please tell me **how** you did it. / Lütfen nasıl yaptığını bana söyle.

Hold this chalk in your hand, **as** I told you. / Bu tebeşiri sana söylediğim gibi elinde tut.

I feel **as if** I hadn't slept well. / iyi uyumamış gibiyim.

The milk tastes **as if** they have put water in it. / Sütün içine su konmuş gibi.

**4) Derece anlatan zarf tumcecikleri:** as.**..as, not** so.**..as, the...the, in proportion as, -er/more, so long as, in**

**so far as**

Nothing is so bad **as** you think it is. Hiç birşey düşündüğünüz kadar kötü değil.

A car cannot travel **as fast as** an aeroplane. / Otomobil uçak kadar hızlı gidemez.

If you spoke a little **more slowly,** I might understand you **better.** / Biraz daha yavaş konuşsanız sizi daha iyi

anlayabilirdim.

**The** nearer a place is to the equator, **the** hotter it is. / Bir yer ekvatora ne kadar yakın olursa o kadar sıcak olur.

**163) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Our house stands where the three roads meet.

2 We don't want to go where the others are.

3 I meet interesting people wherever I go.

4 We found the people friendly wherever we went.

5 We walked as far as the river.

6 You can go as near as you like to this dog, it doesn't bite.

7 You had better write as I suggest.

8 We were at a disadvantage in that they outnumbered us two to one.

9 You look as if you know the answer.

10 She spoke as if she were a teacher.

11 It looks as if it is going to rain.

12 Nothing is so/as bad as you think it is.

13 This morning I'm as well as I have ever been.

14 He did the job as quickly as he could.

15 The quicker we get there, the sooner you'll be able to relax.

16 The more I see of her, the more I like her.

17 The longer the lecture went on, the more sleepy the students got.

18 The closer you live to a continental plate, the greater the risk of earthquakes will be.

19 You can stay here as far as I'm concerned.

20 The harder the task the better he likes it.

**164) Yer, tarz ve derece zarflarını kullanarak aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Babam hep doğduğu yerde oturdu (yaşadı).

2 Seninle ilk tanıştığımız yerde buluşmak isterdim.

3 Komisyon nereye karar verirse orada toplanacaklar.

4 Nereye gidersen git, o seni unutmaz.

5 Gidebildiğince uzağa yürüdü.

6 Bu filin istediğiniz kadar yakınına sokulabilirsiniz.

7 Ödevinizi (size) söylediğim şekilde yapın.

8 Onu istediğiniz biçimde bitirebilirsiniz.

9 Ödevini, hayatında daha önce hiç yapmamış gibi yaptı.

10 Kız partiden hoşlanmış görünüyor.

11 Beni daha önce hiç görmemiş gibi davrandı.

12 Onun kadar hızlı koşamıyorum.

13 Benim kadar sıkı çalışmıyor.

14 Sessiz durduğun takdirde burada kalabilirsin.

15 Bu sorunlar eskisinden daha fazla güçlük yaratmıyor.

16 Hızlı yürüme, yavaş koşma kadar çok kalori yakmaz (harcamaz).

17 Kirlenmeyi ne kadar çok denetim altına alırsak, o ölçüde temiz çevreye sahip oluruz.

18 Ne kadar çok çalışırsanız, o kadar çok öğrenirsiniz.

19 Ne kadar çok para yatırırsanız, geliriniz o kadar yüksek olur.

20 Bir öğretmen ne kadar yetenekli olursa, o ölçüde etkili öğretim yapabilir.

**5) Neden anlatan zarf tumcecikleri: because, since, as, for seeing that, now that, due to, due to the fact**

**that, owing to the fact that, on account of, because (of)**

**Because I was tired,** I went to bed early. / Yorgun olduğumdan erken yattım.

**Since** he is a little boy, he is not allowed to smoke. / Küçük bir çocuk olduğu için sigara içmesine izin verilmiyor.

**Now that** he has left, there is nothing more to do. / Ayrıldığına göre yapılacak birşey yok.

**As** you have been here before, you'd better lead the way. / Burada daha önce bulunduğuna göre yol göstersen

iyi olur.

You must finish now, **for** it's nearly bedtime. / Yatma zamanı yaklaştığı için bitirmelisin.

**6) Amac ve sakınma anlatan zarf tumcecikleri: in order that, so that, lest, for fear that, in case**

I turned off the lights **so that I could sleep.** / Uyuyabilmek için ışıkları söndürdüm.

Some people eat **so that** they may live. / Bazıları yaşamak için yer.

Others seem to live **in order that** they may eat. / Bazıları da yemek için yaşıyor görünüyorlar.

The teacher is telling you this rule **lest** you should make a mistake.

The teacher is telling you this rule **for fear that** you should make a mistake. Öğretmen bu kuralı yanlış

yaparsınız diye söylüyor.

It is a good idea to carry an umbrella in Britain **in case** you get wet./ İngiltere'de yağmurda ıslanma olasılığına

kaşı şemsiye taşımak iyi bir fikir.

**165) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Now that we are all here, we can start.

2 You can't expect him to know the story when he hasn't read it.

3 You can't expect him to tell you the story seeing that he hasn't read it.

4 The plague stopped the Hundred Years War because it killed so high a proportion of the population.

5 Turkey can produce a large quantity and variety of goods because machines are used.

6 Since communities rapidly increased in size, they became too big to be managed by primitive tribal methods.

7 She took a bus since her husband needed the car.

8 Doctors were unwilling to perform the operation as the patient was suffering from high blood pressure.

9 Owing to the fact that I had no time, I had great difficulty to finish my master thesis.

10 Due to the fact that loan associations help people to build homes, a lot of people have their own houses in

big cities in Turkey.

11 They decided to stop working, for they were very tired.

12 Because of the cold winter we are having now, nobody wants to go on a long trip.

13 Because of the air pollution we have in Ankara, there are fewer tourists here this year.

14 I think you should write my address down in case you forget.

15 You should lock your car in case someone steals it.

16 He was kept apart from school boys of his own age lest they should corrupt him.

17 He could no longer take the side of any party lest he (should) be defeated with it.

18 The officer did not let the man see the official paper, lest he should tell his friends about them.

19 She dresses like that so that everyone will notice her.

20 The teacher raised his voice so that we could all hear.

21 He always puts a little money in his pocket for fear that he should be robbed.

22 Due to the fact that their roots were exposed, some plants died in my garden during the winter.

23 My father bought this piano in order that I could learn how to play.

24 I turned off the TV in order that my roommate could study.

25 Exports should do better now, because the currency has just been devalued.

**166) Neden ve amac anlatan zarf tumcecikleri kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

1 (Artık) büyüdüğüne göre daha terbiyeli olmalısın.

2 Madem ki hepimiz buradayız, başlayabiliriz.

3 Yapacak çok alışveriş olduğu için şehre erken indi.

4 O bölümü zaten çalışmış olduğunuza göre tekrar okumanıza gerek kalmayacak.

5 Çok vaktimiz olduğuna göre, aceleye gerek yok.

6 Nedeni anlaşılamadığı için enfeksiyonun yayılmasını önleyecek tüm yöntemler başarsızlığa uğradı.

7 Arazinin çoğuna ekin ekildiğinden, pek az bir kısmına ağaç dikilebiliyor.

8 Çok sıcak geldiğinden paltomu çıkardım.

9 Birçok bilim adamının gelişmesine katkıda bulunmaları nedeniyle teknoloji bugün çok ilerlemiştir.

10 Petrol fiatının tekrar artması nedeniyle hemen hemen hiç trafik yoktu.

11 Yüzmeyi sevdiği için babam daima deniz kenarına gider.

12 içinde bulunduğumuz ekonomik kriz yüzünden, hükümet bazı kesin kararlar almak zorunda kaldı.

13 Karşılaştıkları büyük zorluklar yüzünden dağa tırmanma fikrinden vazgeçtiler.

14 Yavaşlasanız iyi olur, bakarsınız gelen (bir) tren vardır.

15 Mikroplu olabileceklerini düşünerek yemekten önce ellerinizi yıkamalısınız.

16 Londra'da dışarı çıkınca ıslanacağınızı düşünerek bir şemsiye alsanız iyi edersiniz.

17 Savaş çıkar endişesiyle bütün parasını bir isviçre bankasına yatırdı.

18 Nezleye yakalanır endişesiyle çocuğa kalın bir palto giydirdi.

19 (Çocuk) 20 yaşına varmadan ölürüm diye, oğlunun öğrenimini sigorta ettirdi.

20 Unutabilir diye ona adresimi yazıverdim.

21 Fakir ailelerden gelen zeki öğrenciler (bir) okula girme fırsatına kavuşabilsinler diye, hükümet bir burs

sistemine başladı.

22 Adam bir saldırıya uğrarım korkusuyla yanına sürekli bir muhafız alıyordu.

23 Bu polisler (biz) daha emniyetli yaşayabilelim diye yaşamlarını tehlikeye atıyorlar.

24 Fiatların yükselmesi yüzünden başka bir araba alamadım.

25 Boğulduğunu sanalım diye elbiselerini plajda bırakmış.

**7) Odunleme ve zıtlık anlatan zarf tumcecikleri: although, though, even though, as, in spite of the fact**

**that, in spite of, while, whereas, yet, however + zarf/sıfat; no matter** how...

**Although I worked hard all my life,** I never saved up enough money to buy a car. / Bütün ömrünce çok

çalıştığım halde araba alacak parayı biriktiremedim.

**Though (although)** I was in the same class as Nurşen for four years, I never knew her very well. / Nurşen'le 4

yıl aynı sınıfta olduğum halde onu hiç de iyi tanıyamadım.

**However hard-working** he is, he will never be top of his class. / Ne kadar çalışkan olursa olsun kesinlikle

sınıfının birincisi olamayacak.

**Even (though)** he hadn't eaten for days, he looked strong and healthy. / Günlerdir yemek yemediği halde

kuvvetli ve sağlıklı görünüyordu.

He is coming today **in spite of the fact that** I distinctly told him I didn't want him. / Ona kesinlikle kendisini

istemediğimi söylememe karşın yine de bugün geliyor.

**No matter** whether you agree or not, I'll buy that car. / Kabul etsen de etmesen de o arabayı alacağım.

He is never tired, **whereas** I always am. / Onun hiç yorulmamasına karşı, ben her zaman yorgun oluyorum.

**8) Koşul anlatan zarf tumcecikleri: if only, if, unless, provided that, supposing that, on condition that, so**

**long as, in case that, only if.**

You can buy a car **if** you save up enough money. / Yeterince para biriktirebilirsen bir araba alabilirsin.

**If only** you had acted sensibly, you wouldn't now be in such a difficult posi. tion. (Keşke) mantıklı hareket etmiş

olsaydın şimdi bu güç duruma düşmez, din.

**Supposing that** you told him the truth, what could he do about it? / Tut to ona gerçeği söyledin, bu hususta ne

yapılabilecek.

I'll help you **on condition that** you keep your promise. / Sözünde durman koşuluyla sana yardım edeceğim.

You can borrow my notes **provided that** you give them back to me tomorrow. / Yarın geri vermek koşuluyla

notlarımı sana ödünç verebilirim.

You can come with us, **so long as** you don't make a nuisance of yourself Rezalet çıkarmamak koşuluyla

(çıkarmadığın sürece) bizimle gelebilirsin.

He will sign the contract **as long as** his wife has no objections. / Karısı itiraz etmediği sürece sözleşmeyi

imzalayacak.

He will not sign the contract **unless** it is satisfactory. / Tatminkâr olmadıkça sözleşmeyi imzalamayacak.

If the patient is overweight, his diet should be restricted. / Hasta fazla şişmansa diyeti sınırlandırılmalıdır.

**167) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 He won't do it unless he thinks there is no other way.

2 So long as they had plenty to eat and drink they were happy.

3 Yıldız was lively and talkative, whereas her sister was quiet and reserved.

4 I won't lend him the money unless he needs it.

5 I'll be home at 5 o'clock in case you need me.

6 We are enjoying ourselves, although the weather is bad.

7 He wouldn't give me the money, even if I begged him for it.

8 I will let you drive as long as you have a valid driving licence.

9 Supposing that your son had an accident, what would you do?

10 I will go to America with her on condition that she asks me.

11 Supposing that he asks you, will you go with him?

12 If only I had known earlier, I would have bought you a car.

13 She will consider going with him provided that all her conditions are granted.

14 In spite of the fact that it is a long way to go there, an aeroplane can make the journey in one day.

15 Ziya will be late unless he takes a taxi.

16 Although Konya has a population of one million, there are several museums.

17 You should see Sivas even if your visit is a short one.

18 The food in Gaziantep is excellent no matter how inexpensive the meal is-

19 The people of Pittsburgh will listen to you courteously no matter how poor» you speak English.

20 Unless you leave immediately, I will call a policeman.

21 However fast he ran, his brother arrived first.

22 In spite of the fact that I warned my brother he didn't stop drinking.

23 However much you earn, you won't be able to buy a house.

24 Cancer can be cured provided that it is diagnosed and treated early.

25 Unless food production can be increased rapidly, a large number of the population will die of hunger.

26 The bank would not employ any more workers unless he had completed his military service.

27 If all the food in the world is shared among total population, no one will get enough to eat.

28 Demonstration farms can be started in many cities only if generous help is supplied from the government.

29 No matter what you say, I won't believe you.

30 I'll give you the day off on condition that you work on Saturday morning.

**168) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 (Keşke) aklında ne olduğunu bana söylemiş olsaydı, ona yardım edebilirdim.

2 Onu yapması emredilmedikçe yapmayacaktır.

3 Başka hiçbir yol olmadığını bilsek bile onu yapmıyacağız.

4 Üç ay içinde geri vermen koşuluyla sana borç para vereceğim.

5 Bol bol yemeleri ve içmeleri halinde adamlar mutlu olacaklardı.

6 ingilizcesini ilerletmedikçe sınavda başarısız olacak.

7 Kayıkta hastalanma olasılığına karşı bu hapları alınız.

8 Hava kötü olsa bile yüzmekten hoşlanırım.

9 Acele etmedikçe trene yetişemeyeceksiniz.

10 Babası sürücü ehliyeti alması koşuluyla onun araba kullanmasına izin verecek.

11 Tut ki bir kaza yaptım, ne yapardın?

12 Tut ki kayık alabora oldu, ne yaparsınız?

13 ingiltere'ye gitmedikçe ingilizce konuşamayacaksınız.

14 Ondan hoşlanmasanız bile yine de kibar olabilirsiniz/

15 insanlar ne kadar zengin olsa, yine de daha çok para kazanmak eğiliminde olurlar.

16 Tatile gidememesine karşın yine de mutludur.

17 Ürgüp büyük bir şehir olmamasına rağmen bir turist için görülecek birçok ilginç yerleri vardır.

18 En lüksü olmasa da Dedeman otelinde kalmayı yeğleriz.

19 Geziniz ne kadar kısa olsa da Göreme'yi görmenizde yarar var.

20 Türkiye'de ne kadar uzun süre kalırsanız kalınız yine de daha çok kalmak isteyeceksiniz.

21 Ne kadar çok çalışırsa çalışsın beceremeyecek.

22 Çok tutulmasına karşın yine de seçimi kazanamadı.

23 Onu sevmesem bile yine de *(onu)* sık sık ziyaret ederim.

24 Ne kadar dikkatli araba kullanırsanız kullanın muhtemelen ergeç bir kaza yaparsınız.

25 Koşulların uygun olması durumunda her canlı organizma çoğalır.

26 Nüfus artışı kontrol altına alınmadıkça çok sayıda insan açlıktan ölecektir

27 Eğer hasta zayıfsa oral anti-diyabetik tedavisi salık verilir.

28 Doktor babama sigarayı yasaklamasına rağmen, o hâlâ içiyor.

29 Senin yerinde olsam, ucuz olmasına rağmen elden düşme arabayı almazdım.

30 Şirketin kazancı *(kazançları)* bu yıl çok büyük oldu, yine de işçiler ikramiye alamadılar.

**9) Sonuc, etki anlatan zarf tumcecikleri: so, so..**.that, **such... that**

He worked **so** hard **that** he became ill. / Öyle çok çalıştı ki hasta oldu.

The teacher gives **such** clear explanations **that** we learn a lot from him. Öğretmen o kadar güzel açıklamalar

yapmaktadır ki biz ondan çok şeyler öğreniyoruz.

I hadn't seen you all week, **so** I decided to call you up. / Bütün hafta sizi göremediğim için telefon etmeye karar

verdim.

**10) Sakınca, sakınma anlatan zarf tumcecikleri: except that, apart from the fact that, except for the fact that**

He is a very good man **except that** he is a bit miserly. Biraz cimri olması dışında çok iyi bir kimsedir.

**Except for the fact that** the signing was very bad, it was a good concert. Şarkıların kötü söylenişi dışında iyi

bir konserdi.

**169) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The wind blew so hard that her hat flew off.

2 I bought such a good book that I learned English well.

3 The plane goes so fast that you will arrive in Paris'in two hours.

4 She hasn't been to England, so she can't speak English well.

5 In winter the snow is so deep that birds cannot find anything to eat.

6 The teacher asked such difficult questions that the students couldn't answer them.

7 My teacher talks so fast that we can't understand anything.

8 Cengiz is such a powerful man that everybody is afraid of him.

9 Except that there is not much to do, I think that it would make an excellent place for a holiday.

10 It was a nice trip except that I missed out a visit to London.

11 Apart from the fact that it was a little it tiring, it was a good journey.

12 He showed such great courage that he was elected unanimously.

13 He earns so much money that he doesn't know what to do with it.

14 Apart from the fact that he drank too much, he was rude to everybody present.

15 The sea was so cold while we were there that we didn't go bathing once.

16 Except for the fact that the car was an old one, I liked it.

17 He was so angry that he left the room without saying a word.

18 The meeting became so disorderly that the speaker had to shout into the microphone.

19 They throw the water away, so that all the vitamins are lost.

20 She asked for so much money that we could not afford to employ her.

**170) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 O kadar acıkmıştı ki öğle yemeğini erken yedi.

2 O kadar rüzgarlı bir gündü ki lokantaya taksi ile gitmeye karar verdik.

3 O kadar düşük fiyata verdiler ki iki radyo aldık.

4 Makina o kadar gürültü yapıyor ki birbirimizi duyamıyoruz.

5 Fazla parası yok, bunun için de ucuz bir otel arıyor.

6 Biraz para biriktirmek istedi, bunun için de her gün işe yürüyerek gitti.

7 Yiyecek o kadar nefisti ki yiyebileceğimden fazla yedim.

8 O kadar iyi bir fırsattı ki *(onu)* kaçırmak istemedim.

9 istanbul'a bir gezinin olmayışı dışında sanırım iyi bir plan.

10 Aktörlerin tanınmış olmaması bir yana film oldukça güzeldi.

11 Lastiğimizin patlak oluşu yanında firenlerimiz de arızalıydı.

12 Konuşması o kadar açıktı ki her sözcüğü anladık.

13 Havanın soğuk oluşu dışında hoş vakit geçirdik.

14 Otobüs durağında o kadar kuyruk vardı ki beklemek yerine yürümeye karar verdim.

15 Karısına o kadar kötü muamele etti ki sonunda karısı onu zehirledi.

16 Bana o kadar fazla para önerdiler ki, reddedemedim.

17 Öylesine kötü bir gösteri ki, onların halka gitmeleri için para vermeleri gerekir.

18 Yeni "Külkedisi" filmi öylesine uzun ki, çocukların ilgisini çekmez.

19 Rolü öylesine güzel oynadı ki, seyirci on dakika alkışladı.

20 Kalemlerin kâğıt üzerinde çıkardıkları sürekli cızırtı dışında sınıf sessizdi.

**GENEL ALIŞTIRMALAR**

**(ADVERBIAL CLAUSES)**

**171) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

**1 After** the critics see the plays, they will, as a result of their experience, and background, be able to judge

which is the more effective and moving.

2 In the discussion one speaker told that, **since** we live in a money oriented society, the average individual

cares little solving anyone else's problem

3 My sister can knit a sweater **while** she watches television.

4 They had given up hope of finding their way **when** a guide arrived.

5 The last man was emerging from the escape tunnel **when** a distant shout signalled its discovery by the

guards.

6 **Once** published, the book caused a remarkable stir.

7 **Where** the fire had been we saw nothing but blackened ruins.

8 We always meet him **where** we least expect.

9 **Wherever** she goes, she will take her pet dog.

10 **Even if** he went down on bended knees, I would not forgive him.

11 **Even though** there are good reasons for being pessimistic about the world's food supplies, not all experts

share the general despondency.

12 Our diet will go on being the same, **even if** new techniques are introduced

13 The teacher did not encourage the student in any way **even though** the boy began to weep when he was

told that his poor marks would likely hold up his graduation.

14 **Although** the world's population is rising fast, food production is keeping pace with it.

15 No goals were scored, **though** it was an exciting game.

16 Miraculous **though** their survival seemed, it was nothing to what lay ahead.

17 **Because** of the failure of the air cooling system; many in the audience had left the meeting before the

principal speaker arrived.

18 I lent him money **because** he needed it.

19 The path **was** too slippery to walk on.

20 **More** accidents occur in the home **than** ön the roads.

21 You spent **more** money **than** we intended you should.

22 I took no notice of him **so** he flew into a rage.

23 We were at a disadvantage **in that** they outnumbered us two to one. •

24 **Considering** how much it costs, this machine is a failure.

25 **No further** discussion arising, the meeting was brought to a close.

26 **All our savings gone,** we started looking for jobs.

27 **When** treating patients with language retardation and deviation of language development, the therapy will

consist, in part, of discussions of the pat ent's problems with parents and teachers, with subsequent

language teaching being carried out by them.

28 A teacher should make his explanations clear and simple **so that** may understand him.

29 The kind-hearted old man gave the beggar some money **so that** he might buy some food.

30 They're enlarging the school **so that** the pupils may have better classrooms.

31 I took the child to the hospital **so that** the doctors could give her a thorough examination.

32 The policeman held up the traffic **so that** the school children could cross the road safely.

33 He works hard **so as to** give his children a good education.

34 Surely he's not so unreasonable **so as to** expect you to work fifteen hours a day.

35 He saves as much money as he can **so as to** have a comfortable old age.

36 The news was **such** a surprise **that** he didn't know what to say.

37 He has **such** a lot of money **that** he doesn't know what to spend it on.

38 It was **such** a cold night **that** they decided to sit at home by the fire and read.

39 **Now that** you have finished your work, you can, go out and play.

40 **Now that** he has at last succeeded in winning a gold medal at the Olympic Games, he has decided to retire

from athletics.

41 She seems to have lost all interest in life **now that** her husband is dead.

42 **Since** candidates have to be under 21 years of age, you are obviously not eligible.

43 As we were tired of waiting, we decided to go without them.

44 As the engine had been repaired, we were able to continue our journey.

45 **Because** there had been no rain, the crops failed.

46 **Seeing** that they have asked us to be punctual, we ought to start now.

47 I was blamed by everybody **for** not sounding the alarm in time and allowing the thieves to get away.

48 They were angry with the boy **for** losing the money they had given him.

49 I can't accept your kind invitation to dinner **on account of** having a friend staying with me.

50 **Although** he's not a handsome man, women find him attractive.

51 **Although** his car is twenty years old, it still goes well.

52 **Although** he pretended to listen to the teacher, he was thinking of the football match all the time.

53 **However li**ttle you may earn, you should try and save something every week.

54 **Whatever** mistakes you may have made, I don't think you need worry very much about them.

55 **However** well educated you may be, there is plenty more for you to learn.

56 **When** he had been assured that his wife was out of danger, he agreed to leave the hospital.

57 **When** he came out of jail, **on account of** his reputation he found it very difficult to find employment.

58 **As soon as** the winter was over, the recently-planted trees began to put forth new branches.

59 **As soon as** the warm weather arrived, we left off our woolen underwear.

60 He repeated the words to himself over and over again **as though** he could not grasp their full meaning.

61 He kept on walking **until** he was unable to take another step.

62 He wrote the letter again and again **until** he liked it.

63 He bought it **when** he had found out the price.

64 John had **such** a strong foreign accent **that** nobody could understand him.

65 **The closer** a country is to the Ecuador **the warmer** it will be.

**TUMCE BAŞINDA It-Kullanımı**

**1) İt + olmak + sıfat + that (It +** be **+ adj. + that)**

**It was** lucky **that** he wasn't involved in the accident. / Kazada ona birşey olmaması bir şanstı.

**2) İt + olmak + sıfat + for + tumlec + to** + **inf (İt + be + adj. + for** + **comp to + inf.)**

**It is** easy for them **to** criticize. / Onların eleştirmesi kolay(dır).

**For** ile kullanılan sıfatlardan kimileri şunlardır: **boring, dangerous, difficult, easy, expensive, healthy, necessary.**

**That** - yapısında kullanılan kimi sıfatlar: **certain, clear, curious, likely, lucky, probable, surprising, true.**

**3) It + olmak + sıfat / ad + for + tumlec + to + inf**

**It is** nice **to** be with you. / Sizinle beraber olmak güzel.

It **is** time for the Public **to** know the real facts. / Kamuoyunun gerçekleri bilme zamanıdır.

**4) It + eylem + tumlec + that (It + V + comp. + that)**

**It worried** me a bit **that** she didn't phone. / Telefon etmemesi beni biraz endişelendirdi.

**5) İt** + **olmak + not + use + (you, your) + V-ing + tumlec**

**It is no use working** yourself to death if you never get the chance to enjoy life. / Eğlenme fırsatını elde

edemezsen ölesiye çalışmanın hiçbir yararı yok.

**6) It + appear, happen, seem, turn out + tumce**

**It appears that** they haven't heard us ringing. / Öyle anlaşılıyor ki zili çaldığımızı duymadılar.

**It seems that** they are angry. / Kızgın oldukları anlaşılıyor.

**7)** It + **take** + nesne + ad öbeği + **inf** + **tumlec**

It **takes** them two hours to get to school. / Okula varmaları iki saat sürer.

**8) Cleft sentences (ayrık tumceler) : İt + olmak + vurgulanacak oğe + that / who + tumlec**

**It was your children** that threw a stone at the window. / Pencereye **taş** atan sizin çocuklarınızdı.

**It was Mehmet** who *(that)* wore his best suit to the dance last night. Dün akşam danseden en iyi giysiyi giyen

Mehmet'ti.

**It was his best suit that** Mehmet wore to the dance last night. Mehmet'in dün akşam dansta giydiği en iyi

giysisiydi.

**It was in September that** I first noticed it. / Onu ilk kez Eylül'de farkettim.

**Acıklama** :

Ayrık tümceler genellikle **it** + **be** ile başlar ve daha sonra vurgulanacak öğeler gelir. Be'nin en yaygın kullanılan

biçimleri **it is** ve **it was'dır.** Tümcelerin eylem dışındaki her öğesi vurgulanabilir. Özne vurgulandığında **that** yerine

**who** kullanılır. Özne vurgulandığında zamirlerin özne ve nesne biçimleri kullanılabilir; Örn: **It was I who** ya da **It**

**was me who.** *(İkinci biçim daha gündelik bir kullanımı yansıtır.)*

**172) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz**

1 It is difficult to understand what she is talking about.

2 It is interesting that you should like him.

3 It is essential to book in advance.

4 It is not easy to get him to change his mind.

5 It is probable that we'll be a little late.

6 It is pointless to go there on Friday-there is a holiday.

7 It is customary to tip hairdressers.

8 It was really astonishing that she refused to talk to you.

9 It is interesting to see different cultures and ways of life.

10 It is important that everybody should be told all the facts.

11 It is quite right for you to speak in your defence.

12 Isn't it possible that somebody else stole it?

13 Is it true that there are no seats left?.

14 It is not compulsory for us to attend.

15 It is essential for the teacher to be both intellectually and morally honest, which does not mean being a

saint.

16 Is it possible that competition for available natural resources may lead to war and thence to a reduction in

population?

17 It is understandable that parents want their children to pass exams.

18 It is clear that students who go to England to learn English have a great advantage over others.

19 It is self-evident that if we want a fair society, privilege must disappear.

20 It is quite clear that every child should have the opportunity to learn.

21 It is difficult for old-fashioned teachers to communicate with children.

22 It would be a good idea for you to see a doctor for a checkup.

23 It is impossible to me to concentrate when the television is on.

24 It is hard for teachers to interest children unless they can show that what they learn is going to be useful to

them.

25 It is unreasonable for parents to judge a school by their own children's examination results.

26 It is not always the brightest students who do well in tests.

27 It seems that nobody is coming.

28 It was my father that invented this kind of tin-opener.

29 It is time for the government to stop trying to hide the matter from the public.

30 It is certainly essential to take a long-term view of the situation.

31 It took my eyes only a few seconds to adjust.

32 It was the theory of relativity where Einstein argued that nothing could move faster than light.

33 It was several years ago that video records first appeared in the shops.

34 It took us some time to work out what she meant.

35 It is my mother I'm worried about.

36 He was looking at me as if it was I who was going to give him the money.

37 It turned out that the message sent to him had been intercepted.

38 It seemed as though I had known them for a very long time.

39 It seems unlikely that he would do such a thing. .

40 It was Newton who first stated that lights is composed of particles.

**173) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Öğretmenlerin, 20 kişiden fazla öğrenci ile grup çalışması yapmanın zor olduğunu bilmeleri yararlı olur.

2 Bir kişinin çocukluk çağındaki mutsuz deneyimleri unutması genellikle mümkün değildir.

3 iki yıl içinde bir yabancı dil öğrenmem gerekiyor.

4 Bir çocuk için o kadar erken kalkmak güçtür.

5 Yaşlı bir adamın az bir emekli aylığı ile yaşayabilmesi zordu.

6 Erkek ve kadınların ayrı oturmaları şaşırtıcıydı.

7 Zengin bir dulun yakışıklı bir koca bulması gayet kolaydır.

8 Patlamadan önce ayrılmamız şans eseriydi.

9 Nişanlarını hemen ilân etmeleri olasıdır.

10 Öğretmenin unutmuş olmasına inanılmaz.

11 Bütün bunlardan sonra doğruyu söylemenizin bir yararı yok.

12 Müzik dinlemekten hoşlandığımı yalanlamanın bir anlamı yok.

13 Onunla konuşmanızın bir yararı yok, çünkü yakışıklı bir adamla nişanlanmayı kararlaştırdı.

14 Ona bu soruyu sormanızın bir yararı yok, çünkü o hiç bir şey bilmez.

15 Tüm tekrarınızı sınavdan bir gece önceye kadar bırakmanızın hiçbir anlamı yok.

*16* Yanlışlarınızı düzeltmemi beklemeniz hiç de iyi değil.

17 Yaşlı adamın ne konuştuğunu bilmediği anlaşılıyor.

18 Gelecek yaz tatile gidemeyeceğiz gibi geliyor bana.'

19 Arkadaşım aradığında tesadüfen dışarıdaydım.

20 O gece ne olduğunu kimsenin bilmediği anlaşılıyor.

21 Onun babamı tanıdığı anlaşıldı.

22 *(onların)* yumurta attıkları Bakan oydu.

23 Onların ısrarla uygulanmasını istedikleri sosyal reformlardır.

24 Yıkım noktasına getirilmiş olan ekonomidir.

25 Şarkı söylediğini işittiğimiz o *(dur).*

26 Barış gönüllülerini başlatan Eisenhower değil Kennedy'dir.

27 Dün eve gitmem iki saat sürdü.

28 Her hafta sonu alışveriş yapmam uzun zaman alıyor.

29 Dilbilim bölümünden diploma alması yıllarını aldı.

30 Uçağın Ankara'ya inmediği anlaşılıyor.

31 Sanığın avukat olmaksızın mahkemede kendini savunması genellikle olası değildir.

32 Öğrencilerin bazı ingilizce sözcükleri söylemeleri güçtür.

33 Aykut'un Jane'den bir ret mektubu alması şaşırtıcı değil.

34 Öğretmenimizin o problemi çözmesi oldukça kolaydı.

35 Onların erken ayrılmalarında hiçbir sakınca yok.

36 Amerika'yı ilk keşfeden Colomb'du.

37 Deniz yoluyla gelmesi pahalı olacak *(tır).*

38 *(Onun)* Onu söylemiş olması gariptir.

39 iyi bir iş bulmuş olmanız mükemmel bir haber.

40 Adamın yanlış trene binmesi / yetişmesi eğlendirici(dir).

41 Ondan sonra ne olacağı bilinmez.

42 Araba satıldıktan sonra borç para almaya çalışmanın hiçbir anlamı yok.

43 Konuşmacıyı sorgulamanın hiçbir nedeni yok.

44 Nasıl göründüğünüz önemli değildir ama nasıl davrandığınız önemlidir.

45 Doğrudan kitaptan alınan cevapları okumak hoş değil.

46 Yanında oturanın sınav kağıdından kopya etmenin bir yararı yok.

47 Öyle anlaşılıyor ki öğrenci cevap vermeye isteksizdi.

48 Öyle anlaşılıyor ki niyeti dün varmaktı.

49 Anladım ki yanımda hiç para yoktu.

50 Yağmurda dışarıda olduğun anlaşılıyor.

51 Sonunda her şeyin yoluna girdiği anlaşılıyor.

52 İlgilendiğim insanlardır, para değil(dir)

53 Daha çok görev verilen özel endüstridir.

54 Desteklenen, devlet denetleme sistemidir.

55 Sahip olamadığı şey paradır.

56 Onların uymadıkları şey onun önerisiydi.

57 Kız kardeşimin vize alması, umduğundan çok zamanını aldı.

58 Uçakla İstanbul’a gitmek bir saatimi alır / bir saat sürer.

59 Oraya araba kullanarak gitmem beş saatimi aldı.

60 O zaman Ankara'da olmadığımız anlaşıldı.

**TUMCE BAĞLACLARI**

Tümce bağlaçları genellikle iki ya da daha çok yalın ve karmaşık tümceyi bağlayabilir. Tümce bağlaçlarını

kullanmak için önce tümcelerin doğru olması gerekir. Girişte de değinildiği gibi ingilizce tümce, temelde özne + eylem

+ nesne *(tümleç)* düzeninden oluşur. Şöyle bir soru düzeniyle tümce öğelerinin eksikliği bulunup bulunmadığı

araştırılabilir. Kim; ne *(özne)* + *(iş, oluş), (eylem) +* kimi neyi *(nesne)* + kime, neye *(dolaylı nesne)* + nasıl *(tarz zarfı)*

*+* nerede *(yer zarfı) +* ne zaman *(zaman zarfı).* Elbette bütün tümcelerde bu öğelerin tümü bulunmaz ama özne +

eylem + tümleç kaçınılmaz olarak vardır. Aşağıdaki örnekleri incelerken bu noktaları göz önüne almak uygun

olacaktır.

**1.** Sıralayıcı bağlaçlar: **first, second, finally, to begin with, next, then, the first thing** etc.

Several reasons can be given for the change in the attitude of many people. **To begin with,** they fear the

outbreak of a nuclear war. **In the second place,** they're concerned over the continuning pollution of the

environment. / Birçok kimsenin tutumlarındaki değişiklik için çeşitli nedenler ileri sürülebilir. **En başta** bir nükleer

savaş çıkmasından korkuyorlar. İkincisi çevrenin giderek kirlenmesinden kaygı duyuyorlar.

**2. Ekleme bağlacları: and, also, what's more, equally, besides, too, indeed, actually moreover, in addition**

**vb.**

We saw many interesting towns and cities on our tour. **In addition,** we met several nice people. / Gezimizde

birçok ilginç kasaba ve kent gördük. Ayrı**ca** birçok iyi insanla tanıştık.

**Acıklama**:

Yukarıdaki bağlaçlar, ikinci tümce başında ve birinci tümcedeki düşünce doğrultusunda bir fikir belirtmek amacıyla

kullanılır.

**3. Ozetleyici bağlaclar: in sum, in all, in a word, in brief, in short In brief.**

There is as yet no known way of obtaining the benefits of the new insecticides without some risk of providing

resistance. / **Kısaca,** ilaca karşı bir ölçüde direnme olmaksızın yeni haşere ilaçlarından yarar sağlamanın bir

yolu henüz bulunamamıştır.

**4. Acıklayıcı bağlaclar : that is, that is to say, for example, namely**

He's a scholar who is devoted to his research to a reprehensible extent. **That is to say,** he neglects his family

and does not fulfill his responsibilities as a citizen. / Araştırmalarına korkunç denecek ölçüde kendini adamış bir

bilgindir. **Başka bir deyişle,** ailesini bile bir yana bırakır ve vatandaş olarak sorumluluklarını yerine getirmez.

**5. Sonuc bağlacları: so, therefore, as a result, accordingly, hence, for this reason, because of this**

They have not paid my rent for six months. **Accordingly,** I'm going to see a lawyer. / Kiramı altı aydır

ödemediler, **Bu bakımdan** bir avukatla görüşeceğim.

Animals are very useful to man. **For this reason,** we should not destroy them needlessly. Hayvanlar insanlar

için son derece yararlıdır. Bu nedenle onları gereksiz yere öldürmemeliyiz.

**Acıklama**:

Bu tür bağlaçlar ikinci tümce başına getirilir ve bunlarla tümcedeki fikirlerin bir önceki tümcede söylenenlerin

mantıksal sonucu olduğu anlatılmak istenir.

**174)Aşağıdaki tumceleri yukarıda verilen orneklere gore bağlac kullanarak Turkce’ye ceviriniz.**

**1 First of all,** it seems that a successful scientist is full of curiosity.

2 **Moreover,** he thinks he can improve the existing conditions and enjoys trying to solve the problems which

this involves.

3 He does not accept statements which are not based on the most complete evidence available and **therefore**

rejects authority as the sole basis for truth.

4 **As a result** of the conditions outlined above, international cooperation has been greatly intensified during

the last 20 years.

5 **To conclude,** *(it seems clear that)* if we are to succeed in solving the many interrelated problems of under

development, only the fullest and most intelligent use of the resources of all branches of science will enable

us to do so.

6 All human languages are equally complete as instruments communication. **That is,** every

language appears to be as well equipped as any other to say the things the speakers want to say.

7 It is not easy, **for example,** to explain the processes involved in a computerized control system if the basic

algebraic symbols are without meaning.

8 **Thus,** to both management and labor operational research could mean the removal of decisions and a move

towards boredom and frustration.

9 **As a result** of two or three centuries of research we have come to believe that nature is understandable.

10 **Besides** the decimal scale, the binary scale is also used in science-furthermore, a number of other scales

can be used as well.

11 The measuring instruments were defective; the experiment was, **therefore** a failure.

12 The passenger plane of the 1980s, namely the supersonic jet, will transform relations between peoples of

the world.

13 They don't often use the car during the week. So, you can borrow it, if you want to.

14 The committee rejected the idea that consumers could be adequately protected by local consumer

protection societies.

**Accordingly,** the report recommended that legislation should be introduced as soon as possible to

provide better measures.

15 The speed of a body measured in a definite direction is known as its velocity. **Consequently** velocity is a

vector quantity.

16 Nobody at the office knew what to do about the legal problem. **Furthermore,** they didn't even know how to

start handling the question.

17 Riots broke out throughout the city. **As a result,** many people were afraid to go out.

18 The assembly refused to pass the bill. **Consequently,** taxes were not lowered.

19 he people in the mountain region were warned about the earthquake. **Because of this,** many lives were

saved.

20 Animals are useful for food. **Moreover,** animal products such as silk an honey are very useful.

**6. Cıkarım, varsayım anlatan bağlaclar: then, in other words, in that case, otherwise, if so..**

Agriculture will have to undergo a drastic change to meet the needs of the new situation. **Otherwise,** the county

will starve. / Tarım, yeni durumun gereklerini karşılamak için kökten değişime uğramak zorunda kalacak. **Yoksa**

ülke açlık çeker.

***7* Yeniden anlatım bağlacları: or, in other words**

Language learning is a continuous process; **in other words,** one should study regularly to learn it well. / Dil

öğrenimi sürekli bir etkinliktir, **başka bir anlatımla,** dili iyi öğrenmek için düzenli çalışmak gerekir.

**8 Değişik anlatım bağlacları: or, or rather, alternatively, on the other hand, worse still, better still...**

**On the one hand** it is **difficult. On the other hand,** it is expensive. **Bir yandan** zordur; **ote yandan** da

**pahalıdır.**

**175) Aşağıdaki tumceleri 6., 7. ve 8. kumedeki bağlaclarla Turkceye ceviriniz.**

*1* it is possible that the enemy might condone the terrorists' activity **Worse still,** she might agree to give way to

their demands.

2 What he wants will ruin the business. **Or else** it will reduce its effectiveness considerably.

3 There has been a sharp decline in the death rate for babies. And **then,** medical science is keeping people

alive longer.

4 He explained the whole document to me; **in other words,** he went through it word for word with me.

5 Women's fashions are very much uglier than they were two years ago. Or don't you notice such things.

6 In order to buy a car, I may draw on my savings. **On the other hand,** I might approach my parents for a

loan.

7 We can walk home, if you wish. **Or rather** we can ask him for a lift.

8 You may buy the book if you like. **Alternatively,** you may borrow it for a week.

9 He says he took the book without permission. **In other words** he stole it. 10 They are enjoying themselves.

**Or rather** they appear to be enjoying themselves.

11 One old-established method for the dating of geological strata is that of the correlation of fossils;

**alternatively,** the relatively new method of measuring the rate of decay of radioactive elements can be

employed in many cases.

12 He seems ill. **In that case,** he has to see a doctor.

13 He is said to be miser. If **so,** there is no use asking for a loan from him.

14 You might win the race. **Better still,** you might break the world record. The violent emotions aroused by the

horrible crime make it impossible to find a local jury of people who have not made up their minds against the

defendants. **Hence,** it is probable that the trial will be held in another area.

**9. Karşıtlık bağlacları: but (ama, fakat), however (bununla beraber)** nevertheless **(yine de), on the other**

**hand (ote yandan), on the contrary (tam tersine), instead (yerine)** Bu tür bağlaçlar ikinci tümce başında

kullanılır ve bir önceki tümcede söylenmiş olanlara bir istisna, bir sınırlama ya da zıtlık eklemeye yararlar. Most

of us don't eat insects. On **the other** ha we like honey, which is an insect product. Çoğumuz böcek yemeyiz

**ote yandan** böcek ürünü olan balı severiz.

**10. Odunleme bağlacları: yet (yine de), besides (ustelik, ayrıca) only (yal nızca), still, at any rate, true, of**

**course, even to be sure...**

Their essays were very brief. **Still** they were better than I expected. Makaleleri / yazıları çok kısaydı. **Yine de**

beklediğimden daha iyiydi.

**176) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The book has some entertaining passages about the lives of famous film stars. **But** on the whole it is

extremely boring.

2 My friend didn't waste his time in the week before the exam, **on the contrary,** studied hard every evening.

3 He wanted a camera for his birthday. His father bought him a book **instead.**

4 She doesn't study at all. **Instead** she watches TV all day.

5 To be sure, nobody suspected him of being behind the plot; **Yet** there was clear evidence implicating him.

6 I didn't invite my friend to the party. **Besides,** he wouldn't have come.

7 I wasn't called up by the army. **Actually,** I volunteered.

8 **True,** there are some cool insights into politicians that are currently active. **However,** much of the books is

smug and prejudiced.

9 Officially, he is in charge. **Actually,** his secretary does all the work.

10 They played better than they had done for a long time. **Certainly,** Selçuk played splendidly.

11 In a steam engine energy in the form of heat is converted into motion; **conversely,** when a meteorite enters

the earth's atmosphere, motion converted into heat.

12 There was nothing dowdy or ugly about her dress, **on the contrary, she** had a certain private elegance.

13 Everything around him was blown to pieces, **yet** the Prime Minis' escaped without a scratch.

14 The quality of the goods was excellent. **However,** the prices were far too high.

15 Even though he is an honest politician; **nevertheless,** I would never v< for him because I don't agree with

his view on foreign policy.

**TUMCE BAĞLACLARI İLE GENEL ALIŞTIRMALAR**

**177 Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 Studies show that cigarette smoking is dangerous to one's health. **However,** millions of people continue to

smoke.

2 Scientists believe that heat from the sun is an important source of energy. **However,** they realize that solar

technology is still in its infancy.

3 Ecologists are also concerned about new sources of energy. **Nevertheless,** they want future sources that

will not harm the environment.

4 In the mean time, people in the industrialized nations must learn to conserve energy; **otherwise,** they may

find themselves walking, not driving.

5 So **far** we have emphasized that a great variety of learning activities have much in common. **However,** it

would be a mistake to underestimate the differences between the types of learning involved in a rat finding

its way out of a maze and a university student solving a problem in nuclear physics.

6 There is more pollution in big cities than in the country; **therefore,** city dwellers may have a greater risk of

getting cancer.

7 Their claims may be justified. **Nevertheless** they should not have gone on strike.

8 Playing loud music may be just as much as a social nuisance as smoking cigarettes. All **the same** it does

not result in air pollution.

9 Absolute secrecy is essential. **Consequently,** the fewer who are aware of the plan the better.

10 Cultures have definite patterns. **But** these patterns are modified as they are transmitted from one generation

to the next.

11 The Opposition have consistently accused the government of corruption. **Moreover,** they have named

names.

12 Poor people from rural areas are migrating to the cities to find work and **consequently** the circles of slum

housing in many suburbs are getting larger.

13 Changes in deserts are extremely high during the day. **However,** at night they are often very low.

14 Cactus plants do not need much water. **Therefore,** they can grow in deserts.

15 Changes in temperature breaks rocks into pieces. **Then,** the wind blows the pieces away.

16 Handmade carpets are, of course, far more expensive to buy initially than factory made carpets. **On the**

**other hand,** they would probably be a better economic investment.

17 You've got a huge secretarial staff, **yet** it still seems to take you a week to answer a simple letter.

18 There is considerable difference in my parents' ages, and **yet** it has been successful marriage.

19 Janet has a rather light-hearted approach to life, **yet,** she is no fool.

20 You may very much dislike the idea of growing old. **Nevertheless,** the chances are that you will find yourself

old one day.

21 Demand has increased. **Because** of this, pices will rise.

22 Carbon is stable towards water but undergoes slight oxidizing when heated with oxidizing acids. **However,** in

reaction with alkali, it does not suffer any attack.

23 Energy consumption has increased in the twentieth century; **moreover,** it continues to increase.

24 Teaching and learning is a process and **therefore** it can be realised in the doing.

25 He is very good scientist; **moreover,** he understands the problem.

26 There was an increase in the rate of growth of export volume in 1970s. **However,** there was a decrease in

the purchasing power of export.

27 It is true that the unemployment figures show no improvement. . **Nevertheless,** the situation has improved

because a large number of school leavers have found work.

**178) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1. Günlük basında ve tanınmış dergilerde bugünlerde ruhbilimden sıkça söze-dilmektedir, buna karşılık ruh

bilimin niteliğine ilişkin görüşlerdeki çeşitlilik de o ölçüde çoktur.

2 1980'lerin yolcu uçağı, yani supersonik jet, dünya insanları arasındaki ilişkileri değiştirecektir.

3 Birçok kimse, kızkardeşim de içinde *(olmak üzere),* onu o işten dolayı ba-ğışlamayacaktır.

4 O kadar süre sonra sizi görmek güzel birşeydi.

5 Mazeretleri, sözgelimi arabasının bozulması, hiç inandırıcı görünmedi.

6 Kitapta sürükleyici parçalar var, özellikle kuzey kutbuna yaptıkları gezinir öyküsü *(bunlardan biri).*

*7* Bütün insan dilleri iletişim aracı olarak aynı ölçüde eksiksizdir. Açıkçası, her dil öteki dil kadar konuşucuların

söylemek istediklerini söylemede yeterli görünmektedir.

8 Kısacası, bir ölçüde direnme riski ortaya çıkarmadan yeni haşere ilaçlarından yarar sağlamanın henüz bir

yolu bulunmamıştır.

9 Geliştirilen bilimsel yöntemlerin çoğu her yerde eşit ölçüde uygulanabilir. Gerçekten de, bitki yetiştirme

çalışması gelişmekte olan ülkelerde şimdiden ilerleme yoluna girmiştir.

10 Yukarıda anahatları belirlenen koşullar nedeniyle uluslararası işbirliği son yirmi yılda büyük ölçüde

güçlenmiştir.

11 Sanayileşme, yaşama standartlarımızı giderek artan bir hızla

yükseltmemize olanak sağlarken, aynı zamanda dünyanın değişik bölgeleri arasındaki karşılıklı bağımlılığın

büyümesine yol açmaktadır. Bu koşullar gö-zönüne alındığında, herhangi bir bölgedeki kalıcı bir ekonomik

bunalım ya da istikrarsızlığın dünyanın geri kalan bölümünde artan ciddi etkileri olmasının kaçınılmazlığını

anlamak zor değildir.

12 Dışsatımın yalnız bir iki ürünle sınırlı olduğu durumlarda ekonominin duyarlığı büyük ölçüde artar.

13 Ancak, yukarıda söylenenlere karşın, sözedilen önlemlerin durumun kötüleşmesini önlemede yeterli olup

olmadıkları kuşkuludur.

14 Gerçeği söylemek gerekirse onun suikastın ardında olduğundan kimse kuşkulanmadı. Ne var ki, onu akla

getiren açık kanıtlar vardır.

15 Otomasyon sayesinde daha çok malla birlikte daha çok boş zaman da elde edilebilir.

16 Kümeleri ilgilendiren pürüzlü konular tartışıldı, ne var ki temsilcilerin çoğu seslerini çıkarmadılar.

17 Sınav ve mülakatların gerilimi sona erdiğine göre, hepimiz bir süre dinlenebiliriz.

18 Kiramı altı ay ödemediler, bu bakımdan bir avukatla görüşeceğim.

19 Fırtına elektrik tellerimizi devirdi, bu nedenle mum ışığında yemek yemek zorunda kaldık.

20 Yargıç çocuğun vesayetini annesine verdi. Buna ek olarak ziyaret ayrıcalıkları için kesin kurallar belirledi.

21 Gezimizde birçok ilginç kasaba ve kentler gördük. Ayrıca birçok iyi insana rastladık.

22 Suikastçilerin birkaçı tutuklandı ama liderleri henüz bilinmiyor.

23 Birçok kimsenin tutumlarındaki değişiklik için çeşitli nedenler ileri sürülebilir. En başta bir nükleer savaş

çıkmasından korkuyorlar. ikincisi, çevrenin giderek kirlenmesinden kaygı duyuyorlar.

24 Önerimize karşı çıkmadı. Gerçekte *(onu)* desteklemek için birkaç neden ileri sürdü.

Mary'nin birçok yakın arkadaşı vardır. Jane'e gelince, arkadaşları her zaman onun çevresindedir.

26 Araştırmalarına korkunç denecek ölçüde kendini adamış bir bilgindir. Başka bir deyişle, ailesini bile bir yana

bırakır ve vatandaş olarak sorumlulukla yerine getirmez.

27 Artış bildirildiğinde, yüksek kirayı ödemeyi reddettiler. Sonuçta, apartman **dan cıkarıldılar.**

28 Tarım, yeni durumun gereklerini karşılamak için köklü bir değişime uğramak zorunda kalacak. Yoksa, ülke

açlık çekecek.

29 Fransa teröristlerin eylemlerini bağışlayabilir. Daha da kötüsü, isteklerine boyun eğmeye razı olabilir.

30 Onun ayrılmasını istemedim. Tam tersine, onu kalması için ikna etmeye ça. lıştım.

31 Bir yandan çok saldırgan olmak istemezsiniz. Öte yandan, çok utangaç da olmamalısınız.

32 Hiç çalışmaz. Onun yerine oturur ve hayal kurar.

33 İstediği şey işi yıkıma götürecek. Ya da *(işin)* etkinliğini büyük ölçüde azaltacak.

34 Makaleleri çok kısaydı. Yine de, beklediğimden daha iyiydi.

35 Uzun süredir oynadıklarından daha iyi oynadılar. Hiç kuşku yok, Tim olağandışı bir oyun çıkardı.

**179) Aşağıdaki parcaları Turkce’ye ceviriniz.**

Roughly speaking, as much energy has been consumed thus far in the twentieth century as in all

the nineteen centuries before it; *moreover,* world consumption is increasing yearly. *Not only* is the total

consumption increasing, but the consumption per capita in most countries is *also* rising.

In other words, each person is using more energy each year.

*On the one hand,* there is rising consumption; *on the other,* the reserves of many kinds of energy

are not renewable. What can be done? What possibilities are there?

*One* possibility lies in the search for new deposits of coal, gas, and oil; *however,* each year finding

new deposits becomes more difficult and expensive. Only one drilling in over a hundred leads to a

usable source of oil. The cost of transporting is very expensive; *consequently,* even when oil or gas is

found, it may be difficult to use because of transportation problems.

*Another* possibility lies in developing alternative sources of energy, that energy that does not come

from oil, gas, or coal. These fuels have so many important uses that we need to use them wisely.

Some alternative sources have always been with us and will never run out; the wind, the sun, and the

ocean tides; *nevertheless,* we have much to learn about using them Each has advantages and

disadvantages of its own.

**180) Koyu renkli sozcukler icin uygun bağlacları kullanarak İngilizce’ye ceviriniz.**

Birçok kimseyi laboratuar hayvanlarının deneylerde kullanılması düşüncesi dehşete düşürür. **Yine**

**de** bilim adamları yalnızca laboratuvar kültürü kullanarak ilaçları sınamanın, insanlar üzerindeki

karkinojenik etkileri tümüyle yansıtmayacağını ve **sonuc olarak** canlı hayvanların kullanılması

gerektiği konusunda ısrar ediyorlar. **Aksi halde,** gerçekte çok zararlı olan kimi maddeler iş işten

seçmeden ortaya çıkarılamayabilirler. Bilim adamları, hücre kültürleri kimi etkileri göstermekle **birlikte,**

tümüyle canlı hayvanlar **kullanılmadıkca** öteki etkilerin belirlenemeyeceğini belirtiyorlar. **Bu**

**bakımdan,** herhangi bir yeni kimyasal maddeyi sınamada ilk olarak hücre kültürlerinin kullanılmasını,

**boylece** o aşamada karkinojenik etkileri gösteren herhangi bir kimyasal maddenin canlı hayvanlar

üzerinde denenmemesini öneriyorlar.

Sınav yönergelerini açıklamak için her türlü çabanın gösterildiği **acık olmakla birlikte,** birçok

öğrenci bunları yine de anlayamazlar. Bu bakımdan, testin kendisinin nispeten basit olmasına **karşın,**

birçok öğrenci başarısız olur. Yüksek başarısızlık oranı **nedeniyle** daha da basit bir test düzenlenir.

**Eğer** bu *(test)* iş görmezse, öğrencileri daha iyi bir değerlendirme yöntemi bulunmadıkça şu andaki

biçimiyle sınav sistemini bütünüyle değiştirmemiz gerekecektir; ne var ki tam bir kargaşa ortaya

çıkacaktır. **Ustelik,** yeterli bir test bulunmaması ödeneklerin boşa gitmesine de yol açabilecektir.

Bunların boşa gitmesine razı olamayacağımıza **gore,** yeni sınavın etkin olmasından kesinlikle emin

olmalıyız.

**OZNE VE ANA EYLEMİN AYRILMASI**

**1) Ozne + soz obeği + eylem + tumlec (S + Phrase + V + Comp)**

**Your attitude,** in my opinion, **is quite unjustified.** Tavrınız bana göre oldukça haksız.

**2) Ozne + sıfat tumceciği + eylem + tumlec (S + Adj. P + V + Comp)**

**Her father,** who **is** with **us, introduced me to her.** Yanımızda olan babası beni onunla tanıştırdı.

**3) Ozne + zarf tumceciği + eylem + tumlec (S + Adj Phr. + V + Comp)**

**The girl,** although she was shy, **soon made friends.** Utangaç olmasına karşın kız çabuk arkadaş edindi.

**Acıklama**:

Yan tümce ya da söz öbeği özneden sonra, özne ile asıl eylem arasına girebilir. Bu durumda araya giren yapıyı

virgülle ayırmak ve özneyi virgülden sonra yinelememek gerekir.

**181) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The politician is, as we have just seen, forced to rely to a great extent o the advice and services of

scientists.

2 Errors in measurement, particularly where complicated instruments are used, are common.

3 The instructor, on the course, was hopeless at explaining the topic.

4 It was, as she later admitted, a stupid thing to do.

5 My grandmother, who is eighty, still leads a very active life.

6 You can, if you like, wait till tomorrow.

7 Action programmes, on a national and international basis, are needed to develop intermediate technologies.

8 Modern industry, with its large scale production processes, its sophisticated technology and its

elaborate management methods, is by far the most efficient and cheapest way of manufacturing the largest

quantities of products required by the market.

9 Communication, it seems, is a sphere where the technology involved can have an immense significance for

the society in which it occurs.

10 Decisions on whether to develop nuclear power, to a scale where its dangers become credible, must

precede acquisition of empirical data needed to appraise the ultimate risk.

**182) Aşağıdaki tumceleri ingilizceye ceviriniz.**

1 Birçok durumda, oybirliğiyle karşılaştığında gönüllü kimse kendi duyularının açık kanıtlarını bir yana bırakır.

2 Geç kalacağına ilişkin mesaj özel ulakla geldi.

3 Şimdi bize sunulan olanaklar çok çekici göründü.

4 Ölüm yazısını yazan arkadaşımdır.

5 Burada bulunan bütün madeni paralar polise verilmelidir.

6 Her gün milli Kütüphanede görülen bu bilgin yaşamını bilim tarihine adamıştır.

7 Her türlü erken ayrılma girişimi kurallara aykırıdır.

8 Çocuk sağlığıyla ilgili öneri oybirliğiyle kabul edildi.

9 Birçok endüstri türü, en büyükleri de içinde, savunma gerekleriyle yakından ilişkilidir.

10 Bilim adamları, isteseler de istemeseler de, her zamankinden daha çok politikaya karışmaktadırlar.

**DOLAYLI ANLATIM**

**1) Ingilizcede birinin duz tumce ile soylenmiş sozunu bir başkasına aktarırken kısaca şu kurallar**

**uygulanır:**

**a) He said (that) she told me, gibi bir giriş tumcesi kullanılır.**

**b) Zamirler konuşana gore ayarlanır (Orn. "I am writing". He said he was writing. She said she was**

**writing.)**

**c) Yardımcı eylem bulunan tumcelerde bunların 2. bicimleri kullanılır, bu durumda asıl eylemler**

**olduğu gibi kalır. Yardımcı eylem olmayan iki yapı soz konusudur: go, look vb. eylemlerin ikinci**

**bicimleri (go: went, look: looked) kullanılır. Dolaysız tumce zaten gecmiş zamanda ise past perfect**

**(had gone, had looked vb.) kullanılır.**

**Zaman zarfları da değişikliğe uğrar: Orn. tomorrow : the following day: yesterday: the** previous **day**

**vb.**

**"I go** to school every day. / He said he **went** to school every day. / Her gün okula gittiğini söyledi.

**"I went** to school yesterday/She said she **had gone** to school the previous day. / Önceki gün okula gitmiş

olduğunu söyledi.

He said he **was** a writer. / Yazar olduğunu söyledi.

They told us they **had bought** the house two years ago. / Evi iki yıl önce almış olduklarını söylediler bize.

He said he **could** play basketball. / Basketbol oynayabildiğini söyledi. She said she **might** go that afternoon.

/ O gün öğleden sonra gidilebileceğini söyledi.

He said he **would study** in the morning. / Sabah çalışacağını söyledi.

**Acıklama:**

Çevirilerde **gecmiş zamana** dönüşenlerin Türkçe’ye **-dik** ile **past perfect** zamanda olanların **-mış olduğu**

biçiminde çevrildiklerine dikkat edilmelidir. Yardımcı eylem kullanıldığında bu eylemin anlamı da çeviriye

eklenmelidir.

**183) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 The newsagent explained that Guardian did not appear on Sundays The newscaster said that the strike of

maintenance engineers was expected to cause havoc.

3 I was told that the new term was beginning next week.

4 The commentator said that the hurricane which had swept across the south eastern coast of America last

month had left several thousands of people homeless.

5 It is reported that there has been a prison riot in Rome.

6 He has said they will consider the matter tomorrow.

7 Newspapers say the Prime Minister's visit to Greece has been postponed

8 He said the meeting had been held the day before.

9 She suggested that we could meet again the following Thursday.

10 I said I was feeling a bit faint, and that perhaps I should get some fresh air.

11 He said he would try again the following day, but he wasn't confident that he would do any better.

12 He said he couldn't get the letter translated immediately, but he could have got it done by the following

morning.

13 The weather forecast says it will probably be fine tomorrow.

14 They say that he knows some very influential people.

15 He said he wasn't used to speaking in public.

**184) Aşağıdaki tumceleri dolaylı anlatımla İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Biletçi bana yanlış otobüste olduğumu söyledi.

2 Oraya varmanın uzun zaman alacağını söyledi.

3 Adam bir yıldır gazeteci olduğunu söylüyor

4 Öğretmen öğrencilere saçlarını kestirmelerini söyledi.

5 Polis suçluya söyleneni yapmasını emretti.

6 Doktor, sağlıklı olmak istiyorsa kahvaltıdan önce soğuk duş almasını *(ona)* salık verdi.

7 Bize kırmızı ışıkta karşıdan karşıya geçmememizi söyledi.

8 *(Bize)* yapmak istediğini bitirmeye yetecek vakti olmamış olduğunu söyledi.

9 Tezgahtar daha önceki işverenlerinin kendisini çok yetenekli bulduklarını açıkladı.

10 Adam onu *(o işi)* gelecek hafta yapabileceğini sandığını söyledi.

11 Söylediğim tek bir sözcüğe *(bile)* inanmadığını söyledi.

12 Bilim adamlarının doğru ölçü sistemleri kullandıklarını söyledi.

13 Bize, her türden bilim adamının istatistik bilgisine gereksinmesi olacağı söylendi.

14 Teknokratın yeni işlem ve tekniklerin geliştirilmesiyle ilgilendiğini açıkladı-

15 Bilgin, kuramsal bilimin uygulamalı bilim kadar yararlı olduğunu ısrarla belirtti.

**2) Where, why, when, how, what gibi soru sozcukleri bulunan soruları dolaylı ahlatıma cevirirken de**

**yukarıdaki kurallar uygulanır.** Burada en önemli nokta soru sözcüğünden sonraki tümce düzeninin düz tümce

yapısında olmasıdır.

"Where are you going?" He asked me **where** I was going. "What can you drink?" He asked me **what I** could

drink. / Ne içebileceğimi sordu.

"Why do you cry?" He asked me **why** I cried. / Niçin ağladığımı sordu.

"When did they come?" She asked me **when** they had come. / Ne zaman geldiklerini sordu.

Bu tümcelerin Türkçe’ye çevirisinde de önce soru sözcüğü ile başlayan tümcecik çevrilir, sonra buna giriş tümcesi

eklenir.

**185) Aşağıdaki tumceleri Turkce’ye ceviriniz.**

1 He asked me why my father hadn't agreed.

2 He wanted to know what languages I could speak.

3 The director asked me where you worked and I told him you were self-employed.

4 She asked me how she could get in touch with the dean.

5 I asked him when he had last phoned her and he told me that he had phoned her the previous day.

6 He asked me who the man was who had come in the morning.

7 He asked me how far I was interested in politics.

8 I wanted to know what the employees might do if the management refused to give in to their demands for

higher wages.

9 He asked me when the wearing of car safety belts had become compulsory in our country.

10 She asked me which of the two main parties was likely to get an overall majority in the coming elections.

**186) Aşağıdaki tumceleri İngilizce’ye ceviriniz.**

1 Nerede oturduğumuzu öğrenmek istediler.

2 Otobüsün nerede durduğunu söyleyebilir misiniz?

3 Kaç yaşında olduğunuzu sorabilir miyim?

4 Onların bu yıl ne kadar kazanacaklarına ilişkin bir fikriniz var mı?

5 'Linguistics' sözcüğünün Türkçe sinin ne olduğunu öğrenmek istedi.

6 British Library'ye nasıl gidebileceğini söyleyip söyleyemeyeceğimi sordu.

7 Niçin o sınava girmek istediğini öğrenmek istediler.

8 Bir zamanlar herkes insanın aya ne zaman ayak basacağını merak ederdi.

9 Herkes onun ne anlama geldiğini merak ediyordu.

10 Uçağın ne zaman kalkacağını merak ettik.

11 Her bir sistemin üstün yanlarının ne olduğunu merak ettim.

12 Uygulamalı dilbilimcinin işinin ne olduğunu merak etti.

13 Neden aynı görüşte olmadığını öğrenmek istedim.

14 İnsanların niçin kaçınabilecekleri yanlışları yaptıklarını merak etti.

15 En çok hangi kitapları okumaktan zevk aldığımı sordular.

**3)** Türkçe’de **mi** ve **değil mi** ile biten sorular İngilizce’de yardımcı eylem ve kip liklerle yapılır *(örn, be, do, have,*

*can, could, will vb.)* Bu tür tümceleri dolaylı anlatıma çevirirken anımsanacak en önemli olgu, kipliklerin düz

tümcedeki yerine kaydırılması ve **He asked if** gibi bir giriş tümcesi kullanılmasıdır. (yal *nızca* ***do*** *dolaylı anlatımda*

*yinelenmez.)*

**"Can you swim?" He asked me if I could swim.** / Bana yüzüp yüzemediğimi sordu.

**"Is she ill?" He asked me if she was** ill. / Hasta olup olmadığını sordu.

**"Did you go to school yesterday?" My father wanted to know if I had gone to school the day before.** /

Babam önceki gün okula gidip gitmediğimi öğrenmek istedi.

*Bunların Türkçe* çevirilerinin **olup olmamak, gidip gitmemek** gibi bir *seçenekle yapıldığına dikkat edilmelidir.*

**187) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 He asked the tailor if he could have his suit ready by the following day.

2 He asked me if I had been to London.

3 She wanted to know if the lift was working.

4 I asked him if his research would be completed by the end of this year.

5 I asked her if she read her horoscope ever day.

6 He asked me if I would find out from you whether you considered the new exchange rates were likely to affect

your prices.

7 I asked them if prices were gradually rising in their country.

8 He asked me if I paid income tax.

9 My father asked me if I was getting an increase in salary the following month.

10 He wanted to know if I understood everything he said.

**188) İngilizceye ceviriniz.**

1 İstasyonun ne kadar uzakta olduğunu bilip bilmediğimi sordu.

2 Öğretmen talimatını anlayıp anlamadığımızı sordu.

3 Pencereyi kapamasının *(benim için)* bir sakıncası olup olmadığını merak ediyordu.

4 Avukat cinayetin işlendiği yerin burası olup olmadığını sordu.

5 Bu ezgiyi son olarak ne zaman duyduğumu anımsayıp anımsamadığımı sordu.

6 Dün geceki yangını görüp görmediğimizi öğrenmek istiyordu.

7 Elektrikçiye teybi ertesi gün kullanıp kullanamayacaklarını sordu.

8 Ona birşey için kaygılanıp kaygılanmadığını sordum.

9 Babam telefon faturasının gelip gelmediğini sordu.

10 Bana bununla ilgili olarak bir doktoru görüp görmek istemediğimi sordular.

11 Sanatçının politikayla bir işi olup olmayacağını *(uğraşıp uğraşmayacağını)* öğrenmek istiyordu.

12 Dilbilim ile edebiyat arasında bir bağıntı olup olmadığını merak ediyordum.

13 Öğrenci, bilimin uluslararası işbirliğine katkıda bulunup bulunmayacağını sordu.

14 Ekonomist, enflasyon oranının yakında düşürülüp düşürülemeyeceğini merak ediyordu.

15 Herkes, yakın gelecekte kansere bir çare bulunup bulunmayacağını merak etmektedir.

**4) Emir (order), rica (request) ve tavsiye (advice) ifade eden tumcelerin dolaylı anlatımları: Emir** için

genellikle **tell, rica** için **ask, tavsi ye** için de **advise** kullanılır.

The doctor **told** me **to** give up smoking. Doktor sigarayı bırakmamı söyledi.

I **asked** my wife **to** iron my shirts. Karımdan gömleklerimi ütülemesini rica ettim.

He **advised** me **to** see an optician. Bir göz doktoruna gitmemi önerdi.

The policeman **told** me **not to** drive without glasses. Polis, gözlüksüz araba kullanmamamı söyledi.

**189) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 The robber told the old man not to phone the police.

2 She asked him to listen to her.

3 Mother told me to turn down the radio. .

4 The doctor advised her to stay in bed.

5 He is asking her to leave him in peace.

6 She asked her husband to give her some more house keeping money.

7 The notice warned the public not to bathe when the red flag was flying.

8 She asked her friend not to tell her husband.

9 The teacher told the student to pay attention to what he was doing.

10 My doctor advised me to give up eating starchy foods.

**190) Aşağıdaki tumceleri İngilizceye ceviriniz.**

1 Bana derhal bir uzmana gitmemi (görünmemi) önerdi.

2 Babam geç kalmamamı söyledi.

3 Annem her şeyi yerine koymamı istedi.

4 Hemşire yaşlı adamdan kollarını kaldırmasını rica etti.

5 Hostes yolculardan uçak hareket halinde iken koltuklarında' oturmalarını (yerlerinden kalkmamalarını) rica

etti.

6 Öğretmen çocuklardan sessiz olmalarını istedi.

7 Polis bize odadaki hiçbir şeye dokunmamamızı söyledi.

8 Arkadaşlarımdan biri dişlerime baktırmamı tavsiye etti.

9 Baba, oğluna kitaplarını kaldırmasını söyledi.

10 Teğmen, askerlere kışlayı temizletmelerini emretti.

**EKLENTİ SORULAR**

Türkçede bütün eklenti sorular **değil mi ile** yapılırken, ingilizcede kullanılan yardımcı eylem ya da kiplik ve zamana

göre eklenti soru değişir.

He can't swim, **can he?** Yüzemez, değil mi?

They didn't finish the experiment, **did they?** Deneyi bitirmediler, değil mi?

She goes to school every day, **doesn't she?** O her gün okula gider, değil mi?

Olumlu tümcelere olumsuz, olumsuz tümcelere olumlu eklenti yapıldığına dikkat edilmelidir.

**191) Aşağıdaki tumceleri İngilizceye ceviriniz.**

1 O gülünç şapkayı giymeyeceksin, değil mi?

2 Bir kimse yabancı dili bir yılda öğrenemez, değil mi?

3 Hava kirliliğini önlemek mümkündür, değil mi?

4 Kanser bir gün tedavi edilecektir, değil mi?

5 Haklıyım, değil mi?

6 Yorgun değildi, değil mi?

7 O zamana değin akşam yemeğini yemiş olacağız, değil mi?

8 Sorularınızı yanıtladılar, değil mi?

9 Okulu bitirdi, değil mi?

10 Sizi dinlemiyorlardı, değil mi?

11 Dikkatli ol, olur mu?

12 Sorun yok, değil mi?

13 Öğretmenine yalan söyleyemezsin, değil mi?

14 Daha az sigara içmeliyim, değil mi?

15 Erken orada olman gerekiyordu, değil mi?

16 Onları gördüğünde çalışmıyorlardı, değil mi?

17 Ödevini yapmayı unutma, olur mu?

18 Çağdaş bilim nesnel ve betimlemelidir, değil mi?

19 Kahveyi tercih ederdin, değil mi?

20 Daha önce bir hipotez oluşturulmuştu, değil mi?

**WHATEVER-WHOEVER-WHICHEVER-WHENEVER**

**Whoever (kim olursa olsun) whatever (ne olursa olsun)**

**Whoever** telephones, tell them we are out. / Kim telefon ederse etsin dışarda olduğumuzu söyle.

**Whoever** you marry, make sure she can cook. / Kiminle evlenirseniz evlenin, yemek yapabilmesine dikkat edin.

**Whoever** told you that was lying. / Onu kim söylediyse yalan söylemiş.

**Whatever** problems you have, you can solve them if you have will power, Ne sorununuz olursa olsun, iradeniz

güçlüyse onları çözebilirsiniz.

**Whatever** you want is all right. / Ne isterseniz tamam.

Örneklerde görüldüğü gibi bu yapılar özne ve nesne gibi kullanılabilirler.

**Whichever + ad/tumce**

**Whichever** day you come, you are welcome. / Hangi gün gelirseniz gelin uygundur *(iyi karşılanacaksınız).*

Whichever he chooses will please him. / Hangisini seçerse seçsin onu sevindirecektir.

**Whenever (nerede olursa olsun)**

**Wherever** you go, you'll meet him. / Nereye giderseniz gidin ona rastlarsınız.

We found the people friendly **wherever** we went. / Nereye gittiysek insanları dost bulduk.

**Whenever (ne zaman olursa olsun).**

**Whenever** he comes is a good time. Ne zaman gelirse gelsin uygun zamandır.

You can phone me **whenever** you like. / Bana istediğiniz zaman telefon edebilirsiniz.

**However + tumce**

**However** you travel it will take you eight hours. Nasıl giderseniz gidin 8 saatinizi alır.

**However + sıfat/zarf (Ne kadar cok/ az ... olursa olsun)**

**However rich** they are, they always want more. / Ne kadar zengin olurlarsa olsunlar hep daha çok isterler.

**However much** he eats, he never gets fat. / Ne kadar çok yerse yesin hiç kilo almaz.

**No matter + soru sozcuğu + tumce + tumce**

**No matter** where you go I'll see you. / Nereye giderseniz gidin sizi görürüm.

**No matter** when he comes, he will be welcome. / Ne zaman gelirse gelsin iyi karşılanacaktır.

**No matter** how hard he tries, he'll never be a perfect student. Ne kadar çok çalışırsa çalışsın yetkin bir öğrenci

olamaz.

**It doesn't matter**

**It doesn't matter** what you say. / Ne söylediğiniz önemli değil.

**It doesn't matter** where he goes. / Nereye gittiği önemli değil.

**192) Aşağıdaki tumceleri whatever, whichever, whoever vb. yapılara dikkat ederek Turkceye ceviriniz.**

1 They always make a noise whenever I try to do my work.

2 Whenever she does an exercise she makes mistakes, however hard she tries.

3 Whoever travels will find there is no place like home, wherever he may go.

4 I feel sorry for whoever has to baby-sit for these naughty children.

5 No matter what I say or how I say it, he always thinks I'm wrong.

6 However little you may earn, you should try and save something every month.

7 Whatever mistakes you may have made, I don't think you need worry very much about them.

8 However well educated you may be, there is plenty more for you to learn.

9 No matter how hard you try; you'll never lose your Turkish accent.

10 It doesn't matter what he says or what he does!

11 However rich people are, they always want more.

12 Whenever I go to London, I visit the Buckingham Palace.

13 No matter what you say to him, he still keeps laughing.

14 No matter how healthy one is, one can get ill any time.

15 Whatever resources a country might have, it won't flourish without adequate manpower.

**193) Aşağıdaki tumceleri İngilizceye ceviriniz.**

1 Ona ne kadar çok öğüt verirseniz verin, kendi istediğini yapar.

2 Görüşünüz ne olursa olsun, derneğe memnuniyetle katılabilirsiniz.

3 Ne kadar çok çaba gösterirsem göstereyim, ona asla yetişemem.

4 Ne giyerse giysin güzel görünüyor.

5 Güçlükler ne ölçüde büyük olursa olsun, başarılı olmak için elimizden geleni yapmalıyız.

6 Hangi şiiri en çok ilginç bulursanız onu öğrenebilirsiniz.

7 Kim birinci olarak varırsa ötekilere yer ayırması konusunda anlaştılar.

8 Gittikleri her yerde hararetle karşılandılar.

9 Canın ne zaman gelmek isterse seni görmekten sevinç duyacağız.

10 Gözlüklerimi kim kırdıysa hesabını verecek.

11 İstanbul'da ne zaman kalsam, eski bir arkadaşıma rastlarım.

12 Hangisini isterseniz alabilirsiniz.

13 İlk kez kim gelirse bunu ona satacağım.

14 Öğrenciler istedikleri gibi giyinemezler.

15 Bu kitapları kim okursa ona verebilirsin.

**İLGİ-DUYU EYLEMLERİ**

**(look, seem, sound, appear vb)**

**a) Bu eylemler ozne + eylem + sıfat kalıbında kullanılır ama kullanımları nın sınırlı olduğu kabul edilmelidir.**

**Bu kumedeki eylemler şunlardır: appear, feel, lie, look, remain, rest, seem, smell, sound, stand, taste,**

**become, come, get, fall, turn.**

She **appears** happy. / Mutlu görünüyor.

The child **seems** restless. / Çocuk huzursuz görünüyor.

The milk **went** sour. / Süt ekşidi.

You **sound** depressed. / Yıkılmış görünüyorsun.

When you **get** old, your memory **gets** worse. / Yaşlandıkça belleğiniz kötüleşir.

**b) Bu eylemlerin kimileri eylemlik (infinitive) ile kullanılabilir.**

It seems **to be** a busy day. / Yoğun bir gün olacağa benziyor.

Your friends seem **to have made** a mistake. / Arkadaşlarınız bir yanlış yapmış görünüyorlar. (Anlaşılan

arkadaşlarınız bir yanlışlık yapmışlar.) .

| There appear **to be several** reasons for changing the programme. Programı değiştirmek için bazı nedenler var

gibi görünüyor.

**194) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 Until we are intelligent as to its law and varieties, the main facts of human life will **remain** unintelligible.

2 That **sounds** a silly suggestion, but that was *(precisely)* the idea adopted in some early theories.

3 Industry and finance **seem** to him to be activities unworthy of gentlemen.

4 People **feel** angry and frustrated when the traffic is hardly moving.

5 We **seemed** impressed with the qualifications of the candidate.

6 He said I **looked** awful this morning.

7 The soup **tastes** delicious.

8 There **appears** to be no point in continuing the discussion.

9 His suggestion **sounds** very interesting and attractive.

10 Many people **seem** to be experiencing these difficulties for the first time.

11 Science **seems** to be playing a major role in the creation of 'One world' of the statement's dreams.

**195) Aşağıdaki tumceleri ingilizceye (seem, appear vb. lerini kullanarak) ceviriniz.**

1 Gözlüklerimi hiçbir yerde bulamayacakmışım gibi geliyor.

2 Çok mutsuz görünüyor.

3 Çorba nefis, *(görünüyor.)*

4 Sorunu incelememiş gibi görünüyorsunuz.

5 Şimdi hesapları inceler görünüyor.

6 Sonbaharda yapraklar sararır.

7 Yeni teknik umut verici görünüyor.

8 Çok dindar biri gibi görünüyor.

9 Bir yanlış anlama var gibi görünüyor.

10 Vadi güneş altında sessiz uzanmakta.

11 Gece dışarıda kalınca üşüdü.

12 Tehlikeyle karşılaşınca sakin olmalısınız.

13 Söylediği ilginç geliyor.

14 Çocuk çok çalışmanın ardından hasta oldu.

15 Akdeniz kıyısı tatil için ideal bir yer gibi görünüyor.

**DEVRİK YAPILAR**

**(INVERTED SENTENCES)**

Devrik yapı belli bir öğeyi vurgulamak için sınırlı olarak kullanılan bir anlatım biçimidir. Genel anlamda, eylemin

öznenin önüne alınması demektir. En yaygın yapılar şunlardır:

**1) Yazınsal bicimde If yerine**

**Were** it to reveal *(if it revealed)* its secrets, that house would collapse in shame. / Sırlarını açığa vuracak olsa, o

ev utançtan çökerdi.

Should he change his mind, no one would blame him. Fikrini değiştirirse onu hiç kimse kınayamaz.

**Had** I known *(if I had known)* what was going to happen, I would never have left you there. / Ne olacağını bilmiş

olsaydım, sizi asla orada bırakmazdım.

**Were** he rich, *(if he were rich)* he would have an expensive car. Zengin olsa pahalı bir arabası olurdu.

**2) Eylemin butununun başa alınması (ozellikle yer zarfları ve kimi eylem, + tumlec yapılarında)**

**Under a tree was sitting a young shepherd.** / Genç bir çoban oturuyordu ağacın altında.

**On the bed lay a beautiful young girl.** Genç güzel bir kız yatıyordu ya. takta.

**Here comes the bus.** İşte geliyor otobüs. **There goes the teacher.** İşte gidiyor öğretmen.

En yaygın kullanımı, olumsuzluk anlatan ya da sınırlayıcı kimi zarflardan sonra yardımcı eylemle öznenin yer

değiştirmesi biçiminde görülüyor. Zarfların kimileri şunlardır: **seldom, rarely, no, not only, little, never, hardly,**

**scarcely, only, nowhere, no sooner... than, at no time. On no account** are you allowed to do this. / Bunu

yapmanıza asla izin verilemez.

**Only** after a year did I begin to see the results of my work. Ancak bir yıl sonra işimin sonuçlarını görmeye

başladım.

**196) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 So tired was the boy that he fell asleep almost immediately.

2 Little do teenagers realize how much they have to learn.

3 So old was the book that its pages had turned yellow.

4 Few were the nights that he went to bed before midnight.

5 So great was her love that she sacrificed everything for her children.

6 Few were her words of praise for her son.

7 So great was her surprise that she almost fainted.

8 Such was her desire to win that she practiced night and day.

9 Little did she know that she had won first prize.

10 Had he not been tired, he wouldn't have missed the party.

11 Had they not borrowed some money, they could not have bought a new house.

12 Had he not gotten a rise, he would have resigned from the company.

13 Were it not important, my friend would not have asked me that favor.

14 Were he not very sick, he would not be in hospital.

15 Should you see Ziya, tell him to telephone me.

16 Were the old man to get sick, his wife would not be able to call a doctor.

17 Had he gone to the doctor right away, he might have been alive today.

18 Had she passed the test, she would be smiling now.

19 Were the truth known, that man would go to jail.

20 Had he known, he would have come.

21 Only at night do bats leave the cave. . .

22 Never has the world faced so many problems.

23 Had the invitation arrived in time, I wouldn't have missed the party

24 Never had she seen so much rain in such a short time.

25 Not only did they go, but they stayed until the end.

26 Only after her mother died did she know real loneliness.

27 At no time were the passengers in, any danger.

28 Only once was Hamit late to class.

29 Never has air pollution been as bad as it is now.

30 Seldom has his family see him this angry.

31 Only after you have taken the placement test, can we tell you your level.

32 Scarcely had they sat down for dinner when the telephone rang.

33 Nowhere in the world is the weather so changeable as it is in London.

34 Only after it rains do the cacti in the desert bloom.

35 Not only did the police arrive, but the firemen came too.

36 Scarcely had the injured man arrived at the hospital, when he was rushed into the operating room.

37 So few were the woman's possessions that she could carry them in a single suitcase.

38 Only after elephants have become extinct, will many people realize their true value.

39 Never have foreign students come to Turkey in such numbers.

40 Little do they realize the importance of wearing seat belts while driving.

41 Should it rain, we shall have to cancel the picnic.

42 Should he make a success of his new business, I will be very surprised.

43 Should the machine break down, we'll send our mechanic along straight away.

44 Should the pains come again, don't hesitate to ring me.

45 Should you change your mind, I'll still be interested.

46 Should you meet Selda, do give her my best wishes.

47 Not only did Ahmet have to find the deposit for his house, but he also had to pay his solicitor.

48 Scarcely had I arrived home my parents appeared on the doorstep

49 No sooner shall I get home, I'll have to get out again.

50 Never have I seen such awful people as I was in Cape Town.

51 Had the weather been good, we would have gone there. .

52 Had I forgotten it, I wouldn't have sent you one.

53 Had they been interesting, we would have stayed.

54 Had the suitcase been light, I would have been able to carry it.

55 Had the weather been cold, I would have needed it.

**197) Aşağıdaki tumceleri, devrik yapıyla İngilizceye ceviriniz.**

1 Öylesine büyük kalabalık havaalanında seyrek görülmüştür.

2 Konserin iptali bana karşı haksızlık değildi yalnızca, ilgili herkese aykırı gelen birşeydi.

3 Çok az düşünmüştü bir gün Başbakan olacağını.

4 Bakan henüz ağzını açmıştı ki her yandan bağırışlar duyuldu.

5 Bu değer bilmez insanlara bir daha asla yardım önermeyeceğim.

6 Düzenleme ile ilgili olarak önceden bana danışılırsa katılmayı kabul edebilirim ancak.

7 Öylesine keyifleri kaçmıştı ki güç bela konuşabiliyorlardı.

8 Daha güzel bir resim kolleksiyonu görmedim hiçbir yerde.

9 Böyle güzel bir gün batışını çok seyrek gördüm.

10 Ateş başladığında henüz ulaşmıştım dağın tepesine.

11 Irmak koruyucu barajları öylesine aşındırmıştı ki ciddi sel tehlikesi vardı.

12 Azizin tapınağında daha önce bu kadar insan toplanmamıştı hiç.

13 Sokağın köşesini döner dönmez bir serseri çetesinin saldırısına uğradı.

14 Ancak birkaç saat süren ateşli bir tartışmadan sonra onu benimle gelmeye razı edebildim.

15 Konuşmaya yeni başlamıştı ki polis gelip kalabalığı dağıttı.

16 Zaman ilerledikçe azar azar anlamaya başladı planı.

17 Hiçbir zaman yapabileceğinden daha çoğunu yapabilme savında *(iddiasında)* olmadı.

18 Erkek kardeşiniz hiçbir biçimde suçlanamaz olanlar için.

19 Günlük yürüyüş sonunda öylesine yorgun düşmüştüm ki bütün istediğim uyumaktı.

20 Saldırımız öylesine birdenbire ve yoğundu ki düşman bütünüyle şaşkına dönmüştü.

21 Nadiren bu kadar balığı ağlarında görmüşlerdi bir seferde.

22 Akıl hastalarını deniz kıyısına ya da kırlara gezintiye götürürlerdi ara sıra.

23 Olgular hiçbir biçimde koşut *(paralel)* olarak düşünülemez.

24 Ancak bütün çareler denendikten sonra hastayı kurtarma umudunu yitirdiler.

25 Ancak insanoğlunun olağanüstü çabasıyla korunabilir uygarlık değerleri. 26 Dalgalar öylesine güçlüydü ki

gemi devrilme tehlikesindeydi.

27 Onun öylesine etkisindeydiler ki kendi yargılarına hemen hiç güvenmiyorlardı.

28 Londra'ya geldiğinde beni ara.

29 Bir çamaşır makinam olmuş olsaydı onu kullanırdım.

30 Ne kitabı okudum ne de oyunu gördüm.

**SUBJUNCTIVE/DİLEK-İSTEK KİPİ**

**a) Subjunctive'in yaygın uc bicimi vardır:**

1 ve 3. kişilerle **was** yerine **were** kullanılması gerçeğe aykırı, varsayıma dayanan durumları anlatmak içindir.

Özellikle, **if, wish, as though** gibi yapı sözcüklerinden sonra kullanılır.

**If** he **were** rich, he wouldn't work at all. / Zengin olsa hiç çalışmazdı.

I **wish** it **were** Sunday today. / Keşke bugün Pazar olsa.

If he were to tell us everything we could try to solve the problem. Bize herşeyi anlatmış olsa, sorunu çözmeye

çalışırdık.

**b) Resmi dilde kullanılan iki bicimi vardır:**

**1) Ozne + ask, demand, request vb + that + tumce**

**We insist that** a meeting **be held** as soon as possible. / En kısa zamanda bir toplantı yapılmasında ısrarlıyız.

The committee **recommended** that the domestic company **invest** in nuclear energy / Komisyon yerli şirketin

nükleer enerjiye yatırım yapmasını önerdi.

**2) İt + olmak +** important, **essential vb + that + tumce**

**It is essential that** the method be practical. / Yöntemin pratik olması esastır.

**There was a suggestion** that the meeting **be held** next month. Toplantının gelecek ay yapılması konusunda bir

öneri vardı.

**It was important** that every member **send his** subscription by the end of the year. /Her üyenin abone ücretini

yıl sonuna kadar yollaması önemliydi.

Bu yapılarda 2. bölümde kullanılan eylemlerin *(have, be held, send)* hep kök halinde bulunduklarına dikkat

edilmelidir. *(goes, has, vb kullanılmaz).* Ayrıca bu yapıların yalnızca belli sözcüklerden sonra kullanıldıkları anımsanmalıdır.

**198) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 It is necessary that the boy be given the right to express his opinion.

2 The teacher recommended that the student wait.

3 The judge insists that the terrorist be punished.

4 It is essential that the trial be fair.

5 If he were to tell us everything, we would try to help him.

6 They insist that a meeting beheld as soon as possible.

7 It is important that every member send his subscription by the end of the month.

8 I wish I were at home now.

9 It is important that you arrive on time.

10 I wish I hadn't spent so much money on books.

11 If Sema were here she could tell us what to do.

12 He orders me as if I were his wife.

13 He suggested that Ayşe vote for Mr. Karaduman.

14 The man advised that she vote early."

15 it isn't possible that he explain everything.

16 It is important that the mayor maintain a good image.

17 The teacher advised that everyone read "Hamlet"

18 The teacher begged that everybody take the test.

19 If only he had left me all his money!

20 If only life were simpler, everything would happen as we planned it.

21 I wish we hadn't bought this flat!

**199) Aşağıdaki tumceleri İngilizceye ceviriniz.**

1 Ona düşüncesini açıklama hakkı verilmesi gerekir.

2 *(Onun)* zamanında gelmesi asıldır.

3 Sözleşmecinin sözleşmeyi hemen imzalaması gerekir.

4 Yarın oraya gitmemizi önerdi.

5 Brown'ın takımdan çıkarılması önerisi vardı. *(önerildi.)*

6 Sırlarını açığa vuracak olsa, o ev utançtan çökerdi.

7 Yağmur olmasa, dışarda basketbol oynardık.

8 Benimle *(sanki)* sağırmışım gibi konuştu.

9 Keşke yerinizde olsam.

10 Birkaç dil konuşabilmeyi öyle istiyor ki!

11 Keşke geçmişte daha ihtiyatlı olsaydım.

12 Keşke dün gece o kadar sarmısak yemeseydim.

13 Keşke yanıtı şimdi bilebilsem.

14 Daha önce bilebilsem, size bir telgraf yollardım.

15 Ne olursa olsun yolumuza devam edeceğiz.

16 En kısa zamanda bir toplantı yapılmasında ısrarlıyız.

17 Bize herşeyi söylese sorunu çözmeye çalışırdık.

18 Herkesin aynı eğitim olanaklarına sahip olması esastır.

19 Hakim, onun en azından 5 yıl serbest bırakılmasını önerdi.

20 Herkese sorunun söylenmesi önemlidir (gerekir).

21- Doktor hastanın getirilmesini istedi,

22 Adam oğlanın derhal oraya gitmesini önerdi.

23 O kitabı okumanızı tavsiye ederim.

**USEFUL EXPRESSIONS AND PHRASES**

**200) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 The students **became accustomed to** developing several projects every year.

2 **As regards** the faulty analogizing, it should be emphasized that the process of tackling one problem by

analogizing from another has frequently yielded valuable results as in the case of air-pressure.

3 **As far as application is concerned,** the first method seems to be practical.

4 The sailor did nothing **but** complain about the food.

5 The first difficulty is **bound up with** the use of words.

6 Geology is by no means without practical importance **in relation to** the needs and industries of mankind.

7 We **are to be** there by 10 o'clock.

8 You **were to have given** the letter to the director.

9 **I can't help** thinking it would be boring to live on the moon.

10 **Between you and me, I** do not **approve of** the way in which Franz is handling the situation.

11 Geologists are also directly **concerned with** the vital subject of water supply. .

12 Pure science **is primarily concerned with** the development of theories. Thus, the study of radioactivity

began as a piece of pure research, but its results are now applied in a great number of different ways.

13 Some rockets use liquid fuels that **consist of** oxygen and krosene.

14 He inferred that the existence of the disease is **due to** the smokiness of the area.

15 Another common error **connected with** words consists in confusing a word ör a name with a fact.

16 The welfare of the people **depends** largely **on** the economic strength and wealth of the community.

17 The scientist attempts to formulate these problems **in the light of** all the relevant facts that can be collected

by observation and experiment.

18 **It is difficult** for emerging countries to provide an adequate standart of living for its people.

19 It's **no use** telling students to go to the library and pick up the first book they come across.

20 **It's ages** since we went out to dinner.

21 **It takes** three hours to go to Konya by bus.

22 It's **time** we left home.

23 He has insured his son's education, **in case** he dies before the boy reaches 20.

24 She dressed the child in a heavy overcoat, **lest** he could catch cold.

25 Another well-known error in experimentation is **lack** of adequate controls.

26 I revised what was given to the student.

27 **The more** we control pollution **the cleaner** the environment will be.

28 No book had had a greater impact.

29 **One** is never satisfied with what one has.

30 Viruses are entities that **occupy** a position between living and nonliving matter.

31 **Regardless** of what you believe, I have known that Sam never hurts any one, least of all his best friends.

32 They were **such** simle people that it was shameful **to take advantage of** them.

33 **No one else** played so decisive a role in the development of the country.

34 He insisted on the admission of men with various academic interests so **as not to** restrict scholarship to

particular fields.

35 **I'd rather** you told me frankly what you think.

36 Strange **to say,** the system of fines led to an increase in breakages.

37 **Through** technology, science improves the structure of society and help man to gain increasing control

over his environment.

38 **There seems** to be a logical reason for an action of that kind.

39 Japan's situation has been **compared to that** of England.

40 Any modern novelists would be thrilled to have his stories **compared with** those **of** Dickens.

41 **In order to** fulfill its purpose, the building was to be large and practical

42 The apparatus needed to modernize our lab will soon **come into operation.**

43 The so-called division between the pure scientist and the applied scientist **is more apparent than** real.

**201)**

**1. POPULAR POLITICIAN**

Mr. Ecevit is a popular politician. At present, he is visiting all parts of Turkey. He will be arriving

Izmir tomorrow. He will be coming by bus and most of the young people in the city will be meeting

him at the bus station. The following day he will be giving a lecture at the university **hall.** • He will

be staying for a week in İzmir. As usual, the police will have a difficult time. They will be trying to

keep order. It is always the same on these visits.

**2. A VISIT TO LONDON**

My friend and I are going to London tomorrow. We shall travel by air. My friend will meet me at the

airport at 4:00 o'clock. The plane will take off at 6.00 o'clock, so we shall have plenty of time.

Probably we shall have dinner at the airport restaurant before the plane takes off. We both hope

that it will be a nice travel to London. We are very happy because we shall attend some English

courses in England

**3. THE OLYMPIC GAMES**

The Olympic Games will be held in Istanbul in five years' time. As a great many people will be

visiting Turkey, the government will be building new hotels, an immense stadium, and a fine

swimming pool. They will also be building new roads and a special railway-line. The Games will be

held outside Istanbul. The area will be on the Asian side and will be called 'Olympic City'. Workers

will have completed the new roads by the end of next year. By the end of the following year, they

will have finished work on the new stadium. We are all very excited and are looking forward to the

Olympic Games because they have never been held before in our country.

4. A **GUEST**

The plane was late and detectives were waiting at the Esenboğa airport all morning. There were

also a lot of policemen around. They were expecting an important quest from America. A few hours

earlier, someone had told the police that murderers would try to kill the important quest. When the

plane arrived, some of the detectives were waiting inside the main building while others were

waiting on the airfield. When the plane landed five detectives surrounded the quest and took him to

the vip saloon while four others were keeping guard by the plane.

**5. A JOURNEY**

I had an amusing experience last year. After I had left a small town in the southern Turkey, on the

way a young man waved to me. I stopped and he asked me for a lift. As soon as he got into the

ear, I said good morning to him in English, and he replied in the some language. Apart from a few

words, I do not know any English at all. Neither of us spoke during the journey. When we reached

the next town the young man suddenly said , Do you speak Turkish? I soon realized that the was

Turkish himself.

**6. THE STOLEN RADIO**

My friend has been worried all the week. Last week he received a letter from the local police. In the

letter he was asked to call at the police station. He wondered why he was wanted by the police, but

he went to the police station yesterday and now he is not worried any more. At the station, he was

told by a smiling policeman that his radio had been found. A week ago, the policeman told him, the

radio was found in a burglar's house. My friend was surprised when he heard the news, because

he never expected the radio to be found. It was stolen two months ago.

**7. TRAPPED IN A MINE**

Ten men have been trapped in a mine for twenty hours. If they are not brought to the surface soon

they may lose their lives. However, rescue operations are proving difficult. If explosive are used,

vibrations will cause the roof of the mine to collapse. Rescue workers are therefore drilling a hole

on the north side of he mine. They intend to bring the men up in a special capsule. If there had not

been a hard layer of rock beneath the soil, they would have completed the job in a few hours. They

have been drilling for ten hours. The rescue operations have been going on smoothly.

**8. MY FRIEND**

**I** have received a letter from my friend Erol. He is in America. He has been there for a year. He is a

student there. He has been studying linguistics at one of the best universities Los Angeles. He has

already visited a great number of different places in America. He has just bought an Ameri can car

and has gone to San Francisco; a big city in the western part of United States. He will soon visit

Chicago and New Mexico. My friend has never been abroad before, so he is finding U.S.A. very

exciting.

**9. YENİ EVİM**

Yeni bir eve taşındım ve sabahtan beri çalışmaktayım. Yeni odamı düzene sokmaya çalışıyorum.

Bu kolay değil çünkü binin üzerinde kitabım var. İşin daha kötüsü oda da oldukça küçük, bu

nedenle geçici olarak kitaplarımı döşemenin üstüne koydum. Daha sonra eski kitaplığımı odaya

taşıdım ve tüm kitapları ona yerleştirdim.

**10. GREVDE**

Otobüs şoförleri Adana'da gelecek hafta greve gitmeyi kararlaştırdı. Grev pazartesi başlayacak

kimse grevin ne kadar süreceğini bilmiyor. Otobüs şoförleri grevin, ödeme ve çalışma koşulları

hakkında genel bir anlaşmaya varılıncaya kadar süreceğini belirttiler. Birçok kimse grevin en

azından bir hafta süreceğine inanmaktadır. Birçok özel araba sahibi işlerine giderken yollan

üzerindeki insanları otostopla götürmeyi önerecek. Bu, bir ölçüde trenler üzerindeki baskıyı

azaltacak. Aynı zamanda birtakım üniversite öğrencisi grev sona erinceye kadar otobüsleri

kullanmaya gönüllü olarak istekliler. Fakat onların herhangi bir otobüsü kullanmadan önce özel bir

sınavı geçmiş olmaları gerekir. Öğrenciler iki gün içinde sınava girecekler.

**İLERİ DUZEY TUMCE ve METİN ALIŞTIRMALARI**

**202.1) Aşağıdaki tumceleri Turkceye ceviriniz.**

1 For a slow-track child to become a well-adjusted and successful student ***is likely to*** be difficult.

2 To report on a crime without becoming involved in the criminal justice system is hardly possible.

3 Although it is a stable currency, a rise of only 2 percent a year will reduce the purchasing power of the dollar

by 45 percent in 30 years ***so that*** the pension or life insurance of one's youth will have lost nearly half its

purchasing power before one has reached the age of retirement.

4 After they have weighted the consequences of intervention, many people prefer not to act in an emergency

***for fear that*** they may become the victims of a retaliatory attack.

5 The minister's speech that was intended to calm the nation served ***only to*** generate an increased set of

national insecurity.

6 The secretary of the treasury insisted upon a plan ***by which*** the federal government took over the unpaid

debts that were incurred in furthering the revolution.

7 Magazines that cater to sports fans have a wider circulation **than** do professional journals that address

themselves to a small in-group.

8 The fundamental philosophy behind democratic disciplines is that it will teach children to develop control

over

their behaviour ***so that*** they will behave properly even when there is no one standing over them to threaten

them with punishment.

9 Since everyone knows the rules of the tribe, any breach of law is dealt with by informal public discussion **in**

**the hope that** concensus can be reached on a proper means of settlement.

10 We must decentralize work and state ***so as to give*** it human proportions, and we must permit centralization

to an optimal point because the requirements of industry make some central control essential.

11 ***As*** the stock market became increasingly unpredictable, and as public spending indicated a lack of

confidence in the government's economic policy, the minister of finance announced a devaluation of the

currency.

12 For pupils with severe reading difficulty, more reliance should be placed on informal ***rather than***

standardized measures to obtain a truer picture.

13 Our era is distinguished by much discussion on patriotism, social welfare, law and order. Some people

believe that **such talk** is only a mask to hide private indifference to public issues.

14 It is not merely desirable but essential for a teacher to have a genuine capacity for sympathy-in the ***literal***

***meaning of that word;*** a capacity to tune into the minds and feelings of children closely related with this is

the capacity to be tolerant- not, indeed, of what is wrong, but of the frailty and immaturity of human nature

that

induce people, and especially children to make mistakes.

15 To characterize the Romantics, it is necessary ***to take account*** not only of the importance of aesthetic

motives, but also of the change of taste that made their sense of beauty different form that of their

predecessors.

16 ***It is not accidental that*** people in Western societies, with their strong sense of individual personality,

express themselves in science and literature together.

17 It is one of the features we take ***more or less for granted*** about our world that each nation has a language

of its own.

18 In many novels of the 19th century the poor are depicted as being evil, dirty and criminal. ***Conversely,*** the

rich are depicted as being kind, generous and virtuous.

19 Instead of being part of a stable culture where the artist inherits certain assumptions about society and the

nature of reality, the modern artist lives in a time of cultural crisis when all traditional values are questionable.

20 The experience of mixing with equals is an essential preparation for adult life ***since*** at work or at leisure

much time must be spent and many important actions must be taken in the company of one's peers.

21 ***Owing to*** the absence of a single cultural pattern, specific disciplinary methods used within a cultural group

vary widely.

22 It has been remarked that life is an almost continuous experience of having to draw conclusions from

insufficient evidence;, and this is what we have to do when we make the trivial decision **as *to whether or not***

to carry an umbrella when we leave home for work.

23 It is significant that ***despite*** the rapid advance of science since the 17th century, it made no impact on the

problems of prediction until the advent of the digital computer, and it is only ***thanks to*** the powerful new

computers that worth-while prediction in human affairs has been possible at all.

24 The point that I am anxious to make is that the search for models of this kind, the study of their behaviour

and

of the relationship of this behaviour to the real situations which they seek to represent, and the consequential

modification of them ***so as to lead*** to reliable prediction and then to decision taking, would not be possible

***were it not*** *tor* the assistance afforded to the investigator by the digital computer.

25 The world we live in presents an endless variety of fascinating problems which excite our wonder and

curiosity.

26 Plant breeders' main aims are the same throughout the world. **Apart form** evolving varieties with higher yield

potentials, the usual main objectives are greater cultural reliability, greater resistance to diseases and pests,

accommaditon to the special requirements of different types of cultural practices and improvement of quality,

both nutritional and industrial.

27 As technological developments have altered production techniques, types of mechanical equipment and

varieties of outputs, society has begun to recognize that economic progress involves not only changes

changes in machinery but also in man- not only expenditures on equipment but also on people. Investment

in

people makes it possible to take advantage of technical progress as well as to continue that progress.

Improvements in health make investment in education more rewarding by extending life expectancy.

Investment in education expands and extends knowledge, leading to advances which raise productivity and

improve health.

28 Secularization as it has developed since the Middle Ages has consisted in substituting for supernatural and

theological explanations naturalistic and reasonable ones. This change is one of the most profound affecting

mankind and forms the basis of modern democratic government and of our scientific- technological age. In a

society based on the divine right of kings there could be no genuinely democratic government in the modem

sense. Democracy is built on the idea that the individual has a right to judge political issues for himself.

29 It is obvious that the purpose of education will determine the content of the curriculum, the methods

employed,

the kind of schools, and the amount of education given to children and young persons. Until recently there

were many educationists who thought that education could be discussed without reference to the objectives

and values of the community in which it was given. The number of such theorists lessens under the impact of

modern conditions, but there still exist many who appear to think that problems of the curriculum can be dealt

with in this abstract manner.

30 **Nevertheless,** it seems clear that there is often a special sequence of procedures which is involved in the

establishment of the working principles of science.

31 Conditions necessary for sleep vary enormously. **While** some need total silence, others are oblivious to

pneumatic drills and passing jet aircraft.

32 Dreaming appears to be a breathing space for the mind, a period in which it can sort and file new

experiences

in the memory.

33 **Apart form** the fact that they are held at four-yearly intervals, the modern Games bear little resemblance to

the competitions of ancient Greece, the most prestigious of which took place at Olympia in the south-west of

the country.

34 Although there is no obligation to make an occasion of it, almost all newly-weds celebrate their marriage in

some way. For many, it is an opportunity to make a good impression both within their respective families and

in the community. For those who can afford to do it in style, marquees and morning dress are the order of the

day. The less fortunate make do with a cold buffet in a hotel room to their families and a few close friends.

35 The waiter had been informed that it was a stunt for television cameras and kept a straight face throughout.

36 They now roam freely about the house, much to their neighbour's displeasure.

37 By the end of this decade, British television will have undergone its greatest revolution, and as in the field of

computer technology, what was science fiction a few years ago will be fact.

38 The tradition of playing practical jokes on 1st April, which in fact originated in ancient Rome, is still upheld in

many countries today.

39 Myths are anonymous stories having their roots in the primitive folk-beliefs of races or nations and presenting

supernatural episodes as a means of interpreting natural events in an effort to make concrete and particular

a special perception of man or a cosmic view. Myths differ from legends in that they have less of historical

background and more of the supernatural; they differ from the fable in that they are less concerned with

moral

didacticism and are the product of a racial group rather than the creation of an individual.

40 **The term novel** is used in its broadest sense to designate any extended fictional prose narrative. In

practice,

however, its use is customarily restricted to narratives in which the representation of character occurs either

in a static condition or in the process of development as the result of events or actions.

41 **Poetry** is a term applied to the many forms in which man has given a rhythmic expression to his most

imaginative and intense perceptions of his world, himself and the interrelationship of the two. Such a

definition,

however inadequate, points to the impossibility of binding in a simple formula a mode of expression and

communication as primary and as enduring and still as eternally changing as poetry is.

42 The structuralist linguistic approach to the analysis of text can be summarized as follows:

a) There is emphasis on the need to be formally explicit and rigorous in the analysis of linguistic structures.

b) This explicitness is designed to enable the analysis of texts to exemplify the idealized world of linguistic

systems rather than the actual world of real discourses, though with critical linguistics this situation is

changing.

c) The concentration on understanding linguistic systems involves a greater emphasis on universals and

codes of language. This type of analysis of literary text is therefore much more about isolating universal

linguistic structures, codes and myths than it is with textual interpretatons, explanations of readings and

discussions of intuitions about texts. This is the theoretical base of the structural linguistic enterprise,

though in practice many literary based linguists more interested in discourse analysis and textual

explication than in developing theoretical arguments and philosophies concentrate on a linguistic that is

effectively a language-aware practical criticism.

43 Derrida engaged with Heidegger's discussion of how texts ***shows,*** and developed it into a discussion of how

writing generates meaning through a constant process of ***differing*** and ***deferring-*** what he called *difference.*

In effect this challanges the conception of texts as having fixed centres of meaning. It challenges; for

example,

the prioritizing of stable meanings and the sort of thinking for example, that requires a locatable center to a

text; an idea, a philosophy o religion- the sort of thinking that requires stability or that fears the unknown.

What Derrida argues is that meaning is best understood in terms of the relationship (the play) between the

known and the unknown, the presence and absence, the stable and the unstable.

44 The words 'feminist' or 'feminism' are political labels indicating support for the aims of the new women's

movement which emerged in the late 1960s. 'Feminist criticism' then, is a specific kind of political discourse:

a critical and theoretical practice committed to the struggle against patriarchy and sexism, not simply a

concern for gender in literature, at least not if the latter is presented as no more than another interesting

critical approach on a line with a concern for sea- imagery or metaphors of war in medieval poetry.

45 Literay theory has developed in the course of this century into a branch of literary studies that is studied and

taught as a distinct subject in its own right. It is not, of course, a totally new subject. Philosophers, writers,

critics and scholars alike have always been inclined to speculate about the theoretical implications of literary

practice and most literary theorists of the twentieth century are conscious of belonging to a tradition that goes

back at least as far as Plato and Aristotle. Modern literary theory has a great deal in common with, and owes

a great deal to, such antecedents but it differs from most of them in a very important respect: the place it

occupies within the discipline of literary studies.

46 In the sixth development plan period, the GNP is targeted to grow by 7 % per year. At current prices, exports

are to grow by 13.2 % and imports by 12.4 % annually. The added value of the agricultural sector is expected

to register a 4.1 % increase annually., on the average.

47 The aim of privatization is:

a) To establish a market mechanism based on competition

b) To reduce the industrial and commercial activities of the state

c) To reduce the burden caused by State Economic Enterprises on the budget

d) To develop markets and add inactive savings into the economy

e) To transfer the funds earned as a result of privatization into the infrastructure

48 Is linguistics a science at all? To begin the substantive discussions, I want to consider briefly, the arguments

of some contemporary linguists who effectively deny the claim that linguistics is any kind of scientific study at

all. Their central argument may be put like this: to have any science, descriptive or explanatory, you must be

able to generalize; but each linguistic event is in a non- trivial way unique, rather as a work of art is and there

is nothing general to be said about it or generalizable from it. Hence a science of linguistic phenomena is

impossible.

49 A lay reader of any scientific literature must expect to find terms with which he or she is pre-theoretically

familiar refined and redefined within that science. In itself, this should occasion no particular problem.

Problems arise when a science both trades on pretheoretical uses of a term and is committed to arguing the

theoretical anadequacy of the lay vocabulary. Further and different problems arise, of course, when there

is no intrascientific consensus on the sense or reference to be given within the science to them taken over

from lay terminology. As a lay reader of linguistic literature, both types of problems seem to be rampant with

linguistics, where the idea of a 'language' is freely used in both pre-theoretical and various theoretical

senses.

50 Philosophy, as I shall understand the word, is something intermediate between theology and science. Like

theology, it consists of speculations on matters as to which definite knowledge has, so far, been

unascertainable; but like science, it appeals to human reason rather than to authority, whether that of tradition

or that of revelation. All ***definite*** knowledge, so I should contend, belongs to science; all ***dogma*** as to what

surpasses definite knowledge belongs to theology. But between theology and science there is a No Man's

Land, exposed to attack from both sides. This No Man's Land is philosophy. (B. Russell)

51 The matters that are suitable to treatment by the Socratic method are those as to which we have already

enough knowledge to come to a right conclusion, but have failed through confusion of thought or lack of

analysis, to make the best logical use of what we know. A question such as 'what is justice' just and unjust'

and, by examining the ways in which we use them, we can arrive inductively at the definition that will best suit

with usage. All that is needed is knowledge of how the words in question are used. And when our inquiry is

concluded, we have made only a linguistic discovery, not a discovery in ethics.

52 Pure science is primaily concerned with the development of theories (or as . they are frequently called,

models) establishing relationships between the phenomena of the universe. When they are sufficietly

validated, these theories (hypothesis, models) become the working laws, or principles of science. In carrying

out this work, the pure scientist usually disregards its application to practical affairs, confining its attention to

explanations of how and why events occur. ***Hence,*** in physics, the equation describing the behaviour of

fundamental particles, or in biology, the establishment of the life cycle of a particular species of insect living in

a Polar environment, are said to be examples of pure science.

Applied science, ***on the other hand,*** is directly concerned with the application of the working laws of pure

science to the practical affairs of life, and to increasing man's control over his environment, ***thus*** leading to

the development of new techniques, processes and machines, such activities as investigating the strength

and uses of materials, extending the findings of pure mathematics to improve the sampling procedures used

in agriculture or the social sciences, and developing the potentialities of atomic energy, are all examples of

the work of the applied scientist or technologist.

53 An examination of the issue areas which affect the relationship between the European Community and

Turkey has led us to the identification of three factors in which changes and developments are likely to

influence how the Turkish application for full membership fares. The first factor may be called ' the ability of

Turkey to meet European expectations.' Under this heading the Euro democratization of the Turkish political

system, the sustained growth of the Turkish economy, the determination of Turkey to live up to its

commitments ***vis a vis*** the European Community would be included. The second factor is the

performance of the European economies' during the period in question, that is from now till the end of the

century. This factor also includes the ability of the Community to overcome the economic problems

generated by the accession of the new members. The third factor is the 'state of the western defense

system.'

54 Public concern for the protection of environmental values is rather new in Turkey and it has developed

after major natural and historical environmental assets have been partly or totally damaged as a result of

urbanization during 1950-1985. Taking the factor of environment into consideration within the course of

industrialization, modernization of agriculture and urbanization was adopted as a principle only after the

Third Five Year Development plan and the official view adopted in the plans maintained that development

policies do not contradict all environmental policies. On the contrary they reinforce each other. However,

certain crucial bottlenecks exist. One of the most significant bottlenecks is concerned with the utilization of

water, land, air and energy resources, the problem concerning the level of per capita national income,

housing, land erosion, natural disasters, protection of forests and coastal areas, balanced nutrition etc. are

all related to environment. The role of education, technology and resource allocation is not less

important.

55 The postmodernist work, whether a painting by Leonardo de Vinci or a novel by Balzac, aspires to a unity of

vision. It cherishes continuity, speaking with a single narrative voice or addressing a single visual center. It

honours sequence and causality in time or space. Through the consecutive, the linear, it claims to

represent a reality which is something else, though or render it more acutely than happens in ordinary

experience. It may contain a critique of the established order, in the name of the obstructed ambitions of

individuals; or it may uphold individuals as the embodiments of society at its best. In either event individuals

matter. ...standing apart form reality, the postmodernist work aspires to an order of beauty which, in a sense,

judges reality; lyrical forms, heightened speech, rhythm and rhyme, Renaissance perspective and

compositional laws are deployed in the interest of beauty.

**202.2) İngilizceye ceviriniz.**

1 Bir iktisat düzeninin tatminkar bir biçimde işleyip işlemediği, cari ücret karşılığı çalışmak isteyen herkese iş

temin edilip edilememesiyle ölçülür. Bir ülkede bazı kimselerin çalışmak istedikleri halde iş bulamamaları,

çoğu kez sanıldığı gibi, bu kimselere değil, mevcut iktisat düzenine atfedilmesi gereken bir kusurdur.

2 Para, birim olarak kabul edilmiş bir mal miktarıyla bir para miktarı arasında kurulan oran ve ilişkidir.

Paranın ayırıcı niteliği, tarihsel süreçte, artık genel eşdeğer olmaktan başka kullanım değeri olmayan bir

mal olmasıdır. Bir malın değeri, paranın öz değerine oranla değiştiği zaman bu malın fiatı da değişmek

zorundadır. Malın fiatının paranın fiatına oranı, malın değerinin paranın değerine oranına eşittir.

3 Sigorta, gelecekteki bir zararı garantilemek için şimdiden zarar etmeyi göze almak demektir, eşdeyişle bir

rizikoya katlanmadır. Sigortaya yatırılan anamal (sermaye) üretici olmayan bir anamaldır ve anamalın

dolaşımında onun korunması için gerekli bir masraftır. Kimi anamalcılar sigortaya yatırdıkları anamaldan

kar sağlayabilirler, oysa sigorta masrafları anamalcı sınıfın tümü için zarardır. Daha açık bir deyişle,

sigorta, kimi anamalcıların zararlarını kapatarak bu zararları bütün anamalcı sınıfa dağıtmış olur.

4 Cumhuriyet dönemi devrimlerinin, hukuk alanı yanında önemli bir yer tutan öteki alan eğitim alanıdır. Bu

alanın devrimci ilkeye göre çağdaşlaştırılması işi hukuk alanında olduğundan daha çok sayıda sorunlarla

doludur. Hukuk kişiler arası ilişkileri belli kurallara göre düzenleme işi olduğu halde, eğitim, kişileri bu

kurallarla düzene sokulan topluma uyacak şekilde yetiştirme işi olduktan başka yetişen kişinin toplumun

hukuk dışı kalan yanlarından hem etkilenmesi hem de onları etkilemesi işidir. Bundan ötürü, Cumhuriyet

döneminin eğitim alanında getirdiği ilkeler, hukuk alanında getirdiği ilkelerin aynı olduğu halde,

uygulamalar eğitim dışı etkenler altında daha karmaşık yollarla yürümüştür... Hukuk alanında olduğu gibi

bu alanda da temel ilke eğitimi birleştirme ve bütünleştirme ilkesidir. Bunun bir yanı Müslüman halkın

eğitim kurallarındaki ikiliğin kaldırılması; öteki yanı. özellikle Müslüman olan ya da olmayan ilk eğitimin

devlet yetkisi alanı içine alınması, ulusal eğitim kavramını getirmesidir.

5 Din, devlet, dil, yazı ve tarih alanlarında Atatürk'ün önderlik gücünün etkisiyle gerçekleştirilebilen, en ileri

düşünüşle geçinen Meşrutiyet dönemi harsçı-larının hars buhranı (kültür buhranı) olarak nitelendirdikleri

atılımlar, gerçekte uygarlık değişimi için gerekli olan düşün ve görüş özgürlüklerinin kapılarının açıldığını

gösterir. Atatürk'ün önderliği altındaki devrimci değişikliklerle yüzyıllık devlet ve din geleneklerinin yarattığı

sorunlar çözümlenirken, aynı değişmeler o zamana kadar ulusal benliğin ayrılmaz ve değiştirilemez

parçaları sanılan alanlara da genişletilince Atatürk- öncesi ulusçuluğun önderlerinin hep bir ağızdan

bir kültür bunalımı içine düşüldüğünü ileri süren yazıları, bu değişmelerin bir bunalım psikozu değil, bir toplumsal

özgürlük atılımları çağı açtığını, yepyeni bir ulus toplumu anlayışı getirdiğini kavrayamamışlardı. (N.

Berkes)

6 Atatürk'ün çağdaşlaşma düşüncesinin temeli Cumhuriyettir. Cumhuriyet, Atatürk'ün deyişiyle, 'Türk

ulusunun doğasına ve ayırıcı niteliğine en uygun olan yönetimdir.'... Atatürk dili ulusal kimliğin önemli

öğelerinden biri olarak değerlendirmiş, 'Türk dilinin kendi benliğine, aslındaki güzellik ve zenginliğine

kavuşması için, bütün devlet örgütünün dikkatli, ilgili olmasını' istemiştir. Bu kararlılığa karşın işler çok

kolay yürümemiştir.

7 Bizde ilk basım evinden (1726) abecemizin değiştiği 1928 yılına değin geçen iki yüzyıl içinde basılan kitap

sayısı toparlak olarak 40 bindir. Sadece bu sayılamaya bakarak okumayan bir toplumdan geldiğimiz

rahatça söyle nebilir. Bu dönem içinde okuyanlara sunulan kitapların türü ve niteliği ise konumuzun

dışında kalsın. Sadece şuncası söylenirse yeter: Bunlar Batı'daki uygarlığı yansıtmaktan oldukça

uzaktı. Cumhuriyetten sonra yeni abece ile basılan kitap sayısında, özellikle kırklı yıllarda bir patlama

olduğu söylenebilir. Devlet eliyle dünya klasiklerinin bastırılması bizde bir tür Rönesans olmuştur ve özel

yayınevleri, açılan bu çığırı hevesle ve başarıyla sürdürmüşlerdir. Peki özlemle andığımız bu güzel

dönemdeki satış durumu, uygar bir ülkenin düzeyine yakışır bir görünümde miydi? Hayır ama halkmı-zın,

gençliğimizin kitaba alışması yolunda önemli bir ilerleme gözlemleniyordu. Kitap gözde birşeydi, okuyanın

değeri biliniyordu. (M.C.A.)

8 Eski Yunan bilgesi *'Bir* ***şey*** *biliyorum, o da hiçbir şey bilmediğimdir'* demiş. Okulda öğrenciye belletilen bu

özdeyiş, kaç bin yıl önce söylenmiş. hem söyleyen kişi, bilgi bakımından, bir ilkokul öğrencisinden daha az

donanımlı değil miydi? Aristo, Amerikayı bilmiyordu, Sokrates yerçekimi yasasından habersizdi. Ama ikisi

de bilge kişilerdi. Bilge *'Bilmiyorum* demesini bilen kişidir; böyle konuşabilmek yetisine çok az kişide

rastladım. (İ.S.)

9 Eğitim, bilim ve sanat, toplu anlamıyla kültür bir ulusun bilincidir. Eğitim ayrıca o bilinci oluşturan eylemdir.

Her ulusun bilinci eğitim ve kültür varlıkla-rındaki zenginliği ölçüsündedir. İnsan, yaşamı ve anlağı, anlayışı

ve kavrayışı ile bulunduğu zamanın, çevrenin ve ortamın tutsağıdır, bu tutsaklıktan ancak eğitim ile,

gördüğü eğitim ve kazandığı ekin ölçüsünde kurtulup özgürlüğe kavuşabilir. (M.R. İnan)

10 Milli Eğitimde Modern teftişin amacı şöyle özetlenebilir:

a. Öğretim çalışmalarında öğretmen-öğrenci ilişkilerinin geliştirilmesine, öğretmenin öğrencilerde

öğretme isteği yaratmasına yardımcı olmak

b. Teftiş kişisel olmaktan çok denetlenen ile birlikte çalışmayı gerektiren, birlikte yapılması gereken

bir iştir.

c. Teftiş belirli zamanda yapılan bir çalışma olmaktan çok sürekli olmalı dır, güçlüklere çare bulucu

bir nitelik taşımalıdır.

d. Teftiş kurulunun araştırma, inceleme görevi de bulunmaktadır. Bu görev ise okul, kurum ve

kuruluşların görevlerini kendi kuruluş amaçla rına uygun şekilde yapıp yapmadıklarının

araştırılması ve görevlerini bu amaçlara en uygun biçimde yapabilmeleri için gerekli önlemleri be

lirleme işidir.

11 Biliyoruz ki bizde roman, Batı'da olduğu gibi feodaliteden kapitalizme geçiş döneminde burjuva sınıfının

doğuşu ve bireyciliğin gelişimi sırasında tarihsel, toplumsal ve ekonomik koşulların etkisi altında yavaş

yavaş gelişen bir anlatı türü olarak çıkmadı ortaya. Batı romanından çeviriler ve taklitlerle başladı; yani

Batılılaşmanın bir parçası olarak Ş. Sami, N. Kemal, A. Mithat gibi, romanı ilk deneyen yazarlarımızın

edebiyat ve roman ile ilgili yazılarını okuyacak olursak görürüz ki Avrupa edebiyatını ve romanını ileri bir

uygarlığın işareti, kendi edebiyatımızı ve özellikle anlatı türündeki yapıtlarımızı da geriliğin bir işareti

sayarlar. Batı uygarlığını yalnızca sanayi ve teknikte bir ilerleme **olarak** görmüyor, maarifi ve edebiyatı ile

**bir** bütün olduğuna inanıyorlardı... Demek oluyor ki bu yazarlarımıza göre eski hikaye türünden romana

geçiş, hayalcilikten akılcılığa, çocukluktan olgunluğa kısacası ilkellikten uygarlığa geçişti.

12 Dilbilim çalışmasına girişen kimsenin karşılaştığı temel güçlük, dile nesnel biçimde bakmaya hazır

olmaktır. Çünkü dil olduğu gibi kabul ettiğimiz bir-şeydir; çocukluktan başlayarak, pratik bir biçimde,

üzerinde çok düşünmeden bildiğimiz birşeydir. Bu yönden çoğu zaman belirtildiği gibi, bilinen şeylere yeni

bir biçimde bakmak büyük çaba gerektirir. Dilin nesnel biçimde incelenmesine engel olan yalnızca dili

sezgisel, pratik bir biçimde tanımamız da değildir. Dile ilişkin birçok toplumsal ve ulusal önyargılar,

okullarda sık sık okutulan geleneksel dilbilgisinin bozuk biçiminden ileri gelen birçok yaygın yanlış

anlamalar da vardır. Bir kimsenin bu önyargılardan ve yanlış anlamalardan kendini kurtarması oldukça

güçtür, ama bu, atılması hem gerekli, hem de yararlı bir adımdır.

13 Karşılaştırmalı dilbilim, genel dilbilimin bir dalı olarak, açıklayıcı bir bilimdir. Dillerin değiştiğine ve değişik

dillerin değişik ölçülerde birbirleriyle ilişkili olduklarına ilişkin açık gerçeği açıklamaya çalışır. Dillerin

geçirdiği değişimler ve diller arasındaki değişik ölçülerdeki ilişkiler, yeni kanıtların bulunması ve kanıtlara

bakmada ya da onları dizgeleştirmede yeni bir yöntemin benimsenmesi sonucu yeniden ele alınması

gereken öteki bilimsel varsayımlar gibi, varsayımlar açısından açıklanabilir. Hint-Avrupa varsayımları bu

iki nedenle sürekli değiştirilmiştir. 'Evrim' terimini bugün 19. yüzyıl bilginlerinden oldukça değişik biçimde

yorumluyoruz, 'ses yasası', 'yeni kurum' ve 'örnek-seme' gibi terimleri biraz değişik bir biçimde

anlayabiliyoruz; bizden öncekilerden daha açık bir biçimde, dil değişiminin salt zamanın bir fonksiyonu olmadığını,

toplum ve coğrafya koşullarının da bir fonksiyonu olduğunu algılayabiliyoruz ve dillerin kimi

koşullarda 'zaman içinde, 'ayrıldıkları' gibi 'bileştiklerini' kabul ediyoruz.

14 Aydınlarımızın bir kesimince, Ziya Gökalp'e dayanan bir tanımlama ile, tümüyle hukuksal değerler diye

nitelenen kültürün uygarlıktan ayrı olduğu ve değişmesine olanak bulunmadığı sanılmaktadır. Bu

varsayım, bir ulusun uy-garlığını değiştirebileceği fakat kültürünü değiştiremeyeceği öne sürülmektedir.

Bu nedenle ulusal kültürü korumak söz konusu olduğunda, geçmiş yüzyıllara özlem duymakla

yetinilmeyip, o günlerdeki toplumsal değerlere, yaşayışa ve davranışlara dönülmek istenmektedir.

Toplumların bir yönüyle bugünlerini dünlerine, geçmişlerine borçlu oldukları kuşkusuzdur. Ancak

geçmişten yararlanıp onu yeniden değerlendirmek ile, geçmişe tutsak olmak ya da geçmişte yaşamaya

çalışmak arasında anlayış ve davranış açısından çok büyük fark vardır. F. Nietzche'nin deyimiyle, çağı

yaşayabilmek için, geçmişi hayat için kullanmak ve olmuş olanlardan yeniden tarih yapmak

gerekmektedir. Yoksa Atatürk'ün ısrarla vurguladığı gibi, uygarlığın buluşlarının, fennin harikalarının

dünyayı değişiklikten değişikliğe uğrattığı bir dönemde, yüzyıllık köhne düşünüş biçimleriyle ve geçmişe

düşkünlükle ulusal varlığı koruma olanağı yoktur. (Ş. Turan)

15 Şiirimin tek bir kaynağından söz ederler.: Halk şiiri. Şiirimi daha iyi anlayanlar da, Anadolu halk

türkülerinden kaynaklandığını ileri sürmüşlerdir. Oysa, şiirimin kaynağı olarak, tek bir konudan söz etmek

yanlış olur. Yani ben yalnız halk şiirimizden halk türkülerinden yararlandım dersem çok eksik söylemiş

olurum. Gerçekten, içtenlikle düşüncem budur. Ancak, burada şunu da belirtmek isterim: bugün 64

yaşındayım. Bana zaman zaman halk şiirinden yararlandı dediler, zaman zaman bir halk ozanı olduğumu

söylediler, zaman zaman da doğayı en güzel yansıttığımdan söz ettiler. Fakat geriye bakıyorum da

kendimi yaşamamış sanıyorum, yani ne doğayı gördüm belki de ne halkın yaşamını çok yakından

görebildim, adeta bir insanı yatırmış uyutmuşlar da uyanmış gibiyim. Bunu yaşamın her anında böylece

içimde duydum. (C.K.)

16 Sanat yapıtını, olağanüstü yetenekte bir insanın yarattığı uyumlu düzen olarak ele alan 19. yüzyıl kökenli

görüş ile bu görüşe dayalı eleştiri, günümüzdeki yazın bilimsel araştırmanın doğrudan doğruya

benimsediği bir ilke olmaktan çıkmıştır. Bu görüşün temelinde, her sanat yapıtının Tanrısal nitelikli bir

yaratma, her sanatçının da bir dahi olduğu inancı yatar. 1960'lara değin, sanat eleştirisinde örtük bir

biçimde de olsa süregelen bu inanç, günümüzde bir sınav geçirmektedir. Çağdaş sanat kuramının, bu

arada yazınbilimsel araştırmanın temel savlarından biri, sanat ürünlerini bu tür sınırlayıcı kesinlemelerden

uzak olarak ele almak, insanın sanat etkinliğini bir bakıma gökten yere indirmektir. •

2. Bütün sanat yapıtlarını açıklamaya yetecek kapsamda soyut bir estetik dizgenin varlığı düşünülemeyeceği

gibi, yazın ürünlerini inceleyecek kuramlar da felsefeden çok, yazınsal metinlerin kendi somut yapılarından

gelişmek zorundadır artık. Yazınbilimsel araştırma, her şeyden önce, yazılı sözün etkisi ile okurda bulduğu

yanıtı göz önünde tutmalıdır. Bir dilin bütününü yöneten iletişim ilkeleri açısından bakılırsa, büyük yapıt

diye benimsene gelmiş yazınsal örneklerin oluşumu, kavranışı, etkisi, yazındışı diye nitelenen dilsel

ürünlerinkiyle birçok yönden ortaktır. ilk aşamada bu iki tür etkinliği de belirleyen dilsel yasalar temelde

aynıdır. (A.G.)

20 Çağımıza bilim çağı demekte haklıyız. Gerçi bilime inanmayanlar inananlardan çok ve insanların büyük

çoğunluğu bilimden gereğince yararlanmıyor henüz; ama insanları mutluluğa götürecek tek yolun bilim

yolu olduğu düşüncesinin dünya devletlerince benimsenmesi ve bilimin günden güne artan bir hızla en

yoksul insanlara kadar ister istemez yayıldığı çağ bizim çağımız oldu. Politikacılar her zamanki gibi bilim

adamlarını ne kadar hor görürse görsünler, kendilerine yurtlarında ve dünyada destek bulmak için, hiç

değilse başlangıç günlerinde, bilimden yana olduklarını söylemek zorunda kalıyorlar. Tanrıyı bilimden

üstün görenler bile çağımızda, eski çıkarlarını koruyabilmek için, bilim adamlarını, diledikleri gibi

konuşturmak üzere satın alıyor, ya da bilimin yetersizliğini ileri süren umutsuz ve kötümser bilginleri

destekliyorlar. (S.E.)

21 Bilimde önemli hedeflerden biri de DNA gibi dev moleküllerin yapılarının ku-vantum mekaniği kullanılarak

hesaplanabilmesidir. Bunun gerçekleşmesi ile molekülün uç parçalarının uğrayacağı yapısal değişimin

kimyasal özelliklere ne tür etki yapacağı belirlenecektir. Elde edilecek bu bilgiler genetik kadar canlı cansız

ara yüzeyi/interface tasarımlarına da yardımcı olabilecektir. Ayrıca biyolojide ancak makro düzeyde kalan

çeşitli süreçlerin temeline de kolaylıkla inilebilecektir. Günümüzde super bilgisayarlarla 1000-2000

atomdan oluşan makro moleküllerin enerji ve atom yapıları hesaplanabilmektedir. Yakın bir gelecekte

paralel işlem yapabilen bilgisayarlar ve uygun algoritmalar kullanılarak 100.000 atomdan oluşan daha

büyük moleküllerin hesaplanabilmesi beklenmektedir.

22 Dünya nüfus ve kalkınma konferansı, Birleşmiş Milletlerin bu konuda ülke hükümetleri düzeyinde

düzenlediği ilk konferans olmamasına karşın önceki konferanslara göre (yanlış nedenlerle de olsa) çok

daha büyük ilgi uyandırdı Nüfus sorunları konusunda yeterince duyarlı olmayan Türk basını bile nüfus

konusuna günlerce yer verdi; özel televizyonlar bu konuda tartışma programları düzenlediler. Konferansta

yapılan tartışmaların ve alınan karaların basına doğru bir biçimde yansıdığını söylemek zor; gazeteler ve

televizyonlar konferansın daha sansasyonel tarafına ağırlık verdiler ve kürtaj tartışmalarını, kökten

dincilerin aile ve nüfus planlaması konularına bakış açılarını, cinsel eğitim gibi konuları ön plana çıkarmayı

yeğlediler.

23 Türkiye'de nüfus atışı, doğurganlıkta elde edilen azalmalar nedeniy|e düşme eğilimine girmiştir. Ancak

doğurganlıktaki bölgesel farklılıkların ölümlere göre daha büyük olması ve yoğun göç hareketleri, nüfus

artış hızlarının ülke düzeninde dengesiz bir biçimde oluşmasını beraberinde getirmektedir Önümüzdeki

yıllarda Türkiye'nin gündemindeki sorunlar arasında en önemlilerinden biri, demografik açıdan bölgesel

farklılıkların arttırılması, daha az göç eden, daha yerleşik, doğurganlık ve ölümlerde istikrarlı bir gelişme

için de bulunan bir nüfus yapısına ve dağılımına ulaşılmasıdır. Ekonomik ve toplumsal gelişme

düşünülürken, demografik gelişme de denklemin ihmal edilmemesi gereken öğelerinden birisi olarak göz

önünde tutulmalıdır.

24 Tarımsal araştırmacıların amacı üretimi arttırmak ve ekonomik açıdan da bunu en düşük maliyetle

gerçekleştirmektir. Bu amaca ulaşmak için sadece toprak, bitki ve atmosfer sistemi arasında gelişimini

sürdüren bitkinin, toprak ve biyolojik özelliklerinin araştırılması yeterli değildir. Bitki gelişimi ile

meteorolojinin ilişkisinin iyi analiz edilmesi gerekmektedir. Tarımsal meteo-' rolojinin amacı da tarımsal

üretimin miktar ve kalitesi üzerine meteorolojik olayların etkilerini belirlemektir.

25 Organ nakli tasarısına göre, kişinin organlarını bağışlayıp bağışlamayacağı konusundaki özgür seçimine

karışılmamakta, yalnızca bu seçimin sonucu-nu, eğer sonuç olumsuzsa, beyan etmesi istenmektedir. O

nedenle, kişinin iradesine zorlama söz konusu değil, aksine kişinin kişilik hakkına saygı söz konusudur.

Hukuk sistemimize göre de, ölen kişinin kullanmadığı bir hakkı yakınlarının kullanması söz konusu

olamadığı gibi, ölen kişi hukuken mal kapsamında olmadığından üzerinde bir miras hakkında

bulunmamaktadır. Yeni tasarı organ bağışı olayını da bu sisteme uygun bir konuma getirecektir.

26 Kalp hastalıklarından ölüm oranının dünyada en yüksek olduğu ülkelerden biri olarak bilinen İngiltere'de

yağ tüketimi son kerte yüksek. Daha önceki raporlarda da olduğu gibi, son raporlar da bireyleri yağ, tuz ve

şeker tüketi-, mi konusunda uyarıyor. Ancak yeni rapor bir adım daha ileri giderek bu besin açıklarının

yeme alışkanlığında yapılacak küçük bir değişiklikle nasıl giderileceğine de ışık tutuyor.

27 Sağlıklı bir ses için kulağın sağlam olması gerekir; çünkü kulağımız sesimizi biofeedback sistemi ile

denetler. 'Ağzından çıkanı kulağı duymuyor' deyimi her ne kadar bu durum için söylenmemiş olsa da,

kulağı duymayan kişilerin seslerini kontrol edemeyerek bağırarak konuştukları hepimizin dikkatini

çekmiştir. Özellikle şarkıcıların ses tonundan uygun notayı çıkarıp çıkaramadığı

değelendirebilme si gerekir. İşitmesi bozulduğu için sahneleri genç yaşta terk etmek zorunda kalan

birçok ünlü ses sanatçısı vardır.

28 Olayları anlamak onları kontrol etmeye yol açar. Anlayamadığımız olayların kullanılmasına muhayyilemiz

yetmiyor. Işığın atomların değişme halinden doğduğunu öğrendikten sonra suni ışık yapıldı, laser yapıldı.

Ve bu ışığı kullanarak başka olayları anlamaya çalıştık. Sözgelimi çekirdek fiziğini tam anlayamadığımız

için nükleer enerjiyi tam kontrol etmeyi başaramadık. Nükleer enerji son yıl öncesinden beklenen olumlu

sonuçlarını, harcanan milyarlarca para ve emeğe karşın, veremedi. Bilim deneme yanılma düzeyinde

kalırsa büyük sonuçlar elde etmenin olanağı azdır. Bence şimdiki durumda tehlikeli olan çekirdek enerjisini

hızla kullanmak yerine, çekirdek fiziğini daha iyi anlamaktır. Aynı biçimde insan vücudunun çalışmasını

tam anlayamadığımızdan hastalığın gelişini ve tedavisini kontrol edemiyoruz. (CBT)

**2. BOLUM**

**CEVİRİ KURAMI**

**CEVİRİ, CEVİRMEN, CEVİRİDE EŞDEĞERLİK VE DİLBİLİM İLİŞKİSİ**

Çağımızın bir olgusu olan çeviri etkinliği yüzyıllardır birçok bilim adamının, yazarın, diplomasinin

odak noktası haline gelmiş ve günümüzde de ulusların, ülkelerin, özel kurum ve kuruluşlarla şirketlerin

ilgi alanı olma özelliğini sürdürmeye devam etmiştir.

Diller ve kültürler arası bir aktarım olarak nitelediğimiz çeviriyi Vardar (1981:172-173) bütün

çağlarda karşımıza çıkan bir etkinlik, çeşitli uygarlıklar arasında köprü kuran, değişik toplumlardan

bireyleri birbirine yaklaştıran, her türden ekin-sel değeri, içinde oluşturduğu tarihsel-toplumsal çevrenin

dışına taşıyan, o çevreden olmayan kişilerin yararlanmasına sunan, uygarlıklar, ekinler arası bir

iletişim, bildirişim aracı olarak tanımlamaktadır.

Çok karmaşık ve çetin bir uğraş alanı olan çeviriyi, Ataç bir kadına benzet-inekte "sadığı güzel,

güzeli sadık olmaz" diye tanımlamaktadır. Öte yandan Halman (1991:13-15) çevirinin nankör bir iş

olduğunu, basit bir formülünün bulunmadığını, ayrı bir kimyası ve dehasının olduğunu belirtiyor.

Çeviriyi bir evliliğe benzeten Halman, beklenmedik izdivaçların büyük mutluluklar getirebildiğinden ve

bunun tersinin de doğal olarak mümkün olabileceğinden söz eder. İdeal bir evlilik düşünülemi-yeceği

gibi, ideal bir çeviri formülünün de olamayacağını belirterek, bu nedenle çeviriyi genellemelerden

soyutlayıp, nihai bir ürün, yaratıcı bir çaba olarak değerlendirmek gerektiğini vurgular.

Göktürk (1986:9) ise çevirinin sadece anlamın yabancı bir dilden tanıdık bir i dile aktarılması

olmadığını, başka dillerin tanımladığı başka dünyaların tanıtılması, tek tek diller ötesinde bir ortak dil,

dillerin dili olduğunu belirtir.

Nasıl tanımlanırsa tanımlansın, çeviri diller arası ve kültürler arası bir akta-^ nm, başka bir deyişle

bir doğal dildeki bildirinin anlamsal ve işlevsel eşdeğerini sağlayarak başka bir doğal dilde aktarma

olgusudur. Diller arası çeviri düzleminde her ne kadar dillerin düzgü birimleri arasında tam bir

eşdeğerlik sözkonusu olmasa da bildiriler yabancı düzgü birimlerinin eşdeğerli karşılıkları olarak kabul

edilmek-.] tedir.

Çeviri ediminin iki temel boyutu olan **dil** ve **kultur** eşdeğerlik olgusunda önemli bir yere sahiptir.

Çeviri bilimcinin görevi bu iki boyutu birden araştırmak ve eşdeğerlik kavramına bu yolda bir yaklaşım

sağlamaktır.

Diller arasında tam bir eşdeğerliliğin olmaması dilsel açıdan çeviride bilgi yi-timine neden olduğu

gibi, kültürel-toplumsal nedenlerden dolayı da bilgi yitimine yol açtığı bilinmektedir. Gerçekten her dilin

kendine özgü bi yapısı vardır. Kaynak dildeki bir bildiri erek dildeki bir bildiri biçimine girerken kaynak

dildeki düzgü ge-reğince oluşturulan bildirideki öğeler tamamen veya kısmen erek dilde oluşturulan

bildiriye yerleştirilemez veya tam olarak ifade edilemez. Bu durum bildirinin aksamasına, bilgi yitimine

neden olur. Diller çakışmadığı sürece bu tür bilgi kayıplarının **giderilmesi** olanağı da yok gibi

görülmektedir.

Değişik sözlerin anlamları, kullanımları ve işlevleri arasında bir örtüşme varsa ancak o zaman aynı

sayılabilirler. Eşdeğer sözcüklerin ise ençok günlük konuşma dilinde var olduğu varsayılmaktadır.

Değişik sözlerden anlam benzerliği olarak soyutlandığımız şey, işlevleri açısındaki örtüşmedir.

Anlam bakımından eşdeğerli sözcüklerin, sözlük karşılıklarının sözcüğü sözcüğüne çevirisinde ne tür

anlam karışıklıklarına yol açabileceğine pek-çok örnek vardır. Zira sözcüklerin kimi kez başka

anlamları da vardır. Örneğin, Ladykiller' (çapkın) kadın katili, 'Confidence man' (düzenbaz) güvenilir

adam, 'Red-handed' (suçüstü) kırmızı elli gibi sözcüğü sözcüğüne çevrildiğinde bu tür yanılgılara

düşülebilir. Bu nedenle çevirmen, çeviri yaparken yalıtılmış birimler olarak sözcüklerle değil, bağlam

içindeki sözcüklerle uğraşmak durumundadır.

Eşdeğerlik konusunda dilbilimsel genel çeviri kuramı dilin söz düzeyinde gerçekleşebilecek gücül

eşdeğerlilik türlerini incelerken kimi durumlarda 1=1 eşdeğerliğin bulunabileceğini, kiminde bir öğenin

eşdeğeri için birçok seçeneğin olabileceğini, kiminde hiç hazır seçeneğin bulunmadığını, kimi durumda

da, ancak sınırlı ölçüde bir eşdeğerlik bulunabileceğini belirtir. (Göktürk, 1989:164)

Bu konuda Newmark (1981) kültürel, işlevsel ve betimsel eşdeğerlikten söz ederken Bassnett

(1980:25) Popoviç'ten yaptığı bir alıntıda dört tür eşdeğerlikten söz etmektedir. Bunlar;

1. Dilbilimsel eşdeğerlik (linguistic equivalance) - kaynak ve erek dil arasında sözcüğü

sözcüğüne çeviri gibi.

2. Dizisel eşdeğerlik (paradigmatic equivalence) - dilbilgisi öğelerinde olduğu gibi dizisel

ifade eksenindeki öğeler eşdeğerliliği gibi.

3. Biçimsel (çevirisel) eşdeğerlik (stylistic/transformational equivalence) -ö**zgun** ve erek

metinlerdeki öğelerin işlevsel eşdeğerliliği gibi.

4. Metinsel (dizimsel) eşdeğerlilik (textual (syntagmatic equivalence)- metindeki biçim ve

yapı gibi eşdeğerlik, dizimsel eşdeğerlik.

Öte yandan Königs (1985:29-47) çeviride kaynak ve erek dil arasında bire bir sözcüksel bir ilişki

veya bir uyuşma yoksa, çevirmen çevirinin geri kalan kısmında j yeterli denkliği sağlamak için bazı

zihinsel süreçler kullanacaktır demekte ve kullan-lacak süreçleri de (1) kaynak dil içi çeviri. (2) gerek

metin içinde açımlama (paraphrase) (3) erek metinde açıklama, (4) silme (deletion), (5) ödünç alma

(borrowing) olarak belirlemektedir.

Levy ise çeviride çevrilmesi güç olan sözcük ve deyimlerin kısaltılma veya çıkartılmasına şiddetle

karşı çıkmaktadır. Çevirmenin bu tür yıldırıcı, göz korkutucu sorunlara çare bulma sorumluluğu

olduğuna inandığını belirtmektedir.

Çeviri sadece kaynak ve erek dil arasında sözcüksel ve dilbilgisel bir eşde- ğerlik kurabilme

becerisi değildir. Aynı zamanda kaynak dildeki bildiriyi deyiş, anlam, işlev kültürel bakımdan da en

doğal biçimde aktarabilme becerisidir. Çeviride eşdeğerlik sözünden aynı olmak anlamı

çıkarılmamalıdır. Zira aynı dilde bile bir yazının iki basımı çoğu kez aynı olmayabiliyor. Bu nedenle

çeviride tam eşdeğerlik sağlamak hayli zor bir sorun olarak karşımıza çıkmaktadır. Özellikle Türkçe ve

İngilizce açısından bu iş bir hayli sorunlar yaratabilir. Çünkü sözcük varlığı açısından baktığımızda

İngilizce'nin yaklaşık 600.000 den fazla sözcüğe sahip olduğu, halbuki en son TDK ca yayımlanan

sözlüğe göre Türkçe'nin sözcük varlığının ise 40-50 bin dolaylarında yani İngilizce'nin onda biri kadar

olduğu görülmektedir. Bu nedenle sözcük dağarcığı açısından çok yoksul olan Türkçe'ye İngilizce'den

çeviri yapmak hayli sorun yaratabilir. Diğer taraftan Türkçe'nin de kendine özgü ses ve imgeleri,

nüansları vardır. Bu bakımdan Türkçe bir sözcüğün İngilizce'de eşdeğerini bulmak 1 da pek kolay

olmasa gerek. Örneğin Divan şiiri özelliklerini, Tasavvuf Felsefesini j ve Farsça'yı bilmeyen bir

çevirmenin 'can' sözcüğünü 'life', 'soul', 'spirit', 'heart' gibi **sozcuklerden** hangisine eşdeğer

sayacağına karar vermesi zorluk yaratabilir. Aynı şekilde Mehmet Akifin "Canı cananı bütün varımı

alsında hüda" dizesindeki 'can' ile Yunus Emre'nin "Gelin canlar bir olalım" dizesindeki 'can'ı nasıl

çevireceği de ] aynı şekilde sorun yaratabilir gibi görünmektedir.

Yine İngilizce'deki 'watercloset, 'restroom', 'toilet' gibi sözcüklerin Türkçe'ye 1 çevirisinde 'O O',

'yüznumara', 'tuvalet', WC, 'kenef, 'memişhane', 'ayakyolu' gibi 1 sözcüklerden hangisiyle

karşılanabileceği çevirmeni hayli düşündürmesi gereken bir 1 durum olarak karşımıza çıkmaktadır.

Diğer taraftan evvel zaman içinde kalbur ] saman içinde onlar ermiş muradına, biz çıkalım kerevetine

gibi anlatımlar da sorun olacaktır.

Gerek göstergelere verilen anlamlar, gerekse sözcük öbekleri ve tümcelerin düzenlenişi açısından

tamamen özdeş iki dilin olmayışı nedeniyle diller arasında mutlak bir eşdeğerlik sağlamak olanaksız

olduğundan çeviride kayıplar sorunu da bu sürecin bir sonucu olarak kaçınılmaz olacaktır.

Çeviride kültürel-toplumsal etkenlere gelince: her toplumun kendine özgü bir yaşayış, bir düşünce

tarzı, bir uygarlık geçmişi vardır. Dil dediğimiz olgu ise toplumlarda bu ortam içinde gelişir, işlevini

yerine getirir. Bu nedenle de değişik kültürle, değişik düşünce ve duygulara sahip kişiler yaratırlar.

Vardar'ın da (1990:99) belirttiği gibi her dil belli bir ekin ve uygarlık çevresinde, belli bir toplumsal

ortamda işlevini yerine getirir, bu etkenlerle yoğrulur sürekli olarak. Ekinsel-toplumsal olgulardan

kaynaklanan değerlerle yer alır toplum bilincinde, kendine özgü bir düşün-ce ve duygu kalıbı sunar

bireylere. Onun için, diller yalnız iç yapıları bakımından değil, dış ortamları açısından da birbirinden

ayrılır. Bilgi yitimine yolaçan, çeviriyi güçleştiren engeller bu düzlemde de çevirmenin karşısına dikilir.

Ancak diller arasında kültürel köken birliği ve paralel bir gelişme söz konusu ise, bunun çeviride

bilgi yitimi sorununu azaltacağı söylenebilir. Öyleyse İngilizce ve Türkçe gibi birbirinden çok farklı iki dil

arasında yapılan çeviride de belirtilen nedenlerden dolayı bilgi yitimi olgusu kaçınılmazdır. Örneğin,

Türk kültüründe var . olan 'Allah razı olsun', 'başın sağolsun', 'kıyamet mi kopar', 'Allah gani gani

rahmet eylesin' gibi deyişleri bilgi yitimi olmaksızın İngilizce'ye çevirmek olası görülmemektedir.

Olaya iletişimsel-eşdeğerlik açısından baktığımızda, bir dile ya da kültüre özgü apayrı konularla

içeriklerin, amaç dilde seslenilen okurun, en kolay anlayabileceği bir biçimde aktarılması gerekir.

Örneğin İngilizce bir metindeki 'fish and chips'in İngiliz gündelik yaşama kültürü içindeki, bütün ülkeye

yaygın yeri ile sınıf belirleyici çağrışımı Türkçe'ye belki de ancak 'köfte ekmek' deyimiyle çevrilmesiyle

kullanımsal eşdeğerini bulacaktır. (Göktürk 1986:87)

Tüm belirtilenlerden anlaşılacağı gibi eşdeğerliliğin değişik öğelere bağlı çok yönlü bir kavram

olduğu görülmektedir. Koller (Çev. Göktürk 1986:76) çeviride beş tür eşdeğerlilikten söz etmektedir.

Bunlar; (1) Düz anlamsal eşdeğerlilik, (2) Yanan-lamsal eşdeğerlilik, (3) Metin türü gelenekleriyle ilgili

eşdeğerlilik, (4) Dil kulla-nımsal eşdeğerlilik, (5) Biçimsel eşdeğerliliktir. Burada çevirmene düşen

görev hangi tür eşdeğerliliğin hangi metine uygun olacağına iyi karar verip doğru ve yerinde

kullanabilmesidir.

Çeviri diğer bir açıdan anlama ve anlatma olayıdır. Malcolm Marsh (1987:23-30) çeviriyi anlama ve

anlatmayı içeren iki bölümlü bir işlem olarak tanımlamaktadır. Anlama, farklı anlam düzeylerini

algılayabilmek ve bunun metnin bağlam alanı ile bağdaşılırlığını kavrayabilmek için kaynak dilde derin

bir bilgiye sahip olmakla gerçekleşir. Anlatma ise kaynak dilde doğru olarak ne anladığımızı mümkün

olduğunca doğru olarak aynı biçemde erek dilde yeniden yaratabilme becerisidir. Marsh ayrıca

anlamada dört tür anlam olayından sözetmektedir. Bunlar, (1) Dilbilimsel anlam, (2) Kavramsal anlam,

(3) Edimsel ve sözbilimsel anlam, (4) Kül türel-toplumsal anlamdır.

Görüldüğü gibi çeviri edimi sanıldığından daha zor ve açıklanması güç kar-ınaşık bir olgudur.

Çeviride birimler her zaman daha büyük birimler içine gömülüdür. Sözcükler tümcelerin, tümceler

paragrafların, paragraflar da bölümlerin **icine** gömülüdür. Diğer yandan metnin bütünü bir durumun, bu

durum da bir kültürün içine gömülüdür. Bu ilişkiler, en üst birim kültür olmak üzere hiyerarşiktir. (paul

Kussmaul, çev. H. Cavit Tuncer, 1988:90-95) Bu nedenle çeviride kültür etkeninin en büyük paya

sahip olduğunu hiç akıldan çıkarmamak gerekir.

Görüldüğü gibi çeviri edimi sanıldığından daha zor ve açıklanması güç karmaşık bir olgudur. Şimdi

bu karmaşık olgu içinde çevirmene düşen görevleri görelim:

**CEVİRMEN**

Bugün 20 yıl Öncesinde kıyasla İngiltere'deki büyük şirketler ve kuruluşların uluslararası

ilişkilerinde eğitimli çevirmenler görev yapmaktadırlar. Fakat 20 yıl önce bu mesleğe girenlerin hemen

hepsi şans eseri çevirmenlik yapmak için mesleğe girmiş olanlardan oluşuyordu.

Günümüzde geçimlerini sadece çevirmen olarak sağlayan insan sayısı hakkında sağlıklı bir tahmin

yapmak güçtür, ama bu sayının oldukça az olduğunu söyle- ] yebiliriz. Yine bu çevirmenlerin çok

azının gerçekten çevirmen olarak yetiştiklerim veya eğitimli çevirmen olduklarını söylemek hayli

güçtür. (Verrinder 1983: 27-33) Fakat çağımızın çeviri çağı olduğunu düşünürsek bu mesleğin ne

kadar önemli oldu- ğu meydana çıkmaktadır. Bazı değişmelere tanık olsak da, bugün bile bu mesleğe

1 gereken önemin verildiğini söyleyebilmek için çok iyimser olmak gerekir.

Nerede çalışırlarsa çalışsınlar çevirmenler bilgi ve becerilerini geliştirmeye, **guncel** gelişmeler ile

ihtisas alanlarındaki gelişmeleri izlemek için diğer çevirmen-lerle ilişki kurarak kendilerini sürekli

yenilemeye gayret etmek zorundadırlar.

Çevirmen, kaynak metinle, alıcısı her kim olursa olsun erek metin arasında bir aracıdır. Çevirmen

sadece iki dili bilen biri değil, aynı zamanda iki kültür arasın-daki güçlükleri yenerek anlam aktarımı

yapan kişidir. (B. Hatim 1990 : 224-225)

İşte bu nedenle çevirmen her iki dilin kültürünü çok iyi tanımalı, eğer tanı iniyorsa bu eksikliğini

gidermeye istekli ve hazır bir kişi olmalıdır. Hepsinden **daha** önemlisi çevirmenin kaynak dili doyurucu

bir biçimde bilmesi ve erek dil üzerinde de tam bir denetime sahip olması gerekmektedir.

Çevirmen, yalnızca iletinin açıkça ortada olan içeriğini anlamakla kalmamalı, ince anlam

ayırımlarını, sözcüklerin anlamlı, coşkusal değerlerini ve iletinin "tadımı ve ruhunu" belirleyen biçimsel

özelliklerini de kavramalıdır. Ayrıca çevirmen hem] kaynak dilin hem de amaç dilin işlevlerini iyi bilmek

zorundadır. Yani metindeki dil •devinin anlatımcı mı (expressive), bilgilendirici mi (informative), yoksa

yönlendiri--i mi (vocative) olup olmadığını ayırt edebilmelidir. (Yurdanur Salman 1987:101 Nidida'dan

alıntı.)

Çevirmenin kaynak ve erek dili genel olarak bilmesi de yeterli değildir. Örneğin Türkçe bilen bir kişi

Türkçeyi iyi bilebilir, ama uzmanlık alanı değilse bir ekonomi veya kardiyoloji alanında hiç bilgi sahibi

olmayabilir. Öyleyse çevirmen kaynak ve erek dilin yanında çeviri yapacağı alan hakkında da geniş

bilgiye sahip olmalıdır.

Çevirmende bulunması gereken diğer bir önemli özellik de sezgili bir kişi olması ve yazımsal

anlatım yetisine sahip olmasıdır. Son olarak Vardar'ın (1990-100) da belirttiği gibi çevirmenin amacı

dillerin ayrılığını bildirimi aksatmayacak bir düzeye indirerek erek bildirinin kaynak bildiriyle

eşdeğerliliğini sağlamak olduğuna göre üretici-dönüşümsel dilbilgisi örneğinden esinlenerek saptamalı,

böylece daha geçerli çözümlere doğru yol almalıdır. Yani kaynak dilin yüzeysel yapısından, gerçekleşmiş

tümce ya da bildiriden kalkarak derin yapıya, mantıksal anlamsal temel alanlara inmek,

sonra da bundan kalkarak erek dilin eşdeğer yüzeysel yapılarına ulaşmak gerekir. Bu iki işlemden

birincisi anlama sürecine, ikincisi ise anlatma sürecine ilişkindir. Gerçekten de amaç yalnızca bildiriyi

çözmek ya da anlamak değil, aynı zamanda, anladığını yeniden düzgülemek, uygun biçimde

anlatmak, derin yapıdan erek dilin yüzeysel yapısına geçerken dilsel düzeneğin gerektirdiği

dönüşümleri yapmaktır.

Sonuç olarak çevirmenin her iki dili ve o dillerin kültürlerini iyi bilmenin ya-nısıra sezgili ve aktarım

yetisi olan bir kişi olması gerekir.

Çevirmen yabancı dili ve o dilin kültürünü ne kadar iyi bilse de o dil karşısında yine de bir yabancı

olarak kalacak, en azından bu duyguyu taşıyacak ve kendini çok rahat hissetmeyecektir.

Şimdi de dilbilim ile çeviri, çevirmen ilişkisine biraz değinelim:

**DİLBİLİM**

Newmark (1981:5) çeviri kuramını dilbilim ve karşılaştırmalı dilbilimin bir kolu, özellikle anlam

bilimin bir yönü olarak görüyor ve tüm anlam sorunlarının da Çeviri kuramı ile ilgili olduğunu belirtiyor.

Öte yandan Vardar (1981:172-173) çevi-ribilimi dallar arası bir etkinlik alanı ve uygulamalı dilbilimin

çok verimli bir araştırma düzlemi olarak niteliyor. Bu nedenle çevirinin çevirmenle, bir başka uygulamacısı

olan öğretmen dışında dilbilimciyi ve gösterge bilimciyi de ilgilendirdiğini belirtiyor. işte dilbilimin

başlıca görevi, dil birimlerinin ilkelerine uygun bir kuramlaştırmasını gerçekleştirmektir. Dilbilimin yanı

sıra bildirişim kuramı, toplumdilbilim, ruhdilbilim, deyişbilim, yorumbilim, edimbilim, vb. dallar

göstergebilimle el ele vererek kendilerine özgü kuramların ışığını bu alana saçarlar.

Kocaman (1992:31-34) çeviride eşdeğerlikten söz ederken dil yerine metin cşdeğerliliğinden söz

etmenin daha akılcı olacağından bahsetmekte ve metinde eşdeğerliğin sağlanması açısından dilbilimin

bilgi kuramından ödünçlediği artıklık (re dundancy) kavramınında öneminin büyük olduğunu

belirtmektedir. Kocaman artık-lığı, bildirinin anlaşılması için metnin gereğinden çok bilgi içermesi

olarak tanımlamaktadır. Çağdaş dilbilimin betimlemecilik, nesnellik, kapsayıcılık, tutarlılık türünden

temel ilkelerinin çeviri eleştirisinde ve çeviri öğretiminde oluşturulacak ölçütlere yardımı olacağını

belirtmektedir.

Göktürk (1989:165) ise dilbilimci yaklaşımda, kullanmalık metinler (pragmatic text) çevirisinde

dilbilimin, yazınsal metinler çevirisine de yazınbilimle dilbilimin, ayrıca yorumbilimin yol gösterici

olacağını vurguluyor.

Tuncer (1988:90-95) dilbilimsel yaklaşımların çeviri ile ilgisinden sözeder-ken yapısal anlambilimin

anlamı biçimden soyutlamaya yardım ettiği, ancak bunun da ruhbilimsel ve metinbilimsel yaklaşımlarla

desteklenmesi gerektiğini belirtiyor. Sözdizimsel yaklaşımlardan işlevsel-tümce çözümlemesinin,

biçimle metinsel anlam arasında bağıntı kurduğundan çeviriye yararlı bir biçimde uygulanabileceğinden

söz ediyor. Ayrıca söz-eylem kuramının, sözcükleri ve bu sözcüklerle gerçekleştirdiğimiz edimlerle

bağıntılı kıldığı için yararlı olacağını vurguluyor. Gerçekten de söz-eylem kuramı metnin tutarlılğını

dilsel öğelerin birbiriyle ilişkisinde değil sözün kullanıldığı bağlamın birliğinde aradığı için önem

kazanıyor. .

Bugün Batı'da çeviri eğitimi veren birçok kurumda ders programlarında yer alan genel dilbilim,

toplumbilim, anlambilim, ruhdilbilim, metin dilbilim ve karşıtla-malı dilbilim gibi derslerin tek başlarına

çeviri gibi çok yönlü ve karmaşık bir olguyu çözümlemeye güçleri yetmese bile çevirinin bir bilim

olmasına büyük katkılar sağlayacağını hatırdan çıkarmamak gerekir.

Çeviri öğretimi, ussal ve bilişsel bir süreçtir ve dilbilim bunun araçlarını sağlayabilir. Bu nedenle

dilbilimin teknik ve yöntemleriyle ussal savların ve sezgilerin başarı ile kullanılmasında çeviri öğretim

ve uygulamasında çevirinin bir bilim olmasına büyük katkıları olacağını vurgulamakta yarar görüyoruz.

Çeviribilim her ne kadar uygulamalı dilbilimin bir dalı olarak gelişmişse de, günümüzde kendi içerisinde

bir bütün oluşturan, bağımsız bir bilim niteliği kazanmaktadır.

Ahmet Cemal (1978:46-477) özellikle yazınsal bir çeviri söz konusu olduğunda kapsamlı bir yorum

işlemini gerekli kılan çeviride doğru yoruma ulaşabilmek, kaynak dil ve erek dil arasında eşdeğerliği

sağlayabilmek, ancak dilbilimden, anlam-bilimden vb. gereğince yararlanmakla olur demektir.

**İNGİLİZCE-TURKCE CEVİRİ METİNLERİ**

**preserving food**

**Scientists find out why salt stops food rotting**

For thousands of years, salt has been used *to preserve* food. A wide range of meat, fish and other

*perishable foodstuffs* can be kept for a long time if they are salted. But until recently no one has known

*precisely* how this works. Recent research by the U.S. Agricultural Department suggests that high

*concentrations* of salt make life difficult for the bacteria that are responsible for spoiling food. This,

*apparently,* is what happens. When bacteria enter a salty environment, they have to work

*expectionally* hard. Salt *upsets* the fluid balance of bacteria, so the bacteria have to pump out the salt.

This demands a lot of energy, which exhausts them. While bacteria are working so hard, they are less

able to take in essential *nutrients.* So their energy is reduced even more, to a point at which they are

unable to reproduce. Because the bacteria cannot grow, they are less able to damage the food.

*to preserve: saklamak apparently: anlaşıldığı kadar*

*rot: bozulma exceptionally hard: olağanüstü çok*

*perishable foodstuff: bozulabilir yiyecek to upset: altüst etmek*

*precisely : tam olarak nutrient: temel besin maddeleri concentration: miktar*

**Chinese ruins**

**Newly discovered remains of an ancient civilization may add a thousand years** to **Chinese**

**history**

Scholars and archaelogists used to date China's first state or *dynasty,* from about 2000 BC.

Remains from this time-known as the Xia Dynasty-have been found in the Yellow River area of central

China.

Signs of other, older *remains* were first revealed in 1979 in another part of China when heavy rains

*washed away* the soil in an area of Liao-Ning province in northeast China. Digging began in 1983.

After several years' work, archaeologists have now announced their finds. They have uncovered stone

*tombs,* a temple, statues, painted *pottery,* the head of a *goddess* with *jade* eyes and a vividly-carved

jade *dragon.* The discovery is remarkable because these remains seem to *date* from as long as 5000

years ago-one thousand years earlier than the Xia Dynasty. There is evidence of a big city with lots of

buildings. This suggests that a highly-organized society with a developed religious structure existed in

China around 3000 BC. If this is so, early Chinese civilization was contemporary with the human

*settlements* in the lands around *the Euphrates* (Mesopotamia) and the western Mediterranean

(Ancient E**gypt).** The Chinese say this may mean a complete rewriting of their early history.

*ruin: harabe goddess: tanrıça*

*dynasty: hanedan vividly: canlı biçimde*

*Sign- gösterge dragon: ejder*

*remain: kalıntı jade: yeşil renkli*

*wash away: sürüklemek date: ..e kadar götürmek*

*tomb: mezar settlement: yerleşim alanı*

*temple: tapınak Euphrates: Fırat pottery: çanak çömlek*

**Lead poisoning**

**Millions of children could be at risk because of traditional practices**

Many people in the western world are worried about the amount of lead they and their children are

*absorbing from the environment.* Lead in the exhaust fumes from traffic and in paints on toys or

furniture that children might suck have been *the subject of legislation* in many countries.

Lead accumulates in the. body and can cause *stillbirths,* nervous disorders and *mental retardation.*

Researchers have discovered that some traditional Asian and Arab medicines and cosmetics are

causing *lead poisoning* among the Asian communities they studied in the United Kingdom and Kuwait,

and may also be *affecting* children in parts of Asia, Africa and the Middle East.

Traditionally, *surma* is thought to have beneficial effects. Many women wear it as a cosmetic. It is

also applied to the eyes and eyebrows of small children. But surma is made from a rock that contains

lead. Applied to the skin, particularly around the eyes, the lead gets into the bloodstream *via* the tear

*ducts.* Mothers can pass it on to their babies in the womb. Some Asian families treat childrens

convulsions and vomiting, probably caused by lead poisoning, by exposing the child to the fumes of

yet more lead. The families heat lead, in a practice called Bokhoor, believed to disperse evil spirits and

calm the child.

Dr. Mohammed Aslanı of Nottingham University, in England, who has been leading the

researchers, stresses that most people are *unaware of* the dangers they *face* by following these

traditional practices. He hopes that health ministries in countries where lead-based cosmetics are on

sale will organize health education programmes for the medical profession and the general population.

*lead poisoning: kurşun zehirlenmesi via: yoluyla*

*the subject of legislation: yasa konusu tear ducts: gözyaşı kanalları*

*stillbirth: ölü doğum to disperse: dağıtmak*

*mental retardation: zihin geriliği unaware: habersiz*

*affect: etkilemek to face: karşı karşıya gelmek*

**Brain surgeons learn about language**

**Which half of the brain controls the *abstract concepts* of language?**

It is well known that the left and right halves of the brain *specialize* in different things. The right side

of the brain controls the left half of the body, as well as *visio-spatial* and *visio-maniputative* functions.

(These are involved in actions such as hitting a tennis ball, using a pen, not bumping into furniture.)

The left side of the brain controls the right side of the body. It also controls speech, by nerve cells in

the left side of the brain which are connected to our tongues and lips.

Doctors in the United States now have reason to believe that the left brain also controls language

itself. It seems that something about the inter-connections of the nerve cells in that side of our heads is

specialized to deal with such abstract concepts as syntax and grammar.

*Deaf and / or dumb* people often use *language* instead of speech. Sign language is clearly a

complex *spatial and manipulative skill.* Recently doctors in the United States had to perform an

operation called a lobectomy on a woman suffering from *seizures.* The operation involves making a

cut in the lobe on one half of the brain. Usually surgeons prefer to perform a lobectomy on the right

side of the brain. On the left side of the brain the operation can affect the patient's ability to speak. But

in this case the woman needed to use sign language in her work. She could hear and speak herself

but earned her living by working with deaf people and was fluent in American Sign Language.

In an experiment before the operation, doctors injected the patient with a drug that *temporarily*

affected the left side of her brain. They found that this effected both her ability to speak and her use of

sign language. Eventually a lobectomy was performed on her right brain. Happily, the operation was a

success. The woman has no more seizures and both her speech and sign language are unaffected.

Sign languages, like spoken languages, have grammar and *syntax.* Instead of word order or

changes in word endings, sign languages indicate grammatical functions by *spatial relationship.* It

seems that the right side of the brain may be necessary for learning sign language, but, once learned,

sign language is then controlled by the left brain. American doctors are trying to *test* this idea.

*surgeon: cerrah*

*abstract concept: soyut kavram*

*specialize in: uzmanlaşmak*

*visio-spatial: çevreyi görme türünden*

*visio manipulative: çevreyi denetleme türünden test: sınamak*

*deaf and dumb: sağır ve dilsiz*

*sign language: işaret dili*

*spatial and manipulative skill: yer ve yönlendirme becerisi*

*seizures: hastalık nöbeti*

*temporarily: geçici olarak*

*syntax: sözdizimi*

*spatial relationships: yer ilişkileri*

**AGEING**

It is surprising that we still understand very little about the cause of ageing. Although life

expectancy has increased dramatically in the past 200 years, his appears to be due more to the

progress in simple hygene and nutrition than to spectacular advances in medicine or the treatment of

disease. However, the relative frequency of different causes of death has changed dramatically since

the advent of chemotherapy.

**Poor aid**

**International aid to Ethiopia saved fewer lives than it could have done**

Danish researchers have analysed samples of food sent to *famine victims* and six out of ten did not

contain enough minerals. The *samples* were taken from various *distribution points* throughout Ethiopia

and analysed for magnesium and potassium-two minerals vital for the body's growth and *regeneration.*

Some samples provided only half the normal *requirements* of a healthy adult, assuming a *daily ration*

of 500 grams of *cereal* and 30 grams of vegetable oil. The researchers add, in a report in the British

medical journal The Lancet, that *starving people* often need more minerals to *counteract* infections.

The researchers, who work at Aarhus University and Hvidovre Hospital, offer some solutions. First,

relief food should contain *rough* cereals rather than highly-refined foods, such as polished ice and

white flour. Secondly, *legumes,* bean flour or groundnuts should be added to the daily ration. Finally,

food should be cooked in as little water as possible, to *reduce* the loss of minerals.

*aid: yardım cereal: tahıl*

*famine victims: açlık kurbanları starving people: açlık çeken insanlar*

*distribution point: dağıtım yeri counteract: ..karşı savaşmak*

*regeneration: (vücudun) onarımı relief food: yardım amaçlı yiyecek*

*sample: örnek rough: kepekli*

*requirement: gereksinme legumes: bakliyat*

*daily ration: günlük erzak reduce: azaltmak*

**The missing necklace**

**A camera and a computer have *revealed* traces of something which perhaps millions of pairs of**

**eyes** have *failed* ***to*** *see* **in the last 480 years: the Mona Lisa's lost necklace**

A discovery about a famous painting has been made, not by an art historian, or a *picture restorer,*

but by an American physicist using techniques developed for space photography.

The Mona Lisa (also known as La Giaconda), painted by the Italian, Leonardo da Vinci, hangs in

the Louvre art gallery in Paris. A special photograph was made of the painting. This photograph was

*scanned* and *converted* into *digital form* ready for processing by a computer at the Jet Propulsion

Laboratory in Pasadena. There, technicians revealed a row of white *spots* on the neck, probably the

remains of a pearl necklace which the artist later painted over.

Now the Louvre plans to examine the painting further using *infra-red* scanning techniques. Laser

technology can be used to show what lies beneath the surface of the finished work, too. This will help

us to understand the methods used by artists. Did the artist begin with a *rough sketch,* for example?

Did he make a detailed drawing and paint over that? Did he *have second thoughts* as he painted the

picture?

This kind of knowledge will show us the creative person at work. It may also help to explain Mona

Lisa's *enigmatic* smile, which has puzzled art lovers for centuries.

*The missing necklace: kayıp gerdanlık spot: benek*

*reveal: ortaya çıkarmak infra-red: kızıl ötesi*

*fail to see: görememek, görmeyi başaramamak to have second thoughts:*

*picture restorer: resim düzeltmeni duraksamaları olmak*

*to be scanned: elektronik işleme tabi tutmak rough sketch: kaba taslak*

to *be converted: dönüştürülmek enigmatic: gizemli*

**Dangers of smoking**

**Smoking can *damage* your health-even if you're a non-smoker**

The links between cigarette smoking and cancer (particularly lung cancer) are now *well*

*established,* and have led to many smokers giving up the habit. But a study carried out recently in the

United States shows that even non-smokers are at risk: from other people's smoke.

The study compared two closely matched groups. The people in one group were cancer sufferers

and the others did not have cancer. They were all asked about their own smoking habits and about the

smoking habits of their parents and the people they lived with. The results showed that an adult living

in a house with just one smoker has a 1.4 greater risk of getting cancer than someone from a

completely non-smoking household-and the cancer risk increases with each additional smoker in the

house if you smoke yourself, as well as living with smokers, you have the same increased risk. And for

anyone who lived with smokers in childhood, the risk is *doubled.*

Certain cancer-causing chemicals in cigarette smoke are not *inhaled* by the smoker. These

potentially dangerous chemicals stay in the air and are then breathed in by others. So everyone is at

risk from a smoky atmosphere, even babies A group of doctors at the North California School of

Medicine, in the USA, has shown that babies *absorb* significant amounts of nicotine from tobacco

smoke. They studied babies who lived with smokers and babies who did not, and found significantly

higher levels of nicotine in samples taken from the babies *exposed* to smoke.

The doctors don't yet know exactly what harm the nicotine does to babies, especially at the low

levels they were measuring, but there is strong indirect evidence that babies who live with smokers are

much more likely to *succumb* to infections of the lungs and ears.

Exposure to other people's smoke during childhood and during adulthood doubles the risk of

getting cancer from passive smoking An adult can try to avoid other people's smoke but a baby can't,

so the doctors' advice to smokers is: if you must smoke and find yourself in a room with a baby, at

least open a window.

***John Wilson and Stephen Hedges***

*damage: zarar vermek to absorb: almak*

*well established: iyice anlaşılmış to succumb: yakalanmak, boyun eğmek*

*to double: iki katına çıkmak exposure: karşı karşıya kalmak*

*to inhale: solukla içeri almak*

**The heart-lung machine**

The heart-lung machine is used for maintaining the circulation and oxygenation of the patient's

blood. It consists of an artificial lung, pumps, tubes and devices for controlling the heat and filtering the

blood. The artificial lung serves to oxygenate the blood, which is diverted from the vena cava before

reaching the heart.

On leaving the vena cava, the blood enters a plastic tube and flows down this until it enters the

artificial lung. This is a horizontal glass cyclinder which is partly filled with blood. It contains rotating

steel discs. After the blood enters the cylinder it forms a thin film on the surface of the discs. This

enables the blood to absorb oxygen, which is pumped through the cylinder. The oxygenated blood

subsequently passes through a heat regulator and a filter before returning to the patient's body

circulation.

**Standards of measurement**

In early times measurements were made by comparing things with parts of the human body. Early

units of measurement included the distance from the elbow to the fingers, the width of the hand and

the width of the fingers.

Some of these human measurements are still used. For example, the inch is based on the length of

half the thumb. A foot was originally the length of a man's foot. A mile was one thousand walking

steps.

These units were only approximate, because their standard - the human body - was not constant.

Governments tried to standardise them by using rods of fixed lengths. But these rods still varied from

country to country.

During the French Revolution, scientists looked for a standard of measurement which did not

change. They chose the distance from the Equator to the North Pole, which is one quarter of the

circumference of the Earth. One ten-millionth of this was called one metre and became the basic unit

of the metric system. Other metric units are based on it. For example, the centimetre is one hundredth

of a metre. A gram-the unit of weight-is the mass of one cubic centimetre of water.

A standard metre was marked on a platinum bar. The accuracy of measuring instruments was

checked by comparing them with this bar. Nowadays the metre is standardised by comparing it with

another constant - the wavelength of a certain kind of light.

**What is radiation?**

There is no doubt that radiation can be harmful to life. It can also save life, when used for medical

purposes. Dangerous radiation is *released* with *lethal effects*

when a nuclear bomb is *exploded,* and many people fear that a nuclear power station might be

equally dangerous. There is very great concern about radioactive *waste* from power stations, which

may give off potentially lethal radiation for thousands of years. We are right to be concerned, though

not to be *hysterical.*

Radiation is very complicated. It may consist of electromagnetic waves or bits of atoms moving at

high speeds, which can damage *living cells.* Different radioactive substances produce various types of

radiation, which have their own particular biological effects. It is only possible to give a brief outline of

the subject here. Radioactive substances released into the environment may give off y-rays, which

affect the tissues outside the body, or they may produce B-rays, which only *penetrate* a few cell layers,

and so are only effective when actually on, or in, the body. Finally, some produce a-particles, which

deposit their large amount of energy over a very short path in the tissues. These a-particles are

biologically the most damaging.

*to be released: serbest kalmak hysterical: çılgın, kendini kaybetmiş*

*lethal effect: öldürücü etki living cells: canlı hücreler*

*to explode: patlamak give off: saçmak, yaymak*

*waste: artık to penetrate: (içine) işlemek*

**NUCLEAR POWER STATIONS**

There is strong *opposition* to *erecting* any nuclear *power stations, partly* because they themselves

may be dangerous, partly because of radioactive waste, but mainly because they produce materials

which could be used in nuclear weapons, perhaps by terrorists. It is nuclear war, which could

*exterminate* mankind, which is the great danger. It can be argued that most countries could build

nuclear bombs whether or not the nuclear power industry *expands,* and that mankind might as well

derive the maximum beefit from this source of energy, remembering that if it works as planned it

causes far less pollution than does the use of fossil fuels.

However, the larger the number of power stations, the greater the risk of an accident, with the

release of a dangerous amount of radiation. It seems likely that with an enormous number of these

installations in all countries, it will be difficult to ensure that all observe the type of precaution at

present in force in the few existing stations, particularly with regard to the disposal of radioactive

waste. Thus although nuclear power has, so far, done little harm, *in the long run* it might well be the

most dangerous form of man-made pollution.

*opposition: muhalefet to exterminate: yoketmek*

*to erect: kurmak to expand: genişlemek*

*power station: elektrik santralı in the long run: uzun vadede partly: bir ölçüde*

**Analysis and synthesis**

Two of the main *procedures* carried out by chemists are analysis and synthesis. Analysis is finding

out exactly what a substance consists of *in terms of mixtures, compounds* and elements. Synthesis is

making complex materials from simpler ones. Such complex materials include plastics and 'synthetic'

fibres.

In both analysis and synthesis it is often necessary to separate solids from liquids. Some solid

substances *seem to disappear* when they are mixed with a liquid. They *dissolve* to form a *solution,* as

when salt dissolves in water to form a salt solution. An insoluble substance can ,be separated from a

soluble one by filtration. The insoluble substance remains on the filter while the liquid passes through.

A dissolved substance, or *solute,* can be separated from the liquid in which it is dissolved by boiling

away the solvent. This pocess is evaporation. Alternatively, the solvent can be separated by

*distillation.* In this process the liquid is boiled so that it *evaporates.* The vapour is then cooled so that it

condenses again.

Two or more liquids mixed together can separate by *fractional distillation,* provided that they boil at

different temperatures. The liquid which boils at the lowest temperature is separated first, then the one

with the next lowest boiling point, and so on. This process is used for separating petrol, paraffin and

engine oil from *crude oil* in refineries.

*procedure: işlem solution: çözelti*

*in terms of: bakımından, açısından solute: çözgen*

*mixture: karışım distillation: damıtma*

*compound: bileşik evaporate: buharlaşmak*

*seem to disappear: görünmez olmak fractional distillation: kesimli damıtma*

*dissolve: çözünmek crude oil: ham petrol*

**Latitude and Longitude**

The position of places on the Earth's surface are given in *latitude* and *longitude.* These are

*imaginary* circles running round the Earth. Lines of latitude run *vertically.* They converge at the North

and South Poles.

The *position* of Chicago is 42 °N and 88 °W. This means that it *is situated* at the point where

latitude 42 crosses longitude 88. 'N' means north of the Equator. 'W' means west of the zero meridian.

This is the line of longitude which passes through Greenwich.

Positions are given in degrees. Imagine a line from the centre of the Earth to the Equator and

another line from the centre of the Earth to Chicago. The *angle* between these lines is 42°. Similarly,

the angular distance between the zero meridian and Chicago is 88°.

The Earth is not at right angles to its path round the sun. Therefore the position of the sun in

relation to the Earth's surface changes during the year. Twice a year, on March 21st and September

21st, the sun is vertically over the Equator. At other times it is vertically over other latitudes between

the tropical zones. These lie between the *Tropic of Cancer* (23° 27'N) and the *Tropic of Capricorn*

(23°27'S). The sun is vertically over the Tropic of Cancer on June 21st and verticaly over the Tropic of

Capricorn on December 21st.

*latitude: enlem vertically: dikey olarak*

*longitude: boylam to be situated: bulunmak*

*position: konum angle: açı*

*imaginary: düşsel tropic of cancer: Oğlak dönencesi*

*horizontally: yatay olarak Tropic of Capricorn: Yengeç dönencesi*

**Climatic Changes**

Every year there are changes in *climate* in different parts of the world. Some of these changes are

*due to* natural causes. However, some climatic changes are caused by air *pollution* and these

changes may increase. One kind of pollution results from burning oil and coal in transport and in

factories.

If the pollution *affects* the level of carbon dioxide in the atmosphere, the results are likely to be

serious. Carbon dioxide *consitutes* only a small part of the atmosphere. But it has an important

function in *maintaining* the balance between radiation from the sun entering the atmosphere and

radiation leaving the Earth. Some of the radiation *is absorbed* by the Earth and some is radiated back

into the atmosphere. The carbon dioxide in the atmosphere prevents some of the radiation from

leaving the atmosphere Thus the heat remains in the atmosphere and carbon dioxide helps to prevent

the temperature of the Earth from falling.

If the proportion of carbon dioxide in the atmosphere is increased as a result of air pollution, the

temperature of the atmosphere may rise. This might *eventually* cause the ice in the north and the

south poles to melt. If this happened, the sea level would rise and parts of the Earth would *be flooded.*

The likelihood of this happening is *remote,* but the *possibility* exists.

There is also a fairly strong possibility that the dust level in the atmosphere will rise as a result of

industrial pollution. This dust pollution will reflect sunlight back into space. If this happens, less sunlight

will reach the Earth and the temperature will fall.

Another danger comes from the destruction of the Earth's *vegetation,* such as the forests of Brazil,

which are being cleared to make way for farmland and cities. Trees use carbon dioxide and their

destruction may *upset* the balance of carbon dioxide in the atmosphere.

*climate: iklim eventually: sonunda*

*due to: -den ileri gelmek possibility: olasılık*

*pollution: kirlenme to be flooded: sel altında kalmak*

*affect: etkilemek remote: uzak*

*constitute: oluşturmak vegetation: bitki örtüsü*

*maintain: sürdürmek to upset: altüst etmek*

*to be absorbed: emilmek*

**Thermostats**

*Heat* causes substances to *expand.* This is because heat causes the atoms and molecules in the

substance *to move* more *quickly.* As a consequence, they *take up* more *space.* This is true for gases,

liquids and solids, but gases expand much more than liquids, and liquids much more than solids.

When a substance is *cooled,* the molecules slow down and as a result the substance *contracts.*

Thermostats make use of the principle of *expansion.* The function of a thermostat is to maintain a

constant temperature over a period of time. They are used in refrigerators, heating and cooling

systems and many industrial processes.

When different materials are heated, some expand more than others. For example, if *brass* is

heated by one degree Celsius, it will expand by one lifty-thousandth of its length. Heating copper, on

the other hand, will cause it to expand by about 90 % of this. One kind of thermostat contains a *strip* of

brass and a strip of copper which are joined to form a 'bimetallic strip'. When the strip is heated, the

different metals expand by different amounts. As a result, the strip is forced to bend towards the side

which expands less. This bending can be used to operate a *valve* or open and close an electrical

circuit.

Such a *bimetallic* strip is used in central heating systems. It switches off the heaters when the air

reaches a certain temperature, and switches them on when the temperature falls. One end of the strip

can move while the other is fixed. The free end completes an electrical circuit which controls the gas

or oil burner. The strip *bends* as it is heated. At a certain temperature the strip bends sufficiently to

break the contact, thereby switching off the burne. When the air cools, the strip contracts until it makes

contact and switches the burner on again.

*heat: ısı to contract: daralmak*

*expand: genleşmek brass : pirinç*

*to move quickly: hızlı hareket etmek strip: çabuk*

*as a consequence: sonuç olarak valve: vana*

*take up space: yer kaplamak bimetallic: iki metalli*

*to coot: soğutmak bend: bükülmek expansion: genleşme*

**Work stress**

It is often argued that as society evolves, with the accompanying changes in technology, the

'information explosion', *'high-pressure living'* and an *acceleration* in the pace *of life,* man is faced with

*ever-mounting* pressures and that consequently he feels increasingly under stress. In support of this

*contention* one finds evidence cited of an increase in illnesses recognized as *symptomatic* of

psychological stress, such as psychosis, neurosis, *nervous breakdown, coronary disease,* raised

blood pressure, *dyspepsia,* ulcers and headaches. Whereas there has been a 22 per cent rise over

the last fifteen years in the amount of absence from work *attributable to* purely physical diseases,

during the same period there have been increases of 152 per cent for men, and 302 per cent for

women, in absence due to neurosis and psychosis. Whether such increases are *indicative'* solely of

increased stress is a *moot point,* since changing diagnostic practices or more 'enlightened' views

about the *legitimacy* of psychological reasons for absence may also be contributing factors.

Nevertheless there is sufficient evidence to *warrant* serious inquiry into stress at work.

*stress: gerilim, gerginlik coronary disease: damar hastalıkları*

*high-pressure living: baskılı yaşam dyspepsia: hazımsızlık*

*acceleration: hızlanma . attribute to:-e bağlamak*

*pace of life: yaşam temposu indicative: gösterge, belirti*

*ever-mounting: gittikçe artan moot point: belirsiz konu*

*contention: sav, iddia legitimacy: geçerlik*

*symptomatic: belirti türünden warrant: haklı göstermek*

*nervous breakdown: sinirsel yıkım*

**Stream-of-consdousness Novel**

The type of PSYCHOLOGICAL NOVEL which takes as its subject matter the *uninterrupted,*

uneven, and endless flow of consciousness of one or more of its characters. By consciousness in this

context is meant the total *range of awareness* and emotive-mental response of an individual, from the

lowest pre-speech level to the highest *fully articulated* level of rational thought. The *assumption* is that

in the mind of an individual at a given moment his stream of consciousness (the phrase originated in

this sense with William James) is a mixture of all the levels of awareness; an unending *flow* of

sensations, thoughts, memories, associations, and reflections; if the exact content of the mind

("consciousness") is to be described at any moment, then these varied, *disjointed,* and illogical

elements must find expression in a flow of words, images, and ideas similar to the unorganized flow of

the mind. The stream-of-consciousness novel uses *varied* techniques to represent this consciousness

adequately. In general most PSYCHOLOGICAL NOVELS report the flow of conscious and ordered

intelligence, as in Henry James, or the flow of memory recalled by *association,* as in Marcel Proust;

but the s*tream-of-consciousness novel* tends to concetrate its attention chiefly on the pre-speech,

*non-verbalized* level, where the IMAGE must express the unarticulated response and where the logic

of grammar belongs to another world. However differing the techniques employed, the writers of the

stream-of-consciousness novel seem to share certain common assumptions: (1) that the significant

existence of man is to be found in his mental-emotional processes and not in the outside world, (2)

that this mental-emotional life is disjointed, illogical, and (3) that a pattern of free psychological

association rather than of logical relationship determines the *shifting* sequence of thought and feeling.

*stream of consciousness: bilinç akımı disjointed: bağlantısız*

*uninterrupted: kesintisiz varied: çeşitli*

*range of awareness: bilinç düzlemi association: çağrışım*

*fully articulated: tümüyle dile getirilen non-verbalized: sözel olmayan*

*assumption: varsayım shift: değişme*

*flow: akış*

**Realism**

Realism is, in the broadest sense, simply *fidelity* to actuality in its *representation* in literature; a term

loosely synonymous with *VERISIMILITUDE;* and in this sense it has been a significant element in

almost every school of writing in human history. In order to give it more precise definition, however,

one needs to limit it to the movement which arose in the nineteenth century, at least *partially* in

reaction against ROMANTICISM, which was centered in the NOVEL, and which was *dominant* in

France, England, and America from roughly mid-century to the closing decade, when it was replaced

by *NATURALISM.* In this latter sense, realism defines a literary method, a philosophical and political

attitude, and a particular kind of subject matter.

Realism has been defined as "the truthful treatment of material" by one of its most *vigorous*

advocates, William Dean Howells, but the statement means little until the realist's concept of truth and

his selection of materials are designated Generally, the realist is a believer in PRAGMATISM, and the

truth he seeks to find and express is a *relativistic* truth, associated with discernible consequences and

*verifiable* by experience. Generally, too the realist is a believer in democracy, and the materials he

elects to describe are the common, the average, the everyday Furthermore, realism can be thought of

as the *ultimate* of middle-class art, and it finds its subjects in bourgeois life and manners. Where the

romanticist *transcends* the *immediate* to find the ideal, and the naturalist plumbs the actual to find the

scientific laws which control its actions, the realist centers his attention to a remarkable degree on the

immediate, the here and now, the specific action, and the verifiable consequence.

*fidelity: bağlılık vigorous advocate: ateşli savunucu representation:*

*simgelenme relativistic: göreceli*

*verisimilitude: doğruluk verifiable: doğrulanabilir partially: bir ölçüde*

*ultimate: doruk, en üst düzey*

*dominant: egemen, hakim transcend: ötesine geçmek*

*naturalism: doğalcılık immediate: şu andaki, yakın*

**Epic**

A long *narrative poem* in *elevated STYLE* presenting characters of *high position* in a series of

adventures which form an organic whole through their relation to a central figure of *heroic proportions*

and through their development of *EPISODES* important to the history of a nation or race. The origin of

epics is a matter of great *scholarly dispute.* According to one theory, the first epics took shape from the

scattered work of various unknown poets, and through *accretion* these early EPISODES were

gradually molded into a unified whole and an ordered sequence. Though held vigorously by some, this

theory has generally given place to one which holds that the materials of the epic may have

accumulated in this fashion but' that the epic poem itself is the product of a single genius who gives it

STRUCTURE and expression. Epics without certain authorship are called *FOLK EPICS,* whether the

scholar believes in a folk, or a single authorship theory of origins, however.

Epics, both FOLK and ART EPICS, share a group of common characteristcs: (1) The hero is a

figure of heroic stature, of national or international importance, and of great historical or legendary

significance; 1 (2) the setting is vast in scope, covering great nations, the world, or the universe; (3)

the action consists of deeds of great valor or requiring *superhuman* courage; (4) supernatural forcesgods,

angels and demons interest themselves in the action and intervene from time to time; (5) a

STYLE of sustained elevation and grand simplicity is used; and (6) the epic poet recounts the deeds of

his heroes with objectivity. To these general characteristics (some of which are omitted from particular

epics), should be added a list of common devices or CONVENTIONS employed by most *epic* poets:

the poet opens by stating his theme, *invokes* a Muse to inspire and instruct him, and opens his

narrative *in medias res-in* the middle of things-giving the necessary EXPOSITION in later portions of

the epic; he includes catalogues of warriors, ships, armies; he gives extended formal speeches by the

main characters; and he makes frequent use of the *EPIC SIMILE.*

*narrative poem: anlatı şiiri accretion: birikim*

*elevated style: ince biçem folk epic: halk destanı*

*heroic proportions: kahramanlık boyutlarında superhuman: insanüstü*

*episode: olay, bölüm muse: ilham perisi*

*high position: yüksek konumda invoke: çağırmak*

*scholarly dispute: akademik tartışma epic simile: destansı benzetme*

**Types of Criticism**

Criticism is a term which has been applied since the seventeenth century to (he description,

*justification,* analysis, or *judgment* of works of art. There are many ways in which criticism may be

classified. Some of the more common classifications are given here, as *supplementary* to M.H.

Abrams' *discrimination* among the major critical theories as *MIMETIC,* PRAGMATIC, *EXPRESSIVE,*

and OBJECTIVE. One common *dichotomy* for criticism is ARISTOTELIAN vs. PLATONIC. In this

sense, ARISTOTELIAN implies a *judicial,* logical, formal *criticism* that tends to find the values of a

work either within the work itself or inseparably linked to the work; and PLATONIC implies a moralistic,

*utilitarian* view of art, where the values of a work are to be found in the usefulness of art for other and

non-artistic purposes. Such a view of PLATONIC CRITICISM is narrow and in part inaccurate, but

those who hold it point to the exclusion of the poet from Plato's Republic, essentially what is meant by

the ARISTOTELIAN-PLATONIC dichotomy is an intrinsic-extrinsic separation.

A separation between relativistic criticism and **absolutist** criticism is also often made, in which the

relativistic critic employs any or all systems which will aid him in reaching and elucidating the nature of

a work of art, whereas the *absolutist* critic holds that there is. one proper critical, procedure or set of

principles and no others should be applied to the critical task.

There is also an obvious division between THEORETICAL CRITICISM, which attempts to arrive at

the general principles of art and to formulate *inclusive* and enderung acsthetic and critical tenets,

and PRACTICAL CRITICISM (sometimes called "applied" criticism), which brings these principles or

standards *to bear upon* particular works of art.

Criticism may also be classified according to the purpose which it is intended to serve. The

principal purposes which critics have had are: (1) to justify one's own work or to explain it and its

underlying principles to an uncomprehending audience (2) to justify imaginative art in a world that

tends to find its value *questionable* (3) to prescribe rules for writers and to legislate taste for the

audience (4) to interpret works to readers who might otherwise fail to understand or appreciate them

(5) to judge works by clearly defined standards of evaluation (6) to discover and to apply the principles

which describe the foundations of good art.

*justification: açıklama, haklılığını gösterme utilitarian : yararcı, faydacı*

*judgement: değerlendirme exclusion: çıkarım, dışlama*

*supplementary: ek relativist: göreli*

*discrimination: ayırıcı absolutist: mutlakçı*

*mimetic: öykünmeci inclusive: kapsayıcı*

*expressive: anlatımcı to bear upon: bağıntılamak*

*dichotomy: ikili karşıtlık questionable: tartışmalı, kuşkulu judicial: yargısal,*

*değerlendirici*

**Comedy**

The border-line, however, between comedy and other *dramatic forms* cannot be sharply defined,

as there is much *overlapping* of technique, and different "kinds" are frequently combined. Even the

difference between comedy and Tragedy tends to disappear- as Allardyce Nicoll points out, in their

more idealistic forms. *HIGH COMEDY* and *LOW COMEDY* may be further apart from each other in

nature than are TRAGEDY and some serious comedy. Psychologists have shown the close relation

between laughter and tears, and TRAGEDY alike sprang, both in ancient Greece and in medieval

Europe, from *diverging* treatments of ceremonial performances.

Since comedy *strives* to provoke smiles and laughter, both WIT and HUMOR are utilized. In

general the comic effect arises from a recognition of some *incongruity* of speech, action, or character

revelation. The incongruity may be merely *verbal* as in the case of a play on words, exaggerated

assertion, etc.; or physical, as when stilts are used to make a man's legs seem *disproportionately* long;

or *satirical,* as when the effect depends upon the *beholder's* ability to perceive the. j incongruity

between fact and pretense exhibited by a *braggart. The range of appeal here is wide, varying from the*

crudest effects of LOW COMEDY to the most subtle and idealistic reactions aroused by some HIGH

COMEDY. The "kinds" of comedy

**.**

and, in part, the relation between comedy and TRAGEDY are thus accounted for. As one writer

says: "We have seen that comic effects have a common basis in *incongruity,* contrast; that the

incongruity may lie principally in the realm of events, and we have comic *intrigue,* or in the realm of

appearances, and we have comic character; while usually both these are found in conjunction, but

with *preponderating emphasis* on one or the other, which gives us farce or intrigue comedy on the one

hand and character comedy on the other... Comedy itself varies according to the attitude of the author

or recipient, tending, where it becomes judicial, toward satire; where it becomes sympathetic, toward

*pathos* and tragedy."

*dramatic forms: tiyatro biçimleri disproportionate: oransız*

*overlapping: örtüşme, çakışma satirical: yergi türünden*

*high comedy: ince komedi beholder: seyirci*

*low comedy: kaba komedi braggart: palavracı*

*diverging: değişik, ayrı crude: yavan*

*strive: çaba göstermek intrigue: entrika*

*incongruity: aykırılık preponderating emphasis: ağırlıklı vurgu*

*verbal: sözel pathos: acıma, acımaklı*

**Prose**

In its broadest sense, the term is applied to all forms of written or spoken expression which do not

have a regular rhythmic pattern (see METER). Such a definition, however, needs some elaboration,

for a collection of words thrown together, a more setting down of haphazard conversation, for instance,

is not usually considered prose. Prose is most often meant to designate a conscious, cultivated

writing, not merely a bringing together of vocabularics, a listing of ideas, a catalogue of objects. And,

while prose is like VERSE in that good prose has a RHYTHM; it is unlike VERSE in that this RHYTHM

is not to be scanned by any of the normal metrical schemes. But a clear line between prose and

POETRY is difficult to draw. Is bad VERSE prose? Is rhythmical prose VERSE? Is Miss Lowell's

POLYPHONIC PROSE a prose form, a VERSE form, or something between the two? It is easier,

perhaps, to list some of the qualities of prose: (1) it is without sustained rhythmic regularity; (2) it has

some logical, grammatical order and its ideas are connectedly stated rather than merely listed; (3) it is

characterized by the virtues of STYLE though the STYLE will vary, naturally, from writer to writer; (4) it

will secure variety of expression through DICTION and through sentence structure.

**A Definition of Humanism**

HUMANISTS have been debating for years the proper definition of humanism. It is clear that

humanism is not a dogma or creed, and that there are many varieties and meanings to humanism.

Nevertheless, one may suggest at least four characteristics that contemporary humanists emphasize.

First, humanists have some confidence in man and they believe that the only basis for morality is

human experience and human needs. Second, many or most humanists are opposed to **all** forms of

super naturalistic and authoritarian religion. Third, many humanists believe that critical reason and

scientific intelligence can assist in reconstructing our moral values. And fourth, humanism is

humanitarian in that it is concerned with the good life and social justice as moral ideals. It is committed

to democracy, social equality, freedom and peace.

Humanism as a movement is wide enough to include many people who will agree with some of the

above points, but not all. It is dear that one can be a humanist in the first and second senses above,

that is, affirm the dignity of man and deny the reality of God, yet not accept humanism in its third

sense; that is, one may be sceptic about the use of reason in life. What characterizes an increasing

number of people is dedication to humanitarianism and a commitment to a moral point of view which

mankind is viewed as a whole. Humanists may honestly disagree about their political beliefs, about

Vietnam, sexual morality, drugs and any number of social questions. There is no humanist party line:

What humanists today share in common, however, is a concern for humanity, a belief that moral

values must be removed from the mantle of theological dogma, and a conviction that our moral ideals

must be constantly reexamined and revised in the light of present needs and social demands.

**Social Dynamics**

**Social dynamics** are the forces of social change that appear to operate on the basis of natural

laws. These forces can either be tied to human action or operate independently of man. Some early

sociologists like Auguste Comte presented social dynamics as a form of the "invisible hand of

progress" guiding man to an Age of positivism (Science). Comte believed there existed a natural

tendency for mankind to move from an uncomfortable point of stress (disequilibrium) to a point of

harmonious plenty (equilibrium). When things were amiss, solutions would be found. The key problem

was an increase in social interacton, which simply meant the growth in the. population while the

supporting environment remained the same. As the number of people increased, the resources were

taxed to the state of discomfort and hunger. At this point, men banded together into large groups to

solve the problem. The more people the better to cope with the social problem. For Auguste Comte,

history was a series of stages of disharmony and harmony. In time, he reasoned, the largest possible

unit of humanity would be formed, and it would be able to solve all of the problems of mankind. This

would happen in the Age of Humanity. Comte, as his critics quickly pointed out, did not consider the

influence of values. People, he felt, had little choice but to improve in the face of adversity. What is

important in Comte's scheme is the stress upon the idea that problems cause social change. For him,

necessity was the mother of invention.

Herbert Spencer presented a very similar scheme of things. Society, for Spencer, was an organism

that grew and moved toward perfection. As it grew, an internal leadership developed. This leadership

controlled its own population.

**THE INFORMATION EXPLOSION**

In the past, when a new invention or set of inventions or discoveries produced a tremendous

transformation in society, men did not have the concepts and analytic tools to assess what was

happening. But today, when we are facing a new transformation of society that is more rapid and

extensive than any which has gone before, we are also facing it with all the growing knowledge that

the human sciences can provide

It becomes urgent that anticipated changes be examined, not only for their technical consequences

by those who arc specialists in the intricacies of information retrieval or machine translation or

teaching machines, but also on the basis of our knowledge of the accompanying changes in men's

minds, fears, and capacity to mobilize human energy.

Civilization has always been dependent upon the fortunate coincidence of a number of

simultaneous advances, so that improved methods of food production and improved methods of food

distribution and urban organization when they occurred together-made sudden advances possible.

Similarly in the world today, increasingly exact methods of weather-forecasting, advances in air

travel, radio, radar, and the manufacture of alloys, glass, and plastics form a complex within which not

only the development of each of the components is reciprocally stimulated but also the whole complex

of inventions and associated behavior can proceed at a much more rapid rate.

In the world today, we find-sometimes almost side by side, sometimes with great geographical

distance between one group and another-living representatives of every form of information storage

and retrieval known to man. These range from the single aged individual who is the repository of the

genealogies which validate land tenure, the star lore which permitted navigation out of sight of land,

and the knowledge of emergency food substitutes that could be used in time of famine to the most

modern electronic storage and retrieval system in which millions of items are processed in a matter of

hours.

These varying levels of handling information not only exist in contiguous countries or regions, but

also, within any contemporary civilaziton, all of them are being used at once, by differently educated

members of the population; by comparable institutions established at different periods (such as

libraries of different antiquity); by industries which emerged earlier or later; by different universities,

and by sciences whose practices are differently rationalized and contain relatively many or few

elements which are difficult to reduce to more immediate and rational forms of coding.

All of these technologically different levels are being used, operated, and improved upon by

individuals whose own utilization of the potentialities of the human brain have been developed under a

variety of childhood situations of varying degrees of dependence upon memory, upon precision, upon

pattern recognition, and who also differ among themselves in their idiosyncratic capacities.

**Computers and the Brain**

The human brain does in fact work by methods of the same general character as those by which

computers work. Actually, computers are of two main types, known as "digital" and "analogue." The

difference is approximately that between a mechanical calculating machine and a slide rule. In the

former, units are counted off and totals reached with complete accuracy. In the latter, a number of

electric currents, representing factors to be studied, and varying in some significant manner, can be

combined to produce a new current, representing the outcome of all the forces at work. In complex

situations and where an exact numerical result is not required, the result may be a great gain in speed

and simplicity of operation. When computers are talked about, it is usually digital ones which are

meant unless otherwise specified; they have a wider range of applications, though analogue

computers offer advantages for certain specialized tasks. One or two computers embodying both

techniques have recently appeared on the market, an interesting development in view of the fact that

the human brain also combines both approaches.

Like a digital computer, the brain consists of a large number of interconnected units, capable of one

simple function-transmitting a current or not transmitting it. (This is why they are often compared with

an abacus, on which everything is achieved by one basic operation: shifting a ball from one side of the

frame to the other.) The differences are numerous. To name some:

1. A computer may contain some 5,000 units; the brain contains 100 million. In fact, it consists of

no fewer than four computerlike systems which are interconnected but which are anatomically and

functionally quite distinct.

2. In a computer, each unit is connected to two others; in the brain a hundred connections is

common, a thousand is not uncommon, and in certain cases (the Purkinje celss of the cerebellum) the

figure rises to a quarter of a million. The brain cell sums all the inputs it receives before deciding

whether to transmit a signal itself. And in doing so, it does not treat them all as being equivalent. The

point on the cell body at which the connections arrive makes a big difference, so that some signals are

given greater importance than others.

3. The brain is bathed in fluids which can raise or lower the "firing threshold" of whole blocks of

cells, or even of the whole brain. This is why certain drugs affect the brain, when they reach it via the

bloodstream or by any other route. The brain even has cells specialized to produce its own regulating

fluids. Digital computers, of course, lack anything of the kind. This gives the brain characteristics

resembling those of an analogue, rather than a digital, computer.

4. The memory of a computer is normally cleared after a run, and it starts each new task afresh.

The brain goes on accumulating information all its life and can use any bit of information in tackling

any problem; the methods by which it. judges relevance remain completely mysterious. The capacity

of human memory exceeds that of the machine quite prodigiously. It has been estimated that if all the

information in an adult human brain were printed on magnetic tape by the codes currently used, an

area of tape equivalent to the entire surface of the earth would have to be employed...."

5. It is believed that the brain not only wires itself initially but that it can rewire itself to a

considerable extent during life and thus meet changing demands.

**Migration**

Certain writers have pointed out that, over the last ten years, education has played an active role

as a factor in the migration from rural areas and in the swelling of the labour force in search of work in

urban areas. The main reasons put forward are these; (1) education is not well adapted to the

requirements of the people in rural areas; (2) education encourages migration towards the city by

informing the rural populations of the much higher living conditions prevailing in urban areas, (-3)

education programmes have been designed in such a way as to give priority to the city; (4) Further

studies following completion of the compulsory schooling period generally required migration towards

the city.

Although one can hardly claim that education alone is responsible for migration from villages - and

a great many people agree that it can be explained by the great difference between income and living

standard conditions in the city and the country - one must nevertheless admit that education has at

least a "supporting" role among the factors leading to migration.

Studies made on the subject may lead one to conclude that education encourages migration from

villages to the city, thereby contributing to the **development** of" the labour supply in urban areas; and

this may lead to unemployment. On the other hand, some especially dynamic job candidates of rural

origin manage to find jobs in the modern sector, thus taking the place of some native city- dwellers

working in this sector.

**Capitalism**

The essence of capitalism is the saving of a portion of the goods produced in a given period, so

that such savings may be used to provide producers or capital goods. The essential difference

between capitalistic and non-capitalistic industry is the fact that the latter makes little or no use of

accumulated wealth in the form of machines and productive equipment in the process of production.

Capitalistic production on the other hand, utilizes the savings of preceding periods to increase the

power and effectiveness of its workers.

Capitalism specializes those who save, those who determine where the savings shall be used in

the industry (the investors), those who manage the savings and the machines and equipment they

provide (modern industrial managers), and those who actually use the equipment thus provided in

current production (the labourers).

**Economic Stability**

The nature of stability problems arises with the stage of economic development, the structure of the

economy, and the type of economic organization.

Agricultural economies with very little industry are subject to instability caused by such factors as

the changes in the nature. A drought or floods can result in the starvation of people. Lack of rain or

much of it can influence the amount of the crops. Frequently, underdeveloped agricultural countries

are also extremely vulnerable to changes in the international commodity prices. Typically, such

**countries** rely upon the export of just one or two commodities which will furnish them for paying goods

that they import. A fall in the international prices of their few export commodities has serious

consequences, for it reduces their foreign purchasing power.

Unplanned economies are generally more susceptible to instability than are the planned and

controlled economies.

In its broadest aspects, instability may be defined as the tendency for an economy to swing

periodically between the extremes of under utilization and overutilization of its given productive

resources. The chief manifestation of underutilization of resources is unemployment; and of

overutilization is inflation.

**Budgeting**

A budget is a formal written statement of government's plans for the future. It is expressed in

financial terms. Use of a budget should prevent overbuying and help to anticipate when borrowing is

necessary.

The actual procedures in budgeting will depend on the type of the business. In large *production*

plant, the preparation of budgets is assigned to a budget committee composed of the chief accounting

officer, the treasurer, the sales manager, and the production manager. The committee requests each

supervisor or foreman to submit ***imates*** for his area of operations. After the estimates have been

received by the committee **they** are reviewed and incorporated into a master plan. Bach supervisor

may *b*e called to defend his estimates and requests. The various budgets are then agreed upon and

approved by the committee. Finally, they are distributed and explained to each supervisor. The owner

of a small business, obviously, will not have such a detailed budget. He will be concerned with

budgeting sales, purchases, expenses, and cash.

The sales budget is a forecast of the sales for a wealth, a few months or a year. The sales budget

may be expressed in **terms** of product territories, or departments. Data for the sales budget **are**

obtained ücra ( 1 *) an* analysis of past sales performance, (2) a forecast of expected business

conditions and (3) market research.

The advertising budget is a plan of spending for advertising based on estimated sales. The

advertising budget would have an influence on the sales budget. If the estimated sales are pretty well

known, it would be unwise to spend an unusual amount for advertising. These two budgets should,

therefore, be planned together.

**Public Finance**

Public finance deals with the finances of public. It thus deals with the finances of the government.

The finances of the government include the raising and disbursement of government funds. It is

concerned with the operation of the public treasury.

The study of public finance has assumed increasing importance in the recent decades. Several

factors have contributed to this trend. The money expenditures and the money receipts of the

government may affect not only the pattern of production and the distribution of the total product

among the various income receivers, but also the levels of aggregate output and prices within the

economy. Since about 1930, the various aspects of government finance have been studied

increasingly in reference to their effects on the economy as a whole, as well as their impacts upon the

treasury.

In modern times public finance includes four major divisions: public revenue, public expenditure,

public debt, and certain problems of the fiscal system as a whole, such as fiscal administration and

fiscal policy.

Public finance, like economics, generally deals with people, and this means that many of its

problems depend on human behaviour which is the subject matter of psychology. For example,

taxation requires a study of human motivation.

Should a government's budget present a balance sheet of assets and liabilities as well as an

operating statement of current income and outgo? In arriving at the net income of a firm for tax

purposes, it is customary and logical to allow a deduction for depreciation on the capital used by the

firm. The concept of income, playing a major role in public finance literature, is an accounting concept.

Public finance also involves many legal problems. There are many cases where public finance and

law overlap.

Economics deals with the administration of scarce resources to satisfy human wants. Since it is the

function of the state to satisfy the wants of its citizens, the issues involved in taxation are a part of

economics. .

**Definition of Accounting**

Accounting is the art and the science of recording, classifying, summarizing and reporting financial

events, and interpreting the results. Five verbs describe the functions of accounting. They are record,

classify, summarize, report and interpret.

Recording and classifying of financial data are done by making entries in books of accounting.

These data are recorded in terms of money in books or journals. These data may be too extensive or

detailed for a busy manager so it must be summarized. These summaries may be in terms of working

papers or schedules furnished to the managers. The routine bookkeeping is nothing mere than

recording, classifying and summarizing. The art and the science of accounting comes into play through

the performance or the reporting and interpreting of the financial data.

Managers usually request their accountants to prepare reports. However, many people, including

some managers, do not understand financial reports and their meanings. Accountants, therefore, are

asked to interpret them. Accountants prepare footnotes to explain the meanings of various items. The

functions of an accountant are the reporting and interpreting of financial data. These functions

separate bookkeeping from accounting.

Other people besides management are interested in the financial reports of a business

organization. These reports are used for determining credit ratings by creditors, for informing

stockholders in annual reports, and for income tax computations. Therefore, financial data must be

recorded, classified, summarized, reported, and interpreted in a clear manner to serve the needs of

the management, the owners, the creditors, and the government.

**Financial Requirements of A Business**

Whether one is starting a new business or buying a going business, there is the problem of having

enough capital to operate the business. Even a profitable business that does not have enough cash

can get into trouble.

In economics, the term capital is used to refer to money invested in equipment and merchandise as

well as actual cash available for operating the business. In financing a business, capital means the

money and the credit needed to run a business, Fixed capital is the term applied to money invested in

fixtures, equipment, and real estate which are called fixed assets. Working capital is the term applied

to money invested in merchandise (goods for sale), money that is due from customers, and actual

cash on hand. There are also called circulating assets. Sometimes the actual cash on hand is referred

to as liquid capital.

Lack of sufficient capital is one of the important causes of business failures. Sometimes a business

with sufficient capital will fail, because the owner invests too much money in equipment and buildings,

and does not keep enough for working capital.

In starting a business, a person should not be eager to own his own building or to buy expensive

equipment. He must know that he cannot operate his business profitably because of a lack of working

capital. A building can be rented and equipment can be obtained on some plan of payment that does

not require the immediate outlay of the total amount in cash.

**3. BOLUM**

**CEVİRİ/TURKCE-İNGİLİZCE**

**Fen Bilimleri**

**1**

Virüsler konusunda birçok yoğun araştırma, giderek artan sayıda virüs hastalığı için aşı

geliştirilmesine yol açmıştır. Çeşitli aşılar kullanılarak çocuk felcini önlemede çarpıcı sonuçlar elde

edilmiştir Bunların ilki Salk aşısıydı. En çok, ağız yoluyla verilen sabin gibi daha uygun aşılar kullanılır.

Birçok değişik virüs türünün neden olduğu grip için birkaç aşı geliştirilmiştir. Kızamık ve boğmaca

aşıları çok etkili olmaktadır.

*aşı: vaccine*

*çarpıcı: spectacular çocuk felci: polyomtelitis*

*grip: influenza neden olmak: to be caused*

*virüs türü: strains of virus etkili: effective*

*kızamık: measles boğmaca: whooping cough*

Çeviri **notları**:

1,2 ve 5. tümceler için niçin the present perfect kullanılması gerektiğini tartışınız.

**2**

Zamana en uzun süre dayanan matematik dizgesi kuşkusuz doğal sayı dizge-sidir. Doğal sayıların

kalıcılığı sayma sayılan olmalarından ileri gelir; insanoğlu en eski zamanlardan beri nesneleri saymayı

uygun bulmuştur. Bugünün çiftçisi gibi, ilkel çoban, hayvanlarını sayarak sürüsünün kaydını tutardı.

Çeşitli sayıların simgeleri ve adlan değişmiştir ama sayma kavramı aynı kalmıştır.

*zamana dayanmak: stand the test of time dizge : system*

*doğal sayı: natural number kalıcılık: permanence*

*saymak: count kayıt tutmak: keep a record*

*simge : symbol sürü: flock kavram: concept*

**Not:** 'Uygun bulmak' ve 'kaydını tutmak' dışındaki eylemlerin present (simple per-fect) ile

çevrilebileceklerine dikkat ediniz.

**3**

Dokunma duyusu diye düşündüğümüz şey aslında birkaç duyudur: baskı, sıcaklık, soğuk ve acı.

Dokunma ile ilgili bütün öteki duyular bu dördünün bir tür birleşiminden ortaya çıkar. Çoğu zaman bu

dört duyudan gelen iletiler birleştirilir fakat bunların ayrılması ve cildin her bir duyuya en güçlü biçimde

tepki gösteren alanlarının saptanması olanaklıdır. Genel olarak, en çok, acıya tepki gösteren alan

vardır ciltte; bunu baskıyı kaydeden alanlar izler. Soğuğa ve sıcağa duyarlı alanlar ise en az sayıdadır.

*dokunma duyusu: sense of touch dokunma ile ilgili: tactile*

*birleşim: combination saptamak: to map*

*tepki göstermek: to respond duyarlı: sensitive*

*duygu: sensation*

Çeviri **Notları**:

a) Birinci tümceye 'what' ile başlayınız.

b) Son üç tümcede 'that' clause gereken yerleri tartışınız.

**4**

**Madde ve Hacim**

Madde üç durumda bulunabilir: katı, sıvı ve gaz. Tahta gibi, ısıtıldığında dağılanlar dışındaki bütün

maddeler, bir durumdan öteki duruma dönüştürülebilirler. Katı durumdaki bir madde sıvı maddeye

dönüştürülebilir, sıvı durumdaki de gaz durumuna dönüştürülebilir. Değişmeler ters yönde de olabilir:

gazlar sıvıya, sıvılar katıya dönüştürülebilir.

Bütün maddeler yer kaplar. Bir madde miktarının kapladığı yere onun hacmi denir ve bu genellikle

m3 ya da cm3 gibi birimlerle ölçülür. Katıların belli bir hacim ve biçimi vardır, sıvıların belli bir hacmi

vardır ama belli biçimleri yoktur; bu sonuncular, içinde bulundukları kabın biçimini alırlar. Gazların belli

bir hacmi ve biçimi yoktur.

*madde: matter durum: state*

*katı: solid sıvı: liquid*

*dağılmak: decompose ters yönde: in the reverse order*

*yer kaplamak: occupy space hacim: volume*

*hiçim: shape*

*bulunduğu kabın biçimini almak: to take on the shape of the container*

Çeviri **Notları:**

a) - ebilmek karşılığı **may** kullanınız.

b) *Değişmeler ters yönde de olabilir-* tümcesinde niçin *'can'* kullanılması gerektiğini tartışınız.

c) Edilgen yapı kullanılacak tümceleri saptayınız.

**5**

**Mıknatıslar**

Mıknatıs kimi öteki maddeleri çeken bir maddedir. Mıknatıs tarafından çekilen bir madde kendisi de

mıknatısa dönüşebilir.

Genel olarak söylemek gerekirse, mıknatıs tarafından çekilen üç madde vardır: demir, kobalt ve

nikel. Mıknatıs tarafından çekilen maddeler manyetik madde olarak bilinir, böyle olmayanlara manyetik

olmayan maddeler denir. Demir, kobalt ve nikel manyetik maddelerdir. Mıknatıs tarafından çekilirler ve

kendileri de mıkna-tıs-lanabilirler.

Manyetik madde içeren metallerin karışımlarının ya da alaşımların da manyetik özellikleri vardır.

Yukarıdaki maddelerin hiçbirini içermeyen kimi alaşımlar da mıknatıslıdır. Manganez, alüminyum ve

bakır içeren kimi alaşımlar bu kümeye girerler; kendisi mıknatıslı olan hiçbir metal içermedikleri halde

mıknatıslıdırlar.

*mıknatıs: magnet çekmek: attract*

*dönüşmek: to be made into madde: substance*

*demir: iron mıknatıslanmak: to be magnetized*

*alaşım: alloy*

Çeviri **Notları**:

a) - *En* yapılı tümceciklerin İngilizce'ye 'which' tümceciği ile çevrilmeleri uygun olur.

b) 9 ve 10. tümcelerde which yerine participle (V-ing) kullanabilirsiniz.

**6**

**Asitler**

Asit, dolaysız ya da dolaylı, yerini metalin alabildiği hidrojen içeren bir bileşiktir. Su içindeki eriyiği

mavi turnusolu kırmızıya dönüştürür.

Asitler iki kümeye ayrılabilir. Her zaman karbon elementi içeren asitlere organik asit denir ve bunlar

sıklıkla meyvelerden elde edilir. Limon, portakal ve öteki narenciye meyvalarında bulunan sitrik asit ve

sirkede bulunan asetik asit organik asitlerdir. Karbon elementi içermeyen asitler inorganik asitlerdir.

Bunlar canlı olmayan maddeden hazırlanır. İnorganik asitler yalnızca hidrojen ve asit kökünden oluşur.

Hidroklorik asit hidrojen ve klorid kökünden, sülfürik asit hidrojen ve sülfat kökünden oluşur.

Bunlar inorganik asitlerdir.

*yerini almak: to replace içermek: contain*

*turnusol: litmus paper narenciye meyvesi: citrus fruit*

*canlı olmayan: non-living asit kökü: acid radical*

*oluşmak: consist of kök: radical*

**Ceviri Notları**:

a) - *En* yapılarını 'which' tümcecikleri ile çeviriniz.

b) Çevirinin tümünde the simple present (active-passive) kullanınız.

**7**

Bilim adamlarının kullandıkları yöntemin beş özelliği vardır. Birincisi, davranış gözlenebilir olmalıdır;

çünkü gözlenebilen davranış ölçülebilir. İkincisi, yön-lem ve veriler nesnel olmalıdır. Açıkçası,

deneycilerin görüşleri verilerin toplanıp yorumlanmasına olabildiğince az karışmalıdır. Üçüncüsü,

işlemler yinelenebilir olmalıdır. Aynı deneyi yapmak isteyen ya da verileri genişletmek isteyen başka

bireyler bunu yapabilmelidir. Dördüncüsü, bilim adamları sonuçları başkalarına iletebil-melidirler. Bunu

çoğu zaman bilimsel toplantılarda ya da meslek dergilerinde yazılarıyla yaparlar. Son olarak,

deneyciler dizgesel bir yaklaşım kullanmalıdır. Bu demektir ki düzgün bir işlem düzeni izlemelidirler.

Deneye başlamadan önce belirledikleri kesin bir plana bağlı kalmalıdırlar.

*davranış: behaviour veri: data*

*deneyci: experimenter toplama: gathering*

*genişletmek: expand iletmek: to communicate meslek dergisi: professional*

*journal*

**Ceviri Notları**:

a) 1. tümce için bir sıfat tümceciği kullanınız.

b) 2, 3 ve 4. tümcelerde edilgen yapıya dikkat ediniz.

c) Son tümcede 'plan' sözcüğünü niteleyen bir sıfat tümcesi gerekir.

**8**

**DEMİRLİ METALLER**

Demirli metaller demir içerir. Dökme demir bir demirli metal türüdür. Oldukça baskılı bir gücü vardır

ve dökümü kolaydır, çünkü yüksek akışkanlığı ve görece yüksek erime gücü vardır. Ancak dövülme

yeteneği düşüktür; gerilme gücü de görece düşüktür.

işlenmiş demir dökme demirden daha serttir. İyice dövülebilir ve telleşebilir. Paslanmaya epeyce

dirençlidir. Sıklıkla gemi demiri ve vinçlerin zincirlerinde kullanılır.

Yumuşak çelik, endüstride daha sık kullanılır, çünkü fiyatı daha düşüktür ve gücü işlenmiş

demirden daha yüksektir. Dövülme ve telleşme yeteneği vardır. Soğuk ve sıcak olduğunda kolayca

işlenebilir. Araba kaportası, çubuk, kapı demiri, somun, civata, vb. yapımı da içinde olmak üzere birçok

kullanımı vardır.

*Demirli: ferrous içermek: contain*

*dökme demir: cast iron akışkanlık: fluidity*

*dövülme yeteneği: malleability gerilme gücü: tension strength*

*işlenmiş demir: wrought iron telleşme: to be ductile*

*paslanma: corrosion gemi demiri: anchor*

*vinç: crane yumuşak çelik: mild steel*

*somun: nut civata: bolt*

**Ceviri Notları**:

a) *'vardır'* karşılığı have/has kullanınız.

b) *however, when, and, because* bağlaçlarının kullanılacağı yerleri saptayınız.

**9**

Röle, bir elektrik sinyali alındığında, bir ya da daha çok elektrik devresini açma ve kapamaya

yarayan bir düğme düzeneğidir.

Basit bir tür röle iki bölümden oluşur, yay yüklü bir armatür tarafından çalıştırılan yüksek voltaj

devresinde bir düğme ile düşük voltajlı elektro-mıknatıslı devre.

Elektro-mıknatıs, at nalı biçiminde yumuşak bir demir çekirdekten oluşur. Çekirdeğin her bir ucunda

uca sanlı bir bobin vardır. Bobinler birbirine ve bir pile bir açma kapama düğmesiyle bağlıdır.

Düğme kapatıldığında elektro-mıknatıs enerji yüklenir ve armatür ona doğru çekilir. Bu, bağlantıyı

kapatır ve akımın yüksek voltaj devresi yoluyla iletilmesini sağlar. Düğme açıldığında yay armatürü

mıknatıstan uzağa çeker ve bağlantı yine açılır.

*röle: relay elektrik devresi: electrical circuit*

*düğme düzeneği: switching device yay: spring*

*yüklü: loaded düşük voltaj: low voltage*

*çekirdek: core bobin: coil*

*enerji yüklenmek: to be energised bağlantı: contact*

*çekmek: pull*

**10**

Matematiğin gelişmesinde işgören iki tür akıl yürütme görmüş bulunuyoruz: tümevarım ve

tümdengelim. Tümevarım yoluyla akıl yürütme, çok yönlü gözlemler ve çok yönlü oluşlara dayanarak

genel sonuca varan akıl yürütme sürecidir. Kimi kimyasal maddelerin, yinelenen deneyler sırasında

belli bir biçimde davranacağı sonucunu çıkaran kimyacının laboratuarında kullandığı akıl yürütme bu

türdendir.

Öte yandan, tümdengelim yoluyla akıl yürütme, kabul edilen bir dizi sayıltı-ya dayanarak sonuca

varan akıl yürütme sürecidir. Kabul edilen ilkelere dayanarak kimyasal maddelerin davranışlarını

tahmin ederken kimyacının kullandığı akıl yürütme bu türdendir. Matematikte teoremlerin kanıtlarını

oluştururken kullanılan da bu türden bir akıl yürütmedir.

*akıl yürütme: reasoning tümevarım: inductive*

*tümdengelim: deductive çok yönlü: multiple*

*davranmak: behave sayıltı: premise*

*işlem: process oluş: occurrence*

**Ceviri Notları**:

a) Tümcelerde 'prepositional phrase' kullanılacak yerleri tartışınız.

b) 'Bu türdendir' yapısı için 'It is this type'... that' kalıbını kullanınız.

**11**

Doku ve organların genel yapısı uzun süredir incelenmektedir. Şimdi konu iyice anlaşılmıştır.

Görece yeni olan hücre yapısı incelemesinde durum böyle değildir. Hücrebilim, yeni inceleme

tekniklerinin gelişmesine özellikle bağlıdır. Bu teknikler ışık mikroskopisinin oldukça gelişmiş

yöntemleridir, ancak son zamanlarda araştırma araçlarına elektron mikroskobu eklenmiştir.

Bütün mikroskobi yöntemlerinin iki işlevi vardır. Son derece ayrışık bir biçimde ya da ayrıntıları

belirleyen büyütülmüş bir görüntü sağlamalıdır. Ayrıca ör-nekle çevre arasında keskin bir ayrımı

başarıyla sunmalıdır; böylece örnek açıkça görülebilir. Işık mikroskopisi ışık dalgalarının

özelliklerinden yararlanarak işgörür. Görüntü bir nesnenin ışık dalgalarını emme, yansıtma ya da kırma

yeteneği sayesinde oluşur. Elektron mikroskobu ışık dalgaları yerine elektron ışınları kullanılır.

*görece: comparatively hücrebilim: cytilogy*

*gelişmiş: sophisticated büyütülmüş: magnified*

*son derece ayrışık bir biçimde: with a high*

*degree of resolution*

*keskin ayrım: sharp contrast örnek: specimen*

*özellik: property kırmak: to refract*

**eviri Notları:**

a) 1. tümcede 'has been studied' kullanılmasını tartışınız.

b) 'meli' yapıları için 'must' kullanınız.

**12**

Sinir sisteminin temel birimi nöron ya da sinir hücresidir. Hücre kütlesiyle çıkıntılarından/uzantılarından

oluşur. Her nöronda iki tür çıkıntı vardır: kısa, serbestçe dallanan birkaç iplikçik dandrid diye

adlandırılır; boyunca dalcık bulunan ya da bulunmayan tek çıkıntıya ise akson denir. Dandritler

uyarılan hücre kütlesine taşırlar; ana ileticisi iplikçik olan akson ise uyarıları hücre kütlesinin dışına

taşır. Akson boyu değişik tür nöronlarda farklıdır. Motor bir nöronda bu çok uzun olabilir: örneğin

omurilikteki bir hücre kütlesinden ayaktaki bir kasa kadar uzanabilir.

***sinir*** *sistemi: nervous system sinir hücresi: nerve cell*

*çıkıntı/uzantı: process dallanan: branching*

*iplikçik: fibres uyarı: impulse*

*omurilik: spinal cord*

**13**

Proteinler, dokuların gelişmesi ve yenilenmesi için temeldir ancak bunlardan bir enerji kaynağı olarak

da yararlanılabilir. Eskimolarınki gibi kimi diyetlerde asıl enerji kaynağını oluştururlar. Proteinler önce

amino asitlere ayrılırlar, sonra kana karışır ve vücutta dolaşırlar. Vücut tarafından kullanılmayan amino

asitler sonunda üre biçiminde idrardan atılırlar. Karbonhidrat ve yağların aksine proteinler gelecekte

kullanılmak üzere depolanmazlar.

*yenilenme: rebulding*, *doku: tissue*

*kullanılmak: to be utilized oluşturmak: form*

*asıl: main ayrılmak: break down*

*kana karışmak: absorb into the blood vücutta dolaşmak: pass round the body*

*sonunda: eventually atılmak: to excrete depolanmak: to be stored*

**Ceviri Notları:**

a) 'The simple present' (active-passive) kullanınız.

b) Hangi tümcelerde *as* ve *if* kullanılabileceğini tartışınız.

**14**

Bir yüzey öteki yüzey üzerinde hareket ettiğinde, harekete direnen bir güç oluşur. Sürtünme dediğimiz

bu güç daima harekete karşı durur. Her makinede bulunur; yağlama ile azaltılabilir ama tümüyle

ortadan kaldırılamaz. Genellikle harekete karşı duran güç, bir yüzey ötekine sürtünmeye başlamadan

önce, hareket başladıktan sonrakine göre biraz daha büyüktür. Bu biraz büyük güce durağan

sürtünme denir. Bir yüzeyin öteki üzerinde hareketinin sürmesi için yenilmesi gereken güç ise kayma

sürtünmesi olarak bilinir. Durağan sürtünme kayma sürtünmesinden daha büyüktür.

*yüzey: surface güç: force*

*resist: direnmek sürtünme: friction*

*hareket: motion . yağlama: lubrication*

*ortadan kaldırmak: remove biraz: slightly*

*kayma sürtünmesi: sliding friction durağan sürtünme: static friction*

**Ceviri Notları**:

a) The simple present tense kullanınız.

b) Karşılaştırmalı yapıların nerede kullanılacağını saptayınız.

**15**

insan vücudu birkaç değişik sistemden oluşmuştur. Her sistemin ayrı bir işle-vi vardır ancak kimileri

birlikte çalışır. Sistemlerden birisi vücudu desteklemeye ve iç organları korumaya yarayan iskelettir.

Solunum sistemi soluk almamıza ve dolaşım sistemi yoluyla vücutta dolaşan kana oksijen sağlamaya

olanak sağlar. Sindirim sistemi büyüme için gerekli besinleri almanızı sağlar. İşe yaramayan maddeler

üri-ner sistem yoluyla vücuttan atılır.

Endokrin sistemi tiroit, cinsiyet ve adrenal bezi gibi çeşitli bezlerden oluşur. Bu bezlerin işlevi,

hormon diye bilinen kimyasal maddeleri kana salgılamaktır. **Bu hormonlar** vücutta büyüme, cinsel

etkinlik ve hazım gibi çeşitli etkinlikleri denetler. Sinir sistemi öteki sistemleri denetler ve insanlara

düşünme olanağı verir.

Her sistem organlardan oluşur. Sözgelimi akciğerler solunum sisteminin parçalarıdır. Kalp dolaşım

sisteminde bir organdır. Karaciğer sindirim sistemi ile öteki sistemlerin bir parçası olarak işgörür.

Her organ birkaç tür dokudan oluşur. Deriyi de içine alan epitel doku, organlar üzerinde bir örtü

oluşturur. Bağ dokusu vücudun parçalarını destekler ve onları bir arada tutar; kemik ve kıkırdakları

içine alır. Öteki tür dokular içinde sinir dokusu ve kan dokusu vardır.

Bütün dokular hücrelerden oluşur. Bunlar öyle küçüktürler ki milimetrenin binde biri ile ölçülür ve

ancak bir mikroskopla görülebilirler. Her hücre, çekirdeği saran ince bir zar ve sitoplazma denilen pelte

gibi bir madde ile kaplıdır. Buna karşılık bu sonuncuda her birinin kendi özel işlevi olan küçük

parçacıklar vardır.

*oluşmak: to be made up of, be composed of, consist of*

*ayrı: separate desteklemeye yaramak: serve to support*

*solunum sistemi: respiratory system dolaşım sistemi: circulatory system*

*sindirim sistemi: digestive system atılmak: to be ejected*

*bez: gland salgılamak: secrete*

*olanak vermek: to enable doku: tissue*

*bağ dokusu: connective tissue zar: membrane*

*pelte gibi: gelly like*

**Ceviri Notlan:**

a) The simple present tense kullanınız.

b) Sıfat + ad yapılarını belirleyiniz.

**16**

**BASINC**

Gazlar sürekli ve hızlı hareket halinde olan atom ve moleküllerden oluşur. Bu atom ve moleküller

gazın içinde bulunduğu kabın duvarlarına sürekli çarparlar. **Boyle** yaparken duvarlara basınç yaparlar.

Gazların belirli biçim ya da hacimleri yoktur. Bir gazın biçim ya da hacmi kabına bağlıdır. Katı ve

sıvılarla karşılaştırıldıklarında bir gazın molekülleri görece birbirinden ayrıdır. Bu bakımdan sıkıştırabilir

ya da daha küçük bir yere zorla konulabilirler. Ancak bir gazın hacmi azaltılırsa, basıncı artar çünkü

moleküller duvarlara daha sık ve daha hızlı çarparlar. Bu nedenle basınç hacimle ters orantılıdır.

Öte yandan sıvı sıkıştırılamaz. Bir sıvıyı daha küçük bir yere zorla koymaya çalışırsak kabından

çıkmak için bir yol arar. Sıvının bir kabın duvarlarına yaptığı basınç bütün yönlerde eşittir. İşte bu

nedenle sıvılar hidrolik frenlerde ve asansörlerde değişik yönlerde güç iletmek için kullanılırlar.

Bir gaz ne kadar çok sıkıştırılırsa, sıkıştırılmaya direnci o ölçüde büyük olur. Büyük miktarda gaz küçük

bir yere konulmaya zorlanırsa, daha fazla sıkıştırılması güçleşir. Çok yüksek basınç altında sıkıştırılan

gaz güç iletiminde kullanılabilir.

Gaz basıncı arttıkça moleküller birbirine daha çok yaklaşmaya zorlanır. Bu devam ederse

moleküller sonunda birbirlerine yapışırlar. Bu noktada gaz sıvıya dönüşür.

Gaz basıncı sıcaklıkla değişir. Basınç mutlak sıcaklıkla doğru orantılıdır çünkü yükseldikçe

moleküllerin hareketi daha çok hızlanır ve sonuçta kabın duvarlarına daha çok basınç yapar. Tersine,

bir gazın basıncı ne kadar yüksekse, ısısı o ölçüde yüksek olur. Gaz sıkıştırıldığında ısınır.

*basınç: pressure sürekli: constant*

*kap: container basınç yapmak: to exert pressure*

*belirli: definite biçim: shape*

*hacim: volume görece: relatively*

*sıkıştırmak: to be compressed zorla koymak: farce into*

*fren: brake asansör: lift*

*güç iletmek: to transmit power sıcaklık ısı: temperature*

**Ceviri Notları:**

a) The simple present (active-passive) kullanınız.

b) *The more... the more* yapılarının kullanılacağı tümceleri saptayınız.

**17**

**VİTAMİNLER**

Yiyeceklerde vitamin denilen maddelerden yalnızca küçük miktarlarda bulunur fakat bunlar sağlık

için yaşamsal önemdedir. Sözgelimi, et, ekmek, şeker ve yağdan oluşan bir gıda rejimi izliyorsanız

iskorbüt denilen bir hastalığa yakalanabilirsiniz. Bu, meyva ve sebzelerde bulunan C vitamini

eksikliğinden ileri gelir.

Elli dolayında değişik vitamin belirlenmiştir ve bunların birçoğundaki eksilik . rahatsızlığa yol

açabilir. A vitamini iyi görme yeteneği için en önemli vitamindir ancak genel sağlık için de önemlidir.

Karaciğer epeyce A vitamini içerir fakat A vi-lamini balık, et, süt, tereyağı, kimi meyve ve sebzelerde

de bulunur. B vitamini aslında 12 değişik kimyasal madde içerir, bunlar yumurta, peynir, tereyağı,

kepekli un ve sebzelerde bulunur. Bir kimsenin diyetinde B vitamini yetersizse, bu bütün vücudunu,

özellikle derisini, sinir sistemini ve kalbini etkileyebilir. B vitamini eksikliği beri beri hastalığı ile

sonuçlanır.

C vitamini iskorbütü önler ve yaraların iyileşmesine yardımcı olur. Kimi doktorlar büyük miktarlarda

C vitaminin insanları soğuk algınlığından koruduğuna inanırlar. Meyveler ve pişmemiş sebzeler C

vitamini bakımından zengindir ancak çok pişirilir ya da uzun süre bekletilirlerse vitaminlerinin çoğunu

yitirirler.

D vitamini kemik ve dişlerin büyümesi için temeldir ve balık, karaciğer, yağ ve sütte bulunur. D

vitamini vücudun kendisi için üretebildiği tek vitamindir fakat bunu ancak yeterli günışığı varsa

yapabilir. Güneş ışığı ve D vitamini eksikliği kemiklerin yumuşamasına ve biçimlerinin bozulmasına

neden olan raşitizm denilen bir hastalıkla sonuçlanabilir.

Vitaminlere çok küçük miktarlarda gereksinme vardır. Bütün bir yaşam için yetecek miktar yalnızca

çeyrek kg kadardır. Vitaminler imal edilebilir ve yiyeceğe ek olarak satılırlar ancak dengeli bir diyette

yeterli miktarda vitamin sağlanır.

*küçük miktar: minute quantity yaşamsal önemde: vital*

*gıda rejimi: diet iskorbüt: scurvy*

*eksiklik: deficiency belirlenmek: to be identified*

*yol açmak: lead kepekli un: wholemeal flour*

*yarayı iyileştirmek: to heal injuries çok pişirmek: to overcook*

*yumuşamak: to soften raşitizm: rickets*

*imal etmek: to manufacture dengeli: well-balanced*

**Ceviri Notları:**

a) "The simple present' kullanınız.

b) 'If kullanılacak tümceleri saptayınız.

c) 5. paragrafta *which* kullanılacak yerleri belirleyiniz

**18**

**ELEMENTLERİN, BİLEŞİK VE KARIŞIMLARIN OZELLİKLERİ**

Madde, bir element, bileşik ya da karışım olabilir. Nitrojen ya da demir gibi bir element daha küçük

maddelere ayrılamaz. İki ya da daha çok element birleştiğinde bir bileşik oluştururlar.

Elementler bileşik oluşturmak için birleştiklerinde kimyasal bir tepkime olur. Kimyasal tepkime

sırasında elementlerin kimi özellikleri değişir. Örneğin klor elementi (cl) zehirli sarı bir gazdır. Öte

yandan sodyum (Na) suyla şiddetli tepkimeye giren yumuşak, gümüşi beyaz renkte bir metaldir. Ancak

bu elementler birleşirse sodyum klorid ya da tuz oluştururlar. Bu zararsız beyaz bir maddedir.

Maddeler kimyasal bir tepkime olmadan karıştırılırlarsa, özelliklerini değiştirmezler. Bu bakımdan

kum ve tuz karışımı sarımsı, beyaz renktedir. Hem tuzlu hem kumlu bir tadı vardır. Karışımı suya

koyarsak tuz çözünür çünkü çözünebilir niteliktedir. Ancak kum çözünemez.

Her maddenin bir erime ve kaynama noktası vardır. Birincisi katı durumdan sıvı duruma geçtiği ısı

derecesidir. İkincisi sıvı durumdan gaz durumuna geçtiği sıcaklıktır. Bu değişmelere durum

değişmeleri denir. Kimi zaman, durumunu değiştirdiğinde maddenin özellikleri değişir. Sözgelimi

oksijenin sıcaklığı -183 °C derecenin altına düşerse renksiz gaz durumundan epeyce mıknatıslı olan

mavimsi bir sıvı haline dönüşür.

*özellik: property madde: substance*

*bileşik: compound karışım: mixture*

*ayrılmak: to be broken down oluşturmak: to form*

*tepkime: reaction zehirli: poisonous*

*şiddetli: violently gümüş: silvery*

*zararsız: harmless kumlu: gritty*

*erime noktası: melting point çözünmek: dissolve mıknatıslı: magnetic*

Çeviri **Notları:**

a) Bütün metinde 'the present simple' kullanınız.

b) İkinci ve üçüncü paragraflara 'when' ile başlayınız.

c) Dördüncü paragrafın 2 ve 3. tümcesinde *at which* ile başlayan bir yapı düşününüz.

**19**

Herhangi bir radyoaktif maddenin oluşturduğu tehlike bu maddenin bulunduğu yere bağlıdır.

Strontium-90'dan, biraz da duygusal biçimde, sıklıkla kemik arayıcı diye söz edilir. Bu, yiyecek ve

içecek yoluyla kişide toplanıp kemiklerde depolandığını belirtmek amacıyla kullanılır. Radyoaktif

maddelerin özel bir birikimi yoktur Normalde kemiklerde çok miktarda kalsiyum ve önemli ölçüde

strontium bulunur İnsan ve hayvanlar doğal olarak bu elementleri kemiklerinde biriktirirler; radyoaktif

strontium varsa o da normal elementle birlikte toplanır. Strontium-90'dan ileri gelen tehlike özellikle

büyüktür çünkü kemik iliğine yakın bir yerde toplanır. İlik, kan üretiminde etkindir ve radyasyon,

kendisini öldürücü lösemi biçiminde gösteren bir tür kansere neden olabilir. Silah denemesi

başladığında lösemide dünya ölçeğinde küçük bir artış oldu, kimi bilim adamları bunu radyasyonla,

strantium-90'daki bu artışla, bağlantılı görmektedirler. Herhangi bir birey için tehlike, hâlâ nerdeyse

ölçülemeyecek ölçüde küçüktür ama yine de bütün dünya insanları içinde birkaç bin vaka ortaya

çıkmış olabilir.

Bundan ve öteki izotoplardan ileri gelen riskler, silah denemelerinin tümüyle durdurulmasını,

istenen birşey durumuna getirmeye yeter. Yerüstü denemeleri sınırlandırıldığından,'dünya radyasyon

düzeyleri büyük ölçüde düşmüştür, ancak sınırlayıcı anlaşmalar çiğnenirse ya da daha çok ülke

bunları görmezlikten gelirse yeniden kolaylıkla yükselebilir.

*bağlı olmak: to depend on bulunmak: to be located*

*kemik arayıcı: bone seeker depolanmak: to be stored*

*yakın, bitişik: adjacent ilik: marrow*

*bağıntılı olmak: correlate with durdurma: cessation*

*yerüstü denemeleri: above-ground tests sınırlayıcı: restrictive görmezlikten gelmek, yok saymak:*

*evade*

**Ceviri Notları:**

a) 'İleri gelen' karşılığı *from* kullanınız.

b) If - tümceciği kullanılacak yerleri saptayınız.

c) Prepositional phrase kullanılacak yapıları tartışınız.

(Örn. kemiklerde = in the bones)

**Toplum Bilimleri**

**20**

Öğrenmeye yardımcı olduğu ya da (öğrenmeyi) engellediği bilinen etmenler üç ana kümeye ayrılabilir.

Birincisi öğrenenin kendisidir- ona öğrenmek için daha çok ya da daha az beceri sağlayan etmenler.

Bu kişisel etmenler içinde daha önceki öğreniminin süresi ve türü de vardır. İkincisi öğrenme

yöntemleridir- bunu nasıl yaptığıdır. Üçüncüsü de öğrenmek zorunda olduğu gereçlerdir.

*etmen: factor sağlamak: to endow with*

*yöntem: method beceri: skill*

*gereç: material içinde: included*

**21**

Can sıkıntısı ile savaşmanın bir yolu çalışırken konu değiştirmektir. Bir konuda dört saat aralıksız

zaman harcamak diye bir kural yoktur. Can sıkıntısını azaltmanın bir başka yolu da her saat başı ara

vermektir. Beş on dakika başka birşey yapmaya çalışınız. Bir yazının ortasına geldiğinizde mektup

yazmak için ara vermek, köpeği gezintiye götürmek için ara vermek kadar dinlendirici olmayabilir.

Birşey anlamadan kitaba bakmaktansa ara vermek her zaman daha iyidir. Bakmak hem dinlendirmez

hem de çalışırken zihnini toplayamama alışkanlığını yerleştirir.

*can sıkıntısı: boredom*

*konu değiştirmek: to alternate one subject*

*with another*

*azaltmak: reduce ara:break*

*bakmak: stare zihni toplayamama: nonconcentration*

*yerleştirmek: establish dinlendirici: relaxing*

Çeviri **Notları:**

a) Mastar (to+V) ve V -ing yapılarının kullanılacağı yerleri tartışınız.

b) Son tümcede *not only... but also* yapısını kullanınız.

**22**

Sanatın, aşk gibi, yaşanması tanımlanmasından daha kolaydır; çünkü aşk gibi sanat da değişik

düzeylerde yaşanır. Eğlendirmeye yarayan sanat vardır ve bu yaşamın kaygılarından hoş bir kaçış

olanağı sağlar. İster din, politika, isterse felsefe bakımından olsun, sanatçının görüşünü yayan sanat

vardır. Duygularımızı 'acıma ve dehşet' yoluyla arındırarak Aristo'nun ilkesini yerine getiren sanat

vardır. Bizi daha geniş bir anlayış ve sevecenliğe yönlendiren sanat vardır.

*sanat: art yaşamak: to experience*

*tanımlamak: to define düzey: level*

*yaşam kaygıları: cares of life yaymak: propagate*

*ilke: precept arındırmak: purge*

*sevecenlik: compassion yerine getirmek: to fulfill*

Çeviri **Notları:**

a) to be yapıları kullanınız.

b) There is art that.. biçiminde başlayan tümceleri saptayınız.

c) 4. tümcede *whether ...or* yapısını kullanınız.

**23**

Halley kuyruklu yıldızı tartışmasız bütün kuyruklu yıldızların en ünlüsüdür. Kimi tarihçiler Halley

kuyruklu yıldızının Noel yıldızı olduğuna inanırlar. Bu kuyruklu yıldızın adını hemen herkes bilir ve

Halley kuyruklu yıldızının gökyüzünde dolaşan kuyruklu yıldızlardan yalnızca birisi olduğunu öğrenmek

birçok kimseyi gerçekten şaşırtır. Her yıl yarım düzine ya da daha çoğu görülür. Bunların ikisi üçü

daha önceden iyice tahmin edilen dönüş gezilerindedir. Ancak Halley'in dönüşü iyi bilinir çünkü o

çıplak gözle kolayca görülebilecek ölçüde parlak olan birkaç kuyruklu yıldızdan biridir. Ayrıca kimi

insanlar bu kuyruklu yıldızı yaşamlarında iki kez görme olanağına sahiptirler.

*kuyruklu yıldız: comet tartışmasız: unquestionably*

*gökyüzünde dolaşmak: ride through the sky*

*iyice tahmin edilen: well-predicted çıplak göz: naked eye*

**Ceviri Notları:**

a) Her tümcenin öznesini bulunuz.

b) İyelik yapısı ('s) kullanılacak yerleri saptayınız.

**24**

Şarkı en doğal müzik biçimidir. Bilinmeyen (çok eski) dönemlerden beri şarkı söyleme müzik yapmanın

en yaygın biçimi olmuştur. Halk müziğinde yaşamın bütün görünümlerini yansıtan bir şarkı hazinesi

buluruz-iş şarkıları, aşk şarkıları, içki şarkıları, beşik şarkıları, vatan şarkıları, dans şarkıları, oyun

şarkıları, yürüyüş şarkıları, yas şarkıları, öyküleme şarkıları. Kimileri yüzlerce yıllıktır; ötekilerin kaynağı

yenidir; ancak hepsi insan yaşantısından ortaya çıkar ve müzik ile yaşama arasındaki ayrılmaz

bağı gösterirler.

*bilinmeyen dönemlerden beri: from time*

*immemorial yaygın: widespread*

*halk müziği: folk music şarkı hazinesi: a treasury of song*

*beşik: cradle vatan şarkıları: patriotic songs*

*yas: mourning öyküleme: narrative*

*yüzlerce yıllık: centuries old ortaya çıkmak: come out of*

*ayrılmaz bağ: indissoluble bond*

**25**

Güneş tutulması, tarih boyunca, özellikle nedeninin bilinmediği günlerde, korku verici bir deneyim

olmuştur. Böyle dönemlerde birçok kimse dünyanın sonunun yaklaştığını düşünmüştür. Eski Çinliler bir

devin güneşi yutmakta olduğunu düşünürlerdi ve devin güneşi serbest bırakmasını sağlamak amacıyla

büyük gürültü çıkarırlardı. Güneş-ay tutulmaları sırasında bu türden gürültü yapma, eski kültürlerin

çoğunda yaygındı, kimi kabilelerde günümüzde bile vardır. Doğal olarak davul çalınması ve zil

şangırtısı hep tam başarı sağlar görünmüştür. Güneş her zaman parlak biçimde ışıldayarak geri

dönmüştür.

*güneş tutulması: solar eclipse tarih: history*

*boyunca: throughout neden: cause*

*korku verici: fearful yaklaşmak: to be at hand*

*dev: dragon gürültü: commotion*

*serbest bırakmak: to release tutulma: eclipse*

*eski kültürler: early cultures kabile: tribe*

*zil şangırtısı: cymbal clanging parlak biçimde: brightly*

**Ceviri Notları:**

a) 1. temel tümcede niçin *has been* kullanılması gerektiğini tartışınız.

b) Hangi tümcede *to be* kullanılabileceğini tartışınız,

**26**

**Aşırı nufus tehdidi**

Nüfus sorunu ile ilgili temel olgu iyi bilinmektedir. Açıkça dünya nüfusu, yiyecek üretiminin ayak

uyduramayacağı oranda artmaktadır ve herhalde az gelmişmiş ülkelerde önemli bir sorun

oluşturacaktır. Dünya nüfusu 1900'den beri bir milyar, açıkçası % 60'dan fazla artmıştır. 25 yıl öncesi

tahminlerinin çok ötesine geçen günümüzdeki artış hızı, yakın bir gelecekte şaşırtıcı sayıları

düşünmemizi olanaklı kılacak türdendir.

*tehdid: menace ayak uydurmak: to keep pace*

*birden hızlanmak: to overtake hesaplanan toplam: the estimated total*

*aşmak, ötesine geçmek: to exceed düşlemek, düşünmek: to conjure up*

*şaşırtıcı, sarsıcı, afallatıcı: staggering yakın gelecekte: foreseeable future*

**27**

Hem kendi güvenliğiniz, hem de aileniz ve toplumun güvenliği için yüzme öğrenmeniz iyi olur. Su ile

ilgili hem kamusal hem de özel olanak ve gereçlerin sayısındaki hızlı artışla birlikte, su içinde ve su

kenarında güvenlik güncel bir zorunluluk olmuştur. Yüzemiyorsanız su ile ilgili etkinliklere katılmanız

son derece akılsızca bir şeydir. Güvenli yüzme yeteneği ve güvenlik işlemlerini bilme ve uygulamada

ih-tiyatlılık sizin için birinci derecede önemlidir.

*güvenlik: safety toplum: society*

*su ile ilgili: aquatic hızlı artış: heavy increase*

*güncel zorunluluk: daily necessity yüzmek: to swim*

*olanak: facility son derece: extremely*

*akılsızca: unwise ihtiyatlılık: prudence*

*işlem: procedure*

*birinci derecede önemli: of prime importance*

**Ceviri Notları:**

a) 1. tümcede *as well as* kullanınız.

b) 2. tümceye *with* ile başlayınız.

c) Son tümcelerin öznesini tartışınız.

**28**

Ceza, kendi başına, yalnızca tepkileri önler. İdeal olarak ceza, istenen davranışın pekiştirilmesi ile

birlikte ele alınmalıdır. Bu daha yararlı bir yaklaşımdır, çünkü (bu) cezalandırılan şeyin yerine

konulmak üzere bir davranış seçeneği öğretir. Öğretmen okurken sözcükleri yanlış söyleyen çocukları

azarlamak yanında, başka sözcükleri, doğru söylediklerinde överse, onlar daha çabuk öğrenebilirler.

Övgü sözcükleri doğru söylemeyi öğrenmek için olumlu bir pekiştirme görevi yapar. Aynı zamanda

çocukların genel olarak öğrenmeden daha az korkmalarını sağlar.

*ceza: punishment önlemek: inhibit*

*pekiştirme: reinforcement birlikte ele almak: to be paired with*

*yerine konulmak: to replace davranış seçeneği: alternative behaviour*

*yanlış söylemek: to mispronounce övmek: to praise*

*övgü: praise*

*daha az korkmasını sağlamak: to make someone less fearful*

**Ceviri notlan:**

a) 1. tümceye 'by itself ile başlayınız.

b) 2. tümcede 'should' kullanınız.

c) 3. tümcede *because* yerine kullanılabilecek bağlacı araştırınız.

**29**

Yirminci yüzyılın başından beri, dünya nüfusu üç kattan daha çok artmıştır. Bu olağanüstü büyüme;

büyük ölçüde çağdaş tıbba, açlıkla daha iyi savaşıma ve daha sağlıklı yaşama koşullarına

bağlanıyorsa da, genellikle bir etmen görmezlikten gelinmektedir. Yirminci yüzyılın büyük bir

bölümünde dünya çiftçileri için iklim özellikle 1935 ve 1965 arasında uygun, sıcak, yağışlı ve kararlı

olduğundan daha çok yiyecek üretilmiştir.

*dünya nüfusu: world population üç kat artmak: to triple*

*olağanüstü büyüme: phenomenal growth çağdaş tıp: modern medicine*

*açlıkla savaşım: famine relief görmezlikten gelmek: to ignore sağlıklı yaşama koşulları:*

*sanitary living*

*conditions ..e bağlanmak: to be attributed to özellikle uygun: uniquely*

*favorable*

**Ceviri Notları:**

a) The present perfect kullanılacak tümceleri araştırınız.

b) 2. tümceye *while* ile başlayınız.

c) 3. tümceye *there has been* yapısıyla başlayınız.

**30**

**Ulusculuk**

Dil elbette tek başına çağdaş ulusçuluğun doğuşunu açıklamaya yetmez. Dil, birbirine ait olma

duygusunun, aynı anıları, aynı tarihsel deneyimi, aynı kültür mirasını bölüşmenin kısa bir yoludur. 18.

yüzyılda ulusçuluk çağdaş bir akım olarak biçimlenmeye başladığında, Avrupanın birçok bölümünde

bunun öncüleri askerler ve devlet adamları değil, eski söylence ve yarı unutulmuş halk türkülerinde

ulusun **'ruhunu'** bulmaya çalışan düşünürler ve ozanlardı. Ancak anıları, ortak deneyim ve tarih

kayıtlarını içinde saklayan dildir.

*ulusçuluk: nationalism*

*birbirine ait olma duygusu: belonging together*

*anı: memory deneyim: experience*

*kültür mirası: cultural heritage bölüşmek (paylaşmak): to share*

*söylence: legend içinde saklamak: to enshrine*

**Ceviri Notları:**

a) Language alone diye başlayınız.

b) 3. tümceye *when* ile başlayınız.

**31**

**Olum cezası**

Ölüm cezası kötü bir şeydir. Öldürme suçu işleyen birini yakalar, yargılar ve mahkum edersek, onu

cezalandırmaktan daha başka birşey de yapmak zorundayız; çünkü cezalandırılması gerekmekle

birlikte, ona yapılması gereken başka birçok şey var. Sanırım mahkûm olmuş bir katile yapılması

gereken şeyin bütün kuramı beş eylemde özetlenebilir: önlemek, iyileştirmek, araştırmak, engellemek

ve öç almak.

*ceza: penalty yalın eylem: simple verb*

*adanı öldürmek: to commit a murder mahkûm etmek: to convict*

*engellemek: deter öç almak: avenge*

**32**

**Odemeler dengesi**

Arz ve talebin ve dolayısıyla bir ülkenin parasının bedelinin döviz piyasasına göre belirleneceğini

gördük. Bir hükümet döviz kurlarındaki değişmeyi düzeltmek ya da önlemek için, parasına şu andaki

arz ve talebi bilmek zorundadır. Bu bilgi döviz değerlerindeki değişim nedenlerini anlamakta yardımcı

olacaktır. Bir ülkenin uluslararası para durumunu göstermenin olağan yolu ödemeler dengesini belirlemektir.

Bir ülkenin uluslararası ödemeler dengesi, bu ülke ile dünyanın geri kalan ülkeleri arasında belli bir

sürede, genellikle bir yılda, uluslararası parasal ve ekonomik işlemlerin tümünün bir dökümüdür. Bu

ülkenin uluslararası işlemlerinin denge tablosudur. Bir yıl boyunca dünyanın öteki ülkelerinden alımları

ve onlara yapılan ödemeleri gösterir. Belli bir dönemde toplam ödemeler, toplam alımlara eşit

olmalıdır; açıkçası, ödemeler dengesi dengede olmalıdır.

*ödemeler dengesi: balance of payments arz ve talep: supply and demand*

*döviz piyasası: foreign exchange market düzeltmek: to cure*

*önlemek: to forestall parasal işlem: monetary transactions*

*denge tablosu: balance sheet toplam ödeme: total payment*

**Ceviri Notlan:**

a) We have seen diye başlayınız.

b) Ad tamlamalarını tartışınız.

c) İkinci paragraftaki tümceler şöyle başlayabilir: The international balance of payments...

This is the balance sheet...

It shows...

For any given period of time...

**33**

Vergi bir kamu yetkilisi tarafından konulan zorunlu ücrettir. Hemen bütün çağdaş toplumlarda büyük

miktarda vergilendirme gereklidir. Zorunluluk vergilerin genel özelliğidir. Vergi kişiden hükümete

zorunlu bir katkıdır.

Vergilendirmenin amacı gelirleri arttırmaktır. Yeni vergi önlemleri getirilmesi hükümet çalışmalarının

olağan genişlemesine parasal kaynak sağlamak için, hükümet gelirlerinde bir artış demektir.

Vergilendirmenin ikinci bir amacı düzenleme ya da denetim olabilir. Sözgelimi, koruyucu gümrük

vergileri dış rekabeti ortadan kaldırır. Hükümetin alkollü içki ve tütüne yüksek tüketim vergisi koyma

uygulaması kullanımı caydırma isteğiyle açıklanabilir.

Vergiler genel olarak yönetimsel ve ekonomik ayrımlar bakımında dolaylı ve dolaysız vergiler olarak

sınıflandırılır. Dolaylı ve dolaysız yergiler arasındaki birinci ayrım vergi mükellefi ile gelir vergisi

yetkilileri arasındaki ilişkidedir. Dolaylı vergilendirmede gelir vergisi yetkilileri ile vergi mükellefi

arasında doğrudan ilişki yoktur. Öte yandan, doğrudan vergilendirmede vergi mükellefinin yükümlülüğü

ayrı ve bireysel olarak değerlendirilir ve hesaplanır. İkinci ayrım temelde ekonomiktir. Gelir vergileri

dolaysız vergi olarak kabul edilir. Öte yandan tüketim ve üretim vergileri dolaylı vergi olarak kabul

edilir.

*vergi: tax kamu yetkilisi: public authority*

*konulmak: to be imposed büyük miktarda: a large amount*

*zorunlu: compulsory zorunluluk: compulsion*

*katkı: contribution amaç: objective*

*gelir: revenue koruyucu gümrük vergisi: tariff*

*caydırma: discourage dolaylı vergi: direct tax*

*dolaysız vergi: indirect tax vergi mükellefi: taxpayer değerlendirmek: to assess*

Çeviri Notlan:

Paragraf başlarındaki tümcelere şöyle başlayabilirsiniz:

1. A tax is...

2. The objective of taxation

3. A second objective...

4. Generally, the taxes are...

**34**

**Butce**

Bütçe işlemi kimi zaman kamu harcamalarının bir yanı olarak düşünülür Ve ele alınır ancak her

mali planlama sistemi harcama kadar gelirle ilgili düşünceyi de içermelidir. Bütçe işlemi çoğu zaman

dengesiz bütçenin sonucu olarak kamu borçlanmasını da içerebilir. Topluma yeni ve genişlemiş hizmet

sunan harcama kalemlerinin çoğu istenen şeylerdir ancak bunların bedeli kamu gelirlerindeki öteki

belirlemelerle ve hükümet kaynaklarıyla dengelenmelidir. Harcama ve gelirler epeyce önceden

planlanabilirse denge kurmak daha da kolaydır.

Planlama bir ölçüde sorumluluk ve liderlik gerektirir. Bütçe yapımı, vergi, harcamalar ve borcun,

ekonominin bütünü (sözgelimi, mali politika) üzerindeki etkilerinin dikkatle düşünülmesini gerektirir.

Plan üzerinde anlaşma olduktan sonra, yü-rütühnesi için disiplin ve teknik gerekir.

Bütçe işlemlerinde iyi bilinen üç basamak vardır: 1) geçici bütçenin hazırlanması, 2) kabul edilen

bütçenin belirlenmesi ve 3) kabul edilen bütçenin uygulanması.

*bütçe işlemi: budgetary procedure kamu harcaması: public expenditure*

*gelir: revenue kamu borçlanması: public borrowing*

*mali politika: fiscal policy geçici bütçe: tentative budget*

*Bakanlar kurulu üyeleri: Ministers of the cabinet daire başkanı: department head*

*Maliye Bakanı: Minister of Finance havale etmek: to refer*

*uygulama: enforcement yasama meclisi: the legislature*

**35**

Ekonomik büyüme terimi, milli hasılanın arttığı herhangi bir durumu anlatır. Sokaktaki adam, kişi

başına hasıla artışını anlattığında, bu terimi daha dar bir anlamda kullanır.

Büyümenin birinci koşulu ekonominin üretici yeteneğinin artmasıdır. Ekonominin üretici

kaynaklarının artmasının bir yolu doğal kaynak arzındaki yükselmedir. Ancak günümüzde doğal

kaynaklardaki artışlar çoğu zaman teknolojideki ilerlemey-le bağıntılıdır. Değişen teknoloji deniz

altından petrol çıkarılması olanağını sağlamıştır.

Bir başka açıdan, nüfus artışının, daha çok işçi sağlaması bakımından, ekonomik büyüme olasılığı

yarattığı öne sürülebilir. Ayrıca bize daha çok tüketici de sağlar. Nüfus artışı ulusun sermaye

birikimiyle birlikte gitmezse, işgücüne katılan her ek işçinin çalışması için daha az sayıda fabrika ve

araç olacaktır.

*büyüme: growth milli hasıla: national output*

*kişi başına hasıla: per capita output koşul: condition*

*yükselme: rise doğal kaynaklar: natural resources*

*ilerleme: advance . petrol çıkarma: bring up oil*

*nüfus artışı: growth of population. sağlamak: provide*

*birlikte gitmek, eşlik etmek: accompany iş gücü: labor force*

*araç: equipment*

**36**

Borç alma hükümet finansmanında ek bir yöntemdir. Hükümetler genellikle olağan işletme

masraflarını karşılamak için yeterince vergi koyarlar. Hazine yoluyla borç alma, mevcut gelir getirisi

hazinenin nakit dengesinin sürdürmede yetersiz olduğu ve mevcut ödemeleri karşılayamayacak kadar

büyük olmadığı zaman ortaya çıkar. Mevcut bütçe açığı finansmanına fon sağlamak için borç alma

işlemine başvurulur.

Hükümet borçlan, hazinenin bankalardan, iş örgütlerinden ve bireylerden borç almasından ileri

gelir. Borç, hazinenin taahhüt sahiplerine anaparayı ve anaparanın faizini ödeyeceğini belirten bir

taahhüdü biçimindedir. Hazine anaparayı ya mevcut bütçe fazlasından ödemek ya da eski borcu

ertelemek için yeni borç aramak zorundadır.

Hazinenin brüt borcu, hazinenin bütün borç yükümlülüklerinin anapara toplamını içine alır. Borç

yükümlülükleri teminatlarla simgelenir. Hazine herhangi bir zamanda hükümette çalışanların biriken

ama ödenmeyen maaşlarından dolayı borçlu olabilir. Böyle birikmiş mevcut harcamalar brüt borcun

parçası sayılmaz. Net borç, bürüt borçtan batık fonlar ve hazine dengesi toplamı çıkarılınca kalandır.

*borç alma: borrowing ek yöntem : supplementary method*

*vergi koymak : to levy tax işletme masrafları: operating expenses*

*hazine: treasury mevcut: current*

*gelir getirisi: revenue receipt nakit dengesi: cash balance*

*başvurmak: to resort bütçe açığı: budget deficit*

*bütçe fazlası: budget surplus eski borcu ertelemek: retire old debt*

*brüt borç: gross debt teminat: security*

*biriken: accrued batık fonlar: sinking funds*

*eksi: minus*

**37**

Personel yönetimi bir işyerinin işletilmesinde insan kaynağının yönetimini anlatır. Bir işverenle işçi

grubu arasındaki ilişkilerle ilgili iş ilişkilerine karşıt olarak (personel yönetimi) bir işverenle tek tek işçiler

arasındaki ilişkilerle ilgilidir. Personel yönetimi işçilerin işyerinin amaçlan doğrultusunda bütün

güçleriyle katkıda bulunmaları için özellikle işçi alma ve ilişkileri geliştirme işiyle uğraşır.

Yetenekli işçi almak personel yönetiminin önemli işlevlerinden birisidir. Bu işlevin yerine

getirilebilmesi için başvuranların niteliklerini belirlemek ve nitelikleri doldurulacak işe uygun kimseleri

almak zorunludur. Yeni işçilerin ve yeni bir işte görevlendirilenlerin eğitilmeleri gerekir. İş, makine,

işlem ve politikadaki değişmeler işçiler için ek eğitim gerektirir. İşçilerin terfiye hazırlanmak için de

eğitime gereksinimleri vardır. Terfi, bir işçinin daha çok yetki ve sorumluluk sahibi olduğu bir duruma

çıkarılmasıdır. Terfide genellikle bir ücret artışı da vardır ve bu daha çok saygınlık getirir.

*personel yönetimi: personnel management*

*iş, işyeri: enterprise işveren: employer*

*işçi: employee karşıt olarak: as contrasted to*

*işçi alma: to obtain employee katkıda bulunmak: to contribute*

*kiralama: hiring başvuran, müracaatçı: applicant*

*nitelik: qualification uygun olmak: to match*

*işyerini değiştirmek: to transfer eğitmek: to train*

*terfi: promotion yetki: authority*

*sorumluluk: responsibility ücret artışı: increase in pay*

*saygınlık: prestige*

**38**

Sayıbilim, birçok iş alanında kullanılan bir araçtır. Sözgelimi bir personel müdürü fabrikadaki

kimseler için ortalama ücreti bulmak isteyebilir. Bir satış müdürü, bir araştırma ile tüketicilerin yeni bir

ürünü beğenip beğenmediklerini öğrenmek isteyebilir. Bir muhasebeci mevcut değerleri geçen

yılınkilerle karşılaştırmak zorunda olabilir. İşin hemen her aşamasında kimi sayısal teknikler kullanılır.

Bütün sayısal yöntemlerin temel görevi olguların yorumlanmasında yardımcı olmaktır,

Sayısal çözümleme verileri hem iç hem dış kaynaklardan elde edilebilir. Muhasebe kayıtları çok

önemli iç kaynaklardır. Bunlar satış, maliyet ve kazançlara ilişkin bilgiler içerir. Tek iç veri kaynağı

muhasebe bölümü değildir. Personel dairesindeki işçi dosyalan, satış bölümündeki pazarlama kayıtları

ve fabrikadan gelen üretim bilgileri öteki iç veri kaynaklarıdır.

Birçok sorun da dış veri yoluyla çözülebilir. Genel olarak en yararlı dış veri kaynağı Devlet İstatistik

Enstitüsüdür. Sayısal veri ve raporları burası yayınlar.

*istatistik, sayıbilim: statistics ortalama ücret: average wage*

*satış müdürü: sales manager tüketici: consumer*

*veriler: data muhasebe kayıtları: accounting records*

*maliyet: cost kazanç: profit*

*dosya: file iç: internal*

*dış: external yararlı: fruitful*

*Devlet İstatistik Enstitüsü: State Institute of Statistics*

**39**

Gelişen turizmin Türkiye'ye yararları üç yönlüdür. Birincisi döviz getirir. İkincisi iş olanakları sağlar

ve böylece bir ölçüde, ciddi işsizlik sorununun çözümüne yardımcı olur. Üçüncü neden en önemlisi

olabilir. Birçok Türk insanı, dış ülkelerde olumsuz propaganda nedeniyle, Türkiye'nin Batı'da yanlış bir

görüntüsü olduğunu ve bu yüzden Amerika ve Avrupa'lıların ülkesi ve insanları hakkında tümüyle

yanlış görüşleri olduğunu düşünür. Bunu düzeltmenin en iyi yolunun olabildiğince çok ziyaretçinin

ülkeyi görmek için kendilerinin gelmelerinin özendirilmesi olduğuna inanırlar. Ancak bu zaman alabilir;

insan sabırlı olmayı öğrenmelidir. Ergeç Türkiye'ye karşı olanları utandıracak gerçek ortaya

çıkarılacaktır.

*üç yönlü : threefold döviz: foreign exchange*

*iş olanakları: labour opportunities olumsuz: unfavourable*

*görüntü: image özendirmek: encourage*

*er-geç: sooner or later utandırmak: to shame*

**40**

Günümüzde çeviride hem nicelik hem nitelik bakımından hızlı bir artış görülmektedir. 60 ülkeden

elde edilen bilgilere göre yalnızca 1978 yılında 57.158 kitap çevrilmiştir. Bu olgu bireylerin ve halkların

birbirlerini tanıma konusunda sürekli artan gereksinmelerini açıklar.

Çağdaş iletişim tekniklerindeki olağanüstü değişmeler, insanlara kendi kültürlerinden başka

kültürleri tanımada daha büyük kolaylıklar sağlar. Böylece, herbi-rimiz yeni değerleri keşfedebiliriz,

daha önce bilmediğimiz davranış biçimlerinin ayırdına varırız ve insanlığı bütün çeşitliliği içinde

tanımaya başlarız. Özellikle 2. Dünya savaşından bu yana gelişen bu olgu, çevirmen gereksinmesini

büyük ölçüde arttırmıştır.

Birçok dilin varlığı sık sık yakınma konusu olmuştur. Yüzyıllar boyunca yeni bir dilin bütün

insanlığın ortak dili olacağı umut edilmiştir. Örneğin Descartes matematik gibi evrensel olacak bir dilin

yaratılmasından yanaydı; ideal bir dil yaratmak ve birçok dilin neden olduğu engelleri yenmek

düşüncesi birçok felsefeci mantıkçı ve matematikçinin aklına gelmiştir.

*hızlı: rapid , bakımından: in respect to*

*nicelik: quantity nitelik: quality*

*olgu: phenomenon sürekli: constantly*

*olağanüstü: extraordinary olanak, kolaylık: facility*

*değer: value davranış biçimi: form of behaviour*

*bilmemek, tanımamak: to be unfamiliar tanımak: get to know*

*oldukça: considerably yakınma konusu: subject of complaint*

*insanlık: mankind . zenginleştirmek: to enrich*

**41**

**DİLSEL TOPLULUK VE SİYASAL TOPLULUK**

Önce, dilsel topluluk kavramına açıklık getirmek gerekir: Kuşkusuz, eğer buna olanak varsa.

Günümüzde dünya, her biri kural olarak belli bir resmi dil kullanan siyasal topluluklara ayrılmıştır.

Bunun sonucu olarak da, aynı topluluktan tüm bireylerin türdeş ve kapalı bir dilsel topluluk

oluşturduğuna inanma eğilimi vardır insanlarda. Birçok Fransız, Amerika Birleşik Devletleri

yurttaşlarının anadilinin İngilizce olduğunu kavramakta güçlük çeker; kimi Fransızlar, Fransa'nın kuzey

sınırının ötesinde "Belçikaca" konuşulduğuna inanır kesinlikle. Resmi dillerin yazılı bir biçimi vardır ve

bu, çoğu kez, tüm ayrıntılarıyla saptanmıştır. Yabancıların ilk elde karşılaşacağı biçim de budur. Birey,

kendi ülkesi çerçevesinde, yazılı biçimin saygınlığına genellikle büyük duyarlık gösterir. Bu biçimin

değişmezliğiyle türdeşliğine bakarak dilin de böyle olduğu sonucuna varır. Dilbilimciler de uzun süre

dikkatlerini, betikbilimci olarak inceledikleri büyük yazınsal dille üzerinde toplamışlar, bunlarla bir arada

bulunan ağızlan incelemenin araştırmaları için ne denli önemli olduğunu oldukça geç anlamışlardır. Bu

resmi ve yazınsal dillerle, genellikle davranışları en çok öykünülmeye değer görülen kişilerin bile

gündelik konuşma dilleri arasındaki, çoğu kez büyük boyutlara ulaşan ayrılıkların önemi konusunda

bilinçlenilmesi için aradan daha uzun bir süregeçmesi gerekmiştir.

Dil sözcüğünün genellikle kısıtlı bir anlamda kullanılması, aynı özdeşleştirmeden kaynaklanır. Bu

anlam, Fransızca'da, "ikidilli" teriminin kullanılmasına da yansır. Olağan kullanımda, iki ulusal dili aynı

rahatlıkla konuştuğu varsayılan kişi "ikidilli"dir; böyle bir durum yoksa, o kişi ikidilli sayılmaz.

**42**

**CEVİRMENDE BULUNMASI GEREKEN TEMEL NİTELİKLER**

Herhangi bir çevirmende bulunması beklenen ilk ve en açık görülür nitelik, onun kaynak dili

doyurucu bir biçimde bilmesidir. Çevirmenin, "genel anlamı şöyle bir çözmesi" ya da sözlüklere

başvurmada ustalık kazanmış olması (zaten her zaman yapmak zorundadır bunu) yetmez. Çevirmen,

yalnızca iletinin açıkça ortada olan içeriğini anlamakla kalmamalı, ince anlam ayrımların, sözcüklerin

anlamlı, coşku-sal değerlerini ve iletinin "tadını ve ruhunu" belirleyen biçemsel özellikleri de

kavramalıdır. Kaynak dilin zenginliklerini bilmekten daha önemlisi, alıcı dil üzerinde tam bir denetime

sahip olmaktır. Kaynak dildeki iletiyle ilgili bilgiler çoğunlukla bir ölçüde sözlüklerden, yorumlardan,

teknik yazılardan çıkarılabilir ama alıcı dildeki ustalığın yerini tutabilecek hiçbir şey yoktur. Gerçekten

de çevirmenlerin yaptıkları yanlışların çoğu ve en ciddileri, öncelikle alıcı dili adamakıllı bilmemekten

kaynaklanır.

Bununla birlikte bir dili genel olarak bilmek başka, kendine özgü bir konuda uzmanlık bilgisine sahip

olmak başka şeylerdir. Örneğin insan, dili genel olarak bilebilir ama gene de nükleer fizik ya da organik

kimya konusunda hiçbir şey bilmeyebilir. Böylesi bir genel bilgi, bu gibi alanlarda çeviri yapabilmeye

yetecek temel oluşturmaz. Başka deyişle, çeviri sürecinde sözkonusu olan iki ya da daha fazla dile ek

olarak çevirmen, ilgili konuyla da baştan sona tanışık olmalıdır (Limaye, 1955).

Çevirmen, gerekli teknik bilgilerin hepsine sahip olsa bile gerçekten sezgin bir insan değilse, aslında

yetkinliğe erişemez. Basil Anderton (1920, s. 66) çevirme nin özgün yazar karşısındaki bu sezgisini, iyi

oyuncunun rolünü "hissetme"sine benzetiyor: "Kullanması gereken sözcükler önceden belirlenmiştir.

O, bu sözleri hareket, ses ve yüz ifadesi diliyle yorumlamak zorundadır: kısacası onun bu sözcükleri

gözle görülür, kulakla işitilir insan coşkularına çevirmesi gerekir; o, kişileri kendinde yeniden

yaratmalıdır." Benzer biçimde çevirmende de, öykünme yeteneği, yazarın rolünü oynayabilme yetisi,

onun davranışlarım, konuşmasını ve edasını en yakın biçimde kesinleştirebilme becerisi bulunmalıdır

(Nabokov, 1941).

**43**

**EDU BULGARİSTANI TURKİYE İLE GOC ANLAŞMASI İMZALAMAYA CAĞIRIYOR**

Avrupa Demokratik Birliğinin Antalya'da geçen pazar yapılan toplantısı Bulgaristan'ın Türkiye ile bir

göç anlaşması yapmaya çağrılması kararı ile son buldu.

Batı Avrupa ülkeleri muhafazakar milletvekillerince önerilen çözümde Bulgaristan'ın Türkiye'ye

göçe zorladığı Türk soyluların zararlarını ödemesi ve Türk azınlığa yapılan baskılara son verilmesi

istenmektedir.

Yunan Yeni Demokrasi Partisi (ND) milletvekilleri çözüme itiraz etmediler ancak Türk soylu azınlık

deyiminin Türk soylu Türkler ve diğer müslüman azınlıklar olarak değiştirilmesini istediler.

Bu istek Başbakan Turgut Özal'ın Anavatan Partisi (ANAP) milletvekillerince kabul edildi. Toplantıya

katılan Dışişleri Bakanlığı yetkilileri Türkiye'nin değişikliğe İslam Konferansı dökümanlarının da benzer

deyimler içermesinden dolayı karşı çıkmadıklarını söylediler.

Kararda Kıbrıs sorununa da yer verilmekte ve adadaki her iki toplum temsilcilerinin sorunu

görüşmeler yoluyla çözmeleri istenmektedir.

ANAP'lı üyelerin, serbest dolaşım hakkı, mal mülk edinme ve tüm Kıbrıslıların "serbest istihdamı ile

ilgili şeylerin kapsama alınmalarına itirazları üzerine bunlar karardan çıkarıldı.

Kıbrıs Rum Demokratik Birlik Partisi (DISI) başkanı Glafkos Klerides de EDU toplantısı için

Antalya'daydı. Klerides geldiği gün gazetecilere Türk Dışişleri Başkanı Mesut Yılmaz ve muhtemelen

Başbakan Turgut Özal ile buluşmayı umduğunu söyledi. İki gün süren toplantıda Klerides hiçbiriyle

özel olarak görüşmeyi başaramadı.

Yılmaz gazetecilere Kleridesle bir buluşmanın Kıbrıs Rumlarınca resmi bir olay olarak

yorumlanacağından dolayı olmadığını söyledi.

**VALİ PKK'DA YABANCI UYRUKLULAR VAR DİYOR**

Güneydoğudaki 11 ilin güvenliğiyle sorumlu bölge valisi Hayri Kozakçıoğlu pazartesi günü

Diyarbakır'da yaptığı bir basın toplantısında ayrılıkçı Kürdistan İşçi Partisi (PKK) içinde Türk emniyet

güçlerine karşı savaşan yabancı uyrukluların bulunduğunu iddia etti.

Kozakçıoğlu "Bölgedeki terör yıllardır dışardan planlanıp yönlendirilmektedir. İstihbarat raporları

terörist gruplar tarafından kullanılan lojistik, propoganda ve silahların bu kanallardan geldiğini açıkça

göstermektedir. Dağlarda teröristler arasında yabancı uyruklular ve tek kelime Kürtçe bilmeyen

insanlar vardır." dedi.

Vali, yabancı güçlerin teröristleri kullanarak Türkiye'yi bölmek ve ayırmak istediklerini söyledi. İlgili

ülkelerin adını vermedi.

Kozakçıoğlu, "Teröristler belli bir oranda yerli halktan destek almaktadır. Halkın teröristlere

korktukları için yardım etmektedirler" dedi. Vali bölgedeki halk çoğunluğunun devletin yanında

olduğunu da sözlerine ekledi.

Kozakçıoğlu, biz onlarla (PKK) kimin işbirliği yaptığını biliyoruz. Sorgulama yöntemleri her olaydan

sonra çok sayıda insan gözaltına almamızı gerektirmektedir. Bunun bölge halkına karşı yapılmış bir

şey olarak görülmemesi gerekir." dedi.

Vali, bölge halkından yardım istedi. Halkın yardımı olmadan devlet güçlerinin teröristleri ele

geçirmesinin güç olduğunu söyledi.

Vali, olayları sona erdirme ve vatandaşların haklarını korumak için tek yol halkın güvenlik güçlerine

yardım etmesidir dedi.

Kozakçıoğlu PKK'nın propagandalarını yaymak için her türlü vasıtaya başvurduğunu söyledi.

Teröristler halkı sindirmek için silah bile kullanıyorlar dedi. Vali, basın özgürlüğüne kesinlikle müdahale

etmek istemediğini ancak basını haberleri verirken dikkatli olması konusunda uyardığına işaret etti.

Bölge valisinin bazı haber yayınlarını güvenlik operasyonları için zararlı görmesi halinde yayın yasağı

koyma yetkisi vardır.

**4. BOLUM**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

KARŞILAŞTIRMALI ÇEVİRİ ÖRNEKLERİ ***ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ ÜZERİNE***

***NOTLAR***

Çeviri eleştirisi yalnız ülkemizde değil birçok Batı ülkesinde de yeni bir etkinliktir. Çeviri eleştirisindeki güçlüklerin

kaynağında çevirinin niteliğinin anlaşılrnasındaki güçlükler bulunmaktadır. Çeviri nedir? Çeviri genellikle iki dil birimi

arasında bir eşdeğerlik kurulması' biçiminde tanımlanmaktadır. Bu eşdeğerliğin niteliği anlaşılabilirce çeviri ve çeviri

eleştirisi kavramlarına açıklık getirilebilecektir. Günümüzde eşdeğerliğin üç temel boyutu olduğu genellikle kabul

edilmektedir:

**1. Anlam 2. Yapı 3. işlev (kullanım)**

Kısaca değinmek gerekirse anlam boyutunda kaynak ile erek metin arasında dü-zanlam (denotation) ve yananlam

(connotation) düzleminde bir aktarım amaçlanmaktadır. Eşanlamlılık, çokanlamlılık, anlam bulanıklığı (ambiguity)

gibi kimi öteki anlam kavramları da çevirmenin gözönünde bulundurması gereken konulardır.

Yapı boyutu dillerarasındaki yapısal ayrım ve benzerliklere dikkat edilmesini, çeviri metinlerinde tümce türleri,

niteleme türleri (premodification vs posmodification) varsa devrik yapılar, vurgulama türleri gibi konuların gözönüne

alınmasını gerekir. işlev ya da kullanım boyutu ise metin türlerinin, metnin kültürel ve toplumsal boyutunun

yansıtılmasını gerektirir. Bu çerçevede metinde kullanılan dilin biçem (style) özellikleri, metinde kullanılan ağırlıklı dil

işlevinin saptanması, tümcelerin sözeylem değerlerinin açığa çıkarılması gibi konular önem taşır.

Çevirinin bu çok boyutlu tanımına uygun bir çeviri eleştirisi nasıl geliştirilebilir? Bu konuda çeşitli kuram ve yöntemler

önerilmiştir. Örneğin Nida ve Taber (1969) çevirinin değerlendirilmesi için şu önerilerde bulunurlar:

1) Tamamlama tekniği (cloze procedure). Okura sözgelimi her beşinci sözcüğü çıkarılan bir çeviri metni verilir,

bu boşlukları bağlama uygun sözcüklerle doldurması istenir. Doğru tahmin edilen sözcük ne ölçüde çoksa metnin o

ölçüde anlaşılır olduğu, dolayısıyla doğru çevrildiği saptanır.

2) İkinci bir test de okurun aynı metnin birkaç değişik çevirisine tepkisini ölçmektir. Araştırmacı sorularla okurun

hangi çeviriyi beğendiğini bulmaya çalışır.

3) Bir başka sınama biçimi de bir çeviri metni yüksek sesle bir kimseye okumak ve bu kimsenin metnin içeriğini

daha önce metni görmemiş kimselere anlatmasını sağlamaktır. Böylece çeviri ile anlam ya da içeriğin ne ölçüde

aktarabildiğinin anlaşılabileceği düşünülmektedir.

4) Bir başka yöntem de çeviri metninin çeşitli bireyler tarafından dinleyiciler önünde okunmasıdır. Metinde

okurların duraksadıkları yerler çeviride sorun oluşturan noktaların bir göstergesi olabilir diye düşünülmektedir.

Bunun yanında metinleri bilmeyen iki ayrı kümeye kaynak metne ve erek metne ilişkin sorular sorarak bu soruların

yanıtlarını karşılaştırmak ve içeriğin ne ölçüde doğru çevrildiğini araştırmak da bir değerlendirme yöntemi olarak

önerilmiştir.

'Tersine çeviri' (back translation) yöntemi de çeviri değerlendirilmesinde sıkça başvurulan bir yöntemdir. Kaynak

metni görmemiş çevirmenler bir çeviri metni kaynak metne dönüştürdüklerinde asıl metne ne ölçüde yaklaşırlarsa

çevirinin o ölçüde başarılı olduğu varsayılmaktadır. Bu yöntemlerin her birinin kendine özgü eksikleri olduğu

besbellidir. Ancak kuramcıların anlaştıkları nokta çeviri eleştirisinin bir 'yanlış avcılığı' olmadığı konusudur. Çeviri

metnin yukarıda sözünü ettiğimiz düzlemlerde bir karşılaştırılması yapılmadan girişilecek değerlendirmeler nesnel

olmaktan uzaktır.

Pratik bir düzleme indirgemek istersek çeviri eleştirisi içiçe girişik şu aşamalardan oluşabilir!

1) Kaynak ve amaç metnin yapı, anlam ve kullanım bağlamları açısından betimlenmesi:

a) Yapı: tümce türleri (basit, bileşik), yapı anlam etkileşimi (sık devrik yapı, ağırlıklı edilgen kullanımı vb),

kullanılan niteleme türleri, yüzey ve derin yapılar vb.

b) Anlam: düzanlam, yananlam, mecaz kullanımı, çoğul anlam, bulanıklık vb.

c) Kullanım: metin türü (şiir, sone, gazel, kısa öykü, teknik metin vb) **ağırlıklı dil işlevi** (gönderimsel,

yazınsal, üstdilsel vb) **bicem** (resmi, gündelik, özgün, deneysel vb)

2) iki metnin bu özellikler açısından karşılaştırılması

3) Sorun ve çözümlerin tartışılması (zorunlu ve seçmeli kaydırma vb)

4) Kaynak ve amaç metnin yazın gelenekleri içindeki yerinin belirlenmesi (Bu nokta en başta da yapılabilir).

5) Varsa aynı metnin başka çevirilerinin karşılaştırılması

6) Varsa ölçüt kabul edilen bir çeviri ile karşılaştırılması

7) Çevirinin yeterlilik ve kabul edilirlik ekseninde değerlendirilmesi (yeterlilik çevirinin kaynak metne göre

konumunu, kabul edilirlik ise »maç metne göre konumunu belirlemek için kullanılmaktadır.)

Çeviri eleştirisinde tek tek birimlerden çok metin ve söylemin bütünlüğünün önemi açıktır. Bunun yanında eleştirinin

ilk aşamasını oluşturan betimlemenin dilbilim verilerinden yararlanmadan sağlam ölçütlere bağlanamayacağı da

bellidir. Bu bakımdan çeviri eleştirmenlerinin temel dilbilim kavramlarını iyi bilmeleri gerekir. Özellikle metin **dilbilimi**

ve yazın/çeviri kuramı, çeviri eleştirmeninin temel dayanakları durumundadır. Ancak bu kuramların çok dinamik

kavramlara dayandığı unutulmamalıdır. Bu nedenle çeviri eleştirmeni temellendirmelerini sürekli gözden geçirmek

durumundadır.

**Yukarıda belirtilen fikirler doğrultusunda aşağıda verilen** karşılaştırmalı **ceviri orneklerini inceleyiniz.**

**THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF TURKEY (1961)**

**PART TWO FUNDAMENTAL RIGHTS AND DUTIES**

**General Provisions**

**I. The Qualification and the Protection of the Fundamental Rights**

ARTICLE 10- Every person has individual, inviolable, untransferable and unrenouncable

fundamental rights and freedoms.

The state removes all political, economic and social obstacles which limit the fundamental rights

and freedoms of individuals irreconcilable with the peace of persons, social justice and the principles

of the state of law; it provides the conditions required for the development of the material and moral

existence of individuals.

**II. Substance of the Fundamental Rights**

ARTICLE 11- The fundamental rights and liberties may only be limited by laws in accordance with

the text and spirit of the Constitution.

A law can not violate t he substance of a right or freedom even if it is for the benefit of public

welfare, public morale, public order, social justice and national security.

**III. Equality**

ARTICLE 12- Every person is equal before the law without exception of language, race, sex,

political opinions, philosophical thoughts, religion and sect.

No privilege may be granted to any person, family, group or class.

**IV. The Status of Foreigners**

ARTICLE 13- The rights and freedoms defined in this part, may be limited for foreigners by law in

accordance with the international law.

**İKİNCİ KISIM**

**Temel haklar ve odevler**

**BİRİNCİ BOLUM**

**Genel hukumler**

**I. Temel hakların niteliği ve korunması.**

MADDE 10 - Herkes, kişiliğine bağlı, dokunulmaz, devredilmez, vazgeçilmez temel hak ve

hürriyetlere sahiptir.

Devlet, kişinin temel hak ve hürriyetlerini, fert huzuru, sosyal adalet ye hukuk devleti ilkeleriyle

bağdaşamayacak surette sınırlayan siyasî, iktisadî ve sosyal bütün engelleri kaldırır; insanın maddî ve

manevî varlığının gelişmesi için gerekli şartları hazırlar.

**II. Temel hakların** özü.

MADDE 11- Temel hak ve hürriyetler, Anayasanın sözüne ve ruhuna uygun olarak ancak kanunla

sınırlanabilir.

Kanun, kamu yararı, genel ahlâk, kamu düzeni, sosyal adalet ve millî güvenlik gibi sebeplerle de

olsa, bir hakkın ve hürriyetin özüne dokunamaz.

**III. Eşitlik.**

MADDE 12- Herkes, dil, ırk, cinsiyet, siyasî düşünce, felsefî inanç, din ve mezhep ayrımı

gözetilmeksizin, kanun önünde eşittir.

Hiçbir kişiye, aileye, zümreye veya sınıfa imtiyaz tanınamaz.

**IV. Yabancıların durumu**

MADDE 13 - Bu kısımda gösterilen hak ve hürriyetler, yabancılar için, milletlerarası hukuka uygun

olarak, kanunla sınırlanabilir.

**CHAPTER III**

**THE JUDICIAL FUNCTION**

**A) General Provisions**

**I. independence of The Courts**

ARTICLE 132- The judges of courts are independent in the trial of all cases and in the rendering of

their verdict. They are subject only to the provisions of the law and the belief of their conscience,

No organ, authority or person may intervene in the application of the judicial power by courts and

judges by order, regulation or recommendation.

No question may be asked in the legislative Assemblies about a case which is actually before the

court, as well as no debate or declaration may be allowed. The Legislative and Executive organs and

the administration must obey the sentences, pronounced by the courts. These organs may not modify

and adjourn by any means the execution of these sentences.

**II. The Guarantee for the Judges**

ARTICLE 133 - Judges of courts may not be dismissed or superannuated before the age

determined by the Constitution; they cannet be deprived of their salary due to the abolition of their

court or cadre.

Legal exceptions are reserved about those whose convictions necessitate being discharged, become

final and unappealable, those who have not the physical capacity to fulfill their duties and those who

are not considered suitable for this duty.

**III. The Profession of The Judges**

ARTICLE 134- The qualifications of judges, their rights, duties, compensations, and the manner of

their appointment, promotion, transfer (temporary or definite), prosecution about the offences

concerning their profession and taking decisions in order to hear the case and other personal affairs

are determined by law according to the independence of the courts.

ÜÇÜNCÜ **BOLUM**

**Yargı**

A) Genel hükümler

**I. Mahkemelerin** bağımsızlığı,

MADDE 132- Hâkimler, görevlerinde" bağımsızdırlar; Anayasaya, kanuna, hukuka ve vicdanî

kanaatlarına göre hüküm verirler. .

Hiçbir organ, makam, merci veya kişi, yargı yetkisinin kullanılmasında, mahkemelere ve hâkimlere

emir ve talimat veremez; genelge gönderemez; tavsiye ve telkinde bulunamaz.

Görülmekte olan bir dâvâ hakkında Yasama Meclislerinde yargı yetkisinin kullanılması ile ilgili soru

sorulamaz, görüşme yapılamaz veya herhangi bir beyanda bulunamaz. Yasama ve yürütme organları

ile idare, mahkeme kararlarına uymak zorundadır; bu organlar ve idare, mahkeme kararlarını hiçbir

suretle değiştiremez ve bunların yerine getirilmesini geciktiremez.

**II. Hakimlik teminatı.**

MADDE 133- Hâkimler azlolunamaz. Kendileri istemedikçe, Anayasada gösterilen yaştan önce

emekliye ayrılamaz; bir mahkemenin veya kadronun kaldırılması sebebiyle de olsa, aylıklarından

yoksun kılınamaz.

Meslekten çıkarılmayı gerektiren bir suçtan dolayı hüküm giymiş olanlarla görevini sağlık

bakımından yerine getiremeyeceği kesin olarak anlaşılanlar ve meslekte kalmalarının câiz olmadığına

karar verilenler hakkında kanundaki istisnalar saklıdır.

**III. Hakimlik mesleği.**

Madde 134- Hâkimlerin nitelikleri, atanmaları, hakları ve ödevleri, aylık ve ödenekleri, meslekte

ilerlemeleri, görevlerinin veya görev yerlerinin geçici veya sürekli olarak değiştirilmesi haklarında

disiplin kovuşturulması açılması ve disiplin cezası verilmesi, görevleriyle ilgili suçlarından dolayı

soruşturma yapılmasına ve yargılanmalarına karar verilmesi, meslekten çıkarılmayı gerektiren suçluluk

veya yetersizlik halleri ve diğer özlük işleri, mahkemelerin bağımsızlığı esasına göre, kanunla

düzenlenir.

**THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF TURKEY (1982)**

**CHAPTER TWO**

**EXECUTIVE**

**I. President of** the **Republic**

**A. Qualifications and Impartiality**

ARTICLE 101- The President of the Republic shall be elected for a term of office of seven years by

the Grand National Assembly of Turkey from among its own members who are over forty years of age

and who have completed their higher education or from among Turkish citizens who fulfill these

requirements and are eligible to be deputies.

The nomination of a candiate for the Presidency of the Republic from outside the Grand National

Assembly of Turkey shall require a written proposal by at least one-fifth of the total number of

members of the Assembly,

The President of the Republic cannot be elected for a second time.

The President-elect, if a member of a party, shall sever his relations with his party and his status as

a member of the Grand National Assembly of Turkey shall cease.

**B. Election**

ARTICLE 102- The President of the Republic shall be elected by a two-thirds majority of the total

number of members of the Grand National Assembly of Turkey and by secret ballot. If the Grand

National Assembly of Turkey is not in session, it shall be summoned immediately to meet.

The election of the President of the Republic shall begin thirty days before the term of office of the

incumbent President of the Republic expires or ten days after the Presidency falls vacant, and shall be

completed within thirty days of the beginning of the election. Candidates shall be declared to the

Burcau of the Assembly within the first ten days of this period, and elections shall be completed within

the remaining twenty days.

If a two-thirds majority of the total number of members cannot be obtained in the first two ballots,

between which there shall be at least a three-day interval a third ballot shall be held and the candidate

who receives the absolute majority of votes of the total number of members shall be elected President

of the Republic if an absolute majority of votes of the total number of members is not obtained in the

third ballot, a fourth ballot will be held between the two candidates who receive the greatest number of

votes in the third ballot; if the President of the Republic cannot be elected by an absolute majority of

the total number of members in this ballot, new general elections for the Grand National Assembly of

Turkey shall be held immediately.

The term of office of the incumbent President of the Republic shall continue until the Presidentelect

takes office.

**İKİNCİ BOLUM**

**YURUTME**

**I. Cumhurbaşkanı**

**A. Nitelikleri ve tarafsızlığı**

MADDE 101- Cumhurbaşkanı, Türküye Büyük Millet Meclisince kırk yaşını doldurmuş ve

yükseköğrenim yapmış kendi üyeleri veya bu niteliklere ve milletvekili seçilme yeterliğine sahip Türk

vatandaşları arasından yedi yıllık bir süre için seçilir.

Cumhurbaşkanlığına Türkiye Büyük Millet Meclisi üyeleri dışından aday gösterilebilmesi, Meclis

üye tamsayısının en az beşte birinin yazılı önerisiyle mümkündür.

Bir kimse, iki defa Cumhurbaşkanı seçilemez.

Cumhurbaşkanı seçilenin, varsa partisi ile ilişiği kesilir ve Türkiye Büyük Millet Meclisi Üyeliği sona

erer.

**B. Secimi**

MADDE 102- Cumhurbaşkanı, Türkiye Büyük Millet Meclisi üye tamsayısının üçte iki çoğunluğu ile

ve gizli oyla seçilir. Türkiye Büyük Millet Meclisi toplantı halinde değilse hemen toplantıya çağrılır.

Cumhurbaşkanının görev süresinin dolmasından otuz gün önce veya Cumhurbaşkanlığı makamının

boşalmasından on gün sonra Cumhurbaşkanlığı seçimine başlanır ve seçime başlama tarihinden

itibaren otuz gün içinde sonuçlandırılır. Bu sürenin ilk on günü içinde adayların Meclis Başkanlık

Divanına bildirilmesi ve kalan yirmi gün içinde de seçimin tamamlanması gerekir.

En az üçer gün ara ile yapılacak oylamaların ilk ikisinde üye tamsayısının üçte iki çoğunluk oyu

sağlanamazsa üçüncü oylamaya geçilir, üçüncü oylamada üye tamsayısının salt çoğunluğunu

sağlayan aday Cumhurbaşkanı seçilmiş olur. Bu oylamada üye tamsayısının salt çoğunluğu

sağlanamadığı takdirde üçüncü oylamada en çok oy almış bulunan iki aday arasında dördüncü oylama

yapılır, bu oylamada da üye tamsayısının salt çoğunluğu ile Cumhurbaşkanı seçilemediği takdirde

derhal Türkiye Büyük Millet Meclisi seçimleri yenilenir.

Seçilen yeni Cumhurbaşkanı göreve başlayıncaya kadar görev süresi dolan Cumhurbaşkanının

görevi devam eder.

**E.** Institutions **of Higher Education and Their Higher Bodies**

**I. Institutions of Higher Education**

ARTICLE 130- For the purpose of training manpower under a system of contemporary education

and training principles and meeting the needs of the nation and the country, universities comprising

several units will be established by the State and by law as public corporations having autonomy in

teaching, assigned to educate, train at different levels after secondary education, and conduct

research, to act as consultants, to issue publications and to serve the country and humanity.

Institutions, of higher education under the supervision and control of the State, can be established

by foundations in accordance with the procedures and principles set forth in the law provided that they

do not pursue lucrative aims.

The law shall provide for a balanced geographical distribution of universities throughout the

country.

Universities, members of the teaching staff and their assistants may freely engage in all kinds of

scientific research and publication. However, this shall not include the liberty to engage in activities

directed against the existence and independence of the State, and against the integrity and

indivisibility of the nation and the country.

Universities and units attached to them are under the control and supervision of the State and their

security is ensured by the State.

University rectors shall be appointed by the President of the Republic, and faculty deans by the

Higher Education Council, in accordance with the procedures and provisions of the law.

The administrative and supervisory organs of the universities and the teaching staff may not for any

reason whatsoever be removed from their office by authorities other than those of the competent

organs of the university or by the Higher Education Council.

The budgets drawn up by universities, after being examined and approved by the Higher Education

Council shall be presented to the Ministry of National Education, and shall be put into effect and

supervised in conformity with the principles applied to general and subsidiary budgets.

The establishment of institutions of higher education and their organs, their functioning and

elections, their duties, authorities and responsibilities, the procedures to be followed by the State in the

exercise of the right to supervise and inspect the universities, the duties of the teaching staff, their

titles, appointments, promotions and retirement, the training of the teaching staff, the relations of the

universities and the teaching staff with public institutions and other organisations, the level and

duration of education, admission of students into institutions of higher education, attendance

requirements and fees, principles relating to assistance to be provided by the State, disciplinary and

penalty matters, financial affairs, personnel rights, conditions to be conformed with by the teaching

staff, the assignment of the teaching staff in accordance with inter-university requirements, the

pursuance of training and education in freedom and under guarantee and in accordance with the

requirements of contemporary science and technology, and the use of financial resources provided by

the State to the Higher Education Council and Universities, shall be regulated by law.

**E. Yuksekoğretim kurumları ve ust kuruluşları 1. Yuksekoğretim kurumları**

MADDE-130- Çağdaş eğitim - öğretim esaslarına dayanan bir düzen içinde milletin ve ülkenin

ihtiyaçlarına uygun insan gücü yetiştirmek amacı ile; ortaöğretime dayalı çeşitli düzeylerde eğitim -

öğretim, bilimsel araştırma, yayın ve danışmanlık yapmak, ülkeye ve insanlığa hizmet etmek üzere

çeşitli birimlerden oluşan kamu tüzel kişiliğine ve bilimsel özerkliğe sahip üniversiteler Devlet

tarafından kanunla kurulur.

Kanunda gösterilen usul ve esaslara göre, kazanç amacına yönelik olmamak şartı ile vakıflar

tarafından, Devletin gözetim ve denetimine tâbi yükseköğretim kurumlan kurabilir.

Kanun, üniversitelerin ülke sathına dengeli bir biçimde yayılmasını gözetir.

Üniversiteler ile öğretim üyeleri ve yardımcıları serbestçe her türlü bilimsel astırma ve yayında

bulunabilirler. Ancak, bu yetki, Devletin varlığı ve bağımsızlığı ve milletin ve ülkenin bütünlüğü

ve bölünmezliği aleyhinde faaliyette bulunma serbestliği vermez.

Üniversiteler ve bunlara bağlı birimler, Devletin gözetimi ve denetimi altında olup. güvenlik

hizmetleri Devletçe sağlanır.

Kanunun belirlediği usul ve esaslara göre; rektörler Cumhurbaşkanınca, dekanlar ise

Yükseköğretim Kurulunca seçilir ve atanır.

Üniversite yönetim ve denetim organları ile öğretim elemanları; Yükseköğretim Kurulunun veya

üniversitelerin yetkili organlarının dışında kalan makamlarca her ne suretle olursa olsun görevlerinden

uzaklaştırılamazlar.

Üniversitelerin hazırladığı bütçeler; Yükseköğretim Kurulunca tetkik ve onaylandıktan sonra Milli

Eğitim Bakanlığına sunulur ve genel ve katma bütçelerin bağlı olduğu esaslara uygun olarak işleme

tâbi tutularak yürürlüğe konulur ve denetlenir.

Yükseköğretim kurumlarının kuruluş ve organları ile işleyişleri ve bunların seçimleri, görev, yetki ve

sorumlulukları üniversiteler üzerinde Devletin gözetim ve denetim hakkını kullanma usulleri, öğretim

elemanlarının görevleri, ünvanları, atama, yükselme ve emeklilikleri, öğretim elemanı yetiştirme,

üniversitelerin ve öğretim elemanlarının kamu kuruluşları ve diğer kurumlar ile ilişkileri, öğretim

düzeyleri ve süreleri, yükseköğretime giriş, devam ve alınacak harçlar, Devletin yapacağı yardımlar ile

ilgili ilkeler, disiplin ve ceza işleri, malî işler, özlük haklan, öğretim elemanlarının uyacakları koşullar,

üniversitelerarası ihtiyaçlara göre öğretim elemanlarının görevlendirilmesi, öğrenimin ve öğretimin

hürriyet ve teminat içinde ve çağdaş bilim ve teknoloji gereklerine göre yürütülmesi, Yükseköğretim

Kurulunca ve üniversitelere Devletin sağladığı malî kaynakların kullanılması kanunla düzenlenir.

**B. The High Court of Appeals**

ARTICLE 154- The High Court of Appeals is the last instance for reviewing decisions and

judgement given by courts of justice and which are not referred by law to other judicial authority. It

shall also be the first and last instance for dealing with specific cases prescribed by law.

Members of the High Court of Appeals shall be appointed by the Supreme council of Judges and

Public Prosecutors from among the first category judges and public prosecutors of the Republic of the

courts of justice, or those considered to be members of this profession, by secret ballot and by an

absolute majority of the total number of members.

The First President, first deputy president and heads of division shall be elected by the Plenary

Assembly of the High Court of Appeals from among its own members, for a term of four years, by

secret ballot and by an absolute majority of the total number of members; they may be re-elected at

the end of their term of office.

The Chief Public Prosecutor of the Republic and the Deputy Chief Public Prosecutor of the

Republic of the High Court of Appeals shall be appointed by the President of the Republic for a term of

four years from among five candidates nominated for each office by the Plenary Assembly of the High

Court of Appeals from among its own members by secret ballot. They may be re - elected at the end of

their term of office.

The organisation, the functioning, the qualifications and procedures of election of the President,

deputy presidents, the heads of division and members and the Chief Public prosecutor of the Republic

and the deputy chief public prosecutor of the Republic of the High Court of Appeals shall be regulated

by law in accordance with the principles of the independence of courts and the security of tenure of

judges.

**C. Council of State**

ARTICLE 155 - The Council of State is the last instance for reviewing decisions and judgements

given by administrative courts and which are not referred by law to other administrative courts. It shall

also be the first and last instance for dealing with specific cases prescribed by law.

The Council of State shall try administrative cases, give its opinions on draft legislation submitted

by the Prime Minister and the Council of Ministers, examine draft regulations and the conditions and

contracts under which concessions are granted, settle administrative disputes and discharge other

duties as prescribed by law.

Three - fourths of the members of the Council of State shall be appointed by the Supreme Council

of Judges and Public Prosecutors from among the first category administrative judges and public

prosecutors, or those considered to be of this profession; and the remaning one - fourth of the

members by the President of the Republic from among officials meeting the requirements designated

by law.

The President, Chief Public Prosecutor, deputy presidents, and heads of division of the Council of

Slate shall be elected by the Plenary Assembly of the Council of State from among its own members

for a term of four years by secret ballot and by an absolute majority of the total number of members.

They may be re-elected at the end of their term of office.

The organisation, the functioning, the qualifications and procedures of election of the President, the

Chief Public Prosecutor, the deputy presidents and the heads of division and the members of the

Council of State, shall be regulated by law in accordance with the principles of specific nature of the

administrative jurisdiction, and of the independence of the courts and the security of tenure of judges.

**B. Yargıtay**

MADDE 154- Yargıtay, adliye mahkemelerince verilen ve kanunun başka bir adlî yargı merciine

bırakmadığı karar ve hükümlerin son inceleme merciidir. Kanunla gösterilen belli davalara da ilk ve

son derece mahkemesi olarak bakar.

Yargıtay üyeleri, birinci sınıfa ayrılmış adlî yargı hâkim ve Cumhuriyet savcıları ile bu meslekten

sayılanlar arasından Hâkimler ve Savcılar Yüksek Kurulunca üye tamsayısının salt çoğunluğu ile ve

gizli oyla seçilir.

Yargıtay Birinci Başkanı, birinci başkan vekilleri ve daire başkanları kendi üyeleri arasından

Yargıtay Genel Kurulunca üye tamsayısının salt çoğunluğu ve gizli oyla dört yıl için seçilirler; süresi

bitenler yeniden seçilebilirler.

Yargıtay Cumhuriyet Başsavcısı ve Cumhuriyet Başsavcı vekili, Yargıtay Genel Kurulunun kendi

üyeleri arasından gizli oyla belirleyeceği beşer aday arasından Cumhurbaşkanı tarafından dört yıl için

seçilirler. Süresi bitenler yeniden seçilebilirler.

Yargıtayın kuruluşu, işleyişi, Başkan, başkan vekilleri, daire başkanları ve üyeleri ile Cumhuriyet

Başsavcısı ve Cumhuriyet Başsavcı vekilinin nitelikleri ve seçim usulleri, mahkemelerin bağımsızlığı

ve hâkimlik teminatı esaslarına göre kanunla düzenlenir.

**C. Danıştay**

MADDE 155 - Danıştay, idarî mahkemelerce verilen ve kanunun başka bir idâri yargı merciine

bırakmadığı karar ve hükümlerin son inceleme merciidir. Kanunla gösterilen belli davalara da ilk ve

son derece mahkemesi olarak bakar.

Danıştay, davaları görmek, Başkan ve Bakanlar Kurulunca gönderilen kanun tasarıları hakkında

düşüncesini bildirmek, tüzük tasarılarını ve imtiyaz şartlaşma ve sözleşmelerini incelemek, idarî

uyuşmazlıkları çözümlemek ve kanunla gösterilen diğer işleri yapmakla görevlidir.

Danıştay üyelerinin dörtte üçü, birinci sınıf idarî yargı hâkim ve savcılar ile bu meslekten sayılanlar

arasından Hâkimler ve Savcılar Yüksek Kurulu; dörtte biri, nitelikleri kanunda belirtilen görevliler

arasından Cumhurbaşkanı tarafından seçilir.

Danıştay Başkanı, Başsavcı, Başkan vekilleri ve daire başkanları, kendi üyeleri arasından Danıştay

Genel Kurulunca üye tamsayısının salt çoğunluğu ve gizli oyla dört yıl için seçilirler. Süresi bitenler

yeniden seçilebilirler.

Danıştayın, kuruluşu, işleyişi, Başkan, Başsavcı, başkan vekilleri, daire başkanları ile üyelerinin

nitelikleri ve seçim usulleri, idarî yargının özelliği, mahkemelerin bağımsızlığı ve hâkimlik teminatı

esaslarına göre kanunla düzenlenir.

**D. Provisions Relating to Public Servants**

**I. General Principles**

ARTICLE 128 *-* The fundamental and permanent functions required by the public services that the

State, state economic enterprises and other public corporate bodies are assigned to perform, in

accordance with principles of general administration, shall be carried out by public servants and other

public employees.

The qualifications of public servants and other public employees, procedures governing their

appointments, duties and powers, their rights and responsibilities salaries and allowances, and other

matters relate to their status shall be regulated by law.

The procedure and principles governing the training of senior administrators shall be specially

regulated by law.

**2. Duties and Responsibilities, and Guarantees During**

**Disciplinary** Proceedings

ARTICLE 129 - Public servants and other public employees are obliged to carry out their duties

within loyally to the Constitution and the laws.

Public servants, other public employees and members of public professional organisations or their

higher bodies shall not be subjected to disciplinary penalty without their being granted the right of

defence.

Disciplinary decisions shall be subject to judicial review, with the exception of warnings and

reprimands.

Provisions concerning the members of the Armed Forces, judges and prosecutors are reserved.

**D. Kamu hizmeti gorevlileriyle ilgili hukumler**

**1. Genel ilkeler**

MADDE 128 - Devletin, kamu iktisadî teşebbüsleri ve diğer kamu tüzelkişilerinin genel idare

esaslarına göre yürütmekle yükümlü oldukları kamu hizmetlerinin gerektirdiği aslî ve sürekli görevler,

memurlar ve diğer kamu görevlileri eliyle görüîür.

Memurların ve diğer kamu görevlilerinin nitelikleri, atanmaları, görev ve yetkileri, haklan ve

yükümlülükleri, aylık ve ödenekleri ve diğer özlük işleri kanunla düzenlenir. .

Üst kademe yöneticilerinin yetiştirilme usul ve esasları, kanunla özel olarak düzenlenir.

**2. Gorev ve sorumlulukları, disiplin** kovuşturulmasında **guvence**

MADDE 129 - Memurlar ve diğer kamu görevlileri Anayasa ve kanunlara sadık kalarak faaliyette

bulunmakla yükümlüdürler.

Memurlar ve diğer kamu görevlileri ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşları ve bunların üst

kuruluşları mensuplarına savunma hakkı tanınmadıkça disiplin cezası verilemez.

Uyarma ve kınama cezalarıyla ilgili olanlar hariç, disiplin kararları yargı denetimi dışına

bırakılamaz.

Silâhlı Kuvvetler mensupları ile hâkimler ve savcılar hakkındaki hükümler saklıdır.

EDEBİYAT METİNLERİ

**OTUZ BEŞ YAŞ**

***Cahit Sıtkı Tarancı***

Yaş otuz beş ! yolun yarısı eder.

Dante gibi ortasındayız ömrün.

Delikanlı çağımızdaki cevher,

Yalvarmak yakarmak nafile bugün,

Gözünün yaşına bakmadan gider.

Şakaklarıma kar mı yağdı ne var?

Benim mi Allahım bu çizgili yüz?

Ya gözler altındaki mor halkalar?

Neden böyle düşman görünürsünüz,

Yıllar yılı dost bildiğim aynalar?

Zamanla nasıl değişiyor insan?

Hangi resmime baksam ben değilim,

Nerde o günler, o şevk, o heyecan?

Bu güler yüzlü adam ben değilim;

Yalandır kaygısız olduğum yalan.

Hayal meyal şeylerden ilk aşkımız;

Hatırası bile yabancı gelir.

Hayata beraber başladığımız

Dostlarla da yollar ayrıldı bir bir;

Gittikçe artıyor yalnızlığımız.

Gökyüzünün başka rengi de varmış!

Geç farkettim taşın sert olduğunu.

Su insanı boğar, ateş yakarmış!

Her doğan günün bir dert olduğunu,

İnsan bu yaşa gelince anlarmış.

Ayva san nar kırmızı sonbahar!

Her yıl biraz daha benimsediğim.

Ne dönüp duruyor havada kuşlar?

Nerden çıktı bu cenaze? ölen kim?

Bu kaçıncı bahçe gördüm tarumar?

Neylersin ölüm herkesin başında.

Uyudun uyanamadın olacak,

Kim bilir nerde, nasıl, kaç yaşında?

Bir namazlık saltanatın olacak,

Taht misâli o musalla taşında.

**POEM AT THIRTY - FIVE**

Age thirty-five: that means half the course,

Like Dante, we stand midway in life;

Our youthful verve, vigor and resource

- Wanton is our plea, in vain our strife -

Drift away blind to tears of remorse.

Look at my temples, are they snow-clad?

O my God, is this wrinkled face me?

These eyes rimmed with rings purple and sad?

Why are you now my arch enemy,

Mirrors, the best friends I ever had?

All this change is more than I can bear:

None of my pictures here could be mine.

Where did all those days of joy go, where?

Can't be me, this man smiling benign.

It's a lie that I am free of care.

Our first love looks hazy, far away,

A memory driven from our heart.

Friends who set out with us on life's way

Took separate paths and strayed apart.

Now our loneliness grows day by day.

Odd, I find out that the sky can turn

Into other hues, that stone is hard,

That the waters drown and the flames burn,

And each new day brings a painful load-

All these at thirty-five I could learn.

Autumn, quince yellow pomegranate red;

Each year I felt it's closer to me.

Why do these birds circle overhead?

And these ravaged gardens that I see?

What funeral is this? Who is dead?

Immutably death is all men's fate.

"Slept, never woke," will be the story,

And who knows where or why or how late?

You shall have but one prayer's glory

On the throne-like stone-bier while in state.

**Translated by:**

**Talat Sait HALMAN**

**ATATURK KURTULUŞ SAVAŞIN'dan**

**XII**

***Cahit Külebi***

Sana borçluyuz ta derinden!

Çünkü yurdumuzu sen kurtardın

Hasta, yorgun düşmüştük,

Yaralarımızı iyice sardın.

Yiğittin, inanç sahibiydin, yapıcıydın,

Sanatkârdın, denizler kadar engin

Kimsenin görmediğini görürdü

Sevgiyle bakan gözlerin.

Dedin ki! Bu millet, bu büyük millet

Yüzyıllar boyunca geri kalmış;

Bu yurt, bu güzel yurt, bizim yurdumuz

Her yanından yaralar almış.

Dedin ki! Bir güzel savaşmalı

Kurmak için yeniden;

Bilgiyle, inançla, coşkunlukla

"Öğün, çalış, güven!"

Sana borçluyuz ta derinden

Işığısın bu yurdun.

Dilimizi, ulusallığımızı öğrettin bize,

Çünkü Cumhuriyetimizi sen kurdun.

Hürriyeti sen yaydın içimize,

Halkçıyız dedin halk içinden,

İnançta hür yetiştirdin bizi,

Sana borçluyuz ta derinden!

Devrimler yüceltti, çok yüceltti

Bu milleti temiz ellerin.

Sana borçluyuz ta derinden

En büyüğü Mustafa Kemallerin!

XIII

Davullar zurnalar döğende

Biz seni hatırlarız!

Binip trene gezende

Biz seni hatırlarız!

Önce adını öğrenir çocuklarımız!

Eli kalem tutup yazanda.

Binler yaşa. yurdumuza hizmeti büyük

Kemal Paşa ! Ölümsüz insan! Şanlı Atatürk!

**ATATURK'S STRUGGLE FOR FREEDOM**

**XII**

Our indebtedness to you goes deep.

It was you who bound up each wound;

When we fell sick and worn out

It was you who saved us our homeland.

You were a hero, believer and builder,

Will artist's gifts as vast as the sea;

Your eyes, with compassion, envisioned

What others' eyes could not see.

This nation, you said, this great nation

For centuries has lapsed far behind;

This land, our beautiful homeland,

Is sorely wounded on every side.

We must struggle, you said, we must labor

In order to build, fresh and new

With knowledge, with faith, and with vigor.

You said **"Be proud, persevere, and believe!"**

Our indebtedness to you goes deep.

You, truly the light of our homeland,

Gave us a tongue and a nation,

You formed a republic for us in this land.

Within us, you spread freedom;

Born of the people, you called us democrats.

In faith, you raised us free.

Our indebtedness to you goes deep.

In your honorable hands, we were uplifted;

Your reforms exalted us all.

Our indebtedness to you goes deep,

Greater than you namesakes, greatest Kemal!

**XII**

When the drum beats and the flute plays

We think of you

When our children first learn to hand write

They write your name.

For our country, you served long years in great work

General Kemal-Immortal, Illustrious Atatürk!

**Translated by:**

**Anna Maria Malkoc**

**UZUN İNCE BİR YOLDAYIM**

*Veysel*

Uzun ince bir yoldayım

Gidiyorum gündüz gece

Bilmiyorum ne haldeyim

Gidiyorum gündüz gece

Dünyaya geldiğim anda

Yürüdüm aynı zamanda

İki kapılı bir handa

Gidiyorum gündüz gece

Uykuda dahi yürüyorum

Kalmaya sebep arıyorum

Gidenleri ben görüyorum

Gidiyorum gündüz gece

Kırk dokuz yıl bu yollarda

Ovada dağda çöllerde

Düşmüşüm gurbet ellerde

Gidiyorum gündüz gece

Düşünülürse derince

Irak görünür görünce

Yol bir dakka miktarınca

Gidiyorum gündüz gece

Şaşar Veysel işbu hale

Gâh ağlaya gâhi güle

Yetişmek için menzile

Gidiyorum gündüz gece

**THE ROAD**

I'm on a long and narrow road,

I walk all day, I walk all night,

I cannot tell what is my plight,

I walk all day, I walk all night.

Soon as I came into the world,

That moment I began my flight,

I'm in an inn with double gates,

I walk all day, I walk all night.

I walk in sleep -I find no cause

To linger, whether dark or light,

I see the travellers on the road,

I walk all day, I walk all night.

Forty-nine years upon these roads,

On desert plain, on mountain height,

In foreign lands I make my way,

I walk all day, I walk all night.

Sometimes it seems an endless road,

The goal is very far from sight,

One minute, and the journey's over-

I walk all day, I walk all night.

Veysel does wonder at this state,

Lament or laughter, which is right?

Still to attain that distant goal,

I walk all day, I walk all night.

Translated by;

**Nermin Menemencioğlu**

**İSTANBUL'U DİNLİYORUM**

***Orhan*** *Veli* ***Kanık***

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı;

Önce hafiften bir rüzgâr esiyor;

Yavaş yavaş sallanıyor

Yapraklar, ağaçlarda;

Uzaklarda, çok uzaklarda,

Sucuların hiç durmayan çıngırakları;

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı.

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı;

Kuşlar geçiyor, derken;

Yükseklerden, sürü sürü, çığlık çığlık.

Ağlar çekiliyor dalyanlarda;

Bir kadının suya değiyor ayaklan;

istanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı.

istanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı;

Serin serin Kapalı Çarşı;

Cıvıl Cıvıl Mahmutpaşa;

Güvercin dolu avlular.

Çekiç sesleri geliyor doklardan,

Güzelim bahar rüzgârında, ter kokulan;

istanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı.

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı;

Başında eski âlemlerin sarhoşluğu,

Loş kayıkhaneleriyle bir yalı;

Dinmiş lodosların uğultusu içinde

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı.

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı;

Bir yosma geçiyor kaldırımdan;

Küfürler, şarkılar, türküler, lâf atmalar.

Bir şey düşüyor elinden yere; Bir gül olmalı;

istanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı.

İstanbul'u dinliyorum, gözlerim kapalı;

Bir kuş çırpınıyor eteklerinde;

Alnın sıcak mı, değil mi, bilmiyorum;

Dudakların ıslak mı, değil mi, bilmiyorum,

Beyaz bir ay doğuyor, fıstıkların arkasından

Kalbinin vuruşundan anlıyorum;

İstanbul'u dinliyorum.

**I AM LISTENING TO ISTANBUL**

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed:

At first there is a gentle breeze

And the leaves on the trees

Softly sway;

Out there, far away,

The bells of the water-carriers, unceasingly ring;

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed:

Then suddenly birds fly,

Flocks of birds, high up, with a hue and cry,

While the nets are drawn in the fishing grounds

And a woman's feet begin to dabble in the water.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed:

Still giddy from the revelries of the past,

A seaside mansion with dingy boathouses is fast asleep.

Amid the din and drone of southern winds, reposed,

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed:

A pretty girl walks by on the pavement;

Four-letter words, whistles and songs, rude remarks;

Something falls out of her hands -

It is a rose, I think.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed:

A bird flutters around your skirt;

On your brow, is there sweat? Or not? I know.

Are your lips wet? Or not? I know.

A silver moon rises beyond the pine trees;

I can sense it all in your heart's throbbing.

I am listening to Istanbul, intent, my eyes closed

**Translated by;**

**Talat S. Halman**

**BİRDENBİRE**

Her şey birdenbire oldu.

Birdenbire vurdu gün ışığı yere;

Gökyüzü birdenbire oldu;

Mavi birdenbire.

Her şey birdenbire oldu;

Birdenbire tütmeye başladı duman topraktan;

Filiz birdenbire oldu, tomurcuk birdenbire.

Yemiş birdenbire oldu.

Birdenbire,

Birdenbire,

Her şey birdenbire oldu.

Kız birdenbire, oğlan birdenbire;

Yollar, kırlar, kediler, insanlar....

Aşk birdenbire oldu.

Sevinç birdenbire.

**(Yaprak, 1.4.1950)**

**ALL OF A SUDDEN**

Everything happened all at once:

Daylight poured down on the earth,

Suddenly there was the sky,

Suddenly blue.

Everything happened all at once;

Smoke began to rise out of the soil,

Tendrils and buds

And fruits.

Everything happened

Ail of a sudden:

Girls and boys,

Roads and meadows, cats and people....

Love came up all of a sudden

And joy.

**Translated by;**

**Talat** S. Halman

**ZİLLİ ŞİİR**

Biz memurlar,

Saat dokuzda, saat on ikide, saat beşte,

Biz bizeyizdir caddelerde.

Böyle yazmış yazımızı Ulu Tanrı;

Ya paydos zilini bekleriz,

Ya aybaşını.

**POEM WITH BELLS**

We white-collar workers

At nine, at twelve, at five

Rub shoulders on the Avenue;

God Almighty so ordained our fate:

We either await the five o'clock bell

Or the first of the month.

**Translated by;**

Talât **S. Halman**

**MERDİVEN,**

*Ahmet Haşim*

Ağır, ağır çıkacaksın bu merdivenlerden,

Eteklerinde güneş rengi bir yığın yaprak

Ve bir zaman bakacaksın semâya ağlıyarak...

Sular sarardı... yüzün perde perde solmakta.

Kızıl havaları seyret ki akşam olmakta...

Eğilmiş arza, kanar, muttasıl kanar güller,

Durur alev gibi dallarda kanlı bülbüller,

Sular mı yandı? Neden tunca benziyor mermer?

Bu bir lisan-ı hafidir ki ruha dolmakta,

Kızıl havalan seyret ki akşam olmakta...

**EVENING**

In the woods full of evening the nightingales are silent

The rivers absorb the sky and its fountains

Birds return to the indigo shores from the shadows

A scarlet pearl of sunshine in their beaks

**Translated by;**

**Nermin Menemencioğlu**

**THE FOUNTAIN**

Day ends, delight is fading from the tree.

The bird to ruby turns, the leaf to fire.

My fountain turns to flaming crimson, now,

Echoing bird and leaf in brilliancy.

**Translated by;**

**Nermin Menemencioğlu**

**THE STEPS**

You will climb these steps slowly, one by one,

Through swirling leaves, the colour of the sun,

And look a moment, weeping, at the sky.

Your face grows faint, even as the fountain pales...

In the cirmosn heavens evening has begun.

Leaning to earth the roses bleed to death,

On flaming branches bleed the nightingales.

Are the waters burning? Why is the marble like bronze?

A secret language spreads into the soul,

In the crimson heavens, evening has begun.

**Translated by;**

**Nermin Menemencioğlu**

**ANNABEL LEE**

It was many and many a year ago,

In a kingdom by the sea,

That a maiden there lived whom you may know,

By the name of Annabel Lee;

And this maiden she lived with no other thought

Than to love and be loved by me.

I was a child and she was a child,

In this kingdom by the sea:

But we loved with a love that was more than love,

I and my Annabel Lee;

With a love that the winged seraphs of heaven

Coveted her and me.

And this was the reason that, long ago,

In this kingdom by the sea,

A wind blew out of a cloud, chilling

My beautiful Annabel Lee;

So that her highborn kinsman came

And bore her away from me,

To shut her up in a sepulcher

In this kingdom by the sea.

The angels, not half so happy in heaven,

Went envying her and me, -

Yes! - that was the reason (as all men know,

In this kingdom by the sea)

That the wind came out of the cloud by night,

Chilling and killing my Annabel Lee.

But our love was stronger by far than the love

Of those who were older than we,

Of many far wiser than we;

And neither the angels in heaven above,

Nor the demons under the sea,

Can ever dissever my soul from the soul

Of the beautiful Annabel Lee:

For the moon never beams, without bringing me dreams

Of the beautiful Annabel Lee;

And the stars never rise, but I feel the bright eyes

Of the beautiful Annabel Lee;

And so, all the night-tide, I lie down by the side

Of my darling-my darling-my life and my bride,

In the sepulchre there by the sea,

In her tomb by the sounding sea.

***Edgar Allan*** *Poe*

***(1809-1849)***

***Annabel Lee***

Senelerce, senelerce evveldi;

Bir deniz ülkesinde Yaşayan bir kız vardı, bileceksiniz

îsmi Annabel Lee;

Hiçbir şey düşünmezdi sevilmekten

Sevmekten başka beni.

O çocuk ben çocuk, memleketimiz

O deniz ülkesiydi,

Sevdalı değil karasevdalıydık.

Ben ve Annabel Lee;

Göklerde uçan melekler bile

Kıskanırlardı bizi.

Bir gün işte bu yüzden göze geldi,

O deniz ülkesinde,

Üşüdü rüzgârından bir bulutun

Güzelim Annabel Lee;

Götürdüler ki el üstünde

Koyup gittiler beni, Mezarı ordadır şimdi,

O deniz ülkesinde.

Biz daha bahtiyardık meleklerden

Onlar kıskandı bizi, -

Evet!- bu yüzden (şahidimdir herkes

Ve o deniz ülkesi) Bir gece bulutunun rüzgârından

Üşüdü gitti Annabel Lee

Sevdadan yana, kim olursa olsun,

Yaşça başça ileri,

Geçemezlerdi bizi;

Ne yedi kat göklerdeki melekler,

Ne deniz dibi cinleri, .

Hiçbiri ayıramaz

beni senden güzelim Annabel Lee.

Güzelim Annabel Lee.

Ay gelip ışır, hayalin erişir

Güzelim Annabel Lee;

Bu yıldızlar gözlerin gibi parlar

Güzelim Annabel Lee;

Orda gecelerim, uzanır beklerim

Sevgilim, sevgilim, hayatım, gelinim

O azgın sahildeki

Yattığın yerde seni.

**Ceviren:**

**Melih Cevdet ANDAY**

**THE EYES**

***Ezra Pound***

Rest Master, for we be a - weary, weary

And would feel the fingers of the wind

Upon these lids that lie over us

Sodden and lead - heavy.

Rest brother, for lo! The dawn is without!

The yellow flame paleth

And the wax runs low

Free us, for without be goodly colorus,

Green of the woodmoss and flower colors,

And coolness beneath the trees.

Free us, for we perish

In this ever - flowing monotony

Of ugly print marks, black

Upon white parchment

Free us, for there is one

Whose smile more availeth

Than all the age-old knowledge of thy books;

And we would look thereon.

**GOZLER**

Yorgunuz, yorgun; dinlen artık usta,

Duyalım rüzgârların parmaklarım

Üstümüzü örten

Yaş ve ağır kapaklarda.

Dinlen, kardeş, bak şafak sökmüş dışarda;

Soluyor san ışık,

Eridikçe eriyor mum.

Kurtar bizi, tatlı renklerle dolu dışarısı

Yosunun yeşili, çiçeklerin türlü rengi,

Ağaç altlarında serinlik.

Kurtar bizi, çürüyüp gidiyoruz.

Bu durmadan akan yeknesaklığında,

Çirkin baskı işaretlerinin,

Beyaz kâğıt üzerinde kara kara.

Kurtar bizi, öyle biri var ki önümüzde

Bu durmadan akan yeknesaklığında,

Çirkin baskı işaretlerinin,

Beyaz kâğıt üzerinde kara kara.

Kurtar bizi, öyle biri var ki önümüzde

Bir tebessümü daha fazlasını verir

Asırlık bilgisinden senin kitaplarının;

Ona bakalım sade.

Çeviren :

Bülent ECEVİT

**SEMAVER**

*Sait Faik*

- Sabah ezanı okundu. Kalk yavrum, işe geç kalacaksın.

Ali, nihayet iş bulmuştu. Bir haftadır fabrikaya gidiyordu. Anası memnundu. Namazını kılmış,

duasını yapmıştı, İçindeki Cenabı hakla beraber, oğlunun odasına girince, uzun boyu, geniş vücudu ve

çok genç çehresi ile rüyasında makineler, elektrik pilleri, ampuller gören, makine yağlan sürünen ve bir

dizel motoru homurtusu işiten oğlunu evvelâ uyandırmaya kıyamadı. Ali, işten çıkmış gibi terli ve

pembeydi.

Halıcıoğlu'ndaki fabrikanın bacası kafasını kaldırmış bir horoz vekarıyla sabaha, Kâğıthane

sırtlarında beliren fecri kâzibe bakıyordu. Neredeyse ötecekti.

Ali nihayet uyandı. Anasını kucakladı. Her sabah yaptığı gibi, yorganı kafasına büsbütün çekti.

Anası yorgandan dışarda kalan ayaklarını gıdıkladı. Yataktan bir hamlede fırlayan oğlu ile beraber

tekrar yatağa düştükleri zaman, bir genç kız kah-kahasvyla gülen kadın mesut sayılabilirdi. Mesutları

çok az bir mahallenin çocukları değil miydiler? Anasının çocuğundan başka gelirleri var mıydı? Yemek

odasına kucak kucağa geçtiler. Odanın içini kızarmış bir ekmek kokusu doldurmuştu. Semaver ne

güzel kaynardı. Ali, semaveri, içinde ne ıstırap, ne grev, ne de kaza olan bir fabrikaya benzetirdi.

Ondan yalnız koku, buhar ve sabahın saadeti istihsal edilirdi.

Sabahleyin, Ali'nin bir semaver, bir de fabrikanın önünde bekleyen salep güğümü hoşuna giderdi.

Sonra sesler, Halıcıoğlu'ndaki askeri mektebin borazanı, fabrikanın uzun ve bütün Haliç'i çınlatan

düdüğü, onda arzular uyandırır; arzular söndü-rürdü. Demek ki, Ali'miz biraz şairce idi.

Büyükdeğirmen'de bir elektrik amelesi için hassasiyet, Halic'e büyük transatlantikler sokmaya

benzerse de, biz, Ali, Mehmet, Hasan biraz böyleyizdir. Hepimizin gönlünde bir aslan yatar.

Ali, annesinin elini öptü. Sonra şekerli bir şey yemiş gibi dudaklarını yaladı. Annesi gülüyordu. O,

annesini her öpüşte, böyle bir defa yalanmayı âdet etmişti. Evin küçük bahçesindeki saksıların içinde

fesleğenler vardı. Ali birkaç fesleğen yaprağını parmaklarıyla ezerek, avuçlarını koklaya koklaya

uzaklaştı.

Sabah serin, Haliç sisli idi. Arkadaşlarını sandal iskelesinde buldu; hepsi de dinç delikanlılardı. Beş

kişi Halıcıoğlu'na geçtiler.

Ali bütün gün zevkle, hırsla, iştiyakla çalışacak. Fakat arkadaşlarından üstün görünmek istemeden.

Onun için dürüst, gösterişsiz işleyecek. Yoksa işinlin fiyakasını da öğrenmiştir. Onun ustası,

İstanbul'da bir tek elektrikçiydi. Bir Almandı. Ali'yi çok severdi. İşinin dalaveresini, numarasını da

öğretmişti. Kendi kadar usta ve becerikli olanlardan daha üstün görünmenin esrarı, çeviklikte, acelede,

aşağı yukarı sporda, yani gençlikteydi.

Akşama, arkadaşlarına yeni bir dost, yeni bir kafadar, ustalarına sağlam bir işçi kazandırdığına

emin ve memnun evine döndü.

Anasını kucakladıktan sonra, karşı kahveye, arkadaşlarının yanına koştu. Bir pastra oynadılar. Bir

heyecanlı tavla partisi seyretti. Sonra evinin yolunu tuttu. Anası yatsı namazını kılıyordu. Her zaman

yaptığı gibi, anacağının önüne çömeldi. Seccadenin üzerinde taklalar attı. Dilini çıkardı, Nihayet kadını

güldürmeğe muvaffak olduğu zaman kadıncağız selâm vermek üzereydi.

Anası,

- Ali be, günah be yavrum - dedi-. Günah yavrucuğum, yapma! Ali,

- Allah affeder ana- dedi. Sonra saf, masum sordu:

- Allah hiç gülmez mi?

Yemekten sonra Ali, bir Natpinkerton romanı okumaya daldı. Anası ona bir kazak örüyordu. Sonra,

yükün içinden lavanta çiçeği kokan şilteler serip yattılar...

Anası sabah namazı okunurken Ali'yi uyandırdı.

Kızarmış ekmek kokan odada semaver ne güzel kaynardı. Ali semaveri, içinde ne ıstırap, ne grev,

ne de patron olan bir fabrikaya benzetirdi. Ondan yalnız koku, buhar ve sabahın saadeti istihsal

edilirdi.

\* \* \*

Ali'nin annesine ölüm, bir misafir, bir başörtülü, namazında niyazında bir komşu hanım gelir gibi

geldi. Sabahlan oğlunun çayını, akşamlan iki kap yemeğini hazırlaya hazırlaya akşamı ediyordu. Fakat

yüreğinin kenarında bir sızı hissediyor, buruşuk ve tülbent kokan vücudunda, akşam üstleri

merdivenleri hızlı hızlı çıktığı zaman; bir kesiklik bir ter, bir yumuşaklık duyuyordu.

**SAMOVAR**

**Translated by Ahmet O. Evin**

"They've called the morning prayer. Get up, son; you'll be late to work."

Ali had finally found a job. He had been working at the factory for a week. His mother was happy.

She had already performed her morning *namaz.* When she entered her son's room, with God in her

heart, she couldn't at first bring herself to wake him up. With his tall, husky body and very youthful

face, Ali was sprawled on the bed. He was dreaming of machines, batteries, light bulbs, of getting

soaked in grease and hearing the noises of diesel engines. His face was flushed, and he perspired as

if he had just finished working.

The smokestack of the factory in Halıcıoğlu had cocked up its head and was looking eastward at

the false dawn over the Kağıthane hills. It was about to blow its whistle.

Ali finally woke up. He embraced his mother. Then he pulled the quilt over his head, the way he did

every morning. His mother tickled his feet which were sticking out. Ali jumped up and then they both

fell on the bed. This woman, whose laughter rang like that of a young girl, could be called happy. After

all, weren't they the children of a neighborhood which had very few happy people? Did the mother

have anything but her son, or the son his mother? They went to the dining room in each other's arms

The smell of toasted bread had filled the room. How delightfully that samovar used to sizzle. To Ali, the

samovar looked like a factory where there was no suffering, no strikes, no accidents. It yielded only

aroma, steam and the happiness of morning.

The two things Ali liked most in the morning were the samovar and the salep kettle which stood in

front of the factory. Also the sounds. The trumpet of the military school in Halıcıoğlu and the long

whistle of the factory echoing all over the Golden Horn used to awaken and extinguish desires in him.

This shows that Ali had something poetic about him. Although sensitivity is to an electrician at the mill

what an ocean liner is to the Golden Horn-Ali, Mehmet, Hasan, we're all like that. We all have

cherished aspirations in our hearts.

Ali kissed his mother's hand, and then smacked his lips as if he had licked something sweet. His

mother was laughing. This had become a habit with him, smacking his lips after kissing his mother.

There was sweet basil growing in pots in (heir small garden. Ali squeezed a few leaves of basil

between his fingers and walked away smelling his hands.

It was cool that morning and the Horn was foggy. He found his friends at the boat landing. They

were all healthy-looking young men. All five of them went across to Halıcıoğlu in a row boat.

Ali would work gladly, ardently, greedily all day but would not wish to pose as a better worker than

his friends. He would work honestly, without pretension. He had even learned the fancy tricks of the

profession. He had been an apprentice to Istanbul's top electrician. His master, who was a German,

used to like Ali very much. He had taught Ali all the tricks and short cuts of the trade. The secret of

looking better than others equally skillful and capable was in nimbleness, in agility, that is, in being

athletic or youthful.

In the evening he returned home contented and assured that his mates had found a dependable

friend, a new pal in him; and his foreman, a reliable worker.

After embracing his mother, he ran to the street, where his friends would gather. They played a

game of cards, after which he watched an enthusiastic round of backgammon. Then he left for home.

When he reached home, his mother was performing the evening *namaz.* As usual, he squatted next to

his mother somersaulted in front of the prayer rug, and stuck his tongue out. When finally he managed

to make the woman laugh, she was almost finished saying the last prayer.

"Look here, Ali it's blasphemous what you're doing. It's a sin don't, son!"

"God'll forgive, Mom," he said; then innocently and naively he asked, "Doesn't God ever laugh?"

After dinner, Ali read a Nat Pinkerton whodunit while his mother was knitting a sweater for him.

Later they took out lavender-smelling sheets from the chest, spread them out and went to bed.

His mother woke him up as the morning prayer was being called.

How delightfully the samovar was sizzling in the room filled with the smell of toasted bread. To Ali,

the samovar looked like a factory where there was no suffering, no strikes, no accidents. It yielded

only aroma, steam and the happiness of morning.

\*\*\*\*\*\*\*

Death came to Ali's mother like a guest, like a devout lady from the neighborhood, her head

covered by a scarf. She used to pass her days, preparing her son's tea in the morning and cooking a

couple of dishes for the evening. But lately she had been feeling a pain in her chest. She would feel

weak and exhausted when she climbed the stairs fast, especially in the later part of the day. Her

wrinkled; cheesecloth-smelling body would be covered with perspiration.

**SEVGİLİYE MEKTUP**

Seninle dünya ahvalinden konuşuyorduk. Bu vaziyet karşısında sana hisle-rimden bahsetmemi

istemiyordum. Bana kalırsa hiç de ayıp bir şey yapmıyorum. İnsanlar birbirlerine nasıl felâket

günlerinde daha çok sokulurlarsa, ben de aynı şeyi yapmıyor muyum?

İstiklâl Harbi'nde kasabamızı kâh Yunanlılar, kâh Abazalar işgal ederdi. Biz konu-komşu, bir araya

toplanır, ışıklan söndürür, birbirimize güvenir otururduk. Bir müthiş fırtınalı gece hatırlıyorum: Evimiz

kendi evimizdi. O gece şimşekler birbirini müthiş gürültülerle kovalıyordu. Bahçedeki ağaçlar eski bir

ahret lisanıyla konuşuyordu. Uzaktan denizin kayalara tosladığını, kayaların denize ve denizin

kayalara homurdandığını duyuyorduk. Bütün ev halkı bir sofraya toplanmıştık. Şimşeklerin mavi

ışığında birbirimizin yüzünü görebiliyorduk. Evimiz bir ormanın içinde ve köyden uzaktaydı. Yakınlara

şimşekler de düşüyordu. Korkudan ziyade bir beraber bulunmak hissiyle, hattâ gece yarısından sonra

hiç böyle birleşmemiş olmaktan doğmuş bir hazla, şimşeklerin soğuk aydınlığında mavi, çok yakın

beyaz sevgili çehreleri görüyordum: Anam, babam, kızkardeşim, teyzemin büyük kızı... Kimbilir belki

yakın komşularımız olsaydı, onları da çağırırdık.

Seni yalnız böyle şimşekli havalar için istediğim aklına gelmesin. Seni şim-iseksiz havalarda bir

sandala atıp öğle uykusuna yatmış bir evin, beyaz kireç badanalı sahil kasabasında sandalımızı,

bahçelerin, hamakların, uyumuş **insanlara,** sahile eğilmiş camların gölgesi vura vura, sandal denizin

dibinden bir karış yukarda, sahile sürünürcesine kıyıdan götürmek, suda küçük balıkların kaçıştığını,

çakıltaşlarının şekillerini kaybedip bulduğunu; yeşil, sarı, kumral, hattâ beyaz yosunların oynaştıklarını

göstererek dolaştırmak ve o anda çıkan küçük bir hava ile kokun burnuma değdiği zaman sevinmek ve

sana o zaman aşktan güzelleşen ve iyileşen dertsiz, has-talıksız yüzümü göstermek, seni ne kadar

sevdiğimi yalnız gözlerimle anlatmak, yalnız yüzümün ortasına düşmüş ince bir saadet çizgisi ile her

şeyi ifade etmek isterdim.

Fakat bu kadar bulutsuz, bu kadar rüzgârsız, bu kadar şimşeksiz dünyada yaşamayacağız. Böyle

anlarda ta çocukluğumdan berî kahraman kesildim. Sen bana sokul, yaslan. Ben, çaresiz, şimşeklerin

ışığında senin batar çalığı gözlerini göreyim ve kaybedeyim. İnsanların birbirini yediği şu büyük kavga

dünyasında iki insanın değil, binlerce insanın, dinden, ideolojiden, her şeyden uzak, fakat her şeye

rağmen seviştiğini görmeseler bile bilsinler. Büyük laflar söylemeden, "Hakikat budur!" bile demeden,

insan olduğumuzdan beri olagelen, bir başkasında kendimizi duyabildiğimiz, hatalarımızı ve

meziyetlerimizi anlayabildiğimiz şeyi yapalım: Sevişelim.

Belki her şey hakikattir. Belki her kavgada bir hak, bir haklı ve bir haksız vardır. Fakat aşkta ne hak,

ne haklı, ne haksız, hattâ ne de bir hakikat vardır. Onda yalnız bütün bunların yokluğundan var olan bir

şey, güzellik vardır.

**LOVER LETTER**

**Translated by William C. Hickman**

We were talking about the world situation. You didn’t want me to go into my feelings about you

then. Still I don’t see anything wrong in that. Isn’t it just what people do when they console one another

in hard times?

During the war of Independence both the Greeks and the Abkhazians occupied our town. We

friends and neighbors would gather in one place, turn out the lights and sit together, giving each other

comfort and strength. I remember one terrible, stromy night. We were in our house. The lightning

flashes chased after each other with dreadful noises. From a distance we could feel the sea butting

against the rocks and hear the rocks muttering at the sea and the sea at the rocks. We had come

together, all the people of the house, in one large room. In the blue gleam of the lightning we could

see each other's faces. Our house was in a forest, some distance from the village. Lightning was

flashing all around. With a feeling less of fright than of being together, with a pleasure, even, which

came from never before having been brought together like this after midnight, I saw those pale dear

faces-my mother and father, my sister, my aunt's oldest daughter-blue and very close in the cold

brightness of the lightning. If we'd had close neighbors I'm sure we would have invited them, too.

But don't suppose that I only want you on stormy nights like that. If I could I would put you in a boat

one calm day in a seaside town of whitewashed houses dozing at noon and take you out in that boat a

little way from the shore, as though you were crawling along the bottom, the boat only a hand span

above it, with shadows reflecting off the surface of the water from gardens and hammocks, people

sleeping and pine trees bent down over the shore line. I would row you about showing you how the

tiny fish seatter in the water, how the pebbles on the bottom lose and regain their shapes and how the

mosses play in the currents-green, yellow, reddish brown and even white. I would be happy when the

scent of you reached my nose with a mometary breeze. I would show you my face, healthy and

without pain, at that moment growing radiant and convalescing in love, and explain only with my eyes

how much I love you. I would tell you everything simply through the little wrinkles of pleasure in the

middle of my face.

But we don't live in such a tranquil, cloudless world. At moments like this I always imagine myself a

hero. Come close to me. Never mind the lightning, let me see the color of your eyes, copper-tinged in

its light. In this world of war and violence where people destroy one another, if only they knew, even if

they don't see it-not just two people but thousands of people-that far removed from religion and

ideology far from everything, yet in spite of everything, that they love one another. Without making

grand pronouncements, without saying "This is the truth," let's do the one thing which man has been

doing every since he was man, where we have a sense of ourselves in another, where we understand

our weaknesses and our strengths: come, let us have love.

Perhaps everything is the truth. It may be that in every fight or quarrel there is a right and a wrong,

a just party and an unjust. But in love there is no right, no just or unjust; there isn't even any "truth." In

love there is only a single thing which "becomes" out of the absence of those other things: beauty.

**ŞEHRİN SABAHLARI VE ADAMLARINDAN BİRİ**

O üzüntü birdenbire gelir. Hava yağmurludur. Bir sonu gelmeyecek başlangıç. Böyle sürüp gidecek

gibidir her şey. Öyle ki, çocuklar bile çirkindir. Sokağın çamuru, bu her tarafı kaplayan; gökyüzünden

ağaca, ağaçtan duvara, duvardan denize, denizden vapura, vapurdan çımacıya, çımacıdan kaptana,

ondan tekrar denize, yine karaya, yine ağaca ve duvara, duvardan yoldan geçene vuran bir rengin en

ko-yusudur. Ah! Gündüz, bu pis ışık bir bitse de kararıverse ortalık, ışıklar bir yansa...

İşte yalnız iki umut vardır: Akşam ve lamba...

Kimin eli bu, yüreğinizi durmadan mıncıklayıp duran? Yapış yapış soğuk, çirkin cüzamlı el..

- Bu surat ne yahu?

- Ne var suratımda?

- Canından bezmişsin sen yahu!

- Neden bezecekmişim canımdan?

Biliyorum, suratımın rengi de çamurun, gökyüzünün, denizin, duvarın rengindedir.

Her şeyden memnun ahbap, seni yıkmış gitmiştir. İnsan var öyledir, insan var böyledir. Duvarın

gökyüzünün, çamurun, o devamlı pis halin rengini alır. Yüzünde sanki damarındaki kırmızı su

dolaşmıyordun Bu anlarda, en güzel bildiği birisiyle oynaşmak bile zevksizdir.

İşe gidecek, birtakım emirler alacak, emirler verecek, suratı kendisinden bok bir zavallıya

haykıracaktır.

- Millet -diyecektir-, bu zavallı millet benden ve senden iş bekliyor, iş! Arkadaş! Bizi beyhude

doyurmuyor. Akşam sobanın başına vardığın zaman bu kömürün kimin parasıyla yandığını

hatırlamalısın azizim! Bu rahatı sana millet teinin ediyor. Nedir bu uyuşukluğun? Silkin efendi, silkin!

Kendi kendine: "Herifin hakkı da yok değil ha!" diyecektir o bitkin, o çamur, o duvar yüzlü memur.

Zılgıtı yiyen, süklüm püklüm kapıyı çeker çekmez, karşısında bir ayna olsa kendini görsen, şaşarsın.

Yanağına bir kırmızılık, gözüne samur bir fırça ile vernik sürülmüştür sanki... Ellerin birdenbire ısınmış,

avuçların ateş gibidir. Yazıhanenin ışığını yakmalı. Yine karardı ortalık. Telefona sarılmalı. "Evet,

hayır, başüstüne, pekâlâ,, tabiî..." demeli. Kapamalı telefonu: kestirmeli...

Evet, bir memur olsaydı, baremin bilmem kaçıncı derecesinde. Şimdi maiye-ünde insanlar olurdu.

Emir verirdi. Bağırırdı da; yüzünden duvar rengini atar, millete, vatana bir faydam dokunuyor diye

böbürlenirdi. Bir gazeteci, bir fıkracı olsaydı. bir sütun yazar, gözüne kestirdiği, kıskandığı bir adama

veriştirirdi. Ustabaşı olsaydı; zayıf, çelimsiz miskin Mehmet'e:

- Çekil ordan! bak! Kör gözün görsün. İş böyle yapılır, kol böyle çekilir, makineden eşya böyle alınır.

Ulan, ilmik böyle atılır - diyebilirdi.

Bir kahveci olsaydı; bıçkın, güzel çırağa iki tokat aşkeder, sıhhat içinde yüzen oğlanı alı al, moru

mor eder:

- Ulan, bu çay fincanlarına para veriyoruz be eşşoğlusu! Paşabahçe'ye çalışmıyoruz, deyyus!

-diyebilirdi.

A **CITY MORNING AND A MAN**

**Translated by Talat Sait** Halman

That melancholy feeling comes quite suddenly. A rainy day. A beginning without an end.

Everything seems destined to go on forever. Even the children look ugly. The mud in the street

blankets everything. The deepest, the darkest of colors is mirrored from the sky to the tree, from the

ferryboat to the quayside attendant and from him to the captain-and back to the sea, the land, the tree

and the wall, and to everyone who passes by the wall and through the street. Oh, if only daylight and

its dirty pastel glare would die out and turn into darkness so that the city lights would go on.

There are only two hopes nightfall and the lamps.

Whose hand is this that keeps catching and squeezing your heart? That sticky, cold, ugly leper's

hand...

"What's that frown all about?"

"What frown?"

"Hey, you look as if you're at the end of your rope."

"What do you mean? Why should I?"

I know that my face is the color of mud and the sky, of the sea and the wall.

That's the way a friend who is cheerful about everything devastates you and goes away. That's one

type. I'm a different sort. Some people take on the appearance and color of a darkened sky, of mud, of

entrenched dirt, as if the red liquid that flows through their veins never reaches their cheeks. Those

dark moments take all the pleasure out of fun and games with the people you love best.

Picture a man caught in dark moods at his office: he receives orders and gives orders, and then

screams at a poor subordinate whose face looks even more shitty.

"This nation, this poor nation of ours, expects you and me to work, to get things done! Look here,

my friend, our nation doesn't provide for our groceries for nothing. When you curl up near your stove at

night, you should bear in mind that it is our nation that gives you the money to burn coal and to sit

there in comfort. What is this lethargy? Wake up, man, and shape up!"

The clerk with that exhausted face which looks like mud will probably mutter to himself: "The

bastard is right!"

When the clerk gets bawled out and leaves the room crestfallen, his superior cannot believe his

eyes if he looks in a mirror: it's as if his cheeks have been painted red and varnish applied to his eyes

with a brush. His hands are suddenly warm, the palms burning. He knows he should put the lights on

at the office, because it's getting dark. He should pick up the telephone and say, "Yes, no, consider it

done, all right, of course, certainly....." and then put it down. He should cut it off...

Yes, if only he were a government official high up in the hicrachy, he would have a big staff to push

around and scream at. That way he could shed that wall color, too. On top of it, he could go around

bragging that he is rendering all this service to the nation and the homeland.

If he were a journalist or columni.;t, he could write an article, and make mincemeat out of anyone

he is jealous of or wants to get at. If a foreman, he could scold a thin, feeble and sluggish worker: "Get

out of there! Look, damn you, this is how you're supposed to do it. This is the way you pull the handle

down and remove the goods out of the machine. Dammit, this is how you tie a knot."

Now, if he were the proprietor of a coffeehouse, he could land two slaps on the checks of the

handsome helper, and make that robust face turn scarled and purple: "Bastard! We pay good money

for these ten glasses, asshole! We don't work for the

**İPEKLİ MENDİL**

İpek fabrikasının geniş cephesi, ayla ışıldadı. Kapının önünden birkaç kişi, acele acele geçtiler. Ben

isteksiz, nereye gideceği meçhul adımlarla yürürken, kapıcı arkamdan seslendi:

- Nereye?

- Şöyle bir gezineyim - dedim.

- Cambaza gitmiyor musun?

Cevap vermediğimi görünce, ilâve etti:

- Herkes gidiyor. Bursa'ya daha böylesi gelmemiş.

- Hiç niyetim yok - dedim.

Yalvardı, yalvardı, beni, fabrikayı beklemeğe razı etti. Biraz oturdum, bir cigara içtim, bir türkü

söyledim. Sonra canım sıkıldı. "Ne etsem," dedim, kalktım, kapıcı odasındaki çivili bastonu aldım,

fabrikayı dolaşmaya çıktım.

Kızların çalıştığı kozahaneyi geçer geçmez bir pıtırdı işittim. Cebimdeki elektrik fenerini yaktım.

Etrafı taradım. Fenerin uzanan gür ışığında kaçmaya çabalayan iki çıplak ayak gözüktü. Arkasından

seğirttim, kaçanı yakaladım.

Kapıcı odasına hırsızla beraber girdik. Kapıcının sarı ışıklı fenerini yaktım.

Ay, bu ne küçük hırsızdı böyle! Ellerimin içinde kırarcasına sıktığım eli ufacık. Gözleri pırıl pırıl.

Neden sonra gülmek için, hem de katıla katıla gülmek için ellerini bıraktım.

Bu sefer küçücük bir çakı ile üzerime hücum etti. Ve çapkın, beni küçük parmağımdan yaraladı.

Sımsıkı yakaladım keratayı. Ceplerini aradım. Bir parça kaçak tütün ve yine aynı sıfatlı bir iki cigara

kâğıdı, temizce bir mendil buldum.

Kanayan parmağıma onun kaçak tütününden bastım; mendili yırttım ve elimi ona bağlattım. Kalan

tütünle de iki kalın cigara sardık, ahbapça konuştuk.

On beş yaşında vardı. Hani böyle şey âdedi değildi ama, gençlik işte. Birisi ondan ipekli mendil

istemişti, hani canim anlarsın ya, âşıklısı, sevdalısı komşu kızı işte! Para da yok ki gidip çarşıdan alsın.

Düşünmüş, taşınmış aklına bu çare gelmiş. Ben.

- Peki -dedim- imalâthane bu tarafta, şen aksi tarafta ne arıyordun? Güldü. İmalâthanenin nerde

olduğunu o ne bilecekti.

Birer de benim köylü cıgarasından yaktık, iyice ahbap olmuştuk.

Halis Bursalıydı, doğma büyüme. İstanbul'a değil Mudanya'ya bile koca ömründe - bunu söylerken

yüzünü görseydiniz - bir defacık inmişti.

Emir Sultan'da, ay ışığında, kızak kaydığımız zamanlar, benim de aynı bu tonda, bu kıvamda

arkadaşlarım olmuştu.

Eminim ki, bunun da onlar gibi, uzaktan sesini duyduğum Gökdere'nin havuzlarında derisi karardı.

Biliyorum ki, mevsim mevsim meyvelerin kabuğunun rengini alıyor.

Baktım, yeşil üst kabuğa düşmüş bir ceviz esmerliğiyle esmerdi. Yine bir laze ceviz beyazlığıyla

beyaz ve gevrek dişleri vardı. Ben bilirim, yazın başlangıcından ta ceviz mevsimine kadar Bursa

çocuklarının yalnız elleri erik ve şeftali yalnız çizgili mintanlarının kopmuş düğmelerinden gözüken

göğüsleri fındık yaprağı kokar? O sırada kapıcının saati on ikiyi çaldı. Nerede ise **cambaz** bitecekti.

-Kaçayım- dedi.

Onu, ipekli mendili vermeden gönderdiğime müteessir düşünürken, dışarıda bir gürültü ile silkindim.

Kapıcı, söylene söylene odadan içeri giriyordu. Arkasından da hırsız.

Bu sefer ben kulaklarını çektim. Kapıcı çıplak tabanlarını ince bir söğüt dalıyla epey haşladı.

Bereket patron orada yoktu. Yoksa vallah onu polise verirdi. "Bu yaşta bir çocuk hırsız! Efendim,

hapishanede yatsın da akıllansın." diyerek.

Çok korkuttuk ağlamadı. Gözleri ağlamaya hazır çocukların gözlerine döndü ama, dudaklarında

ufacık bir titreme gözükmedi ve kaşları sabit, kararlı hallerini hiç bozmadılar. Yalnız biraz

rüzgârlıydılar.

Bırakılınca azat edilmiş bir kırlangıç gibi fırladı. Ay ışığını ve mısır tarlasını, keskin bir kanat gibi

sıyırarak kaçtı gitti.

**THE SILK HANDKERCIHEF**

**Translated by Svat Soucek**

The broad façade of the silk factory was bathed in moonlight. Several people hurried past the gate.

As I was moving listlessly with steps that did not know where they were heading, the gatekeeper

called after me, "Where are you going?"

"Just taking a stroll," I said. "Aren't you going to the circus?"

When I didn't answer, he added, "Everyone is going. Nothing like this has ever come to Bursa

before."

"I don't feel like going at all," I said.

He begged and begged, and persuaded me to guard the factory. I sat a little while, smoked a

cigarette, sang a song. Then I became bored. "What should I do?" I wondered, got up, took the spiked

stick from the gatekeeper's room, and started making the rounds of the factory.

As soon as I passed through the shop where the girls process the silk cocoons, I heard the sound

of rapid footsteps. I turned on the flashlight I had been carrying in my pocket and scanned the place. In

the bright beam of the flashlight there appeared two bare feet that were trying to run away. I hurried

after them and caught the fugitive.

We entered the gatekeeper's room together, the thief and I. I turned on the yellow light. Oh, what a

little thief this was! The hand that I squeezed to the verge of crushing was minute. His eyes were

shining. After a while I let go of his hand because I had to laugh - to laugh my head off. At this point

the tiny fellow rushed at me with a penknife. The rascal wounded my little finger. I firmly grasped the

scamp and searched his pockets. I found a handful of illicit tobacco, some contraband cigarette paper,

and a fairly clean handkerchief. I pressed some of the tobacco on my bleeding finger, tore the

handkerchief, and made him bind my hand. With the remaining tobacco we rolled two thick cigarettes

and had a friendly chat.

He was fifteen. Now this kind of thing was not his habit, but there you are, sin of youth. You

understand, my friend, someone wanted a silk handkerchief from him, his sweetheart, his beloved, the

girl next door. He of course didn't have the money to go and buy it at the market. He thought and

thought and in the end hit upon this solution. I said, "All right, but the manufacturing plant is over there,

what were you doing over here?" He laughed. How was he to know the location of the manufacturing

plant?"

Both of us smoked my cheap-brand cigarettes and became good friends. A genuine native of

Bursa, born and bred there, he had never been to Istanbul, and just once to Mudanya in his long lifeyou

should have seen his face as he said this.

At Emir Sultan, where we used to go sledding in the moonlight, I had other friends of this same

type. I was sure that the skin of this one, just like theirs, turned dark in the pools of Gökdere, whose

sound I could hear from afar. I know how they turn the same color as the skin of the fruits according to

the season.

I looked and saw that he had a complexion as swarthy as a walnut whose green peel has fallen off.

He also had white and brittle teeth like the white meat of a fresh walnut. I know that from the beginning

of the summer until the walnut season only the hands of Bursa children smell like plums and peaches,

and only the chests that appear through the holes left by the torn buttons of their striped shirts smell

like hazelnut leaves.

At that point the gatekeeper's clock chimed midnight. The circus was going to be over any minute.

"I must be off," he said.

As I was thinking, troubled that I had sent him away without giving him a silk handkerchief, I was

startled by a noise from outside. The gatekeeper was coming in grumbling. Behind him, the thief....

This time I pulled his ears and the gatekeeper gave him a searing whipping with a slender willow

branch on the soles of his feet. Thank God the boss wasn't there. Otherwise he would surely have

handed him over to the police with the words, "A child this young, and a thief!" Sir, let him sit in jail and

wise up!"

However much we tried to scare him he did not cry. His eyes took the expression of the eyes of

children ready to cry, but not even this slightest tremor appeared on his lips, and his eyebrows

remained just as firmly set; they were just a little dishevelled.

When he was let go, he shot out like a swallow that has been set free. Like a sharp wing that

swipes at the moonlight and the corn field, he dashed off.

**A LOOK AT TOMORROW**

Futurists love computers. After all, 40 years ago electronic digital computers didn't exist; today

microchips as tiny as a baby's fingernail are making all sorts of tasks faster and easier. Surely the

future holds still more miracles.

Some of the computer experiments now going on inspire exciting visions of the future. For

example, scientists are working on devices that can electronically perform some sight and hearing

functions, which could make life easier for the blind and deaf. They're also working on artificial arms

and legs that respond to the electric impulses produced by the human brain. Scientists hope that

someday a person who's lost an arm could still have near-normal brain control over an artificial arm.

Video games, computerized special effects in movies, and real-life training machines now being

used by the U.S. Army are causing some people to predict new educational uses for computers.

Computers could some day be used to simulate travel to other planets, to explore the ocean floor, or

to look inside an atom.

Experiments with electronic banking and shopping inspire predictions that these activities will soon

be done from home computer terminals. Cars, too, might be equipped with computers to help drivers

find their way around (Honda has one in an experimental car) or to communicate with home and office

computers.

Many people, including handicapped workers with limited ability to move around, already are

working at home using computer terminals. Each terminal is connected to a system at a company's

main office. Some futurists say the day may come when few people will have to leave home to go to

work-they'll just turn on a terminal.

A growing number of factories such as the General Motors plant in Newark, Delaware, "hire"

computerized robots to perform tasks such as spot welding. Some executives get a gleam in their

eyes as they envision the spread of these "perfect workers" - no coffee breaks, no strikes, and no

vacations or sick days.

These modern and potential computer uses are possible because of the silicon microchip.

These chips, which have become increasingly complex since their beginning in 1959, contain a

network of information pathways. Electronic impulses travel along the paths. The plans for a chip look

much like a city street plan and can be as large as a football field. It can take as long as three months

to complete a new chip design. Chips are used to store information, too. An entire "computer" can be

put onto one chip-called a microprocessor.

As chips become even more complex, easier to make, and less costly, futurists predict limitless

possibilities.

**YARIN'A BAKIŞ**

Gelecekçiler bilgisayarı severler. 40 yıl önce elektronik dijital bilgisayarların bulunmadığını

anımsayalım, günümüzde bebek tırnağı kadar minicik mikroçipler her tür işi daha çabuk ve kolay

yapıyor. Kuşkusuz gelecekte daha birçok mucize beklenebilir.

Şimdilerde sürmekte olan kimi bilgisayar deneyleri geleceğin görünümüne ilişkin ipuçları veriyor.

Sözgelimi, bilim adamları görmezler ve sağırlar için yaşamı kolaylaştırabilecek olan, görme ve duyma

işlevlerini elektronik olarak yerine getirebilecek aygıtlar üzerinde çalışıyorlar. Aynı zamanda insan

beyninin çıkardığı elektrik uyaranlara tepki gösteren yapay kol ve bacaklar üzerinde çalışıyorlar. Bilim

adamları birgün, kolunu kaybeden bir kimsenin yapay kol üzerinde olağana yakın bir beyin denetimi

yapabileceğini umuyorlar.

Video oyunları, sinemalarda bilgisayara dayalı özel gösterimler, şimdi Amerikan ordusunda

kullanılan gerçek-yaşam eğitimi makineleri, kimi insanlara bilgisayarların eğitimde yeni kullanımlarına

ilişkin tahminde bulunma olanağı veriyor. Birgün, bilgisayarlar, öteki gezegenlere yolculuk, okyanus

tabanını araştırma ya da atomun içini inceleme benzeşimi (deneyleri) için kullanılabilir.

Elektronik bankacılık ve alışveriş deneyleri, bu işlerin çok yakında bilgisayar terminallerinden

yapılabileceğine ilişkin tahminlere kaynaklık ediyor. Sürücülere yollarını bulmada (Honda'nın böyle

deneysel bir arabası var) ya da ev ve ofis bilgisayarı ile iletişim sağlamada yardımcı olmak için

arabalar da bilgisayar ile donatılabilir.

Hareket yeteneği sınırlı özürlü işçiler de içinde olmak üzere, birçok kimse, şimdiden bilgisayar

terminalleri kullanarak evde çalışıyorlar: her terminal şirketin merkez ofisinde bir sisteme bağlıdır. Kimi

gelecekçiler çok az kimsenin evden işe gitmek zorunda olacağı bir günün geleceğini söylüyorlaryalnızca

terminali açmak yeterli olacak.

Newark, Delaware'deki General Motors fabrikası gibi giderek artan sayıda fabrika kaynak gibi işleri

yapmak için bilgisayarlı robotlar 'kiralıyorlar.?' Bu 'yetkin işçilerin' yaygınlaştığını düşledikçe kimi

yöneticilerin gözleri parlıyor - ne kahve molası, ne grev, ne tatil ne de hastalık izni olacak. Bilgisayarın

bu çağdaş ve olası kullanımı silikon mikroçip sayesinde olanaklı hale geliyor.

1959'daki başlangıçtan beri giderek karmaşıklaşan bu çipler, bilgi ağı patikaları içeriyor. Elektronik

uyaranlar bu patikalar boyunca futbol alanı kadar da büyük olabiliyorlar. Yeni bir çip tasarımını

tamamlamak üç ay kadar sürebiliyor. Çipler bilgi saklamak içinde kullanılabiliyor. Bütün bir bilgisayar,

mikro işlemci denilen bir tek çipe konulabiliyor.

Çipler daha karmaşık, yapımları kolay, daha ucuz hale geldikçe gelecekçiler sınırsız olanaklar

düşleyecekler.

**The Last Visit**

**JAMES BALDWIN**

It was on the 28 th of July, which I believe was a Wednesday, that I visited my father for the first

time during his illness and for the last time in his life. The moment I saw him I knew why I had put off

this visit so long. I had told my mother that I did not want to see him because I hated him. But this was

not true. It was only that I had hated him and I wanted to hold on to this hatred. I did not want to look

on him as a ruin: it was not a ruin I had hated. I imagine that one of the reasons people cling to their

hates so stubbornly is because they sense, once hate is gone, that they will be forced to deal with

pain. We traveled out to him, his older sister and myself, to what seemed to be the very end of a very

Long Island. It was hot and dusty and we wrangled, my aunt and 1, all the way out, over the fact that I

had recently begun to smoke and, as she said, to give myself airs. But I knew that she wrangled with

me because she could not bear to face the fact of her brother's dying. Neither could I endure the

reality of her despair, her unstated bafflement as to what had happened to time she fell into a heavy

**revcire.** Covertly, I watched her face, which was the face of an old woman; it had fallen in the eyes

were sunken and lightless; soon she would be dying too.

In my childhood-it had not been so so long ago- I had thought her beautiful. She had been quickwitted

and quick-moving and very generous with all the children and each of her visits had been an

event. At one time one of my brothers and myself had thought of running away to live with her. Now

she could no longer produce out of her handbag some unexpected and yet familiar delight. She made

me feel pity and revulsion and fear. It was awful to realize that she no longer caused me to feel

affection. The closer we came to the hospital the more querulous she became and at the same time,

naturally, grew more dependent on me. Between pity and guilt and fear I began to feel that there was

another me trapped in my skull like a jack-in-the-box who might escape my control at any moment and

fill the air with screaming.

She began to cry the moment we entered the room and she saw him lying there, all shriveled and

still, like a little black monkey. The great, gleaming apparatus which fed him and would have

compelled him to be still even if he had been able to move brought to mind, not beneficence, but

torture; the tubes entering his arm made me think of pictures I had seen when a child, of Gulliver, tied

down by the pygmies on that island. My aunt wept, there was a whistling sound in my father's throat;

nothing was said; he could not speak. I wanted to take his hand, to say something. But I do not know

what I could have said, even if he could hav heard me. He was not really in that room with us, he had

at last really embarked o his journey; and though my aunt told me that he said he was going to meet

Jesus, did not hear anything except that whistling in his throat. The doctor came back and we left, into

that unbearable train again, and home. In the morning came the telegram saying that he was dead.

Then the house was suddenly full of relatives, friends, hysteria, and confusion and I quickly left my

mother and the children to the care of those impressive women, who, in Negro communities at least,

automatically appear at times of bereavement armed with lotions, proverbs, and patience, and an

ability to cook. I went downtown. By the time I returned, later the same day, my mother had been

carried to the hospital and the baby had been born.

**SON ZİYARET**

Babamı hastalığı sırasında ilk kez ve yaşamında son kez ziyaret ettiğimde Temmuz'un 28'i idi,

sanıyorum bir Çarşamba günüydü. Onu görür görmez bu ziyareti niye bu denli ertelediğimi anladım.

Anneme kendisinden nefret ettiğim için onu görmek istemediğimi söylemiştim. Ama bu doğru değildi.

Yalnızca ondan nefret etmekti neden ve bu nefreti sürdürmek istiyordum. Onu bir enkaz gibi izlemek

istemiyordum; nefret ettiğim enkaz değildi. İnsanların nefret ettiklerine bu ölçüde inatla sarılmaları,

sanıyorum, bir kez nefret ortadan kalkınca acı ile uğraşmak zorunda olduklarını

duyumsamalarındandır.

Büyük ablası ve ben, ona ulaşmak için Long Island'ın en ucu denebilecek bir yere kadar uzandık.

Sıcak, kuru bir havaydı ve teyzemle ben, yol boyunca kendime bir hava vermek için, o böyle

söylüyordu, sigara içmeye başladığım konusu üzerinde çekiştik durduk. Ancak teyzemin kardeşinin

ölüm gerçeğiyle yüzyüze gelmeye dayanamadığı için benimle çekiştiğini biliyorum. Onun

umutsuzluğundaki gerçeğe, kardeşinin yaşamıyla kendisininkine olanlar karşısında sessiz şaşkınlığına

da tahammülüm yoktu. Bu yüzden çekiştik durduk, ben sigaramı içtim ve o zaman zaman derin

düşlere daldı. Farkettirmeden yüzünü inceledim, yaşlı bir kadın yüzüydü, bitkindi, gözleri çökük ve

donuktu, yakında o da ölecekti.

Çocukluğumda - çok eski sayılmaz - onu güzel bulurdum. Kıvrak zekâlı, çevik bir kimseydi,

çocuklara karış çok cömertti, ziyaretlerinin her biri bir olay olurdu. Bir keresinde kardeşlerimden biri ile

kaçıp onunla oturmayı düşünmüştük. Şimdi el çantasından beklenmedik ama yine de hoşa gidecek

birşey çıkarabilecek durumda değildi. Bende acıma, tepki ve korku duygusu uyandırdı. Artık bir şefkat

duygusu uyandırmadığını düşünmek korkunçtu. Hastaneye yaklaştıkça daha çok hırçınlaştı ve aynı

zamanda doğal olarak bana daha bağımlı hale geldi. Acıma, suçluluk ve korku arasında beynimin

içinde her an denetimim dışına çıkıp ortalığı çığlığa boğacak, bir kutuya sıkışmış zemberek gibi bir

başka ben olduğunu duyumsamaya başladım.

Odaya girmemizle birlikte, onu orada kıvrılmış, sessiz küçük siyah bir maymun gibi uzanmış

görünce ağlamaya başladı. Hareket edebilecek olsa bile onu hare-keketsizliğe zorlayan yiyeceğini

sağladığı büyük parlak aygıt bile usa yarar değil işkence getiriyordu. Kollarına giren tüpler,

çocukluğumda Güliver'in cüceler tarafından bağlanışı gösteren resimleri anımsattı. Teyzem durmadan

ağlıyordu, babamın boğazında bir ıslık sesi vardı, bir şey söylemiyordu, konuşamıyordu. Birşey söylemek

için elini tutmak istedim. Beni duyabilse bile ne söylerdim bilmiyorum. Gerçekten o odada bizimle

değildi, sonunda kendi yolculuğuna gerçekten çıkmıştı; teyzem İsa'yla buluşacağını bana söylediyse

de, boğazındaki ıslık sesinden başka birşey duymuyordum. Doktor döndü ve biz de ayrıldık, tekrar o

dayanılmaz trene ve onunla da eve. Sabahleyin öldüğünü bildiren telgraf geldi. Sonra ev yakınlar,

arkadaşlar, çığlık ve kargaşa ile doldu ve ben annemi ve çocukları, hiç değilse zenci bölgelerinde bu

acılı dönemlerde kolonyası, atasözleri, sabır ve aşçılık yeteneği ile ortaya çıkı-veren o etkili kadınlara

bırakarak çıktım gittim. O gün daha sonra döndüğümde annem hastaneye kaldırılmış ve bebek

doğmuştu.

**SOCIAL CHANGE**

Social change is the alteration or modification of social institutions and societies over some period

of time. Implied in this definition are three fundamental parts: (1) the amount of a change; (2) the

duration of a change; and (3) the nature of a change.

One of the features of social change that interests sociologists is the *amount* or *magnitude of a*

*change.* An election is quite different in magnitude from a revolution. A change in dating practices is

quite different from the abolition of the family. Change, either *large* or *small, significant or minor,* is

measured by the impact of a change upon society.

The *duration of a change* is the key to the question of time. A long-term change is quite different

from something that happens overnight. The election of a Communist government that has the full

consent of the governed is quite different from a violent revolutionary takeover that occurs in a matter

of a few, sudden days. The change of a country from feudalism to industrialism takes much longer

than a change brought about by a series of five - and seven- year plans for accelerated growth or a

"great leap forward."

The *nature of a change* is closely linked to the first two conditions. The nature of a change is

measured by the degree of disruption in the society. The *severity of a change* is central. What is the

amount *of social cost incurred?* What price progress?

The answer to this last question allows us to identify two major approaches to social change:

*evolutionary* and *revolutionary.* According to Francis R. Allen, the following distinctions can be made:

*"Evolution* refers to alterations in society or culture that are lawful, orderly, and *gradual;* an unfolding of

forces actually c potentially present is implied. *Revolution* connotes a sudden and far-reaching change

from the usual social and/or cultural ongoing. The latter implies a major break in the *continuity of*

*development,* which often is contrary to the official law."2 The break in continuity is made through

political violence. Recall that in Chapter Two we suggested that sociology was born because of the

debate over the issue of political violence in nineteenth-century Europe. Conservatives like Louis de

Bonald, Herberd Spencer, and Auguste Comte feared dramatic, disruptive change and favored longterm

evolutionary alterations in society. Such changes were generally seen as independent of the

actions of men.

**TOPLUMSAL DEĞİŞME**

Toplumsal değişme toplumsal kurumların ve toplumların belli bir sürede değişmesi ya da değişim

geçirmesidir. Bu tanımda üç temel bölüm var: 1. değişikliğin kapsamı (miktarı) 2. değişikliğin süresi ve

3. değişikliğin niteliği.

Toplumsal değişmenin toplumbilimcileri ilgilendiren özelliklerinden birisi değişikliğin kapsamı ya da

büyüklüğüdür. Seçim büyüklük bakımından devrimden çok farklıdır. Kız-erkek buluşmasıyla ilgili

uygulamalar ailenin ortadan kaldırılmasından çok farklıdır. Küçük ya da büyük, önemli ya da önemsiz

değişiklik, toplumda değişikliğin yarattığı etki ile ölçülür.

Değişikliğin süresi toplumda değişikliğin aldığı zamanı belirtir. Giderek olanla birden olan değişme

zaman konusunda anahtar niteliğindedir. Uzun erimli değişme bir gecede oluveren değişmeden çok

farklıdır. Yönetilenlerin tam onayına sahip bir komünist yönetimin seçimi ile birkaç günde, birden

oluveren şiddetli devrimci bir yönetim değişikliği çok farklıdır. Bir ülkenin feodalizmden sanayileşmeye

geçmesi, bir dizi 5-7 yıllık planlarla hızlandırılmış bir gelişmeye ya da bir dev adıma yönelmesinden

daha uzun sürer.

Değişimin niteliği ilk iki koşulla yakından ilişkilidir. Değişimin niteliği toplumdaki sarsıntının

derecesiyle ölçülür. Değişimin şiddeti asıldır. Ödenmesi gereken toplumsal bedel nedir? İlerlemenin

bedeli nedir?

Bu son sorunun yanıtı toplumsal gelişmeye iki temel yaklaşımı belirlemeye olanak sağlar: evrimci

ve devrimci yaklaşım. F.R. Allen'e göre şu ayrım yapılabilir: Evrim bir toplum ya da kültürdeki yasal,

düzenli ve giderek yapılan değişmeleri anlatır, gerçekte ve aslında varolan güçlerin açığa çıkmasını

belirtir. Devrim olağan toplum ve/ya da kültür düzeninde birden bire, çok boyutlu bir değişikliği anlatır.

Bu ikincisi resmi yasaya karşı, gelişmenin sürekliliğin deki büyük bir kesintiye usa getirir. Süreklilikteki

kesinti şiddet yoluyla ortaya çıkar. 2. bölümde toplumbilimin 19. yüzyıl Avrupasında siyasal şiddet

konusundaki tartışmalardan doğduğunu söylediğimizi anımsayalım. Louis de Bonald, Spencer ve

Comte gibi tutucular dramatik, sarsıcı değişiklikten korktular ve toplumda uzun erimli evrimci değişme

yanlısı oldular. Bu tür değişmeler genellikle insan eylemlerinden bağımsız olarak görülüyordu.

\* \* \*

"POPULAR CULTURE," philosopher George Santayana once said, is really what people do when

they are not working." Popular culture activities make up the largest portion of what people do when

they're free from trying to earn their daily bread. The average man, woman, and child spend six hours

daily in front of a television set. Adolescents and young adults spend around four hours a day listening

to the radio or to phonograph records. Americans spend 545 million a year at the movies. The amount

of time alone that people spend on popular culture indicates that it is quite an important aspect of

American life.

The average American voluntarily devotes his time' to popular culture whereas his enthusiasm for

and commitment to work, politics, religion, and other activities may be pretty slight. Most people go to

work, for example only because they have to, but they support pop culture because of choice and in

some cases habit. They may choose to watch television, see a movie, listen to the radio or a stereo

set, or read a novel. On weekends, they may travel to fairs, festivals, or concerts or attend an athletic

event.

By studying popular culture sociologists can begin to look at social behavior apart from the

business of human housekeeping. As we have seen, economics, politics, and many other activities are

directed at the maintenance of social life. These are things that need to be done. Food must be

purchased, the rent must be paid, and some kind of regulation of all of these activities is necessary.

But once these needs have been satisfied, people can "relax" and seemingly "do what they want to."

This voluntary aspect is what makes popular culture important to the sociologist.

Popular culture is the entertainment subdivision of culture. People frequently confuse the two

terms. *Popular culture consists of the typical ways in which people spend their time when not working.*

*This includes all forms of entertainment in sound, sight, and the printed word.* Some forms of leisure

are not included in this category. Taking a nap on Saturday afternoon, for example, does not fall under

the definition of popular culture. Sitting around listening to records, watching television, reading a book

all are part of popular culture. Popular culture generally embraces all levels of society and is

considered "folk," "popular," or the "pastimes of the masses." Another way of saying this is that

popular culture is entertainment not supported by the intellectual, economic, or political elite of any

society. It is not "high brow" or "fine art." Instead, popular culture is all the entertainment that is left

after one subs tracts fine painting, opera, and the other forms of entertainment available to only a

handful of wealthy and highly educated people.

The lack of coercion in popular culture makes it an interesting topic for sociologists, not only

because it is a laboratory of what people do in their free time but also because it appears to lack any

long-standing pattern. Remember, sociologists are dedicated to finding patterns in social living. They

attempt to find order in chaos. In popular culture the consistent lack of uniformity is itself a pattern.

Change, both expected and unexpected, is the rule rather than the exception in popular culture.

\* \* \*

'Popüler kültür, diyordu felsefeci G. Santayana bir keresinde, 'aslında insanların çalışmadıkları

zaman yaptıklarıdır'. Popüler kültür etkinlikleri insanların ge-' çimlerini kazanmak zorunda olmadıkları

zamanlarda yaptıkları işlerin çoğunu kapsar. Sıradan bir erkek, kadın ya da çocuk günde altı saatini

TV önünde geçirir. Yeni yetme ya da genç erişkinler günde dört saat radyo ya da plak dinlemekle vakit

geçirirler. Amerikalılar sinemaya yılda 45 milyon dolar öderler. İnsanların popüler kültüre ayırdıkları

zaman, bunun Amerikan yaşamının oldukça önemli bir yanı olduğunu gösterir.

Sıradan bir Amerikalı zamanını popüler kültüre gönüllü olarak ayırır, oysa iş, politika, din ve öteki

etkinliklere karşı hevesi ve bağlılığı çok az olabilir. Sözgelimi birçok kimse zorunlu oldukları için işe

giderler ama popüler kültürü bir seçme ya da bir alışkanlık nedeniyle desteklerler. TV izlemeyi, film

görmeyi, radyo ya da kaset dinlemeyi ya da bir roman okumayı seçebilirler. Hafta sonlarında fuarlara,

festivallere, dinletilere gidebilir ya da bir atletizm etkinliğine katılabilirler.

Toplumbilimciler, popüler kültürü inceleyerek insanın ev geçindirme işi dışındaki toplumsal

davranışına bakabilir. Gördüğümüz gibi ekonomi, politika ve ilaha başka birçok etkinlik toplumsal

yaşamın sürdürülmesine yöneliktir. Yiyecek alınmalı, kira ödenmelidir ve bu etkinlikler için bir tür

düzenleme gerekir. Ancak bu gereksinmeler karşılanınca insanlar 'rahatlayabilir' ve herhalde

istediklerini yaparlar. Popüler kültürü toplumbilimci için önemli yapan bu gönüllü yanıdır.

Popüler kültür kültürün eğlence yanıdır. İnsanlar iki terimi sıkça karıştırırlar. Popüler kültür

insanların çalışmadıktan zamanlarda tipik vakit geçirme yöntemlerinden oluşur. Bu ses, görüntü ve

yazılı sözcük gibi bütün eğlence biçimlerini içine alır. Kimi boş vakit geçirme biçimleri bu kategoriye

girmez. Sözgelimi bir Cumartesi öğle sonrası kestirmek popüler kültür tanımına girmez. Oturup plak

dinlemek, televizyon izlemek, kitap okumak hepsi de popüler kültürün bir bölümüdür. Popüler kültür

toplumun bütün katmanlarını kapsar ve folk, 'popüler' ya da kitlelerin boş zaman eğlenceleri' diye

düşünülür. Başka bir deyişle popüler kültür hiçbir toplumun aydın, ekonomik ya da siyasal üst kümesi

tarafından desteklenmeyen eğlencedir. 'İnce zevk' ya da 'güzel sanat' değildir. Tam tersine popüler

kültür bir avuç zengin ve yüksek öğrenimli kişinin elinde olan resim, opera ve öteki eğlence biçimleri

çıkarıldığında geriye kalan her türlü eğlencedir.

Popüler kültürde zorlama olmaması onu toplumbilimciler için ilginç bir konu haline getirir, yalnızca

insanların boş zamanlarında ne yaptıklarını gösteren bir laboratuar değil, aynı zamanda kalıcı bir

düzenden yoksun olduğu için. Toplumbilimcilerin toplum yaşamında düzen bulmaya kendilerini

adadıklarını unutmayalım. Kargaşada düzen bulmaya çaba gösterirler. Popüler kültürde tutarlı tek

boyutluluk olmaması durumu başlı başına bir düzendir. Popüler kültürde beklenen ya da beklenmeyen

değişiklik istisna değil, kuraldır.

**5- BOLUM**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

BASIN DİLİ GAZETE

DİLİ ÜZERİNE NOTLAR

ingilizce'de haber dilinin kendine özgü kuralları vardır. Sözgelimi, haber başlıkları gerek kullanılan dil, gerekse

izlenen dilbilgisi kuralları açısından gündelik dil kullanımından oldukça ayrımlar gösterir. Seçilen sözcükler daha

çarpıcı ve etkili türdendir. Olabildiğince az sözcük kullanılarak yer kazanılmaya çalışılır. Öte yandan başlıklar dışında

haber yazımında kullanılan kimi etkili, kısa, çarpıcı sözcükler basın dilinde özellikle sıkça kullanılır. Bunlardan

kimileri aşağıda verilmiştir.

*Gazete haber dilinde sıkça kullanılan sözcüklerden seçmeler*

*back:* to support (desteklemek)

France backs British peace move

*bid:* to attempt

New Ararat bid by American team

*blaze:* fire

Three die in hotel blaze

*boost:* encouragement; to appeal for

Government plans to boost exporters.

*call for:* to demand for; to appeal for

ANAP calls for cabinet corruption enquiry

*clash:* violent disagreement; to disagree violently

Students in clash with police

*curb:* restrict, restriction

New price curbs proposed

*drama:* Dramatic event, tense situation

Palestinean Liberation leader in Orly airport kidnap drama

*drive:* united effort

Drive to save water

*envoy:* ambassador

Prime Minister sees British envoy

*gems:* jewels

1.000.000 TL gems stolen

*haul:* amount stolen in robbery, or seized by police or customs

Big gold haul in train robbery

*head:* leader; to lead

Commonwealth heads to meet in Paris

*hit:* affect badly

Snowstorms hit transport

*hold:* keep under arrest

Palestineans held in Israel

*key:* important, vital

Key witness disappears

*link:* connection, contac

New trade link with Russia

*mission:* delegation : (official group sent to conference etc)

Shots fired at UN mission

*move:* step towards a particular result (often political)

Move to abolish death penalty

*oust:* drive out, replace

Moderates ousted in union elections

*pact:* agreement

Nuclear pact runs into trouble

*pit:* coal mine

New pit strike threat

*plea:* call for help

Big response to plea for earthquake victims

*PM:* Prime Minister

PM resigns

*poll:* election, public opinion survey

Socialists ahead in poll

*premier:* Prime Minister

Premier in spy scandal

*probe:* investigate; investigation

Call for student drug probe

Police probe racing scandal rumors

*quit:* resign

PM quits

*raid:* to attack, robbery

Police raid mayor's flat

9 million gem raid

*riddle:* mystery

Missing envoy riddle drama

*scare:* public alarm, alarming rumour

Cancer scare

*split:* disagreement

Labour split on prices

*switch:* to change

Defence policy switch

*swoop:* to raid

Police swoop on drug gang

*threat:* danger

Labour strike threat

*top:* exceed

Imports top 250.000 dollars

*vow:* to promise

Exiled leader vows to return

**İngilizce gazete haber yazımıyla ilgili kimi kurallar**

Gazete başlıklarının yazımında kullanılan dilbilgisi kuralları öteki yazım kurallarından kimi ayrımlar gösterir:

1. *Gazete haber başlıkları her zaman tam tümce değildir*

More earthquake deaths.

2. *Gazete haber başlıklarında, üç dört ve daha çok ad öbeği bir arada bulunabilir:*

Furniture factory pay cut riot

Bu tür anlatımlarda en son addan önceki adlar sıfat görevi görürler. Bu tür haberleri anlayabilmek için en kolay

yol başlıkları geriye doğru okumaktır:

'Furniture factory pay cut riot' refers to'a riot about **a cut in pay** for the workers in a factory that makes **furniture.**

3. *Tanımlıklar (articles) ve 'to be' eylemi genellikle kullanılmaz:*

Shakespeare play immoral, says director

4. *Gazete haber başlıkları yazımında zamanların özel bir kullanım biçimi vardır; örneğin bu tür başlıklarda 'is*

*coming', 'has gone' gibi karmaşık biçimler kullanılmaz, bunların yerine come, goes gibi geniş zaman biçimleri*

*kullanılır.*

**Ornekler:**

Turkey sends food to famine victims (Turkey is sending/has sent...)

Students fight for course changes (Students have fought...)

Fat babies cry less, says doctor.

*Kimi zaman değişmekte olan ya da gelişmekte olan durumları belirtmek için şimdiki zaman kullanılır fakat bu*

*durumlarda yardımcı eylem olarak kullanılan* is *ve* **are** *tümcede yer almaz.*

World heading for energy crisis Finland getting warmer, say researchers.

5. *Gelecek zaman için gazete başlıklarında genellikle eylemlik* (infinitive) *kullanılır:*

Premier to visit China

ANAP to announce cabinet changes on Monday

6. *Edilgen (passive) yapılar yardımcı eylem kullanılmadan eylemlerin üçüncü biçimiyle oluşturulur:*

Man held in police in murder hunt (a man is being held)

Terrorists killed in explosion (terrorists were killed...)

Bu tür başlıklar kimi zaman kolaylıkla yanlış anlamalara yol açabilirler. Sözgelimi, *'Black teenagers attacked in*

*riot'* tümcesinde saldırıya uğrayan gençlerdir (teenagers), onlar birine saldırı düzenlememişlerdir. Eğer gençler

saldırı düzenlemiş olsalardı o zaman haber başlığında geniş zaman kullanılırdı ve başlık *'Black teenagers attack'*

biçiminde düzenlenirdi.

Journalistic Codes

of Ethics

**AMERICAN SOCIETY OF NEWSPAPER**

**EDITORS**

**CANONS OF JOURNALISM**

**(Adopted in 1924)**

**I.** *Responsibility.* The right of a newspaper to attract and hold readers is restricted by nothing but considerations of

public welfare. The use a newspaper makes of the share of public attention it gains serves to determine its sense of

responsibility, which it shares with every member of its staff. A journalist who uses his power for any selfish or

otherwise unworthy purpose is faithless to a high trust.

**II.** *Freedom of the Press.* Freedom of the press is to be guarded as a vital right of mankind. It is the unquestionable

right to discuss whatever is not explicitly forbidden by law, including the wisdom of any restrictive statute.

**III.** *Independence,* Freedom from all obligations except that of fidelity to the public interest is vital.

1. Promotion of any private interest contrary to the general welfare, for whatever reason, is not compatible with

honest journalism. So-called news communications from private sources should not be published without public

notice of their source or else substantiation of their claims to value as news, both in form and substance.

2. Partisanship in editorial comment which knowingly departs from the truth does violence to the best spirit of

American Journalism; in the news columns it is subversive of a fundamental principle of the profession.

**IV**. *Sincerity, Truthfulness. Accuracy.* Good faith with the reader is the foundation of all journalism worthy of the

name.

1. By every consideration of good faith a newspaper is constrained to be truthful. It is not to be excused for lack

of thoroughness or accuracy within its control or failure to obtain command of these essential qualities.

2. Headlines should be fully warranted by the contents of the articles which they surmount.

**V.** *Impartiality.* Sound practice makes clear distinction between news reports and expressions of opinion. News

reports should be free from opinion or bias of any kind.

This rule does not apply to so-called special articles unmistakably devoted to advocacy or characterized by a

signature authorizing the writer's own conclusions and interpetations.

**VI.** *Fair Play.* A newspaper should not publish unofficial charges affecting reputation or moral character without

opportunity given to the accused to be heard; right practice demands the giving of such opportunity in all cases of

serious accusation outside judicial proceedings.

1. A newspaper should not invade private rights or feelings without sure warrant of public right as distinguished

from public curiosity.

2. It is the privilege, as it is the duty, of a newspaper to make prompt and complete correction of its own serious

mistakes of fact or opinion, whatever their origin.

**VII.** *Decency,* A newspaper cannot escape conviction of insincerity if while professing high moral purpose it supplies

incentives to base conduct, such as are to be found in details of crime and vice, publication of which is not

demonstrably for the general ] good. Lacking authority to enforce its canons, the journalism here represented can

but express the hope that deliberate pandering to vicious instincts will encounter effective public disapproval or yield

to the influence of a preponderant professional condemnation.

HEADLINES

A headline is expected to prepare the reader for the article to follow. Therefore, it must be short

and to the point. Here are some characteristics of the language used in headlines: .

1. The reporter uses a special vocabulary which is descriptive and economical. ie; aid (help) back

(support), bid (attempt), blast (explosion), bring (cause), curb (restriction), jail (imprison) etc.

2. Only certain verb forms are used:

a) *To give a sense of immediacy the simple present tense is often used to express a recent past*

*activity, ie:*

The President calls on CIA chief to quit/The President called on CIA chief to quit.

b) *The infinitive is used to express the future:*

Turkish-American businessmen meet in Istanbul/Turkish and American businessmen will meet in

Istanbul

c) *The simple past often indicates a passive construction:*

Man cheated by crook. / A man was cheated by a crook.

d) *The passive in the future requires to be-V3*

School to be opened by minister / The school will be opened by the Minister.

e) *Abbreviations are used for economy:*

M P angry / The member of the Parliament got angry.

*f) Articles* and *to be* are often left out:

Mob attacks terrorist The mob attacked the terrorist.

Minister attacked The Minister was attacked

***Exercise***

*Write the following headlines in regular, everyday language and then translate them into Turkish*

1. Tourists back environment plan

2. Sales boom

3. Thousands flee Cernobil

4. Ministers quit

5. Council urges inquiry

6. Four killed in crash

7. Two die in horror at tea-time

8. War office orders enquiry

9. Plague strikes twice

10. Anxieties over common market

11. Council raps ex-mayor .

12. Goalless draw at Wembley

13. Pay dispute closes car factory

14. Water shortage hits gardeners

15. Boy rescued from cliff race

16. Meat up again: run on fish

17. Two injured by blast in caravan

18. Six firemen die searching for colleague

19. Big bang shutters windows

20. Singer to retire 'want more time with children.

21. Fined for speeding: 'speedometer not working' says professor

22. Art world mourns Picasso

23. Mother fined for shoplifting

24. Rovers lose two nil

25. Postal strike called off

26. Children in zoo drama

27. Kids turn on teachers

28. London drug link

29. Poison all-clear

30. Terror drive cable jailed

ARTICLES/TEXTS

Before you start translating the text discuss each text in linguistic terms considering the following

general features:

1) *The choice of words may indicate whether the reporter uses a neutral or emotional style.*

ie **eat, angry, die, fire, tired, cold, hide, statesmen** are largely neutral, descriptive words whereas

**tragedy, scandal, slave, politician, furious, exhausting, freezing,** obese have emotional tones.

*2) A style can also be formal, technical or conversational*

ie formal/technical: Mr. Aksoy, antecedent, reside, be interested

conversational: Ismail, take a fancy to, come to like, jab, enormous

*3) A writer often chooses his focus which is reflected in his wording of the headline and article:*

A tiny baby was found..

A baby aged three weeks was found

*4) In the journalistic language one can employ humour, irony, satire etc. depending on the reader's*

*likely reaction to the subject.*

Before you start translating you should make sure where the irony lies.

5) *The writer may employ some literary devices such as metaphor, simile, personification, antithesis,*

*hyperbole, metonymy, synecdoche.*

*Read the text carefully before you start translating to identify if such devices are used.*

*6) Anaphoric (back) and cataphoric (forward) reference are the two common devices used in any type*

*of writing. Translation requires identification of correct reference.*

**Ozal referendum victory**

**hangs in the balance**

**By Jim Bodgener** in Ankara

MR Turgut Özal, Turkey's Prime Minister, saw his prospects of victory in the country's weekend

referendum in the balance yesterday as the first returns gave a patchy picture. Mr Özal threatened to

resign a week ago if the outcome of the ballot -on whether or not to hold early local elections in

November -was overwhelmingly negative.

The government appeared to be doing relatively well in the ci-ties, where the results averaged

between 30 and 40 percent, which might give Mr Özal a sufficient threshold to fend off opposition

claims that the result constituted a vote of no confidence. But in the country-side -and particularly in

the Kurdish south east - he appeared to be doing badly - "yes" votes - reaching only about 20-30 per

cent.

However, an early estimate by the semi-official Anatolian News Agency on results from 59 cities

gave an affirmative vote of 34.2 per cent.

Mr Özal took the referendum course when he failed to obtain sufficient votes in a parliamentary

debate last month on whet her or not to hold local elections in November rather than as coustitutionally

scheduled in March. But the opposition has built it into a test of electoral confidence in his

government. His resignation threat was clearly aimed at swinging votes and rallying dissident

elements in his party.

Yesterday evening, Mr Özal still had not yet revealed what threshold of votes was necessary to

retain him. The threat sought to boost "yes" votes to at least the 36 per cent his Motherland Party won

in the general elections last November. The party has been losing popularity and the government's

authority has not been helped by inflation running at annual rate of 78.4 per cent.

In broadcasts at the weekend, Mr Özal held over the electorate's head the threat of a return to the

political, social and economic upheavals of the late 1970s.

There is speculation among diplomatic sources that Mr Özal, is tiring and may have planned to

resign next year anyway - or go on to the presidency when President Kenan Evren finishes his term is

November next year.

ADVERTISEMENTS (Ads)

Advertisements are designed to persuade. Various factors influence the persuasive power of an

advertisement but ultimately most advertisements rely on persuasive language. The advertising copywriter

knows that some words mean more than they seem to mean and that he can benefit from the

associations which cling to certain

words.

1) Study the ads below and discuss which words are effective for persuading customers and translate

them into Turkish in such a way that they can be as nearly persuasive as in the original.

2) Identify the common slogans in commercial ads and discuss how they can be translated into

Turkish.

3) Discuss how we can distinguish facts form claims in ads.

4) Explain the appeal of an advertisement and the linguistic characteristics that make it effective

(words, grammar etc)

5) Skim and scan the small ads and explain how they differ from more comprehensive ones.

6) Make a list of common abbreviations used in ads. Below is a list to help you. Discuss how they can

be rewritten (translated?) in English

Some examples of common abbreviations used in advertisements

B&B bed and breakfast c.h central heating

gr.f ground floor p.w per week

p.c.m per calendar month s.c self-contained

ads advertisements doc doctor

hubby husband rep representative

veg vegetable

**6. BOLUM**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ÖZEL METİN ÇEVİRİLERİ

**İMZA YETKİ BELGESİ**

İşbu belge ile Bay John Brown'ın Sağlık Bakanlığının 15 Ocak 1995 tarihli ihalesi ile ilgili olarak sözleşme ve

eklerini imzalamakta yetkili kılındığını teyid ediyoruz. İlgili konuda Bay Major'a 20.0,00 USD tutarındaki para torasik

cerrahi seti alımı için verilmiştir.

Dosya ref. No: 5048-3-115-95 .

Londra Sanayi ve Ticaret Odası kaşesi

Yetkili şahıs Yetki veren

Noter onayı

**AUTHORIZATION OF SIGNATURE**

We hereby confirm that Mr. John Brown has been authorized to sign the contract and its enclosure in relation to

the tender of Turkish Ministry of Health dated 15th January 1995 which Mr. Major has been given USD 20.000 for

the purchase of Thoracic surgery set.

file ref. 5048-3-115-95

London Industry and Commerce Chamber

Authorized person Authorized by

Notary Public

**……………………………………………………………………………………………………………………….**

**DAVETİYE**

Mr. and Mrs. Aykan Koç Bay ve Bayan Aykan Koç

request the pleasure of your company 3 Mart Pazartesi Günü

at dinner saat 8.0:'de

on Monday, March the third akşam yemeğinde

sizi aralarında görmeyi dilerler.

at 8' o'clock Gündüz Sokak, No: 12

12 Gündüz sokak

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Mr. and Mrs. Ahmet Bilge Bay ve bayan Ahmet Bilge

kızları Ayşe ve bay Ali Dönmez'in

request the honour of your presence düğünlerinde sizi de aralarında görmekten

at the marriage of their daughter onur duyacaklardır.

Ayşe 7 Haziran Pazartesi, saat 8

to Dalokay Nikah Salonu

M. Ali Dönmez

on Tuesday morning the seventh of June

at ten o'clock, at Dalokay marriage Hall

**……………………………………………………………………………………………………………………….**

**BUSINESS LETTERS / İŞ MEKTUPLARI**

The Union Comp

İst. Turkey April 13, 1995

Gentlemen:

Please send the following as quickly as you can, and charge to our account:

60 boxes of A4 papers

100 boxes of metal clips

Yours very truly,

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Gentlemen:

Please send samples and quotations on one million pencil sharpeners.

At the same time let us know if you can supply 100 Ace staplers, model 112, giving

us a quotation on this also.

We would like to have the information by the end of this week if possible.

Yours truly

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Mr. Brown,

Many thanks for your order which has been forwarded to our plant for immediate manufacture.

take pleasure in assuring you that I will personally follow through on your order and see that each piece is made

exactly according to specifications.

You can count on delivery on or before April, as promised.

Sincerely yours

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Mrs. Brown,

In checking our accounts, we find there is a balance of 42.50 dollars due us for purchases made in September.

As you have do doubt overlooked this bill, we are bringing it to your attention.

Will you please send your check at once so we can clear this indebtedness form our books and bring your

account up to date.

Yours very truly

**……………………………………………………………………………………………………………………….**

**LETTERS OF APPLICATION / İŞ İCİN BAŞVURU MEKTUPLARI**

Dear sir,

According to this morning's Guardian, you are looking for an efficient, experienced secretary.

During the past 10 years I have served in that capacity to three prominent executives, all three of whom will

vouch for my efficiency and dependability. They are....

I am 30 years of age, a high school graduate, unmarried, living at home with my family. My former associates

will tell you that I am neat, accurate and painstaking in my work; that I am tactful and courteous; resourceful, loyal to

the job, and of pleasing personality.

I am well-trained and experienced in all the many duties and responsibilities of a good secretary; and I should

like the opportunity of coming in and talking with you personally.

My telephone number is 223445. I can start at once if you like.

Sincerely yours

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Sir,

I have just graduated form Hacettepe University, department of Linguistics. I would like to do post-graduate

studies in your faculty. Will you kindly send the required information and documents for the application for a master's

degree?

I'd appreciate if I can receive them as soon as possible. Sincerely yours

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

**LETTERS OF CONGRATULATIONS / KUTLAMA MEKTUPLARI**

Dear Mrs. Bradbury:

We hear that John has graduated form Harvard and that he made a very fine record for himself there. You must

be proud of his splendid accomplishment, and we are very happy for you.

Please give John our congratulations and our best wishes for success and happiness in his chosen work.

Sincerely yours

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Dr. Arnold:

My warm congratulations to you on your election as president of the state medical association. It is a reward you

highly deserve for your many years of splendid service to the profession and to the people of the state.

I can't think of any man who would have been a better choice. My very best wishes to you.

Sincerely yours

**……………………………………………………………………………………………………………………….**

**THANK YOU LETTERS / TEŞEKKUR MEKTUPLARI**

Dear Mrs Martin, I just can't tell you how flattered I am that you should have remembered my birthday. It was a real

pleasure to receive your charming note this morning Thank you so much for your good wishes.

Sincerely yours

Alice

………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Miss Walter

Thank you very much for the lovely flowers! We liked it so much. David is very delighted and sends his thanks

too.

With best wishes from both of us.

Cordially yours

Helen

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Mrs. Webb:

Thank you so much for your kind invitation to dinner on Saturday, March 20th. Both my husband and I will be

delighted to come. It will also be a pleasure to meet the new director for this division.

Yours sincerely

Mary Street

**……………………………………………………………………………………………………………………….**

\_\_\_\_\_\_\_LETTERS OF CONDOLENCE / BAŞSAĞLIĞI MEKTUPLARI

Dear Mary:

I know words aren't much comfort at a time like this. But I'd like you to know we are thinking of you; and that my

family and I send our heartfelt sympathy.

Sincerely

John

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Alice

We were saddened to hear of your father's death this morning. We can well appreciate your great sense of loss.

Please accept our deepest sympathy

Sincerely yours

Alison

**……………………………………………………………………………………………………………………….**

**LETTER OF RECOMMENDATION / REFERENCE /**

**REFERANS MEKTUBU**

**TO WHOM IT MAY CONCERN**

I have known Mr. Can Barış for over five years as his instructor in several courses. Can is indeed a very

conscientious and serious-minded person and has remarkable attributes as a student. He always comes to class

well prepared and participates in class discussions. He has a good grounding in linguistic studies and enthusiastic

about doing further work. He has a fairly good command of English and seriously interested in improving it.

He is sociable person and I do believe he will be one of the most promising candidates for post- graduate

studies.

Yours sincerely

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Dear Sir:

Mr. James Brown has given us your name as reference. He tells us he was credit manager of your store for

three years and that he left on his own accord to make another connection.

We shall appreciate any information you can give us about his personality, reliability, judgement.... and

especially his ability to work with others.

We will of course keep your reply strictly confidential. / Very truly yours

**NUFUS CUZDANI CEVİRİ ORNEĞİ**

Nüfus Cüzdanı Identification Card

Soyadı Surname

Adı Name

Baba Adı Father's name

Ana Adı Mother's name

Doğum Yeri Place of birth

Doğum Tarihi Date of birth

Medeni Hali Marital status

Kan Grubu Blood group

il Province

İlçe Township

Seri no Serial no

Cüzdan no Certificate no

Cilt Volume

Sayfa Page

Kütük Register no

387

**İHALE CEVİRİLERİ**

**ihale Ornekleri**

Örnekleri inceleyiniz.

***Örnek 1***

istanbul Su ve Kanalizasyon İdaresi Genel Müdürlüğü, istanbul Su ve Kanalizasyon Projesi 2. aşamasının önemli bir

kısmını oluşturan, Küçükçekmece Arıtılmış su Deşarj Pompa İstasyonunun ( Sözleşme No: 1159) inşaatı, M+E

ekipmanlarının temini ve montajı amacıyla uluslararası firma veya firmaların oluşturduğu ortaklıkları teklif vermeye

davet etmektedir.

1) Proje kapsamındaki işler; Küçükçekmece Arıtılmış su Deşarj Pompa istasyonunun inşaatı ile **M+E**

ekipmanlarının temini ve montajıdır. İşlerin ana bölümü aşağıdaki gibidir

-Kaba ızgara yapısının yapımı

-Emme haznesi ve dağıtma odası yapılarının yapımı

-Trafo merkezi, kontrol odası, yüksek gerilim kontrol panoları, idari ve işletme binası yapımı

-Pompa istasyonu savak kanalının yapımı

-Jeneratör binası yapımı

-vb. işler

2) Proje debisi aşağıdaki gibidir

Pik debi : 2.500.000 m3/gün

Ortalama debi: 1.500.000 m3/gün

3) ihaleye yalnızca Dünya Bankasına üye ülkelerin firmaları teklif verebilir.

4) ihale öncesi ön yeterlilik verilmeyecektir. Teklif sahiplerinin uzmanlıklarını, deneyimlerini ve mali güçlerini

teklifleri ile birlikte eksiksiz olarak belgelendirmeleri gerekmektedir. Muhtemel teklif sahiplerinde aranan asgari

nitelikler ihale Dokümanları Cilt 1 Teklif Sahiplerine Talimatlar' bölümünde açıklanmaktadır.

**Metnin cevirisi**

The General Directorate of the Istanbul Water and Sewage Administration invites bids from major international firms

or joint ventures for the construction and supply and installation of M+E equipment of Küçükçekmece Effluent

Discharge Pumping Station, Contract No: K 1159 which forms a major part of of the 2nd stage of the Istanbul Water

and Sewage Project.

1) The project comprises the construction of civil works, supply and installation of the M+E equipment and

maintenance of Küçükçekmece Effluent Discharge Pumping Station. The main elements of the works are:

-Construction of the coarse screens structures

-Construction of the wet well and the distribution chamber

-Construction of the transformer center, control room, HV switch gears, control panels, offices, storages,

operational and administrative buildings, including workshops.

-Construction of overflow channel of pumping station

-Construction of the generator building

-Miscellaneous works

2) Design flows are as follows:

Pick flow : 2.500.000 m3/day

Average flow : 1.500.000 m3/day

3) Only bidders from countries which are **members** of **the Word Bank** may submit bids for this project.

4) No prequalification of prospective bidders will take place. Bidders will be required to provide evidence that they

have the experience and financial strength to successfully complete a project of this magnitude. Details of the

criteria required for the bidders are included in the ' Instruction to Bidders' contained in volume 1 of the Tender

Documents.

***Örnek 2***

Teklif **vermeye cağrı**

**1)** Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı, Birinci Sağlık Projesi kapsamındaki harcamaları finanse etmek üzere

Dünya Bankasından kredi sağlamıştır. İkraz fonlarının bir bölümü, aşağıda gösterilen tıbbi cihazların alımları için

yapılacak sözleşme/sözleşmeler kapsamında uygun ödemeler halinde kullanılacaktır.

2) Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı, Dünya Bankası üyesi ülkelerdeki firmalardan aşağıdaki

kalemlerin temini için teklif beklemektedir.

1. Ameliyat masası 34 adet

2. Diş üniti 40 adet

3. Monitörlü EKG 39 adet

4. Ameliyat tavan lambası 54 adet

5. Seyyar röntgen 13 adet

6. Otomatik banyo 20 adet

7. Anestezi cihazı 15 adet

**Metnin Cevirisi**

**Invitation for bids**

**1)** The Republic of Turkey, the Ministry of Health , has received a loan from the international Bank for Construction

and Development in various currencies towards the cost of the First Health Project and intends to apply part of the

funds to cover eligible payments under the contract/contracts for procurement of medical equipment shown below.

2) The republic of Turkey, the Ministry of Health, invites sealed bids from eligible bidders from World Bank

member countries for the supply of:

1. Surgical table 34 units

2. dental unit-dental chair 40 units

3. ECG-monitor 39 units

4. Surgical lamp-ceiling mounted 54 units

5. X-ray film mobile 13 units

6. X-ray film developer 20 units

7. Anesthetic device 15 units

**İhale Metinleri**

Örnekleri inceleyip, verilen sözcüklerden de yararlanarak aşağıdaki metni ingilizce'ye çeviriniz.

A) 1. İlgilenen teklif sahiplerinin isimlerini, açık adreslerini veya temsilcileri hakkındaki bilgileri İSKİ Atıksu Arıtma

inşaat Dairesi Başkanlığına bildirmeleri gerekmektedir.

2. ihale dokümanları satış bedeli 750 USD'dır. Yurt dışından doküman almak isteyen firmaların Garanti

Bankası Odakule Şubesi 300001-5 nolu hesabına yatıracakları 750 USD ya da eşdeğeri TL'sına ek

olarak, DHL ile gönderilmesini istemeleri halinde 500 USD, posta ile gönderilmesini istemeleri durumunda

400 USD yatırmaları halinde dokümanlar istedikleri vasıta ile gönderilecektir.

3. Teklifler, en geç 20 Eylül 1994 günü saat 12.00'ye kadar İSKİ Geneli Evrak Müdürlüğüne makbuz karşılığı

teslim edilecek olup, aynı gün ve saat 15.00'te ihale Komisyonunca teklif sahiplerinin huzurunda açılacaktır.

4. İSKİ bu işin ihalesi ile ilgili olarak 2886 sayılı Devlet ihale Kanunu hükümlerine bağlı olmayıp, bu işi ihale

etmemekte veya istediğine ihale etmekte serbesttir.

5. Yazışma adresi: İSKİ, Aksaray-istanbul

*ilgilenen teklif sahipleri : potential bidders*

*ihale dokümanları : bid documents*

*Genel Evrak Müdürlüğü : General Document Department*

*ihale komisyonu : tenderer committee*

*banka şubesi : branch*

*bağlı olmak : to be bound*

B) 1. İlgilenen kuruluşlar, 300 USD veya bu meblağ karşılığı Türk lirasını UNDP'nin Garanti Bankası Yenişehir

Şubesi Ankara nezdindeki 200-8 nolu hesabına yatırarak, banka makbuzu ile birlikte yapacakları yazılı

başvuruyla, ihale belgesini yukarıdaki adresten temin edebilirler (gönderme ücreti dahildir).

2.Teklifler, teklif fiatının yüzde 2.5'i oranındaki geçici teminatla birlikte 20 Nisan 1994 günü yerel saatle

12.00'den önce elden veya posta ile yukarıdaki adrese teslim edilmelidir.

3. Teklifler, teklif sahiplerinin temsilcileri ve halktan isteyenlerin huzurunda 20 Nisan 1994 tarihinde yerel saatle

15.00'te aşağıdaki adreste açılacaktır.

*para yatırmak : to deposit*

*banka makbuzu : bank's receipt*

*geçici teminat : bid security*

*yerel saat : local time*

C Milli Eğitim Bakanlığından ihale ilanı

Milli Eğitim Geliştirme Projesi Dünya Bankası ikraz no:3057

Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Geliştirme Projesi kapsamında Ortaöğretim Genel Müdürlüğüne bağlı 53 orta

dereceli okula bilgisayar laboratuarı kurulması amacıyla Dünya Bankasından ikraz almış bulunmaktadır. Dünya

Bankası Milletlerarası ihale Usullerine göre gerçekleştirilecek olan satın alma programının değeri yaklaşık 3.3

milyon ABD doları tutarında bilgisayar ve donanım, yazılım ve eğitimini kapsamaktadır. 53 bilgisayar eğitimi

odasının her birine aşağıdaki düzenlemeler yapılacaktır.

1. LAN kapsamında 20+1 bilgisayar, hardware-software donanımı ve

2. İdari binalar için bir bilgisayar ve software döşenmesi ve bilgisayar, hardware ve software'in kullanımı

hakkında eğitim verilmesi. Yurt dışından müracaat edecekler, Türkiye içinden temsilcileri veya kendi

ülkelerinin Büyükelçilikleri yoluyla bu dokümanları bizzat aldırabileceklerdir.

Şartname bedelleri Ziraat Bankası Beşevler Şubesi 30250-3 nolu hesaba yatırılacak ve doküman alınırken

dekont ibraz edilecektir. ihaleye katılmak isteyen firmalar dokümanları 20.5.1994 tarihinden itibaren

aşağıdaki adresten temin edebilirle), ihale hakkında daha fazla bilgi almak isteyen firmaların da aynı adrese

başvurmaları gerekmektedir.

*Milli Eğitim Bakanlığı : Ministry Of National Education*

*geliştirme projesi : development project*

*donanım : hardware*

*LAN : local area network*

*dekont ibraz etmek : to present the original receipt*

*ihale usulleri : bidding regulations*

*yazılım : software*

*idari daire : administrative department*

*daha fazla bilgi : further information*

D. Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı

Önyeterliğe çağrı

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Projesi kapsamındaki harcamaları finanse etmek üzere, Uluslararası İmar ve

Kalkınma Bankasından sağladığı 3057 sayılı ikrazın bir bölümünü, öngörülen programı tamamlamak üzere, bir

grup sağlık yapılarının yapımında kullanacaktır. Söz konusu yapımların büyük bir bölümü bu yıl, kalanı 1995

yılında başlatılacak olup, yapım işleri Dünya Bankası Satın alma esasları dahilinde yerel ihale yönetimi (local

competitive bidding) ile yapılacaktır. ilgilenen firmaların, a) firma tescil belgeleri b) yasal ikametgahı

c) sanayi ticaret odası belgeleri d) imza sirkülerleri e) teknik personel listeleri f) makine ekipman listeleri g) mali

durum bildirgeleri h) müteahhitlik karneleri i) iş bitirme belgeleri ve 1994 fiatları ile keşif tutarları k) devam eden

işler listesi (sözleşme kopyaları ile19 firma katalog ve broşürleri I) hangi hastane ya da sağlık ocağı grubuyla

ilgilendiklerini ve gerekli gördükleri diğer belgeleri (aslı ya da noter tasdikli) içeren önyeterlik dosyalarını Türkçe

ve İngilzce hazırlanmış iki dosya halinde en geç 16 Nisan saat 12.00'ye kadar aşağıdaki adrese teslim etmeleri

gerekmektedir.

*önyeterlik : prequalification*

*ikraz : loan*

*imza sirküleri : signatory circular*

*firma tescil belgesi : firm registration document*

*İmar ve Kalkınma Bankası : Bank for Reconstruction and Development*

*devam eden işler : on-going-jobs*

E. İzmir Su ve Kanalizasyon İdaresi Genel Müdürlüğünün Uluslararası Önseçim Daveti

İzmir Su ve Kanalizasyon İdaresi Genel Müdürlüğü (İZSU), izmir su temin ve kanalizasyon projesi için Dünya

Bankasından kredi almış olup, bu kredinin bir kısmını 88 nolu sözleşme kapsamındaki ödemeler için kullanmak

niyetindedir. Önseçim değerlendirmesi, firmaların benzer tipteki inşaat projeleri üzerindeki deneyimi ve mevcut

kaynakları ve mali gücü dikkate alınarak yapılacaktır. Önseçime sadece Dünya Bankasına üye ülkeler katılabilir.

Tanımlanan iş, izmir'de mekanik ve elektrik montaj işleri dahil. Bayraklı pompa istasyonu inşaatını ihtiva

etmektedir. Bu ihale için tahmin edilen ihale süresi 30 aydır. 88 nolu ihale, 4 ızgara ve 5x3960 lt/sn lik santrifüj

pompaları ile ilgili boru aksamı ve teçhizatı ihtiva eden derin betonarme temeli olan bir yapıyı kapsamaktadır.

Ana mekanik ve elektrik ekipmanlar İZSU taralından yükleniciye temin edilecektir.

Firmalar, önseçim formu ve ilgili dokümanlarını İngilizce hazırlayarak 22 Eylül 1994 Perşembe gününe kadar

mühürlü zarf içinde posta ile veya elden aşağıda belirtilen adrese teslim edeceklerdir. Önseçim başvuru

dokümanlarının üzerine açıkça ' izmir su temini ve kanalizasyon projesi elektrik ve mekanik montaj dahil Bayraklı

pompa istasyonu 88 nolu ihale önseçim başvurusu' ibaresi yazılmalıdır. İZSU geç başvuruları kabul ya da

reddetmek hakkına sahiptir.

su *temin ve kanalizasyon projesi : water supply and sewage project*

*88 nolu sözleşme : contract no 88*

*hakkını saklı tutmak : reserve the right to*

*ızgara : trash screens*

*deneyim : experience*

*ihtiva etmek : consist of*

*betonarme : reinforced concrete*

*elektrik montaj : electrical installation*

*boru ve aksamı : piping and appurtenance*

*mevcut kaynaklar : current resources*

F. Ankara Su ve Kanalizasyon idaresi (ASKİ) , Ankara Kanalizasyon Projesi için Dünya Bankasından çeşitli para

birimlerinde kredi almıştır. Sözleşme, no:1A, Kredi no: 3151-TU kapsamında yapılacaktır. Önyeterlik, benzer

tipte ve büyüklükte inşaat projelerindeki tecrübe ve mevcut kaynaklar ile mali kapasiteye göre

değerlendirilecektir. Sözleşme 1A işinin önyeterliliği için Resmi Gazete'de 12.2.1994 ve 13.2.1994 tarihlerinde,

Milliyet gazetesinde 12.2.19994 tarihinde ve Hürriyet gazetesinde 21.2.1994 tarihinde duyuru yapılmıştır. Söz

konusu işin asgari tecrübe şartı yeniden değerlendirilerek aşağıdaki gibi değiştirilmiştir, iş kapsamı 2600 mm

çapında 3.5 km, 3000 mm çapında 2.3 km pis su kanalının bacaları ve yapıları ile birlikte inşaatıdır.

Kanalizasyon kazısı derin olup (5-6 m), Ankara Çayının yanında bulunan alüvyon düzlüğünde yer almaktadır ve

önemli ölçüde su tahliyesi ve zemin desteklemesi gerektirecektir. Bu sözleşme için tahmin edilen inşaat süresi

1994 yılında başlamak üzere yaklaşık 27 aydır.

*kredi : loan büyüklük : magnitude*

*para birimi : currency değiştirmek : amend*

*Resmi Gazete : Official Gazette çap : diameter*

*pis su kanalı : foul sewer baca : manhole*

*kazı :excavation alüvyon düzlüğü : alluvial plain*

*yanında : adjacent su tahliyesi : ground dewatering*

*" zemin desteği : ground support*

**Ozel ve Genel Vekaletname Ceviri Ornekleri**

***Örnek*** *3*

Sahibi bulunduğum 1990 model Opel marka Nb-t 1234 plakalı, Q000012567 şasi nolu otomobilimin sürücülüğünü

yapmaya, kullanmaya, sevk ve idare etmeye, yurt dışına çıkarmaya, gümrük müdürlüklerinde giriş çıkış işlemlerini

yapmaya, gerekli belgelerini imzalamaya, triptik işlemlerini yaptırmaya, bu hususlarla ilgili olarak bilumum gümrük

müdürlüklerinde beni tam yetki ile temsil etmeye, aracımın yurt dışına çıkabilmesi için ilgili gümrük müdürlüklerinde

benim kanunen ya da idareten yapmam gerekli bilcümle iş ve işlemlerimi takip etmeye, neticelendirmeye, velhasıl

yukarıda yazılan hususlardan dolayı benim yapmam gerekli bilcümle iş ve işlemleri benim adıma yapmaya ve

neticelendirmeye, evrak alıp vermeye, elden takip etmeye, yatırılması gerekli harçları yatırmaya, artan kısımlarını

geri almaya mezun ve yetkili olmak üzere 1965 doğumlu Ali Karaca'yı vekil tayin ettim.

**Vekalet veren:** Hasan Karaca (İmza)

Dairede yazılan işbu vekaletname altındaki imzanın şahıs ve hüviyetini ibraz eylediği TC Mainz

Başkonsolosluğundan verilme 12.5. 1985 tarih ve T- 214567 seri nolu pasaport hamili ve halen Ankara Cebeci 129

no'da mukim 1945 doğumlu Hasan Karaca'ya ait olduğunu ve imzanın huzurumda vazeylendiğini tasdik ederim.

Bindokuzyüzdoksan senesi Eylül ayının yirmi ikinci Salı günüdür. 22.9.1990

Noter

(Resmi mühür ve imza)

**Metnin cevirisi**

I hereby appoint Ali Karaca born in 1965 as my lawful attorney for the use of my vehicle 1990 model Opel, license

number Nb-t 1234 with chassis number Q000012567 and also extend the powers to remove the car out of the

country, conduct all necessary activities through the customs during the entry and exit of the said vehicle, also

proceed ahead with trip tick formalities, represent me with the full powers before the customs directorate and

conduct of all necessary activities on my behalf to reach the final results, in short, to perform the aforementioned

activities as if I myself were doing it, and also follow up on necessary exchanges of documents, deposit and

withdraw funds as deems appropriate.

Power of attorney is extended by Hasan Karaca.

The signature which is affixed below this document which is prepared in our office is hereby proven to be authentic

with the presentation of passport of Republic of Turkey by Mainz Turkish Consulate General dated 12.5. 1985 and

numbered T-214567 which is possessed by Hasan Karaca at present time residing at Cebeci-Ankara. Year nineteen

hundred ninety, the month of September, twenty second day, Tuesday.22.9.1990

Notary Public

(Official seal and signature)

**İngilizceye ceviriniz.**

**A)** Adıma hareketle yurt dışında ve yurt içinde yerli ve yabancı çekleri tahsil etmeye, yatırmaya, çeklerin tahsilini

yapmaya, yatırmaya, bu hususlarda düzenlenmesi gerekli belgeleri tanzim ve imzaya ve bu yetkilerin bir

kısmı ve tamamı ile başkalarını da tevkii, teşrik ve azle mezun ve selahiyattar olmak üzere 1956 doğumlu

Ahmet oğlu Fatih Koç'u vekil tayın ettim.

Vekalet veren:

Hasan Koç (imza)

Dairede yazılı işbu vekaletname altındaki imzanın şahıs ve hüviyeti dairece mahrufum bulunan ve Antalya İnönü

Cad. 22 no'da mukim 1953 doğumlu Hasan Koç'a ait olduğunu ve imzanın mahallen vazeylendiğini tasdik

ederim. Bindokuzyüz seksenbeş yılı Eylül ayının 12. Salı günüdür. 12.9.1985

Antalya 12. Noteri

Ali Keskin

*özel vekaletname : special power attorny*

*adına hareket etmek\* : act on one's behalf*

*tahsil etmek : obtain, withdraw*

*gerekli belgeleri düzenlemek : prepare pertinent documents*

*selahiyetli olmak : use the full power*

*vekalet vermek : extend*

*noter : notary public*

*bu vekaletname : this document*

*tasdik etmek : certify*

*ikamet eden : residing*

*mahallen : in this office*

**B) Genel Vekaletname**

Vekil tayin eden :

Vergi no :

Vekilleri :

Lehimde ve aleyhimde açılmış veya açılacak olan bilumum dava ve takiplerinden dolayı T.C.

mahkemelerinin resmi ve hususi daire ve müesseselerinin, idari kaza mercilerinin ve komisyonlarının her

kısım ve derecesinde her türlü kanun, sıfat ve yollarla temsile, hak ve menfaatlerimin müdafaa ve muhafazası için

münasip göreceği muamele ve takipleri yapmaya, muhakeme, muhasama ve murafaalarda bulunmaya, tebliğ ve

tebellüğe, protesto, ihbarname çekmeye, yemin teklif kabul ve reddetmeye, bilirkişi, hakem, muhasip ve sindik tayin,

tebdil ve azline, iflas istemeye, konkordato akdine, kabul ve aleyhinde itiraza, temziyi davaya, tashihi karar

istemeye, bilumum kanun yollarına yapılmış olan başvurulardan vazgeçmeye, icra ve temyiz murafaalarında

bulunmaya, hüküm ve kararlar kesinleşinceye kadar lazım gelen muamele ve takipleri yapmaya, bu yetkilerin

tamamı veya bir kısmı ile aharı tevkil, teşrik ve azle, feragati davayı kabule, hakimlerden şikayete, ahzu kabza,

sulha, ibraya, feragata, tek başına veya birlikte vekalete mezun ve yetkili olmak üzere Ankara barosu avukatlarından

Filiz Durmaz'ı umumi vekil tayin ettim.

işbu vekaletname örneği, yukarıda noterliği, tarihi ve yevmiye numarası belirtilen aslına uygundur.

*vekil tayin etmek : appoint*

*bilumum dava ve takipler : all hearing and proceedings*

*lehimde-aleyhimde : against or by me*

*idari kaza mercii : administrative legal institution*

*hak ve menfaatler : rights and benefits*

*takip etmek : appeal*

*tebliğ ve tebellüğ : declare and accept declarations*

*ihtarname çekmek : instigate a warning*

*sindik : sequester*

*azil : terminate*

*temyiz etmek : appeal for correction*

*icra : enforcement*

*ahzukabz : encashment*

*sulh : compromise*

*ibra : release*

*feragat : withdraw*

*tasdik ederim : I hereby confirm*

*asıl : original*

*yevmiye numarası : document number*

**Sozleşme cevirisi**

***Örnek*** *4*

.........İşletmeler Müdürlüğü

içme suyu abone sözleşmesi

Teminat makbuz tarihi:

Özel tüzel kişiler ve kamu teşekkülleri ev veya işyerinde yapılacak olan tesis ve temditlerinin sayaca kadar olan

kısmının bakım onarımı, bu tesislerde mülkiyetin işletmemize devredilmiş bulunduğu ve tesislerde her türlü tasarruf

hakkının işletmemize ait bulunduğunu abone peşinen kabul ve taahhüt eder. Abone, adına abonesi yapılmış olan

suyu işletmenin müsadesi olmaksızın başka amaçlarla kullanmaya ve/veya başkasına tahsis etmeye yetkili değildir.

Abonenin suyu başkasına tahsis ettiğinin tesbiti halinde, işletme, abonenin suyunu kesmeye ve işbu sözleşmeyi tek

taraflı fesh etmeye yetkilidir.

**Metnin cevirisi**

...............Operations Directorate, Potable Water Subscription Agreement

It is hereby understood by the subscriber that maintanence, repairs and other installations to include maintanence of

counters used by private individuals, legal entities and public institutions are performed by our Operation. The

subscriber is not authorised to use the water that is subscribed for other than intended purposes and/or may not

allocate the use of the same to another party without the consent of our Operation. In case of misallocation of the

water by the subscriber, the Operation may shut off water and terminate the contract unilaterally.

**İngilizceye ceviriniz.**

**A)** Borç ödenmedikçe su verilmez. Abone, sözleşmede belirtilen adresten ayrılırken kullandığı su bedelini ödeyerek

abone kaydını iptal ettirecektir. Aksi taktirde söz konusu yerde abone olmadan su kullanan kişilerin kullandıkları

su bedellerini ödemek zorunda kalabilir. Abone, kendi kusurlu davranışının sonuçlarına katlanmak zorundadır.

Abone, işbu şartnamede gösterilen sebepler yüzünden suyu kesildiği taktirde bir tazminat talebinde bulunamaz.

Abonman sözleşmesi ile ilgili her türlü borç ve masraf aboneye aittir. İşbu abone senedi taraflarca okunarak

imza edilmiştir. İhtilaf vukuunda Ankara mahkemelerinin yetkisini her iki taraf kabul etmiştir.

*abone kaydını sildirmek : have the service terminated*

*kusurlu davranış : wrong doing*

*tazminat talep etmek : claim indemnities*

*aboneye ait olmak : be born by the subscriber*

**Diploma ve Belgeler**

***Örnek*** *5*

T.C. Sağlık Bakanlığı

Uzmanlık Belgesi

Ankara Üniversitesi Tıp Fakültesinden 29.9.1978 tarihinde E 23145sayılı diploma ile mezun 1955 yılında Bolu'da

doğmuş Dr. Özgür Koç, Tababet ve şuabatı sanatlarının tarzı icrasına dair 1219 sayılı kanun ile bu kanuna bağlı

tababet uzmanlık tüzüğü hükümlerine göre asistanlık süresini bitirerek huzurumuzda yapılan sınavlarda başarı

gösterdiğini ve NÖROLOJİ dalında bir birimi müstakilen idare edebilecek niteliği kazanmış olduğunu bildirir

uzmanlık belgesidir.

Sağlık Bakanı

(imza ve mühür)

**Belgenin cevirisi**

The Republic of Turkey

Specialization Certificate

This is to certify that Özgür Koç, M.D. born in Bolu in 1955, a graduate of Ankara University, Faculty of Medicine, on

29.9.1978 with diploma number E 23145, has passed the examinations successfully for clinical assistant in pursuant

of the terms and regulations of medical specialization in compliance with the law 1219, governing the execution of

medicine and branches thereof, and has been entitled to administer a clinic independently in the branch of

NEUROLOGY.

Minister of Health

(seal and signature)

**Turkceye ceviriniz.**

**A.** Hacettepe University

Faculty of Letters

Department of Linguistics

AHMET KILIÇ has successfully completed the requirements for graduation from the program of the Department

of Linguistics as of.......June 1972 and has been awarded the Bachelor of Arts.

B. Manchester University

Department of Management

confers upon

ALİ KAHRAMAN the degree of Master in business administration with all the rights and privileges pertaining

thereto. In witness whereof we have hereunto affixed our signatures and the seal of the university.

**İngilizceye ceviriniz.**

**A)** Sağlık Bakanlığı

Röntgen, Radyum ve Fizyoterapi Müesseseleri Ruhsatnamesi

Çankırı Uğur Mumcu Caddesi Örnek İşhanı Kat 2 No:5'te Radyoloji müessesesi sahibi Radyoloji Mütehassısı Dr.

Ahmet Kırlı tarafından usulü dairesinde vaki müracaat üzerine yapılan tetkik ve teftiş neticesinde gerek

müessesenin gerekse cihazların 3153 Radyoloji, Radyum ve Elektrikle Tedavi ve Diğer Fizyoterapi Müesseseleri

Hakkında Kanunun üçüncü maddesine tevfikan tanzim edilmiş olan nizamnameye uygun olduğu anlaşılmış

olmakla işbu müessesenin çalışmasına izin verilmiştir.

Sağlık Bakanı

(imza ve mühür)

B) Ortadoğu Teknik Üniversitesi

Eğitim Fakültesi

Yabancı Diller Eğitimi Bölümü

ÇİÇEK EVRİM İngiliz Dili Öğretmenliğj programının mezuniyet için gerekli 4 yıllık teorik ve pratik çalışma ve

sınavlarını 3.9.1985 tarihinde tamamlamış ve kendisine ingilizce öğretmenliği lisans diploması verilmiştir.

Rektör Dekan

C) Akdeniz Üniversitesi

Fen Fakültesi Biyoloji Bölümü

AHMET ERDEM Biyoloji Bölümü programının mezuniyet için gerekli 4 yıllık teorik ve pratik çalışma ve

sınavlarını 6.6.1988 tarihinde tamamlamış ve kendisine biyoloji bölümü lisans diploması verilmiştir.

Rektör Dekan

**Anlaşma Cevirileri**

***Örnek*** *6*

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti, iki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit

olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**Madde 3**

Akit taraflardan her biri, bu anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer akit taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları

ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

**Madde 4**

Her akit taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer akit tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak

mutabık kalınan yerlerde büro açma ve/veya acentalar atama izni verecektir.

**Madde 5**

Akit taraflar toprakları üzerinden transit geçen diğer akit tarafın taşıtlarından,

a) Karayolu altyapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)

b) Karayollarının bakımı ve korunması ile karayolu ve taşımacılık yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için

alınan ücretler,

c) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü akit tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan

ücretler, dışında herhangi bir vergi veya resim almayacaklardır. Akit tarafların toprakları üzerinden transit

taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

**Metnin cevirisi**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Moldova, being desirous to

facilitate transportation of passengers and goods by road between the two countries, as well as in transit through

their territories, have agreed as follows:

**Article 3**

Each contracting party, in conformity with the provisions of this agreement, shall recognize the right of transit in

respect of passengers, their personal goods, commercial goods and vehicles of the other contracting party over the

routes to be determined by the competent authorities of each contracting party.

**Article** 4

Subject to its national legislation, each contracting party shall grant authorization to the carriers of the other

contracting party to establish offices and/or to appoint representatives and/or agencies in its own territory at places

to be mutually agreed by the contracting parties.

**Article 5**

Either contracting party shall not levy any tax or charge on vehicles of the other contracting party, which are in

transit in its territory other than,

a) The charges for using road network infrastructure (road and bridge tolls),

b) The charges to meet the expenses relating to the maintenance, protection and administration of roads and

transport,

c) Charges if weight, dimensions or load of the vehicle exceed the prescribed limits in the national legislations of

the contracting parties.

The authorized carriage in transit through the territories of the contracting parties may be exempted on

reciprocal basis from the charges stipulated in paragraph (b) above.

**İngilizceye ceviriniz.**

**Madde 7**

Akit tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir karma komisyon kurulacaktır. Karma komisyonun görevleri şunlardır:

a) Bu anlaşmanın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek.

b) İzin belgelerinin sayısı ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak.

c) Bu anlaşmanın 24. maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel

meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak.

d) Bu anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde

bulunmak.

e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma komisyon, gerektiği taktirde, akit tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Moldova ve Türkiye'de toplanacaktır.

Karma komisyon toplantısında görüşülecek gündem yukarıda belirtilen görevler dışında, akit taraflar arasında

diplomatik yoldan önceden hazırlanacaktır. Karma komisyon işbu anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik

yapmayı önerebilir. Bu öneriler akit tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

*karma komisyon : mixed commission*

*uygulanma ' : implementation*

*nezaret etmek : supervise*

*izin belgelerinin teatisi : exchange of permits*

*yetkili makamlar : competent authoities*

*24. maddede belirtilen : referred to in article 24*

*ilgili tüm hususlar : all relevant issues*

*bunlarla ilgili : thereof*

*üzerinde mutabık kalınacak : to be mutually agreed upon*

*sırayla : alternately*

*gündem : agenda*

*görevler ışığında : in the light of issues stated*

*diplomatik yoldan : through diplomatic channels*

*değişiklik : amendment*

*sunmak* : *submit*

*onay : approval*

**Atasozleri**

**Aşağıdaki İngilizce atasozlerinin Turkce** karşılıklarını **bulmaya calışınız.**

1. A drowning man will clutch a straw.

2. A rolling stone gathers no moss.

3. A soft answer turneth away wrath.

4. Better a dinner of herbs where love is.

5. Coming events cast their shadow before.

6. Call no man happy till he is dead.

7. Do not change horses in midstream.

8. Every cock crows on his own dunghill.

9. Fish begins to stink at the head.

10. Give a dog ill name and hang him.

11. He that would have eggs must endure the cackling of hens.

12. Keep something for a rainy day.

13. Make hay while the sun shines.

14. May God defend me from my friends, I can defend myself from enemies.

15. More haste, less speed.

16. Nothing so bad but might have been worse.

17. Out of sight, out of mind.

18. Set a thief to catch a thief.

19. The pot called the kettle black.

20. There are tricks in every trade.

21. Two spheres keep not their motion in one sphere.

22. What can't be cured must be endured.

23. What the eyes don't see the heart does not grieve.

**Aşağıdaki Turkce atasozlerini İngilizceye cevirmeye ve ceviri sırasında karşınıza cıkan yapı ve**

**anlam sorunlarını tartışmaya calışınız.**

1. Ateş düştüğü yeri yakar.

2. Araba devrildikten sonra yol gösteren çok olur.

3. Akla gelen başa gelir.

4. Arkadaşını söyle sana kim olduğunu söyleyeyim.

5. Ayranım ekşidir diyen olmaz.

6. Ateş olsa cirmi kadar yer yakar.

7. Ağaç yaş iken eğilir.

8. Alim olmak kolay, adam olmak çetin.

9. Bakarsan bağ olur bakmazsan dağ olur.

10. Borçlunun dili kısa gerek.

11. Bugün bana yarın sana.

12. Dereyi görmeden paçayı sıvama.

13. Davulun sesi uzaktan hoş gelir.

14. Elle gelen düğün bayram.

15. Evdeki hesap çarşıya uymaz.

16. Eski çamlar bardak oldu.

17. Gözden ırak olan gönülden de ırak olur.

18. Gençler bilse, yaşlılar yapabilse.

19. Hırsızlık bir ekmekten, kahpelik bir öpmekten.

20. iki cami arasında kalmış beynamaz.

21. Kıratın yanında duran ya huyundan ya suyundan.

22. Kimine hay hay kimine vay vay.

23. Dilim bana giydirir kilim.

24. Komşuda pişer bize de düşer.

25. Mağrur olma padişahım senden büyük Allah var.

26. Mecliste dilini, sofrada elini kısa tut.

27. Ne dilersen eşine o gelir başına.

28. Ne ekersen onu biçersin.

29. Nerde birlik orda dirlik.

30. Nush ile uslanmayanın hakkı kötektir.

31. Oğlan babaya kız anaya yar olur.

32. Olmaya devlet cihanda bir nefes sıhhat gibi.

33. Osmanlıyı at yıkar, Türkü inat.

34. Öfke baldan tatlıdır.

35. Öğrenmenin yaşı olmaz.

36. Öküze boynuzu yük olmaz.

37. Ölüm hak miras helal.

38. Önüne bakma sonuna bak.

39. Pahalı alan aldanmaz.

40. Para dediğin el kiri.

41. Perşembe'nin gelişi Çarşamba'dan bellidir.

42. Pire için yorgan yakılmaz.

43. Rüzgar eken fırtına biçer.

44. Sabah ola hayır ola.

45. Sağlık istersen çok yeme, saygı istersen çok deme.

46. Sakal ile olaydı kişi, keçiye danışırlardı her işi.

47. Suyu getiren de bu testiyi kıran da.

48. Ser verip su vermemeli.

49. Su küçüğün sofra büyüğün.

50. Yalan dinlemek yalan söylemekten güçtür.